叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 19,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 19,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 19,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 19,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 19,)
第1/4页

['toʊbi] ['tailə] .
TOBY TYLER .
托比 泰勒 .

托比·泰勒。

['gleɪʃərz] .
GLACIERS .
冰川 .

冰川。

['eɪprəl] .
APRIL .
四月 .

四月。

['i:stər] - [taɪm] .
EASTER - TIME .
复活节 - 时间 .

复活节期间。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌkætəmə'ræn] .
HOW TO BUILD A CATAMARAN .
如何 到 建造 一个 双体船 .

如何建造一艘双体船。

" [lɑ:] - - .
" LA CHEVALIÈRE BAYARDE .
" 洛杉矶 - - .

"LA CHEVALIÈRE BAYARDE.

" ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æt; ət] ['i:stər] .
" SOMETHING TO THINK ABOUT AT EASTER .
" 某物 到 思考 关于 在 复活节 .

"复活节值得思考的一件事。"

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[ðə; ði] ['i:stər] ['bʌtərflaɪ] .
THE EASTER BUTTERFLY .
这 复活节 蝴蝶 .

复活节蝴蝶。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rmz] .
COMING TO TERMS .
未来 到 条款 .

达成共识。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] .
THE GAME OF ADJECTIVES .
这 游戏 的 形容词 .

形容词游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 385]
[页 -]

[第385页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 77 .
二 . 一 不 . - .

二、第77号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Tuesday , April 19 , 1881 .
周二 , 四月 - , - .

1881年4月19日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] !
" HOW I LOVE YOU , MR . STUBBS !
" 如何 我 爱 你 , 先生 . 斯塔布斯 !

“我多么爱你，斯塔布斯先生！”

" [[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]
" [Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
" [开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

【始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。】

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] .
STUBBS'S MISCHIEF , AND HIS SAD FATE .
斯塔布斯 恶作剧 , 和 他的 伤心 命运 .

斯塔布斯的恶作剧，以及他悲惨的命运。

['toʊbi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Toby had begun to realize that he was lost in the woods ,
托比 有 开始 到 意识到 那 他 曾是 丢失的 在 这 树林 ,

托比开始意识到自己迷路了，他迷失在树林里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['eni][wʌn]
and the thought was sufficient to cause alarm in the mind of any one
和 这 想法 曾是 充足的 到 原因 警报 在 这 头脑 的 任何 一
[mʌtʃ] ['oʊldər]
much older
很多 老

这个想法足以让任何一个年纪大得多的人感到不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 386]
[页 -]

[第386页]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] .
than the boy .
比 这 男生 .

比那个男孩还不如。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen]
He said to himself that he would keep on in the direction he was then
他 说 到 他自己 那 他 会 保持 在 在 这 方向 他 曾是 然后
['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ;
travelling for fifteen minutes ;
旅行 为了 十五 分钟 ;

他心想，他要继续朝着现在的方向走十五分钟；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn]
and as he had no means of computing the time , he sat down on
和 作为 他 有 不 方法 的 计算 这 时间 , 他 卫星 向下 在
[ə; eɪ][lɔːg] ,
a log ,
一个 日志 ,

由于他没有办法计算时间，他就坐在一根圆木上。

[tʊk] [aʊt][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['elə] ,
took out the bit of pencil with which he had written the letter to Ella ,
采取 出去 这 少量 的 铅笔 和 哪个 他 有 书面 这 信 到 艾拉 ,

他掏出那支曾用来给艾拉写信的铅笔，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['sɪksti][baɪ] [ˌfɪf'ti:n] .

and	multiplied	sixty	by	fifteen	.
和	乘以	六十	经过	十五	.

然后将六十乘以十五。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

He	knew	that	there	were	sixty	seconds	to	the	minute	,
他	知道	那	那里	是	六十	秒	到	这	分钟	,

他知道每分钟还有六十秒，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌɔ:rdn'erəli] [kaʊnt] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] ['sekənd] , ['ðerfɔ:r] ,

and	that	he	could	ordinarily	count	one	to	each	second	,	therefore	,
和	那	他	可以	按说	数数	一	到	每个	第二	,	所以	,

因此，他通常能够每秒数到一。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][naɪn] ['hʌndrəd] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

when	he	learned	that	there	were	nine	hundred	seconds	in	fifteen	minutes	,
什么时候	他	学习	那	那里	是	九	百	秒	在	十五	分钟	,

当他得知十五分钟有九百秒时，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz] ['nɪrli] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

he	resolved	to	walk	as	nearly	straight	ahead	as	possible	,	until	he	should
他	已解决	到	走	作为	几乎	直的	前方	作为	可能的	,	直到	他	应该

[hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðæt] ['nʌmbər] .

have	counted	that	number	.
有	计数	那	数字	.

他决定尽可能笔直地向前走，直到数到那个数字为止。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [kaʊntɪŋ] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

He	walked	on	,	counting	as	regularly	as	he	could	,
他	步行	在	,	计数	作为	经常	作为	他	可以	,

他一边走一边尽可能有规律地数着数。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌfɪf'ti:n]

and	he	thought	to	himself	that	he	never	before	realized	how	long	fifteen
和	他	想法	到	他自己	那	他	绝不	前	已实现	如何	长的	十五

['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] .

minutes	were	.
分钟	是	.

他心想，自己以前从未意识到十五分钟有多么漫长。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt]

It	really	seemed	to	him	that	an	hour	had	passed	before	he	finished
它	真的	似乎	到	他	那	一个	小时	有	通过了	前	他	完成的

[kaʊntɪŋ] ,

counting	,
计数	,

他感觉好像过了一个小时才数完。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] ,

and	then	,	when	he	stopped	,
和	然后	, 什么时候		他	停止	,

然后，当他停下来的时候，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

there	were	no	more	signs	that	he	was	near	a	clearing	than	there
那里	是	不	更多的	标志	那	他	曾是	靠近	一个	清理	比	那里

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] .

had	been	before	he	started	.
有	到过	前	他	开始	.

他出发前并没有发现任何靠近林间空地的迹象，现在依然如此。

" [ɑː] , ['mɪstər] . [stʌbz] , [wɪə(r)] [lɔːst] !
" Ah , Mr . Stubbs , we're lost !
" 啊 , 先生 . 斯塔布斯 , 是 丢失的 !

"啊，斯塔布斯先生，我们迷路了！"

[wɪə(r)] [lɔːst] !
we're lost !
是 丢失的 !

我们迷路了!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [hed] ,
" he cried , as he laid his cheek on the monkey's head ,
" 他 哭 , 作为 他 铺设 他的 脸颊 在 这 猴子的 头 ,

他哭着，把脸颊贴在猴子的头上。

[ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [griːf] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
and gave way to the lonesome grief that came over him .
和 给予 方式 到 这 寂寞 悲伤 那 来了 超过 他 .

于是，他被笼罩在孤独悲伤中的情绪所淹没。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[pər'hæps] [wiː; wi] [wəʊnt] ['evər] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪl] [daɪ] [hɪr] ,
Perhaps we won't ever find our way out , but will die here ,
也许 我们 惯于 曾经 寻找 我们的 方式 出去 , 但 将要 死 这里 ,

或许我们永远也找不到出路，最终会死在这里。

[æn; ən] - [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] [wəʊnt] ['evər] [noʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .
an - then Uncle Dan'l won't ever know how sorry I was that I run away .
一个 - 然后 叔叔 丹尔 惯于 曾经 知道 如何 对不起 我 曾是 那 我 跑步 离开 .

这样一来，丹尼尔叔叔就永远不会知道我有多后悔离家出走。

" [ðen] ['toʊbi] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" Then Toby lay right down on the ground ,
" 然后 托比 躺 正确的 向下 在 这 地面 ,

然后托比就直接躺在了地上，

[ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ,
and cried so hard that the monkey acted as if he were frightened ,
和 哭 所以 难的 那 这 猴 行动 作为 如果 他 是 害怕 ,

他哭得那么厉害，连猴子都装作害怕的样子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd]
and tried to turn the boy's face over , and finally leaned down and
和 尝试 到 转动 这 男孩们 脸 超过 , 和 最后 倾斜 向下 和
[læpt] ['toʊbiːz] [ɪr] .
lapped Toby's ear .
圈速 托比的 耳朵 .

然后试图把男孩的脸翻过来，最后俯下身去舔了舔托比的耳朵。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ækt] , [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪs] ,
This little act , which seemed so much like a kiss ,
这 小的 行为 , 哪个 似乎 所以 很多 喜欢 一个 吻 ,

这个小小的举动，看起来很像一个吻，

[kɔːzd] ['toʊbi] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ə'gen] ,
caused Toby to feel no small amount of comfort , and he sat up again ,
导致 托比 到 感觉 不 小的 数量 的 舒适 , 和 他 卫星 向上 再次 ,

这让托比感到宽慰，他又坐了起来。

[tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['defɪnət]
took **the** **monkey** **in** **his** **arms** **,** **and** **began** **seriously** **to** **discuss** **some** **definite**
采取 这 猴 在 他的 武器 , 和 开始 严重地 到 讨论 一些 定
[plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
plan **of** **action** **.**
计划 的 行动 .

他把猴子抱在怀里，开始认真地讨论具体的行动方案。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wiːv] [bɪn] ['gɔɪn] - , ['mɪstər] . [stʌbz] ,
" **It** **won't** **do** **to** **keep** **on** **the** **way** **we've** **been** **goin** **'** **,** **Mr** **.** **Stubbs** **,**
" 它 惯于 做 到 保持 在 这 方式 我们已经 到过 去 - , 先生 . 斯塔布斯 ,

"斯塔布斯先生，我们不能再这样下去了。"

" [sed] ['toʊbi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɛts] [feɪs] ,
" **said** **Toby** **,** **as** **he** **looked** **full** **in** **his** **pet's** **face** **,**
" 说 托比 , 作为 他 看起来 满的 在 他的 宠物 脸 ,

"托比说着，直视着他宠物的脸，"

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [sæt][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and **the** **old** **monkey** **sat** **as** **still** **and** **looked** **as** **grave** **as** **it** **was**
和 这 老的 猴 卫星 作为 仍然 和 看起来 作为 严重 作为 它 曾是
['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][sɪt] ;
possible **for** **him** **to** **look** **and** **sit** **;**
可能的 为了 他 到 看 和 坐 ;

老猴子一动不动地坐着，神情严肃，尽其所能地保持着这种姿态；

" [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [diːpər] .
" **for** **we** **must** **be** **goin** **'** **into** **the** **woods** **deeper** **.**
" 为了 我们 必须 是 去 - 进入 这 树林 更深 .

因为我们必须深入树林。

[lets] [stɑːrt][ɔːf] [ðɪs] [weɪ] " — [ænd; ənd]['toʊbi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs]
Let's **start** **off** **this** **way** **"** **—** **and** **Toby** **pointed** **at** **right** **angles** **with** **the** **course**
我们来吧 开始 离开 这 方式 " — 和 托比 尖 在 正确的 角度 和 这 课程
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] — " [æn; ən] - [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [weɪ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]
they **had** **been** **pursuing** **—** **"** **an** **'** **keep** **right** **on** **that** **way** **till** **we** **come** **to**
他们 有 到过 追求 — " 一个 - 保持 正确的 在 那 方式 直到 我们 来 到
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

"我们就从这边开始吧，"托比指着与他们一直走的方向成直角的方向说，"然后一直沿着这条路走，直到我们遇到什么东西为止。"

[ɔːr] [tɪl] [wiː; wi][drɑːp] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [daɪ] .
or **till** **we** **drop** **right** **down** **an** **'** **die** **.**
或者 直到 我们 降低 正确的 向下 一个 - 死 .

或者直到我们彻底倒下死去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [ə'griːd] [tuː; tə]['toʊbiːz][plæn] ,
" **It** **is** **fair** **to** **presume** **that** **the** **old** **monkey** **agreed** **to** **Toby's** **plan** **,**
" 它 是 公平的 到 怙 那 这 老的 猴 同意 到 托比的 计划 ,

可以合理推断，那只老猴子同意了托比的计划。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [noʊ][əb'dʒɛkʃənz]
for **although** **he** **said** **nothing** **in** **favor** **of** **it** **,** **he** **certainly** **made** **no** **objections**
为了 虽然 他 说 没有什么 在 偏爱 的 它 , 他 当然 制成 不 反对意见
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

虽然他没有表示赞成，但也肯定没有提出反对意见。

[wɪtʃ] [tuː; tə]['toʊbi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd] [ə'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
which **to** **Toby** **was** **the** **same** **as** **if** **his** **companion** **had** **assented** **to** **it**
哪个 到 托比 曾是 这 相同的 作为 如果 他的 伴侣 有 同意 到 它
[ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] .
in **the** **plainest** **English** **.**
在 这 最朴素的 英语 .

在托比看来，这就好像他的同伴用最直白的英语表示同意一样。

[bəuθ][ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɜːr; wər]['ræðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][loʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl]
Both **the** **bundles** **and** **the** **monkey** **were** **rather** **a** **large** **load** **for** **a** **small**
两个都 这 捆绑 和 这 猴 是 相当 一个 大的 加载 为了 一个 小的
[bɔɪ] [laɪk]['toʊbi][tuː; tə] ['kæri] ;
boy **like** **Toby** **to** **carry** **;**
男生 喜欢 托比 到 携带 ;

对于像托比这样的小男孩来说，这些包裹和猴子都是相当大的负担；

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] ['mænfəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɔːkt] ['rezəluːtli] [ɑːn] ,
but **he** **clung** **manfully** **to** **them** **,** **walked** **resolutely** **on** **,**
但 他 紧紧抓住 勇敢地 到 他们 , 步行 坚决地 在 ,

但他顽强地抓着它们，坚定地继续前行。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
without **looking** **to** **the** **right** **or** **to** **the** **left** **,**
没有 寻找 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

不向左或向右看，

[glæd] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
glad **when** **the** **old** **monkey** **would** **take** **a** **run** **among** **the** **trees** **,**
高兴的 什么时候 这 老的 猴 会 拿 一个 跑步 之中 这 树木 ,

每当看到老猴子在树林间奔跑，我就很高兴。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][glæd] [wen] [hiː; hi]
for **then** **he** **would** **be** **relieved** **of** **his** **weight** **,** **and** **glad** **when** **he**
为了 然后 他 会 是 松了口气 的 他的 重量 , 和 高兴的 什么时候 他
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned **,**
返回 ,

因为那样他就能卸下重担，回来时也会很高兴。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
for **then** **he** **had** **his** **company** **,**
为了 然后 他 有 他的 公司 ,

因为那时他已经有了自己的公司。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɑːn]
and **that** **repaid** **him** **for** **any** **labor** **which** **he** **might** **have** **to** **perform** **on**
和 那 已偿还 他 为了 任何 劳动 哪个 他 可能 有 到 履行 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
account **of** **it** **.**
帐户 的 它 .

这样一来，他就能获得为此而付出的任何劳动报酬。

['toʊbi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [plaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki]
Toby **was** **in** **a** **hard** **plight** **as** **it** **was** **;** **but** **without** **the** **old** **monkey**
托比 曾是 在 一个 难的 困境 作为 它 曾是 ; 但 没有 这 老的 猴
[fɔːr; fər][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,
for **a** **companion** **,**
为了 一个 伴侣 ,

托比原本处境就十分艰难；但又失去了老猴子作伴，更是雪上加霜。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːrs] ,

he	would	have	thought	his	condition	was	a	hundred	times	worse	,
他	会	有	想法	他的	状况	曾是	一个	百	时代	更糟	,

他会觉得自己的病情比实际情况糟糕一百倍。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	would	hardly	have	had	the	courage	to	go	on	as	he	was
和	会	几乎	有	有	这	勇气	到	去	在	作为	他	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他当时那样行事，恐怕很难有勇气继续下去。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [goʊ]

On	and	on	he	walked	,	until	it	seemed	to	him	that	he	could	really	go
在	和	在	他	步行	,	直到	它	似乎	到	他	那	他	可以	真的	去

[noʊ] ['fɜːrðər] ,

no	further	,
不	更远	,

他不停地走，直到他觉得自己真的走不动了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

and	yet	he	could	see	no	signs	which	indicated	the	end	of	the	woods	,
和	然而	他	可以	看	不	标志	哪个	表明的	这	结尾	的	这	树林	,

然而，他却看不到任何表明树林尽头的迹象。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'nʌðər] [step] ,

and	at	last	he	sank	upon	the	ground	,	too	tired	to	walk	another	step	,
和	在	最后的	他	沉没	之上	这	地面	,	也	疲劳的	到	走	其他	步	,

最后他瘫倒在地，筋疲力尽，再也走不动了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ,

and	said	to	the	monkey	,
和	说	到	这	猴	,

他对猴子说：

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːz] ,

who	was	looking	as	if	he	would	like	to	know	the	reason	of	this	pause	,
WHO	曾是	寻找	作为	如果	他	会	喜欢	到	知道	这	原因	的	这	暂停	,

他看上去似乎很想知道这停顿的原因。

" [its] [noʊ] [juːz] , ['mɪstər] . [stʌbz] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [æn; ən] - [rest] [ə'waɪl] ,

"	It's	no	use	,	Mr	.	Stubbs	,	I've	got	to	sit	down	here	,	an	'	rest	awhile	,
"	它是	不	使用	,	先生	.	斯塔布斯	,	我已经	得到	到	坐	向下	这里	,	一个	-	休息	一会儿	,

“没办法了，斯塔布斯先生，我得坐下来休息一会儿。”

['enihaʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .

anyhow	;	besides	,	I'm	awfully	hungry	.
无论如何	;	除了	,	我是	非常	饥饿的	.

总之，我饿坏了。

" [ðen] ['toʊbi] [kə'menst] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [hɪz; ɪz] ,

"	Then	Toby	commenced	to	eat	his	dinner	,	and	to	give	the	monkey	his	,
"	然后	托比	开始	到	吃	他的	晚餐	,	和	到	给	这	猴	他的	,

然后托比开始吃晚饭，并把他的那份分给猴子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [hæd; həd] ['eni] ['wɔːtər] ,

until	the	thought	came	to	him	that	he	neither	had	any	water	,
直到	这	想法	来了	到	他	那	他	两者都不	有	任何	水	,

直到他突然想到自己既没有水，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

nor	did	he	know	where	to	find	it	,	and	then	,	of	course	,
也不	做过	他	知道	在哪里	到	寻找	它	,	和	然后	,	的	课程	,

他也不知道去哪里找，然后，当然，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['θɜːrsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt]

he	immediately	became	so	thirsty	that	it	was	impossible	for	him	to	eat
他	立即地	成为	所以	渴	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	吃

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

他立刻感到口渴难耐，再也吃不下任何东西了。

" [wiː; wi][kɑːnt][stænd] [ðɪs] , " [moʊn] ['toʊbi][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ; " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

"	We	can't	stand	this	,	"	moaned	Toby	to	the	monkey	;	"	we've	got	to	have
"	我们	不能	站立	这	,	"	呻吟	托比	到	这	猴	;	"	我们已经	得到	到	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

something	to	drink	,
某物	到	喝	,

"我们受不了了，"托比向猴子抱怨道，"我们得喝点东西。"

[ɔːr] [els] [wiː; wi][kɑːnt] [iːt] [ɔːl] [ðiːz] [swiːt] [θɪŋz] ,

or	else	we	can't	eat	all	these	sweet	things	,
或者	别的	我们	不能	吃	全部	这些	甜的	事物	,

否则我们就吃不到这些甜食了。

[æn; ən] - [aɪm][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ][kɑːnt][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] .

an	'	I'm	so	tired	that	I	can't	go	any	further	.
一个	-	我是	所以	疲劳的	那	我	不能	去	任何	更远	.

我太累了，再也走不动了。

[dəunt] [lets] [iːt] ['dɪnər] [naʊ] , [bʌt; bət] [lets] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [rest] ,

Don't	let's	eat	dinner	now	,	but	let's	stay	here	an	'	rest	,
不	我们来吧	吃	晚餐	现在	,	但	我们来吧	停留	这里	一个	-	休息	,

我们现在先不吃晚饭，就待在这里休息吧。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][æn; ən] - [lʊk] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

an	'	then	we	can	keep	on	an	'	look	for	water	.
一个	-	然后	我们	能	保持	在	一个	-	看	为了	水	.

然后我们就可以继续前进，寻找水源。

" ['toʊbiːz] ['restɪŋ] [spel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

"	Toby's	resting	spell	was	a	long	one	,
"	托比的	休息	拼写	曾是	一个	长的	一	,

托比的休息时间很长。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp]

for	as	soon	as	he	stretched	himself	out	on	the	ground	,	he	was	asleep
为了	作为	很快	作为	他	拉伸	他自己	出去	在	这	地面	,	他	曾是	睡着了

[frʌm; frəm]['æktʃuəl] [ɪg'zɔːstʃən] ,

from	actual	exhaustion	,
从	实际的	疲惫	,

他一躺到地上就因为筋疲力尽而睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː]

and	he	did	not	awaken	until	the	sun	was	just	setting	,	and	then	he	saw
和	他	做过	不是	觉醒	直到	这	太阳	曾是	只是	环境	,	和	然后	他	锯

[ðæt] ,

that	,
那	,

直到太阳快要落山时他才醒来，然后他看到，

[hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ɔːr][ɪn]

hard	**as**	**his**	**troubles**	**had**	**been**	**before**	**,**	**they**	**were**	**about**	**to**	**become**	**,**	**or**	**in**
难的	作为	他的	麻烦	有	到过	前	,	他们	是	关于	到	变得	,	或者	在

[fækt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

fact	**had**	**become**	**,**
事实	有	变得	,

尽管他之前的困境已经十分艰难，但即将变得，或者实际上已经变得，更加艰难。

[wɜːrs] .

worse	**.**
更糟	.

更糟。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] [wen] [hiː; hi][leɪ] [daʊn] ,

He	**had**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**his**	**bundles**	**when**	**he**	**lay**	**down**	**,**
他	有	有薪酬的	不	注意力	到	他的	捆绑	什么时候	他	躺	向下	,

他躺下时完全没注意到自己的包裹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk][hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

and	**when**	**he**	**awoke**	**he**	**was**	**puzzled**	**to**	**make**	**out**	**what**	**it**	**was**	**that**
和	什么时候	他	醒来	他	曾是	困惑	到	制作	出去	什么	它	曾是	那

[wʌz; wəz] [struːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] ['θɪkli] .

was	**strewn**	**around**	**the**	**ground**	**so**	**thickly**	**.**
曾是	散落的	大约	这	地面	所以	浓密	.

当他醒来时，他很困惑，不知道地上厚厚地散落着的是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	**had**	**looked**	**at**	**it**	**but**	**a**	**very**	**short**	**time**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**it**
他	有	看起来	在	它	但	一个	非常	短的	时间	什么时候	他	锯	那	它

[wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [soʊ][fɑːr] .

was	**what**	**had**	**been**	**the**	**lunch**	**he**	**had**	**carried**	**so**	**far**	**.**
曾是	什么	有	到过	这	午餐	他	有	携带	所以	远的	.

他只看了一眼，就发现那是他一直带着的午餐。

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

After	**having**	**had**	**the**	**sad**	**experience**	**of**	**losing**	**his**	**money**	**,**
后	拥有	有	这	伤心	经验	的	输	他的	钱	,

经历了赔钱的痛苦之后，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] ['redɪli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lʌntʃ] [waɪl] [hiː; hi]

he	**understood**	**very**	**readily**	**that**	**the**	**old**	**monkey**	**had**	**taken**	**the**	**lunch**	**while**	**he**
他	理解	非常	容易	那	这	老的	猴	有	已采取	这	午餐	尽管	他

[slept] ,

slept	**,**
睡着了	,

他很快就明白，老猴子趁他睡觉的时候把午饭吃掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːrtɪk(ə)lz]

and	**had**	**amused**	**himself**	**by**	**picking**	**it**	**apart**	**into**	**the**	**smallest**	**particles**
和	有	觉得好笑	他自己	经过	挑选	它	除	进入	这	最小	颗粒

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

他以将它分解成尽可能小的粒子为乐。

[ænd; ənd] [ðen] [struːn] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː]

and	**then**	**strewn**	**them**	**around**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**where**	**he**	**could**	**now**	**see**
和	然后	散落的	他们	大约	在	这	地面	,	在哪里	他	可以	现在	看

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

然后把它们散落在地上，这样他现在就能看到了。

['toʊbi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [sər'praɪz] ,

Toby	**looked**	**at**	**them**	**in**	**almost**	**speechless**	**surprise**	**,**
托比	看起来	在	他们	在	几乎	无言	惊喜	,

托比惊讶得几乎说不出话来，看着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [leɪ] , [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ;

and	**then**	**he**	**turned**	**to**	**where**	**the**	**old**	**monkey**	**lay**	**,**	**apparently**	**asleep**	**;**
和	然后	他	转向	到	在哪里	这	老的	猴	躺	,	显然	睡着了	;

然后他转身看向那只老猴子躺着的地方，老猴子似乎睡着了；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ,

but	**as**	**the**	**boy**	**watched**	**him**	**intently**	**,**
但	作为	这	男生	观看	他	专注地	,

但男孩目不转睛地看着他，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]

he	**could**	**see**	**that**	**the**	**cunning**	**animal**	**was**	**really**	**watching**	**him**	**out**	**of**	**one**
他	可以	看	那	这	狡猾	动物	曾是	真的	观看	他	出去	的	一

[hæf] - [kloʊzd] [aɪ] .

half	**-**	**closed**	**eye**	**.**
一半	-	关闭	眼睛	.

他能看出，那狡猾的动物正透过半闭的眼睛盯着他。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [stʌbz] , " [weɪld] ['toʊbi] .

"	**Now**	**you**	**have**	**killed**	**us**	**,**	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**,**	**"**	**wailed**	**Toby**	**.**
"	现在	你	有	被杀	我们	,	先生	.	斯塔布斯	,	"	哀嚎	托比	.

"斯塔布斯先生，你害死了我们！"托比哀嚎道。

" [wiː; wi]['nevər][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ; [æn; ən] - [naʊ] [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt]

"	**We**	**never**	**can**	**find**	**our**	**way**	**out**	**of**	**here**	**;**	**an**	**'**	**now**	**we**	**hain't**	**got**
"	我们	绝不	能	寻找	我们的	方式	出去	的	这里	;	一个	-	现在	我们	没有	得到

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

anything	**to**	**eat**	**,**
任何事物	到	吃	,

"我们永远也找不到出路；而且现在我们也没东西吃。"

[æn; ən] - [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

an	**'**	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**shall**	**be**	**starved**	**to**	**death**	**.**
一个	-	经过	到	-	明天	我们	将	是	饥饿	到	死亡	.

到明天，我们就会饿死。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

['wɔznt] [juː; jʊ][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

wasn't	**you**	**bad**	**enough**	**when**	**you**	**threw**	**all**	**the**	**money**	**away**	**,**
不是	你	坏的	足够的	什么时候	你	扔	全部	这	钱	离开	,

你把钱全扔掉还不够糟糕吗?

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [duː] [ðɪs] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)l] ?

so	**you**	**had**	**to**	**go**	**an**	**'**	**do**	**this**	**just**	**when**	**we**	**was**	**in**	**awful**	**trouble**	**?**
所以	你	有	到	去	一个	-	做	这	只是	什么时候	我们	曾是	在	可怕	麻烦	?

所以你偏偏在我们遇到大麻烦的时候去做这件事?

" ['mɪstər] . [stʌbz] [naʊ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ]['toʊbiːz]

"	**Mr**	**.**	**Stubbs**	**now**	**looked**	**up**	**as**	**if**	**he**	**had**	**just**	**been**	**awakened**	**by**	**Toby's**
"	先生	.	斯塔布斯	现在	看起来	向上	作为	如果	他	有	只是	到过	觉醒	经过	托比的

[griːf] ,

grief	**,**
悲伤	,

"斯塔布斯先生抬起头来，仿佛是被托比的悲伤惊醒了似的。"

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['liːʒərli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] ,

looked	around	him	leisurely	as	if	to	see	what	could	be	the	matter	,
看起来	大约	他	悠闲	作为	如果	到	看	什么	可以	是	这	事情	,

他悠闲地环顾四周，似乎想看看出了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

and	then	apparently	seeing	for	the	first	time	the	crumbs	that	were	lying
和	然后	显然	看到	为了	这	第一的	时间	这	面包屑	那	是	说谎

[ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

around	on	the	ground	,
大约	在	这	地面	,

然后，他似乎第一次注意到散落在地上的面包屑。

[tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

took	up	some	and	examined	them	intently	.
采取	向上	一些	和	检查	他们	专注地	.

拿起一些仔细端详。

" [naʊ] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] ['mækɪn] - [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] ,

"	Now	don't	go	to	makin	'	believe	that	you	don't	know	how	they	come	there	,
"	现在	不	去	到	制造	-	相信	那	你	不	知道	如何	他们	来	那里	,

"别装作不知道他们是怎么到那儿的。"

" [sed] ['toʊbi] , ['ʃoʊɪŋ] ['æŋgər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

"	said	Toby	,	showing	anger	toward	his	pet	for	the	first	time	.
"	说	托比	,	显示	愤怒	朝向	他的	宠物	为了	这	第一的	时间	.

"托比说道，这是他第一次对自己的宠物表现出愤怒。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn] [els] [hɪr] ,

"	You	know	it	was	you	who	did	it	,	for	there	wasn't	any	one	else	here	,
"	你	知道	它	曾是	你	WHO	做过	它	,	为了	那里	不是	任何	一	别的	这里	,

"你知道是你干的，因为这里没有其他人。"

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] [baɪ] ['lʊkɪn] - [soʊ] [sər'praɪzd] .

an	'	you	can't	fool	me	by	lookin	'	so	surprised	.
一个	-	你	不能	傻子	我	经过	在看	-	所以	惊讶	.

你装出一副惊讶的样子，可骗不了我。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [plæn] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ['wɔznt] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] ,

"	It	seemed	as	if	the	monkey	had	come	to	the	conclusion	that	his	little	plan	of	ignorance	wasn't	the	most	perfect	success	,
"	它	似乎	作为	如果	这	猴	有	来	到	这	结论	那	他的	小的	计划	的	无知	不是	这	最多	完美的	成功	,

"看来这只猴子已经意识到，它那愚蠢的小计划并不是一个完美的成功方案。"

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɔːkt] ['miːkli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

for	he	walked	meekly	toward	his	young	master	,	climbed	up	on	his	shoulder	,
为了	他	步行	温顺地	朝向	他的	年轻的	掌握	,	攀登	向上	在	他的	肩膀	,

因为他温顺地走向他的小主人，爬到他的肩膀上，

[ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	sat	there	kissing	his	ear	,	or	looking	down	into	his	eyes	,
和	卫星	那里	接吻	他的	耳朵	,	或者	寻找	向下	进入	他的	眼睛	,

然后坐在那里亲吻他的耳朵，或者低头凝视他的眼睛，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

until	the	boy	could	resist	the	mute	appeal	no	longer	,	but	took	him	into	his	arms	,
直到	这	男生	可以	抵抗	这	沉默的	上诉	不	更长	,	但	采取	他	进入	他的	武器	,

直到男孩再也无法抗拒这无声的恳求，将他抱在了怀里。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

and	hugged	him	closely	,	as	he	said	,
和	拥抱	他	密切	,	作为	他	说	,

他一边说着，一边紧紧地拥抱了他。

" [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] [naʊ] , [aɪ] [spoʊz] ,

"	It	can't	be	helped	now	,	I	s'pose	,
"	它	不能	是	帮助	现在	,	我	假设	,

“我想现在也没办法了。”

[æn; ən] - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][best] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] ;

an	-	we	shall	have	to	get	along	the	best	way	we	can	;
一个	-	我们	将	有	到	得到	沿着	这	最好的	方式	我们	能	;

我们必须尽力相处融洽;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] ,

but	it	was	awful	wicked	of	you	,	Mr	.	Stubbs	,
但	它	曾是	可怕	邪恶	的	你	,	先生	.	斯塔布斯	,

但是，斯塔布斯先生，你这样做真是太邪恶了。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

an	-	I	don't	know	what	we're	goin	-	to	do	for	something	to	eat	.
一个	-	我	不	知道	什么	是	去	-	到	做	为了	某物	到	吃	.

我不知道我们该怎么解决吃饭问题。

" [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [fɪt][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

"	While	the	destructive	fit	was	on	him	,
"	尽管	这	破坏性的	合身	曾是	在	他	,

“当他情绪失控的时候，

[ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [hæd; həd][nɑ:t] [sperd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɪt][ʌv; əv] [fu:d] ,

the	old	monkey	had	not	spared	the	smallest	bit	of	food	,
这	老的	猴	有	不是	幸存	这	最小	少量	的	食物	,

那只老猴子一点食物都没舍得浪费。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pɪkt] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [ʃredz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

but	had	picked	everything	into	such	minute	shreds	that	none	of	it	could
但	有	挑选	一切	进入	这样的	分钟	碎屑	那	没有任何	的	它	可以

[bi:; bi] ['gæðərd] [ʌp] ,

be	gathered	up	,
是	聚集	向上	,

但他把所有东西都撕成了碎片，以至于什么都收集不起来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['weɪstɪd] .

and	everything	was	surely	wasted	.
和	一切	曾是	一定	浪费	.

一切都白费了。

[waɪl] ['toʊbi][sæt] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

While	Toby	sat	bemoaning	his	fate	,
尽管	托比	卫星	哀叹	他的	命运	,

托比坐在那里哀叹自己的命运时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

and	trying	to	make	out	what	was	to	be	done	for	food	,	the	darkness	,
和	尝试	到	制作	出去	什么	曾是	到	是	完毕	为了	食物	,	这	黑暗	,

在黑暗中，他努力想办法弄清该如何获取食物。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['gæðər] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][ə'woʊk] , [naʊ] [kə'menst] [tu:; tə]

which	had	just	begun	to	gather	when	he	first	awoke	,	now	commenced	to
哪个	有	只是	开始	到	收集	什么时候	他	第一的	醒来	,	现在	开始	到

['set(ə)l] [ə'raʊnd] ,

settle	around	,
定居	大约	,

他刚醒来时，那些东西才刚刚开始聚集，现在开始在他周围沉淀下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

and	he	was	obliged	to	seek	for	some	convenient	place	in	which	to
和	他	曾是	有义务	到	寻找	为了	一些	方便的	地方	在	哪个	到

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ]

spend	the	night	before	it	should	be	so	dark	as	to	make	the	search
花费	这	夜晚	前	它	应该	是	所以	黑暗的	作为	到	制作	这	搜索

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

他不得不赶紧找个合适的地方过夜，以免天黑到无法寻找。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nu:n] ,

Owing	to	the	fact	that	he	had	slept	nearly	the	entire	afternoon	,
欠款	到	这	事实	那	他	有	睡着了	几乎	这	全部的	下午	,

由于他几乎睡了整个下午，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['rendərd] ['weɪkfl] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sə'steɪnd] ,

and	also	rendered	wakeful	by	the	loss	he	had	just	sustained	,
和	还	渲染	清醒	经过	这	损失	他	有	只是	持续	,

也因为他刚刚遭受的损失而清醒过来。

['toʊbi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm]['aʊər]['æftər]

Toby	lay	awake	on	the	hard	ground	,	with	the	monkey	on	his	arm	hour	after
托比	躺	醒	在	这	难的	地面	,	和	这	猴	在	他的	手臂	小时	后

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

托比躺在坚硬的地面上，一动不动，猴子一连几个小时都趴在他的胳膊上。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['fænsis] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

until	all	kinds	of	fancies	came	to	him	,
直到	全部	种类	的	幻想	来了	到	他	,

直到各种各样的幻想涌上心头，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [saʊnd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

and	in	every	sound	he	heard	some	one	from	the	circus	coming	to
和	在	每一个	声音	他	听到	一些	一	从	这	马戏团	未来	到

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

capture	him	,
捕获	他	,

他从每一个声音中都听出是马戏团的人来抓他了。

[ɔ:r][sʌm; səm][waɪld] [bi:st] [ɪn'tent][ɑ:n] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊnz] .

or	some	wild	beast	intent	on	picking	his	bones	.
或者	一些	荒野	兽	意图	在	挑选	他的	骨头	.

或者是一心想啃食他骨头的野兽。

[ðə; ði][koʊld] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] [stʊd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə]

The	cold	sweat	of	fear	stood	out	on	his	brow	,	and	he	hardly	dared	to
这	寒冷的	汗	的	害怕	站立	出去	在	他的	眉头	,	和	他	几乎	敢于	到

[bri:ð] ,

breathe	,
呼吸	,

恐惧的冷汗从他额头渗出，他几乎不敢呼吸。

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk] , [lest] [ðə; ði]

much	more	to	speak	,	lest	the
很多	更多的	到	说话	,	免得	这

还有很多话要说，以免……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 387]

[页 -]

[第387页]

[saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi]

sound	of	his	voice	should	betray	his	whereabouts	,	and	thus	bring	his	enemies
声音	的	他的	嗓音	应该	背叛	他的	下落	,	和	因此	带来	他的	敌人

[daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

down	upon	him	.
向下	之上	他	.

他的声音会暴露他的行踪，从而引来敌人的攻击。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [siːmd] [laɪk] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [laɪk] [deɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

The	minutes	seemed	like	hours	,	and	the	hours	like	days	,	as	he	lay	there	,
这	分钟	似乎	喜欢	小时	,	和	这	小时	喜欢	天	,	作为	他	躺	那里	,

他躺在那里，感觉时间过得飞快，几分钟像几个小时，几个小时像几天。

[ˈlɪsnɪŋ] [ˈfɪrfəli] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

listening	fearfully	to	every	one	of	the	night	sounds	of	the	forest	,
聆听	恐惧地	到	每一个	一	的	这	夜晚	声音	的	这	森林	,

战战兢兢地聆听着森林夜晚的每一种声音，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,

and	it	seemed	to	him	that	he	had	been	there	very	many	hours	,
和	它	似乎	到	他	那	他	有	到过	那里	非常	许多	小时	,

他感觉自己已经在那里待了很久很久了。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [friːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

when	at	last	he	fell	asleep	,	and	was	thus	freed	from	his	fears	.
什么时候	在	最后的	他	跌倒	睡着了	,	和	曾是	因此	自由	从	他的	恐惧	.

最后他睡着了，也因此摆脱了恐惧。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtoʊbi] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,

Bright	and	early	on	the	following	morning	Toby	was	awake	,
明亮的	和	早期的	在	这	下列的	早晨	托比	曾是	醒	,

第二天一大早，托比就醒了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdeindʒəz] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l]

and	as	he	came	to	a	realizing	sense	of	all	the	dangers	and	trouble
和	作为	他	来了	到	一个	意识到	感觉	的	全部	这	危险	和	麻烦

[ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

that	surrounded	him	,
那	包围	他	,

当他逐渐意识到自己身处的各种危险和麻烦之中时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˈrezəluːtli]

he	was	disposed	to	give	way	again	to	his	sorrow	;	but	he	said	resolutely
他	曾是	处置	到	给	方式	再次	到	他的	悲哀	;	但	他	说	坚决地

[tuː; tə] [hɪmˈself] :

to	himself	:
到	他自己	:

他几乎又要被悲伤吞噬；但他坚定地对自己说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

"	It	might	be	a	good	deal	worse	than	it	is	,
"	它	可能	是	一个	好的	交易	更糟	比	它	是	,

情况可能比现在糟糕得多。

[æn; ən] - ['mɪstər] . [stʌbz] [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

an	'	Mr	.	Stubbs	an	'	I	can	get	along	one	day	without	anything	to	eat	,
一个	-	先生	.	斯塔布斯	一个	-	我	能	得到	沿着	一	天	没有	任何事物	到	吃	,

我和斯塔布斯先生可以一天不吃东西也能活下去。

[æn; ən] - [pər'hæps][baɪ] [naɪt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

an	'	perhaps	by	night	we	shall	be	out	of	the	woods	,
一个	-	也许	经过	夜晚	我们	将	是	出去	的	这	树林	,

或许到了晚上我们就能走出这片树林了。

[æn; ən] - [ðen] [wʌt] [wi:; wi][get] [wɪl] [teɪst] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] .

an	'	then	what	we	get	will	taste	good	to	us	.
一个	-	然后	什么	我们	得到	将要	品尝	好的	到	我们	.

这样我们得到的东西就会很合我们的口味。

" [hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɔ:k] , [wɪtʃ] ['pɑ:səbli] [maɪt] [nɑ:t][end] [ðæt] [deɪ] , ['mænfəli] ,

"	He	began	his	walk	,	which	possibly	might	not	end	that	day	,	manfully	,
"	他	开始	他的	走	,	哪个	可能	可能	不是	结尾	那	天	,	勇敢地	,

他开始了他的步行，而这步行或许不会在当天结束，但他却充满斗志。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] [su:n] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt]

and	his	courage	was	rewarded	by	soon	reaching	a	number	of	bushes	that
和	他的	勇气	曾是	奖励	经过	很快	到达	一个	数字	的	灌木丛	那

[wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['blæk,beriz] .

were	literally	loaded	down	with	blackberries	.
是	字面上地	已加载	向下	和	黑莓	.

他的勇气很快得到了回报，他走到了许多灌木丛前，这些灌木丛上挂满了黑莓。

[frʌm; frəm] [ði:z] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] ['ferli] ['revəld] [ɪn]

From	these	he	made	a	hearty	meal	,	and	the	old	monkey	fairly	revelled	in
从	这些	他	制成	一个	爽朗	一顿饭	,	和	这	老的	猴	相当	尽情狂欢	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他用这些食物做了一顿丰盛的大餐，老猴子吃得津津有味。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [eɪt] [ɔ:l][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,

for	he	ate	all	he	possibly	could	,
为了	他	吃	全部	他	可能	可以	,

因为他尽可能地吃光了所有东西。

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [lʌntʃ] [wen]

and	then	stowed	away	enough	in	his	cheeks	to	make	a	good	-	sized	lunch	when
和	然后	已存放	离开	足够的	在	他的	脸颊	到	制作	一个	好的	-	尺寸	午餐	什么时候

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

he	should	be	hungry	again	.
他	应该	是	饥饿的	再次	.

然后，他把足够多的食物藏在脸颊里，等他再次感到饥饿时，可以饱餐一顿。

[rɪ'freʃt] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌv; əv][fru:t] , ['toʊbi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ə'gen]

Refreshed	very	much	by	his	breakfast	of	fruit	,	Toby	started	on	his	journey	again
焕然一新	非常	很多	经过	他的	早餐	的	水果	,	托比	开始	在	他的	旅行	再次

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['vɪgər] ,

with	renewed	vigor	,
和	更新	活力	,

托比吃了一顿丰盛的水果早餐后精神焕发，再次踏上了旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['veri] [braɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	world	began	to	look	very	bright	to	him	.
和	这	世界	开始	到	看	非常	明亮的	到	他	.

世界在他眼中变得无比美好。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['beriz] [wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

He	had	not	thought	that	he	might	find	berries	when	the	thoughts	of
他	有	不是	想法	那	他	可能	寻找	浆果	什么时候	这	想法	的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

starvation	came	into	his	mind	,
饥饿	来了	进入	他的	头脑	,

当饥饿的念头涌上心头时，他并没有想到自己可能会找到浆果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

and	now	that	his	hunger	was	satisfied	,
和	现在	那	他的	饥饿	曾是	使满意	,

现在他的饥饿感已经得到满足，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][pər'hæps][fɔːr; fər]

he	began	to	believe	that	he	might	possibly	be	able	to	live	perhaps	for
他	开始	到	相信	那	他	可能	可能	是	有能力的	到	居住	也许	为了

[wiːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

weeks	in	the	woods	,
周	在	这	树林	,

他开始相信自己或许能在森林里活上几个星期。

['soʊlli] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

solely	upon	what	he	might	find	growing	there	.
仅	之上	什么	他	可能	寻找	生长	那里	.

完全取决于他能在那里找到什么植物。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brʊk] ,

Shortly	after	he	had	had	breakfast	he	came	upon	a	brook	,
不久	后	他	有	有	早餐	他	来了	之上	一个	溪	,

他吃完早饭后不久，就来到了一条小溪边。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ə'pɑːn] [huːz] [bæŋks][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kæmpt]

which	he	thought	was	the	same	one	upon	whose	banks	he	had	encamped
哪个	他	想法	曾是	这	相同的	一	之上	谁	银行	他	有	营地

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	first	night	he	spent	in	the	woods	,
这	第一的	夜晚	他	花费	在	这	树林	,

他认为这就是他第一次在树林里过夜时扎营的那条河。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	pulling	off	his	clothes	,	he	waded	into	the	deepest	part	,	and	had
和	拉	离开	他的	衣服	,	他	涉水	进入	这	最深处	部分	,	和	有

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [bæθ] ,

a	most	refreshing	bath	,
一个	最多	令人耳目一新	洗澡	,

他脱掉衣服，走到水最深处，痛痛快快地洗了个澡。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ræðər] [koʊld] .

even	if	the	water	was	rather	cold	.
甚至	如果	这	水	曾是	相当	寒冷的	.

即使水温有点低。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['tauəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ][hɪm'self] ,

Not	having	any	towels	with	which	to	dry	himself	,
不是	拥有	任何	毛巾	和	哪个	到	干燥	他自己	,

他没有毛巾可以擦干身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd]

he	was	obliged	to	sit	in	the	sun	until	the	moisture	had	been	dried
他	曾是	有义务	到	坐	在	这	太阳	直到	这	水分	有	到过	干燥

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skɪn] ,

from	his	skin	,
从	他的	皮肤	,

他不得不坐在阳光下，直到皮肤上的水分完全蒸发掉。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] .

and	he	could	put	his	clothes	on	once	more	.
和	他	可以	放	他的	衣服	在	一次	更多的	.

他可以重新穿上衣服了。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [əˈgen] ,

Then	he	started	out	on	his	walk	again	,
然后	他	开始	出去	在	他的	走	再次	,

然后他又开始散步了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɔːl] [raɪt] .

feeling	that	sooner	or	later	he	would	come	out	all	right	.
感觉	那	很快	或者	之后	他	会	来	出去	全部	正确的	.

他觉得他迟早会平安无事地出来。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['eni] [gaɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi]

All	this	time	he	had	been	travelling	without	any	guide	to	tell	him	whether	he
全部	这	时间	他	有	到过	旅行	没有	任何	指导	到	告诉	他	无论	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [ɔːr][əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

was	going	straight	ahead	or	around	in	a	circle	,
曾是	去	直的	前方	或者	大约	在	一个	圆圈	,

他一路走来没有任何向导告诉他，他是在直走还是在绕圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [kənˈkluːdid] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

and	he	now	concluded	to	follow	the	course	of	the	brook	,
和	他	现在	结束	到	跟随	这	课程	的	这	溪	,

于是他决定沿着小溪走。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][sʌm; səm][taɪm] .

believing	that	that	would	lead	him	out	of	the	forest	some	time	.
相信	那	那	会	带领	他	出去	的	这	森林	一些	时间	.

他相信那样做总有一天会让他走出森林。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi] [wɔːkt] ['stedəli] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get]

During	that	forenoon	he	walked	steadily	,	but	not	so	fast	that	he	would	get
期间	那	午前	他	步行	稳步	,	但	不是	所以	快速地	那	他	会	得到

[ɪgˈzɔːstɪd] ['kwɪkli] ,

exhausted	quickly	,
筋疲力尽的	迅速地	,

那天上午，他稳步前行，但走得并不快，以免很快疲惫。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][hiː; hi][dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] ,

and	when	by	the	position	of	the	sun	he	judged	that	it	was	noon	,
和	什么时候	经过	这	位置	的	这	太阳	他	评判	那	它	曾是	中午	,

当他根据太阳的位置判断到正午时分，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk][tuː; tə][rest] .

he	lay	down	on	a	mossy	bank	to	rest	.
他	躺	向下	在	一个	苔藓	银行	到	休息	.

他躺在长满青苔的河岸上休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sæd] [əˈgen] .

He	was	beginning	to	feel	sad	again	.
他	曾是	开始	到	感觉	伤心	再次	.

他又开始感到悲伤了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [ˈberiz] ,

He	had	found	no	more	berries	,
他	有	成立	不	更多的	浆果	,

他再也没找到浆果了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪˈleɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæθ]

and	the	elation	which	had	been	caused	by	his	breakfast	and	his	bath
和	这	欣喜	哪个	有	到过	导致	经过	他的	早餐	和	他的	洗澡

[wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] .

was	quickly	passing	away	.
曾是	迅速地	通过	离开	.

早餐和洗澡带来的愉悦感很快就消退了。

[ðə; ðiː][oʊld] [ˈmʌŋki] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	old	monkey	was	in	a	tree	almost	directly	above	his	head	,
这	老的	猴	曾是	在	一个	树	几乎	直接地	多于	他的	头	,

老猴子当时正站在他头顶上方的一棵树上。

[stretʃt] [aʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɪmz] [ɪn][ðə; ðiː][moʊst] [kənˈtentɪd] [ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

stretched	out	on	one	of	the	limbs	in	the	most	contented	manner	possible	,
拉伸	出去	在	一	的	这	四肢	在	这	最多	满足	方式	可能的	,

他以最惬意的姿势伸展身体，趴在树枝上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈtoʊbi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	as	Toby	watched	him	,
和	作为	托比	观看	他	,

托比看着他，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [baɪ] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ðiː] [fuːd] ,

and	thought	of	all	the	trouble	he	had	caused	by	wasting	the	food	,
和	想法	的	全部	这	麻烦	他	有	导致	经过	浪费	这	食物	,

他想到自己浪费食物造成的种种麻烦，

[θɔːts] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [əˈgen] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

thoughts	of	starvation	again	came	into	his	mind	,
想法	的	饥饿	再次	来了	进入	他的	头脑	,

饥饿的念头再次涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdænjəl] [əˈgen] .

and	he	believed	that	he	should	never	live	to	see	Uncle	Daniel	again	.
和	他	相信	那	他	应该	绝不	居住	到	看	叔叔	丹尼尔	再次	.

他认为自己这辈子都见不到丹尼尔叔叔了。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðiː][moʊst][sæd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] ,

Just	when	he	was	feeling	the	most	sad	and	lonely	,
只是	什么时候	他	曾是	感觉	这	最多	伤心	和	孤独	,

就在他感到最悲伤和孤独的时候，

[ænd; ənd] [wen] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][moʊst][ˈvɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	when	thoughts	of	death	from	starvation	were	most	vivid	in	his	mind
和	什么时候	想法	的	死亡	从	饥饿	是	最多	生动	在	他的	头脑

,

,

,

当他脑海中最强烈地浮现出饿死的念头时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

he	heard	the	barking	of	a	dog	,	which	sounded	close	at	hand	.
他	听到	这	叫声	的	一个	狗	,	哪个	听起来	关闭	在	手	.

他听到狗叫声，听起来就在附近。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðæt][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][seɪvd] ,

His	first	thought	was	that	at	last	he	was	saved	,
他的	第一的	想法	曾是	那	在	最后的	他	曾是	已保存	,

他首先想到的是，他终于得救了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][help] [wen] [hi:; hi]

and	he	was	just	starting	to	his	feet	to	shout	for	help	when	he
和	他	曾是	只是	开始	到	他的	脚	到	喊	为了	帮助	什么时候	他

[hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,

heard	the	sharp	report	of	a	gun	,
听到	这	锋利的	报告	的	一个	枪	,

他刚要站起来大声呼救，就听到一声尖锐的枪响。

[hɜ:rd] [æn; ən]['ægənaɪzɪŋ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] ,

heard	an	agonizing	cry	from	the	branches	above	,
听到	一个	痛苦的	哭	从	这	分支	多于	,

我听到上方树枝上传来一声痛苦的哭喊，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [toʊld][hi:; hi]

and	the	old	monkey	fell	to	the	ground	with	a	thud	that	told	he
和	这	老的	猴	跌倒	到	这	地面	和	一个	砰的一声	那	讲述	他

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wu:nd] .

had	received	his	death	-	wound	.
有	已收到	他的	死亡	-	伤口	.

老猴子重重地倒在地上，发出"砰"的一声，表明它已经受了致命伤。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['toʊbi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði]

All	this	had	taken	place	so	quickly	that	Toby	did	not	at	first	comprehend	the
全部	这	有	已采取	地方	所以	迅速地	那	托比	做过	不是	在	第一的	理解	这

[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] ;

extent	of	the	misfortune	which	had	overtaken	him	;
程度	的	这	不幸	哪个	有	被超越	他	;

这一切发生得太快了，以至于托比一开始并没有意识到自己遭遇了多么严重的厄运；

[bʌt; bət][ə; eɪ][groʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['mʌŋki] , [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [wʌn]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔ:]

but	a	groan	from	the	poor	monkey	,	as	he	placed	one	little	brown	paw
但	一个	呻吟	从	这	贫穷的	猴	,	作为	他	放置	一	小的	棕色的	爪子

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

to	his	breast	,
到	他的	胸部	,

可怜的猴子呻吟了一声，把它一只棕色的小爪子放在胸口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['fri:li] ,

from	which	the	blood	was	flowing	freely	,
从	哪个	这	血	曾是	流动	自由	,

血液从那里自由流出，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	looked	up	into	his	master's	face	with	a	most	piteous	expression	,
和	看起来	向上	进入	他的	硕士学位	脸	和	一个	最多	可怜的	表达	,

他抬起头，用极其可怜的表情望着他的主人。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm]

showed	the	poor	little	boy	what	a	great	trouble	it	was	which	had	now	come
显示	这	贫穷的	小的	男生	什么	一个	伟大的	麻烦	它	曾是	哪个	有	现在	来

.

:

.

让可怜的小男孩明白现在面临的是多么大的麻烦。

[pʊr] ['toʊbi] [ʌtəd] [wʌn] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] ,
Poor **Toby** **uttered** **one** **great** **cry** **of** **agony** **,**
贫穷的 托比 说出 一 伟大的 哭 的 痛苦 ,

可怜的托比发出了一声痛苦的嚎叫，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɔːl][ɪn]
which **could** **not** **have** **been** **more** **full** **of** **anguish** **had** **he** **received** **the** **ball** **in**
哪个 可以 不是 有 到过 更多的 满的 的 痛苦 有 他 已收到 这 球 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] ,
his **own** **breast** **,**
他的 自己的 胸部 ,

如果球是击中他自己的胸口，那痛苦也不可能更甚。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['mʌŋki] , [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm; ɪm]
and **flinging** **himself** **by** **the** **side** **of** **the** **dying** **monkey** **,** **he** **gathered** **him**
和 投掷 他自己 经过 这 边 的 这 垂死 猴 , 他 聚集 他
[kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
close **to** **his** **breast** **,**
关闭 到 他的 胸部 ,

他扑到垂死的猴子身边，把它紧紧抱在怀里。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [pɔːd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
regardless **of** **the** **blood** **that** **poured** **over** **him** **,**
不管 的 这 血 那 倾倒 超过 他 ,

即使鲜血洒在他身上，

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] ['tendərli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [hæd; həd] ['nesəld] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
and **stroking** **tenderly** **the** **little** **head** **that** **had** **nestled** **so** **often** **in** **his** **bosom** **,**
和 抚摸 温柔地 这 小的 头 那 有 依偎 所以 经常 在 他的 怀 ,

他温柔地抚摸着那颗经常依偎在他胸前的小脑袋，

[hiː; hi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] ['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [moʊnz] [ʌv; əv]
he **said** **,** **over** **and** **over** **again** **,** **as** **the** **monkey** **uttered** **little** **short** **moans** **of**
他 说 , 超过 和 超过 再次 , 作为 这 猴 说出 小的 短的 呻吟 的
['ægəni] ,
agony **,**
痛苦 ,

他一遍又一遍地说着，猴子则发出短促而痛苦的呻吟声。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kruːəl] ? — [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kruːəl] ?
" **Who** **could** **have** **been** **so** **cruel** **?** **—** **who** **could** **have** **been** **so** **cruel** **?**
" WHO 可以 有 到过 所以 残忍的 ? — WHO 可以 有 到过 所以 残忍的 ?

谁会如此残忍？——谁会如此残忍？

" ['toʊbiːz] [terz] [ræn][laɪk][reɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [pet] [ə'gen]
" **Toby's** **tears** **ran** **like** **rain** **down** **his** **face** **,** **and** **he** **kissed** **his** **dying** **pet** **again**
" 托比的 眼泪 跑 喜欢 雨 向下 他的 脸 , 和 他 亲吻 他的 垂死 宠物 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and **again** **,**
和 再次 ,

托比的眼泪像雨点般顺着脸颊流下来，他一遍又一遍地亲吻着即将离世的宠物。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][tuː; tə][hɪm'self] .
as **if** **he** **would** **take** **all** **the** **pain** **to** **himself** **.**
作为 如果 他 会 拿 全部 这 疼痛 到 他自己 .

仿佛他要独自承受所有的痛苦。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Oh** **,** **if** **you** **could** **only** **speak** **to** **me** **!**
" 哦 , 如果 你 可以 仅有的 说话 到 我 !

"哦，如果你能跟我说话就好了！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	he	cried	,	as	he	took	one	of	the	poor	little	monkey	hands	in	his	,
"	他	哭	,	作为	他	采取	一	的	这	贫穷的	小的	猴	双手	在	他的	,

他哭着，一把抓住一只可怜的小猴子的手。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] ,

and	finding	that	it	was	growing	cold	with	the	chill	of	death	,
和	寻找	那	它	曾是	生长	寒冷的	和	这	寒意	的	死亡	,

并发现气温越来越低，冷得令人窒息。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .

put	it	on	his	neck	to	warm	it	.
放	它	在	他的	脖子	到	温暖的	它	.

把它放在他脖子上取暖。

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] !

"	How	I	love	you	,	Mr	.	Stubbs	!
"	如何	我	爱	你	,	先生	.	斯塔布斯	!

“我多么爱你，斯塔布斯先生！”

" [hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] .

"	he	cried	again	.
"	他	哭	再次	.

他又哭了。

" [æn; ən] - [naʊ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː] .

"	An	'	now	you're	goin	'	to	die	an	'	leave	me	.
"	一个	-	现在	你是	去	-	到	死	一个	-	离开	我	.

“现在你要死了，要离开我了。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['hædnt]['spoʊkən] [krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,

Oh	,	if	I	hadn't	spoken	cross	to	you	yesterday	,
哦	,	如果	我	之前没有	说	叉	到	你	昨天	,

哦，如果我昨天没有对你说话不客气的话……

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ]['hædnt] [tʃoʊkt] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [tuː; tə]

an	'	if	I	hadn't	choked	you	the	day	that	we	went	to	the	skeleton's	to
一个	-	如果	我	之前没有	窒息	你	这	天	那	我们	去	到	这	骨骼的	到

['dɪnər] !

dinner	!
晚餐	!

如果那天我们去骷髅家吃饭的时候我没有掐死你！

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] ['biːn] - [bæd][tuː; tə][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] ?

Forgive	me	for	ever	bein	'	bad	to	you	,	won't	you	,	Mr	.	Stubbs	?
原谅	我	为了	曾经	是	-	坏的	到	你	,	惯于	你	,	先生	.	斯塔布斯	?

斯塔布斯先生，请您原谅我一直以来对您不好，好吗?

" [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [grəunz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [fɔːrs] , ['toʊbi][ræn]

"	As	the	monkey's	groans	increased	in	number	,	but	diminished	in	force	,	Toby	ran
"	作为	这	猴子的	呻吟	增加	在	数字	,	但	减少	在	力量	,	托比	跑

[tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

to	the	brook	,
到	这	溪	,

“猴子的呻吟声越来越频繁，但音量却越来越小，托比跑向了小溪。”

[fɪld] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ænəməlz] [maʊθ] .

filled	his	hands	with	water	,	and	held	it	to	the	poor	animal's	mouth	.
已填	他的	双手	和	水	,	和	握住	它	到	这	贫穷的	动物	嘴	.

他双手捧满水，递到这只可怜的动物嘴边。

[hiː; hi] [læpt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [lʊk] [ʌv; əv]

He	lapped	the	water	quickly	,	and	looked	up	with	a	human	look	of
他	圈速	这	水	迅速地	,	和	看起来	向上	和	一个	人类	看	的

['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

gratitude	in	his	eyes	,
感激	在	他的	眼睛	,

他快速地舔舐着水面，抬起头，眼中充满了感激之情。

[æz; əz] [ɪf] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] .

as	if	thanking	his	master	for	that	much	relief	.
作为	如果	谢谢	他的	掌握	为了	那	很多	宽慰	.

仿佛在感谢主人给予他如此大的安慰。

[ðen] ['toʊbi] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Then	Toby	tried	to	wash	the	blood	from	off	his	breast	,
然后	托比	尝试	到	洗	这	血	从	离开	他的	胸部	,

然后托比试图洗掉胸前的血迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [kwaɪt][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

but	it	flowed	quite	as	fast	as	he	could	wash	it	away	,
但	它	流动	相当	作为	快速地	作为	他	可以	洗	它	离开	,

但它流走的速度和他冲走的速度一样快。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	he	ceased	his	efforts	in	that	direction	,
和	他	停止	他的	努力	在	那	方向	,

于是他停止了在这方面的努力。

[ænd; ənd] [peɪd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][pet] [mɔːr]

and	paid	every	attention	to	making	his	friend	and	pet	more
和	有薪酬的	每一个	注意力	到	制作	他的	朋友	和	宠物	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他竭尽所能让他的朋友和宠物感到更舒适。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə]

He	took	off	his	jacket	,	and	laid	it	on	the	ground	for	the	monkey	to
他	采取	离开	他的	夹克	,	和	铺设	它	在	这	地面	为了	这	猴	到

[laɪ][ə'pɑːn] ,

lie	upon	,
说谎	之上	,

他脱下外套，铺在地上让猴子躺下。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [griːn] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [rest][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed]

he	picked	a	quantity	of	large	green	leaves	as	a	cooling	rest	for	his	head
他	挑选	一个	数量	的	大的	绿色的	树叶	作为	一个	冷却	休息	为了	他的	头

,

,

,

他摘了一大片绿叶，用来给头部降温休息。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

and	then	he	sat	by	his	side	,	holding	his	paws	,
和	然后	他	卫星	经过	他的	边	,	保持	他的	爪子	,

然后他坐在他身边，握着他的爪子。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]['tendər][wɜːrdz][hɪz; ɪz][lɪps] — [ɔːl] ['kwɪvərɪŋ]

and	talking	to	him	with	the	most	tender	words	his	lips	—	all	quivering
和	说	到	他	和	这	最多	投标	字	他的	嘴唇	—	全部	颤抖

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [kʊd; kəd] ['fæʃ(ə)n] .

with	sorrow	as	they	were	—	could	fashion	.
和	悲哀	作为	他们	是	—	可以	时尚	.

他用最温柔的话语与他交谈，尽管他的嘴唇因悲伤而颤抖。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['gleɪʃərz] . [[wʌn]]

GLACIERS	.	[	1	]
冰川	.	[	1	]

冰川。[1]

[ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] ['væliz] [ʌv; əv] [haɪ]

A	glacier	is	a	field	or	immense	mass	of	ice	formed	in	the	deep	valleys	of	high
一个	冰川	是	一个	场地	或者	巨大	大量的	的	冰	形成	在	这	深的	山谷	的	高的

['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [snoʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

mountain	ranges	upon	which	snow	seems	to	be	eternal	.
山	范围	之上	哪个	雪	似乎	到	是	永恒	.

冰川是形成于高山深谷中的一片冰原或巨大的冰体，其上似乎永无止境地覆盖着积雪。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][soʊ] ['læstɪŋ] .

The	snow	,	however	,	is	not	so	lasting	.
这	雪	,	然而	,	是	不是	所以	持久	.

然而，这场雪不会持续太久。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Indeed	,	it	is	constantly	evaporating	,	returning	to	the	clouds	from	which	it
的确	,	它	是	不断地	蒸发	,	返回	到	这	云	从	哪个	它

[dɪ'sendɪd] ;

descended	;
下降	;

事实上，它一直在蒸发，返回到它降下的云层中；

[ɔːr] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ,

or	,	remaining	exposed	to	the	rays	of	the	sun	,
或者	,	其余的	裸露	到	这	射线	的	这	太阳	,

或者，继续暴露在阳光下，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌðərli] [wɪnd] ,

or	to	the	influence	of	a	hot	southerly	wind	,
或者	到	这	影响	的	一个	热的	南风	风	,

或受炎热的南风影响，

[ˌaɪ 'tiː] [melts] [ænd; ənd] ['triklz] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː] [aɪs] .

it	melts	and	trickles	down	until	it	is	seized	by	the	cold	and	congealed	into	ice	.
它	融化	和	涓涓细流	向下	直到	它	是	查获	经过	这	寒冷的	和	凝固	进入	冰	.

它融化并向下滴落，直到被寒冷抓住并凝结成冰。

[ðʌs] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][drɑːps] [wɪtʃ] [melt] ['oʊnli][tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] [melt]

Thus	**,**	**by**	**means**	**of**	**the**	**millions**	**of**	**drops**	**which**	**melt**	**only**	**to**	**freeze**	**and**	**melt**
因此	,	经过	方法	的	这	百万	的	滴	哪个	熔化	仅有的	到	冻结	和	熔化

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

因此，通过数百万滴水，这些水滴融化后又冻结，然后再融化，

[ænd; ənd] [ə'gen] [groʊ] ['sɑːlɪd] , [ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [trænsˈfɔːmd] , [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	**again**	**grow**	**solid**	**,**	**the**	**mass**	**is**	**constantly**	**transformed**	**,**	**and**	**,**	**little**	**by**	**little**	**,**
和	再次	生长	坚硬的	,	这	大量的	是	不断地	转变	,	和	,	小的	经过	小的	,

然后再次凝固，物质不断发生变化，一点一点地，

[ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] ['leɪtli] ['fɔːlən] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv]

the	**snow**	**so**	**lately**	**fallen**	**upon**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**	**is**	**found**	**to**	**have**
这	雪	所以	最近	倒下	之上	这	首脑	的	这	山	是	成立	到	有

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊps] .

descended	**the**	**slopes**	**.**
下降	这	连续下坡	.

山顶上新近落下的积雪已经顺着山坡流了下来。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðiːz] [ɪˈnɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] [prə'duːs] [ə; eɪ]

Even	**in**	**the**	**summer**	**these**	**enormous**	**quantities**	**of**	**ice**	**and**	**snow**	**produce**	**a**
甚至	在	这	夏天	这些	巨大的	数量	的	冰	和	雪	生产	一个

['loʊk(ə)l] ['wɪntər] ,

local	**winter**	**,**
当地的	冬天	,

即使在夏季，这些大量的冰雪也会在局部地区形成冬季般的景象。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntræst] , [fɔːr; fər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gluːmi]

all	**the**	**more**	**curious**	**from**	**the**	**contrast**	**,**	**for**	**side**	**by**	**side**	**with**	**the**	**gloomy**
全部	这	更多的	好奇的	从	这	对比	,	为了	边	经过	边	和	这	阴沉

['gleɪʃər] ,

glacier	**,**
冰川	,

这种对比更增添了它的奇特之处，因为它与阴郁的冰川并肩而立。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] ['geɪpɪŋ] [k'revɪsɪz] , [ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ɪts] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] , ['flaʊərz]

with	**its**	**great**	**gaping**	**crevices**	**,**	**its**	**collection**	**of**	**stones**	**,**	**its**	**terrible**	**silence**	**,**	**flowers**
和	它是	伟大的	张开的	缝隙	,	它是	收藏	的	石头	,	它是	糟糕的	沉默	,	花朵

[ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] ,

are	**blooming**	**,**
是	盛开	,

它有着巨大的裂缝，堆积着石头，一片死寂，但鲜花却在盛开。

[bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [fruːt] ['raɪpənz] .

birds	**are**	**singing**	**,**	**and**	**fruit**	**ripens**	**.**
鸟类	是	歌唱	,	和	水果	成熟	.

鸟儿在歌唱，果实在成熟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] .

It	**is**	**like**	**death**	**and**	**life**	**.**
它	是	喜欢	死亡	和	生活	.

这就像死亡和生命一样。

[ðə; ði] ['gleɪʃər] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

The	**glacier**	**,**	**however**	**,**	**has**	**a**	**life**	**of**	**its**	**own**	**.**
这	冰川	,	然而	,	有	一个	生活	的	它是	自己的	.

然而，冰川却有它自己的生命。

[ðoʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['si:krət] ['prɑ:gres] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['kɑ:nstənt]['moʊʃ(ə)n] .

Though	difficult	to	discover	its	secret	progress	,	it	is	in	constant	motion	.
尽管	难的	到	发现	它是	秘密	进步	,	它	是	在	持续的	运动	.

虽然很难发现它隐秘的发展进程，但它却一直在运动。

[laɪk] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] , [ɪts] [wɜ:rk][ɪz][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['maʊntnz]

Like	the	avalanche	,	its	work	is	to	carry	the	rubbish	of	the	crumbling	mountains
喜欢	这	雪崩	,	它是	工作	是	到	携带	这	垃圾	的	这	摇摇欲坠	山脉

['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪnz] ,

into	the	plains	,
进入	这	平原	,

它的作用就像雪崩一样，是将崩塌山脉的碎石带入平原。

[nɑ:t][baɪ] ['vaɪələns] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər][ʌv; əv] ['evri] ['moʊmənt] .

not	by	violence	,	but	by	the	patient	labor	of	every	moment	.
不是	经过	暴力	,	但	经过	这	病人	劳动	的	每一个	片刻	.

不是通过暴力，而是通过每一刻的耐心劳动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['gleɪʃərz] [hæv; həv]['eɪdʒɪz] , ['ɔ:lmoʊst] ['endləs] , [ɪn] [wɪtʃ]

It	is	true	that	glaciers	have	ages	,	almost	endless	,	in	which
它	是	真的	那	冰川	有	年龄	,	几乎	无尽的	,	在	哪个

冰川的确有其漫长的岁月，几乎永无止境，在此期间，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	388	]
[	页	-	]

[第388页]

[tu:; tə][du:][ðer; ðər][wɜ:rk] , [bʌt; bət] ['sloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] , [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [si:] ,

to	do	their	work	,	but	slowly	as	they	move	,	their	destination	is	the	sea	,
到	做	他们的	工作	,	但	缓慢地	作为	他们	移动	,	他们的	目的地	是	这	海	,

它们缓慢地行进着，完成着自己的使命，最终的目的地是大海。

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [bi:; bi] ['swɑ:loʊd] [ʌp] .

where	they	must	one	day	be	swallowed	up	.
在哪里	他们	必须	一	天	是	吞咽	向上	.

它们终有一天会被吞噬。

['ɔ:lweɪz] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [aɪs] ['rɪvəz] ['floʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [bed] .

Always	immovable	in	appearance	,	they	are	really	ice	rivers	flowing	in	a	rocky	bed	.
总是	不可移动的	在	外貌	,	他们	是	真的	冰	河流	流动	在	一个	岩石	床	.

它们看起来总是静止不动，实际上是流淌在岩石河床上的冰河。

[ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] [ðə; ði]['sɑ:lɪd]['rɪvər] [bi'heivz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] .

On	its	course	the	solid	river	behaves	very	much	as	would	one	of	running	water	.
在	它是	课程	这	坚硬的	河	行为	非常	很多	作为	会	一	的	跑步	水	.

这条固态河流在其流经的路径上，表现得非常像一条流动的水。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] ['waɪndɪŋ] , [ɪts] [depθs] [ænd; ənd] ['ʃæloʊz] , [ɪts]['ræpɪdz][ænd; ənd][kæ'skeɪdz] .

It	has	its	windings	,	its	depths	and	shallows	,	its	rapids	and	cascades	.
它	有	它是	绕组	,	它是	深度	和	浅滩	,	它是	急流	和	级联	.

它有蜿蜒曲折的河道，有深邃幽暗的河段，有湍急奔流的河段，也有层叠的瀑布。

[ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ænd; ənd] [krə'væs] .

A	GLACIER	AND	CREVASSE	.
一个	冰川	和	裂缝	.

冰川和冰裂缝。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] , [nɑːt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ɔːr][flu'ɪdəti][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə'kɔmpliʃiz] ,

But	the	ice	,	not	possessing	the	suppleness	or	fluidity	of	water	,	accomplishes	,
但	这	冰	,	不是	拥有	这	柔韧性	或者	流动性	的	水	,	完成	,

['sʌmwʌt] ['ɔːkwərdli] ,

somewhat	awkwardly	,
有些	尴尬地	,

但是，冰不像水那样具有柔韧性和流动性，因此它完成这项任务的方式有些笨拙：

[ðə; ði]['muːvmənts] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd] .

the	movements	forced	upon	it	by	the	nature	of	the	ground	.
这	移动	强制	之上	它	经过	这	自然	的	这	地面	.

地面性质迫使它发生的运动。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][æt; ət][ɪts]['kætəˌrækts][fɔːl][ɪn][wʌn]['lev(ə)l] [ʃiːt] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtər]['kɜːrənt]

It	can	not	at	its	cataracts	fall	in	one	level	sheet	as	does	the	water	current
它	能	不是	在	它是	白内障	落下	在	一	等级	床单	作为	做	这	水	当前的

;

;

;

它的瀑布无法像水流那样以平缓的姿态落下；

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːtəm] , [ænd; ənd]

but	,	according	to	the	inequalities	of	the	bottom	,	and
但	,	根据	到	这	不平等	的	这	底部	,	和

[ðə; ði][koʊ'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['krɪstl] ,

the	cohesion	of	the	ice	crystals	,
这	凝聚	的	这	冰	晶体	,

但是，根据底部的不均匀性以及冰晶的内聚力，

[ˌaɪ 'tiː] ['fræktʃərz] , [splɪts] , [gets] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [blɑːks] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['veriəs] [weɪz] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][wʌn]

it	fractures	,	splits	,	gets	cut	up	into	blocks	inclining	various	ways	,	falling	over	one
它	骨折	,	分裂	,	获得	切	向上	进入	积木	倾斜	各种各样的	方式	,	坠落	超过	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

它断裂、分裂、被切割成各种倾斜方向的块状物，相互倾倒。

[bɪ'kʌmɪŋ] [si'mentid] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] ['kjʊriəs] ['ɔbilisks] , ['taʊərz] , [fæn'tæstɪk] [gruːps] .

becoming	cemented	together	again	in	curious	obelisks	,	towers	,	fantastic	groups	.
成为	水泥	一起	再次	在	好奇的	方尖碑	,	塔楼	,	极好的	团体	.

它们再次融合在一起，形成了奇特的方尖碑、高塔和奇特的建筑群。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [gruːv] [ɪn'klainz] [wɪð; wɪθ]

Even	in	that	part	where	the	bottom	of	the	immense	groove	inclines	with
甚至	在	那	部分	在哪里	这	底部	的	这	巨大	槽	斜坡	和

['tɑːlərəb(ə)l][ˌregju'lærəti] ,

tolerable	regularity	,
可容忍的	规律性	,

即使在巨大凹槽底部倾斜角度尚可接受的那部分，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

the	surface	of	the	glacier	does	not	in	the	least	resemble	the	even	surface	of
这	表面	的	这	冰川	做	不是	在	这	至少	类似	这	甚至	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

the	water	of	a	river	.
这	水	的	一个	河	.

冰川表面与河流平坦的水面丝毫没有相似之处。

[ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ə'genst] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [dʌz] [nɑ:t]['rɪp(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['taɪni] [weɪvz]

The	friction	of	the	ice	against	its	edges	does	not	ripple	it	with	tiny	waves
这	摩擦	的	这	冰	反对	它是	边缘	做	不是	波纹	它	和	微小的	波浪

['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

similar	to	those	of	the	shore	,
相似的	到	那些	的	这	支撑	,

冰面边缘的摩擦不会像海岸上的波浪那样，在冰面上泛起细小的涟漪。

[bʌt; bət] ['fræktʃərz] [ænd; ənd] [ˌri:'fræktʃərz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [k'revɪsɪz] [ˌɪntər'sekt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

but	fractures	and	refractures	it	with	crevices	intersecting	one	another	in	a
但	骨折	和	再骨折	它	和	缝隙	相交	一	其他	在	一个

['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['fɪʃərz] [ɔ:r] [kræks] ,

multitude	of	fissures	or	cracks	,
民众	的	裂缝	或者	裂缝	,

但它会使其断裂并再次断裂，形成无数相互交错的裂缝或裂纹。

[wɪtʃ] , ['waɪdnɪŋ] [aʊt]['ɪntu:]['kæzəmz] , [bɪ'kʌm] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] [kri'væsiz] ,

which	,	widening	out	into	chasms	,	become	what	are	known	as	crevasses	,
哪个	,	扩大	出去	进入	深渊	,	变得	什么	是	已知	作为	裂缝	,

这些裂缝不断扩大，最终形成深渊，也就是我们所说的冰隙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] ['træv(ə)l][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [soʊ]['deɪndʒərəs] .

and	which	make	travel	upon	a	glacier	so	dangerous	.
和	哪个	制作	旅行	之上	一个	冰川	所以	危险的	.

也正因如此，冰川旅行才如此危险。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ði:z] ['kæzəmz][wi:; wi] [si:] ['leɪər] [ə'pɑ:n] ['leɪər]

Looking	down	from	the	edges	of	these	chasms	we	see	layer	upon	layer
寻找	向下	从	这	边缘	的	这些	深渊	我们	看	层	之上	层

[ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] [aɪs] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['blækɪʃ] ['bændz] ,

of	bluish	ice	separated	by	blackish	bands	,
的	蓝蓝色	冰	分开	经过	黑褐色	乐队	,

从这些深渊边缘向下望去，我们可以看到一层又一层蓝色的冰，冰层之间被黑色的条带隔开。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ['kærid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

the	remains	of	rubbish	carried	down	from	the	surface	,
这	遗迹	的	垃圾	携带	向下	从	这	表面	,

从地表带下来的垃圾残骸，

[ɔ:r][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði][aɪs] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

or	at	other	times	the	ice	may	be	as	clear	and	perfect	as	one	single
或者	在	其他	时代	这	冰	可能	是	作为	清除	和	完美的	作为	一	单身的

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

有时，冰会像一颗完整的晶体一样清澈完美。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [depθ] ?

What	is	the	depth	?
什么	是	这	深度	?

深度是多少?

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [kræg][ʌv; əv][aɪs] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] , [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts]['aʊər; ɑ:r]

A	jutting	crag	of	ice	,	combined	with	the	darkness	,	prevents	our
一个	突出	岩	的	冰	,	合并	和	这	黑暗	,	阻止	我们的

[glæns] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] ['rɑ:ks] ;

glance	descending	to	the	lowest	rocks	;
瞥一眼	下降	到	这	最低	岩石	;

突出的冰崖加上黑暗，使我们无法向下看到最低的岩石；

[jet] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [nɔɪz] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

yet	we	sometimes	hear	a	mysterious	noise	ascending	from	the	abyss	:	it	is
然而	我们	有时	听到	一个	神秘	噪音	上升	从	这	深渊	:	它	是

[ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ['rɪplɪŋ] ,

the	water	rippling	,
这	水	涟漪	,

然而，我们有时会听到从深渊上传来的神秘声音：那是水波荡漾的声音。

[ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lu:snd] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪs] ['splɪtɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] .

a	stone	becoming	loosened	,	a	bit	of	ice	splitting	off	and	falling	down	.
一个	石头	成为	松动	,	一个	少量	的	冰	分裂	离开	和	坠落	向下	.

一块石头松动了，一小块冰裂开落下。

[ɪk'splɔrɚz] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ði:z] ['kæzəmz][tu:; tə] ['meʒər] [ðer; ðər]['densəti][ænd; ənd][tu:; tə]

Explorers	have	descended	these	chasms	to	measure	their	density	and	to
探险家	有	下降	这些	深渊	到	措施	他们的	密度	和	到

['stʌdi] [ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [di:p] [aɪs] .

study	the	temperature	and	composition	of	the	deep	ice	.
学习	这	温度	和	作品	的	这	深的	冰	.

探险家们曾下到这些深渊中，测量它们的密度，并研究深层冰的温度和成分。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [rɪsk] ,

Sometimes	they	have	been	able	to	do	it	,	without	any	great	risk	,
有时	他们	有	到过	有能力的	到	做	它	,	没有	任何	伟大的	风险	,

有时他们确实能够做到这一点，而且几乎没有任何风险。

[baɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['lætərəli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [kleft] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɑ:ks] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [æz; əz][bæŋks][tu:; tə]

by	penetrating	laterally	into	the	clefts	from	the	rocks	which	serve	as	banks	to
经过	渗透	横向	进入	这	裂隙	从	这	岩石	哪个	服务	作为	银行	到

[ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ʌv; əv][aɪs] .

the	rivers	of	ice	.
这	河流	的	冰	.

通过横向穿透作为冰河河岸的岩石裂缝。

['fri:kwəntli] , [tu:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][let] [daʊn] [baɪ][roʊps] .

Frequently	,	too	,	they	are	let	down	by	ropes	.
频繁地	,	也	,	他们	是	让	向下	经过	绳索	.

而且，他们经常被绳子放下来。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvərər] [hu:] ['kerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðʌs]

But	for	one	scientific	discoverer	who	carefully	and	with	proper	precaution	thus
但	为了	一	科学	发现者	WHO	小心	和	和	恰当的	预防	因此

[ɪk'splɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gleɪʃərz] ,

explores	the	holes	of	the	glaciers	,
探索	这	孔	的	这	冰川	,

但是，对于一位谨慎小心、采取适当预防措施的科学发现者来说，情况就不同了。

[haʊ] ['meni] [ʌn'hæpi] ['ʃepərdz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'gʌlf] [baɪ] [ði:z] ['kæzəmz] !

how	many	unhappy	shepherds	have	been	ingulfed	by	these	chasms	!
如何	许多	不开心	牧羊人	有	到过	吞噬	经过	这些	深渊	!

有多少不幸的牧羊人被这些深渊吞噬了！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ˌmaʊntə'nɪəz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krə'væs] ,

Yet	**it**	**is**	**known**	**that**	**mountaineers**	**having**	**fallen**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**crevasse**	**,**
然而	它	是	已知	那	登山者	拥有	倒下	到	这	底部	的	一个	裂缝	,

然而，众所周知，登山者一旦坠入冰缝底部，

[ðoʊ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

though	**wounded**	**and**	**bleeding**	**and**	**dazed**	**by**	**the**	**darkness**	**,**
尽管	受伤	和	出血	和	茫然	经过	这	黑暗	,

虽然身负重伤、鲜血淋漓，并且被黑暗弄得晕头转向，

[hæv; həv] [jet] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

have	**yet**	**preserved**	**their**	**courage**	**and**	**managed**	**to**	**save**	**their**	**lives**	**.**
有	然而	保存完好	他们的	勇气	和	管理	到	节省	他们的	生活	.

他们仍然保持着勇气，并设法保住了性命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb'gleɪʃl] [striːm] ,

There	**was**	**one**	**who**	**followed**	**the**	**course**	**of**	**a**	**subglacial**	**stream**	**,**
那里	曾是	一	WHO	随后	这	课程	的	一个	冰下	溪流	,

有一个人沿着冰下溪流的路径行进，

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [vɔːlt] [ʌv; əv][aɪs] .

and	**thus**	**made**	**a**	**veritable**	**journey**	**below**	**the**	**enormous**	**vault**	**of**	**ice**	**.**
和	因此	制成	一个	真正的	旅行	以下	这	巨大的	金库	的	冰	.

于是，他们开始了在巨大冰穹之下的一次真正的探险之旅。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] [er] - ['bʌblz] [ænd; ənd]

Without	**descending**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**a**	**glacier**	**to**	**study**	**its**	**air**	**-**	**bubbles**	**and**
没有	下降	进入	这	深度	的	一个	冰川	到	学习	它是	空气	-	气泡	和

['krɪstl] ,

crystals	**,**
晶体	,

无需深入冰川内部研究其中的气泡和晶体，

['preɪzwɜːrði] [æz; əz][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['efərt] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

praiseworthy	**as**	**the**	**courageous**	**effort**	**may**	**be**	**,**	**we**	**can**	**find**	**much**	**to**
值得称赞	作为	这	勇敢	努力	可能	是	,	我们	能	寻找	很多	到

['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

interest	**us**	**upon**	**its**	**surface**	**.**
兴趣	我们	之上	它是	表面	.

尽管这种勇敢的努力值得称赞，但我们只能从其表面现象中发现许多值得我们关注的地方。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [lɔː] .

In	**this**	**apparent**	**confusion**	**everything**	**is**	**regulated**	**by**	**law**	**.**
在	这	明显	困惑	一切	是	受监管	经过	法律	.

在这种看似混乱的局面下，一切都受法律约束。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['fɪʃər] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mæs] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [pɔɪnt]

Why	**should**	**a**	**fissure**	**always**	**be**	**produced**	**in**	**the**	**frozen**	**mass**	**opposite**	**one**	**point**
为什么	应该	一个	裂缝	总是	是	生产	在	这	冷冻	大量的	对面的	一	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ?

of	**the**	**steep**	**bank**	**?**
的	这	陡	银行	?

为什么在陡峭河岸的某一点对面的冻土层中总是会产生裂缝?

[waɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [depθ] [bɪ'loʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [krə'væs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['grædʒuəli] [bɪ'kʌm]

Why	**at**	**a**	**certain**	**depth**	**below**	**should**	**the**	**crevasse**	**,**	**which**	**has**	**gradually**	**become**
为什么	在	一个	肯定	深度	以下	应该	这	裂缝	,	哪个	有	逐步地	变得

[ɪn'lɑːrdʒd] ,

enlarged	**,**
放大	,

为什么在一定深度以下，逐渐扩大的裂缝会.....

[ə'gen] [brɪŋ] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['nɪrər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gleɪʃər] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [si'mentid] ?

again	bring	its	edges	nearer	each	other	,	and	the	glacier	be	re	-	cemented	?
再次	带来	它是	边缘	更近	每个	其他	,	和	这	冰川	是	关于	-	水泥	?

再次使冰川边缘彼此靠近，冰川重新凝固?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['regjələrli] [bʌldʒ] [aʊt][ɪn][wʌn][pɑːrt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fɪʃərd] ['elsˌwer] ?

Why	should	the	surface	regularly	bulge	out	in	one	part	to	become	fissured	elsewhere	?
为什么	应该	这	表面	经常	凸出	出去	在	一	部分	到	变得	裂纹	别处	?

为什么表面会经常出现局部凸起而局部开裂的情况?

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] , [wɪtʃ] ['rʌfli] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['rɪpəlz] , ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ,

On	seeing	all	these	phenomena	,	which	roughly	reproduce	the	ripples	,	wavelets	,
在	看到	全部	这些	现象	,	哪个	大致	复制	这	涟漪	,	小波	,

看到所有这些现象，它们大致再现了涟漪、波纹，

[ænd; ənd] ['ediz] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

and	eddies	on	the	smooth	sheets	of	the	water	of	a	river	,
和	涡流	在	这	光滑的	纸张	的	这	水	的	一个	河	,

以及河流平静水面上的漩涡，

[wiː; wi] ['betər] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['juːnəti] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃər] .

we	better	understand	the	unity	which	presides	over	everything	in	nature	.
我们	更好的	理解	这	统一	哪个	主持	超过	一切	在	自然	.

我们更好地理解了自然界万物所遵循的统一性。

[wen] , [baɪ] [lɔːŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

When	,	by	long	exploration	,	we	have	become	familiar	with	the	glacier	,
什么时候	,	经过	长的	勘探	,	我们	有	变得	熟悉的	和	这	冰川	,

经过长时间的探索，当我们熟悉了冰川之后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]

and	we	know	how	to	account	to	ourselves	for	all	the	little	changes	which
和	我们	知道	如何	到	帐户	到	我们自己	为了	全部	这	小的	变化	哪个

[teɪk] [pleɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

take	place	upon	it	,
拿	地方	之上	它	,

我们知道如何对发生在其上的所有细微变化做出解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][roʊm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][faɪn] ['sʌmɚz] [deɪ] .

it	is	a	delight	to	roam	about	it	on	a	fine	summer's	day	.
它	是	一个	喜	到	漫游	关于	它	在	一个	美好的	夏季	天	.

在晴朗的夏日里漫步其中，真是一种享受。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [vɔɪs] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .

The	heat	of	the	sun	has	given	it	voice	and	motion	.
这	热	的	这	太阳	有	给定	它	嗓音	和	运动	.

太阳的热力赋予了它声音和动作。

['taɪni][veɪnz][ʌv; əv]['wɔːtər] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [æt; ət][fɜːrst] , [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [hɪr] [ænd; ənd]

Tiny	veins	of	water	,	almost	imperceptible	at	first	,	are	formed	here	and
微小的	静脉	的	水	,	几乎	难以察觉的	在	第一的	,	是	形成	这里	和

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

这里那里零星地形成一些细小的水脉，起初几乎难以察觉；

[ðiːz] [juˈnaɪt][ɪn] ['spɑːrklɪŋ] ['striːmləts] [wɪtʃ] [wɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['rɪvər] -

these	unite	in	sparkling	streamlets	which	wind	at	the	bottom	of	miniature	river	-
这些	团结	在	闪闪发光	细流	哪个	风	在	这	底部	的	微型	河	-

[bedz] ,

beds	,
床	,

它们汇聚成闪闪发光的细流，蜿蜒流淌在微型河床底部。

['hɔləud] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

hollowed	out	by	themselves	,	and	then	suddenly	disappear	in	a	crack	in	the	ice	,
空心的	出去	经过	他们自己	,	和	然后	突然	消失	在	一个	裂缝	在	这	冰	,

它们自行掏空，然后突然消失在冰缝中。

['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [loʊ] [pleɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] .

giving	forth	a	low	plaint	in	a	silvery	voice	.
给予	前进	一个	低的	感叹	在	一个	银色	嗓音	.

用银铃般的声音发出低沉的哀叹。

[ðeɪ] [swel] [ɔːr] [fɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

They	swell	or	fall	according	to	the	variations	of	the	temperature	.
他们	膨胀	或者	落下	根据	到	这	变体	的	这	温度	.

它们会随着温度的变化而膨胀或收缩。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][klaʊd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðeɪ] ['berli]

Should	a	cloud	pass	before	the	sun	and	cool	the	atmosphere	,	they	barely
应该	一个	云	经过	前	这	太阳	和	凉爽的	这	气氛	,	他们	仅仅

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [floʊ] ;

continue	to	flow	;
继续	到	流动	;

如果云层遮挡住太阳并冷却大气，它们几乎不会继续流动；

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'kʌmz] ['greɪtər] , [ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [ə'suːm] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] ['tɔrənts] ;

when	the	heat	becomes	greater	,	the	rivulets	assume	the	pace	of	torrents	;
什么时候	这	热	变成	更大的	,	这	小溪	认为	这	步伐	的	种子	;

当气温升高时，溪流会变成湍急的河流；

[ðeɪ] [swiːp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sænd][ænd; ənd] ['peblz] , [wɪtʃ] , ['miːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [drɪfts] [ʌv; əv]

they	sweep	away	with	them	sand	and	pebbles	,	which	,	meeting	little	drifts	of
他们	扫	离开	和	他们	沙	和	鹅卵石	,	哪个	,	会议	小的	漂移	的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

它们带走沙子和鹅卵石，这些沙子和鹅卵石与小堆泥土相遇，

[fɔːrm][bæŋks][ænd; ənd]['aɪləndz] ; [ðen] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kɑːm] [daʊn] ,

form	banks	and	islands	;	then	toward	evening	they	calm	down	,
形式	银行	和	岛屿	;	然后	朝向	晚上	他们	冷静的	向下	,

形成河岸和岛屿；到了傍晚，水面就会平静下来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kən'dʒiːlz] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] .

and	soon	the	cold	of	the	night	congeals	them	afresh	.
和	很快	这	寒冷的	的	这	夜晚	凝固	他们	重新	.

很快，夜里的寒冷又使它们重新凝固。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['drɑːməz][ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃər] [wen]

How	much	more	charming	are	all	these	little	dramas	of	inanimate	nature	when
如何	很多	更多的	迷人	是	全部	这些	小的	电视剧	的	无生命	自然	什么时候

['ænɪmlz] [ɔːr][plænts] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] !

animals	or	plants	take	part	in	them	!
动物	或者	植物	拿	部分	在	他们	!

当动物或植物参与其中时，这些无生命大自然的小戏剧该是多么迷人啊！

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['maɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtəz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Attracted	by	the	mildness	of	the	air	the	butterfly	flutters	on	the	scene	,
吸引	经过	这	温和	的	这	空气	这	蝴蝶	颤动	在	这	场景	,

蝴蝶被空气的温和所吸引，翩翩飞舞。

[ɔːr][ðə; ði][plænt] , ['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['rɑːks] ,

or	the	plant	,	fallen	from	the	heights	of	neighboring	rocks	,
或者	这	植物	,	倒下	从	这	高度	的	邻接	岩石	,

或者，这株植物是从附近岩石高处掉落的。

[meɪks] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɪts][læst]['lɪt(ə)l]
makes **the** **most** **of** **its** **short** **time** **to** **take** **root** **again** **and** **display** **its** **last** **little**
制作 这 最多 的 它是 短的 时间 到 拿 根 再次 和 展示 它是最后的 小的
['blɔsəmz] .
blossoms **.**
花朵 .

它充分利用短暂的时间重新扎根，并展现出最后几朵小花。

['eɪprəl] .
APRIL **.**
四月 .

四月。

[baɪ] ['eməli] ['hʌntiŋtən] ['mɪlər] .
BY **EMILY** **HUNTINGTON** **MILLER** **.**
经过 艾米丽 亨廷顿 磨坊主 .

作者：艾米莉·亨廷顿·米勒。

[frɔːst][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [fɑːg] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;
Frost **in** **the** **meadow** **,** **fog** **on** **the** **hill** **;**
霜 在 这 草地 , 多雾路段 在 这 爬坡道 ;

草甸结霜，山丘起雾；

['bluːbɜːrd][ænd; ənd]['rɑːbɪn] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
Bluebird **and** **robin** **sing** **with** **a** **will** **.**
蓝鸟 和 罗宾 唱歌 和 一个 将要 .

蓝鸟和知更鸟歌唱得十分投入。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,
Up **through** **the** **brown** **earth** **,** **spite** **of** **the** **cold** **,**
向上 通过 这 棕色的 地球 , 尽管如此 的 这 寒冷的 ,

尽管天气寒冷，我还是穿过棕色的泥土向上攀登。

[kʌmz] ['leɪdi]['kroʊkəs] , [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] .
Comes **Lady** **Crocus** **,** **in** **purple** **and** **gold** **.**
来 女士 番红花 , 在 紫色的 和 金子 .

紫金色的番红花女士来了。

[ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [drɑːp] , [drest] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] ,
Shy **little** **Snow** **-** **drop** **,** **dressed** **like** **a** **bride** **,**
害羞的 小的 雪 - 降低 , 穿着 喜欢 一个 新娘 ,

害羞的小雪花，打扮得像个新娘，

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [stændz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
Nodding **and** **trembling** **,** **stands** **by** **her** **side** **.**
点头 和 发抖 , 站立 经过 她 边 .

他一边点头一边颤抖着站在她身边。

[ˌdæfədaun'dili] [slɪps] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
Daffadowndilly **slips** **out** **of** **bed** **,**
daffadowndilly 滑倒 出去 的 床 ,

Daffadowndilly悄悄溜下床，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌf] ['tɜːrbən] ['kraʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
With **a** **buff** **turban** **crowning** **her** **head** **.**
和 一个 增幅 头巾 加冕 她 头 .

她头上戴着一顶米黄色的头巾。

[slɪm]['mɪstər] . ['dʒɔŋkwil] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] ;
Slim **Mr** **.** **Jonquil** **comes** **on** **the** **run** **;**
苗条的 先生 . 水仙花 来 在 这 跑步 ;

瘦削的琼奎尔先生逃走了；

" [preɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌp][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] ?
" Pray , am I up in time for the fun ?
" 祈祷 , 是 我 向上 在 时间 为了 这 乐趣 ?

"请问我能及时起床参加活动吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 389]
" [页 -]

[第389页]

['iːstər] - [taɪm] .
EASTER - TIME .
复活节 - 时间 .

复活节期间。

[baɪ] ['meri] [diː] . [braɪn] .
BY MARY D . BRINE .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['wɪntər] , [soʊ] [tʃɪl] [ænd; ənd][soʊ] [greɪ] ,
The shadows of winter , so chill and so gray ,
这 阴影 的 冬天 , 所以 寒意 和 所以 灰色的 ,

冬日的阴影，如此寒冷，如此灰暗。

[hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [hɪl] - [tɑːps] [ə'weɪ] ;
Have passed from the meadows and hill - tops away ;
有 通过了 从 这 草地 和 爬坡道 - 最高额 离开 ;

已远离草地和山顶；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,
There's a shine in the skies ,
有 一个 闪耀 在 这 天空 ,

天空闪着光，

[bɔːrn][ʌv; əv] ['sprɪŋz] ['meri] [aɪz] ,
Born of Spring's merry eyes ,
出生 的 春天 欢乐 眼睛 ,

诞生于春天欢快的眼神中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [grəuz] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [iːtʃ] [deɪ] .
And the heart of the Earth grows softer each day .
和 这 心 的 这 地球 生长 更柔和 每个 天 .

地球之心日渐柔软。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːsɪz] [frʌm; frəm] ['fetər] [ænd; ənd] [tʃeɪn]
See how she releases from fetter and chain
看 如何 她 发布 从 束缚 和 链

看看她是如何挣脱束缚和枷锁的。

[hɜːr; hər] ['treʒərz] , [wɪtʃ] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['friːdəm] [ə'gen] ,
Her treasures , which spring into freedom again ,
她 宝藏 , 哪个 春天 进入 自由 再次 ,

她的珍宝，再次重获自由，

[tɪl] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bluːm]
Till with beauty and bloom
直到 和 美丽 和 盛开

直至美丽绽放

[ænd; ənd] [swiːtəst] [pər'fjuːm]
And sweetest perfume
和 最甜美的 香水

最甜美的香水

[ɪz] [fɪld] ['evri] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [leɪn] .

Is	filled	every	hill	-	side	,	and	meadow	,	and	lane	.
是	已填	每一个	爬坡道	-	边	,	和	草地	,	和	车道	.

遍布山坡、草地和小路。

[bʌt; bət] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] [groʊ] ,

But	fairest	of	all	things	that	blossom	and	grow	,
但	最公平	的	全部	事物	那	开花	和	生长	,

但所有盛开生长的事物中最美好的,

[swi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ,

Sweet	as	the	summer	and	pure	as	the	snow	,
甜的	作为	这	夏天	和	纯的	作为	这	雪	,

像夏天一样甜美，像雪一样纯洁，

[ɪz][ðə; ði]['lɪli] , [ðæt] [telz] ,

Is	the	lily	,	that	tells	,
是	这	百合	,	那	讲述	,

是百合花，它诉说着.....

[laɪk] [ðə; ði][glæd] ['i:stər] ['belz] ,

Like	the	glad	Easter	bells	,
喜欢	这	高兴的	复活节	铃铛	,

就像欢快的复活节钟声一样,

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [swi:t] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

Once	more	the	sweet	story	which	all	hearts	should	know	.
一次	更多的	这	甜的	故事	哪个	全部	心	应该	知道	.

这是一个人人都应该了解的甜蜜故事。

[blu:m] [aʊt] , ['i:stər] ['liliz] ; [blu:m] ['braɪtli] [ænd; ənd] [fer] ;

Bloom	out	,	Easter	lilies	;	bloom	brightly	and	fair	;
盛开	出去	,	复活节	百合花	;	盛开	明亮地	和	公平的	;

复活节百合，盛开吧；绽放得明亮而美丽吧；

[bri:ð] [aʊt][jʊr; jər] [pjʊr] ['freɪgrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪld] [er] ;

Breathe	out	your	pure	fragrance	upon	the	mild	air	;
呼吸	出去	你的	纯的	香味	之上	这	温和的	空气	;

将你纯净的香气吐向清凉的空气中;

[flɪŋ] [jʊr; jər] ['bænərz] [soʊ] [waɪt]

Fling	your	banners	so	white
一扔	你的	横幅	所以	白色的

挥舞你们的白色旗帜

['geili] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

Gayly	out	to	the	light	,
同性恋地	出去	到	这	光	,

欢快地走向光明,

[fɔ:r; fər][pæst][ɪz][ðə; ði]['lentən][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ker] .

For	past	is	the	lenten	of	sorrow	and	care	.
为了	过去的	是	这	大斋期	的	悲哀	和	关心	.

过去是充满悲伤和忧虑的斋戒期。

[fɔ:r; fər][oʊ] !

For	oh	!
为了	哦	!

哦!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ðə; ði] ['i:stər] [ɪz][bɔ:rn] ;

with	the	spring	-	time	the	Easter	is	born	;
和	这	春天	-	时间	这	复活节	是	出生	;

春天来临，复活节也随之诞生;

[aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [naɪt] [sprɪŋz] [ðə; ði][glæd] ['welkəm] [dɑ:n] ;
Out **of** **darkness** **and** **night** **springs** **the** **glad** **welcome** **dawn** **;**
出去 的 黑暗 和 夜晚 弹簧 这 高兴的 欢迎 黎明 ;

黑暗与黑夜之后，迎来令人欣喜的黎明;

[ænd; ənd] ['i:stər] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ,
And **Easter** **bells** **ringing** **,**
和 复活节 铃铛 铃声 ,

复活节的钟声响起，

[ðer; ðər] ['i:stər] [sɔ:ŋ] ['sɪŋɪŋ] ,
Their **Easter** **song** **singing** **,**
他们的 复活节 歌曲 歌唱 ,

他们唱着复活节歌曲，

[wɪð; wɪθ][laʊd]['dʒu:bəˌleɪts][heɪl] ['sprɪŋz] ['sʌni] [mɔ:rn] .
With **loud** **jubilates** **hail** **Spring's** **sunny** **morn** **.**
和 大声 欢欣雀跃 冰雹 春天 阳光明媚 早晨 .

人们欢呼雀跃，迎接春天的阳光明媚的早晨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **390** **]**
[页 -]

[第390页]

['wɜ:rkɪŋ] [plænz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkætəmə'ræn] .
WORKING **PLANS** **OF** **A** **CATAMARAN** **.**
在职的 计划 的 一个 双体船 .

双体船工作计划。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌkætəmə'ræn] .
HOW **TO** **BUILD** **A** **CATAMARAN** **.**
如何 到 建造 一个 双体船 .

如何建造一艘双体船。

[baɪ][ef] . [es] . [si:] .
BY **F** **.** **S** **.** **C** **.**
经过 F . S . C .

由 FSC 认证

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [wel] ['taɪərd][ʌv; əv]['wɪntər] [spɔ:rts] — [aɪs] -
By **this** **time** **,** **boys** **,** **you** **must** **be** **pretty** **well** **tired** **of** **winter** **sports** **—** **ice** **-**
经过 这 时间 , 男孩们 , 你 必须 是 漂亮的 出色地 疲劳的 的 冬天 运动的 — 冰 -
['boʊtɪŋ] ,
boating **,**
划船 ,

孩子们，到了这个时候，你们肯定已经对冬季运动——冰上帆船、

['koʊstɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]['fɪŋgərz] , [frɔ:st] - ['bɪtn] [ɪrz] , [ænd; ənd] [red]
coasting **,** **skating** **,** **to** **say** **nothing** **of** **cold** **fingers** **,** **frost** **-** **bitten** **ears** **,** **and** **red**
滑行 , 溜冰 , 到 说 没有什么 的 寒冷的 手指 , 霜 - 被咬 耳朵 , 和 红色的
['noʊzɪz] .
noses **.**
鼻子 .

滑行、滑冰，更不用说冻僵的手指、冻伤的耳朵和红肿的鼻子了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [græs]
There **is** **no** **doubt** **but** **what** **you** **are** **as** **much** **pleased** **to** **see** **the** **grass**
那里 是 不 怀疑 但 什么 你 是 作为 很多 高兴 到 看 这 草
['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] ,
looking **a** **little** **green** **,**
寻找 一个 小的 绿色的 ,

毫无疑问，看到草地泛绿，你也会感到非常高兴。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʌd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz]['oʊldər]['piːp(ə)l] .

and	an	occasional	bud	here	and	there	,	as	older	people	.
和	一个	偶然	芽	这里	和	那里	,	作为	老	人们	.

年纪大了，偶尔也会长出一两朵小花。

[juː; jʊ][pər'hæps][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,

You	perhaps	have	wished	it	might	be	spring	for	another	reason	,	that	is	,
你	也许	有	希望	它	可能	是	春天	为了	其他	原因	,	那	是	,

你或许希望春天快点到来还有另一个原因，那就是:

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪs] - [boʊt] .

to	find	out	what	was	to	be	done	with	your	ice	-	boat	.
到	寻找	出去	什么	曾是	到	是	完毕	和	你的	冰	-	船	.

弄清楚该如何处理你的冰船。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

If	you	remember	,
如果	你	记住	,

如果你还记得的话，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][plænz] [keɪm] [aʊt][juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [ker] [ʌv; əv]

at	the	time	the	plans	came	out	you	were	told	to	take	particular	care	of
在	这	时间	这	计划	来了	出去	你	是	讲述	到	拿	特别的	关心	的

[jʊr; jər][krɑːft] ,

your	craft	,
你的	工艺	,

计划公布时，你们被告知要格外注意自己的工艺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [gʊd] [juːz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

as	it	could	be	put	to	good	use	in	the	spring	.
作为	它	可以	是	放	到	好的	使用	在	这	春天	.

因为到了春天就可以好好利用它了。

[wel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz][jʊr; jər][aɪs] - [boʊt][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌkætəmə'ræn] .

Well	,	with	a	few	changes	your	ice	-	boat	is	to	become	a	catamaran	.
出色地	,	和	一个	很少	变化	你的	冰	-	船	是	到	变得	一个	双体船	.

稍加改造，你的冰船就能变成双体船。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌn'rɪg][hɜːr; hər] .

In	the	first	place	,	you	must	unrig	her	.
在	这	第一的	地方	,	你	必须	解绑	她	.

首先，你必须解除她的束缚。

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði][mæst] [bentʃ] , [saɪd] ['bɔrdz] , [flɔːr] , [ænd; ənd][stɜːrn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

Take	off	the	mast	bench	,	side	boards	,	floor	,	and	stern	pieces	,	and	also	the
拿	离开	这	桅杆	长椅	,	边	板	,	地面	,	和	船尾	件	,	和	还	这

[rʌnəːz] [ænd; ənd] ['rʌdər] ;

runners	and	rudder	;
跑步者	和	舵	;

拆下桅杆座、侧板、地板、船尾板，以及滑轨和舵;

[ðen] [ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['rʌnər] [plæŋk] , [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wʌn] [fʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

then	unfasten	the	runner	plank	,	and	move	it	back	one	foot	six	inches	,
然后	解开	这	跑步者	板	,	和	移动	它	后退	一	脚	六	英寸	,

然后解开跑板，将其向后移动一英尺六英寸。

[ænd; ənd][boʊlt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] .

and	bolt	it	to	the	keel	.
和	螺栓	它	到	这	龙骨	.

然后用螺栓将其固定在龙骨上。

[naʊ] [kɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [frend] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,
Now call on your friend the carpenter ,
现在 称呼 在 你的 朋友 这 木匠 ,

现在去找你的木匠朋友吧。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnər] [plæŋk] .
and get a plank of the same dimensions as the runner plank .
和 得到 一个 板 的 这 相同的 方面 作为 这 跑步者 板 .

并找一块与跑道木板尺寸相同的木板。

[boʊlt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] ([wʌn][boʊlt] [wɪl] [duː]) .
Bolt that to the keel at the extreme end (one bolt will do) .
螺栓 那 到 这 龙骨 在 这 极端 结尾 (一 螺栓 将要 做) .

用螺栓将它固定在龙骨的最末端（一个螺栓即可）。

[hæv; həv] [kʌt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪn][plæŋk][faɪv] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
Have cut two pieces of pine plank five feet nine inches long , four inches wide ,
有 切 二 件 的 松树 板 五 脚 九 英寸 长的 , 四 英寸 宽的 ,

已裁切两块长五英尺九英寸、宽四英寸的松木板。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [θɪk] ; [pleɪs] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði][plæn] .
and one and a half inches thick ; place them as in the plan .
和 一 和 一个 一半 英寸 厚的 ; 地方 他们 作为 在 这 计划 .

厚度为一英寸半；按图纸所示放置。

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði][mæst] [bentʃ] , [ænd; ənd][boʊlt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd][plæŋk][ænd; ənd][saɪdz][æz; əz]
Replace the mast bench , and bolt it to the forward plank and sides as
代替 这 桅杆 长椅 , 和 螺栓 它 到 这 向前 板 和 侧面 作为
[ʃoʊn] ;
shown ;
所示 ;

更换桅杆座，并如图所示将其用螺栓固定到前板和两侧；

[boʊlt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk][æft] .
bolt also the sides to the plank aft .
螺栓 还 这 侧面 到 这 板 后部 .

用螺栓将两侧固定到船尾的木板上。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌlz] ,
Perhaps it would have been better to have commenced with the hulls ,
也许 它 会 有 到过 更好的 到 有 开始 和 这 船体 ,

或许最好先从船体开始。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [freɪm] [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,
and left the frame until afterward ; but it makes very little difference ,
和 左边 这 框架 直到 之后 ; 但 它 制作 非常 小的 不同之处 ,

然后把画框留到之后再装裱；但这几乎没什么区别。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
as it all has to be done .
作为 它 全部 有 到 是 完毕 .

因为这一切都必须要做。

[naʊ] [bɪld] [ðə; ði] [hʌlz] .
Now build the hulls .
现在 建造 这 船体 .

现在开始建造船体。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [fɔːr] ['bɔrdz] ([waɪt] [paɪn]) [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] , [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
You must get four boards (white pine) twelve feet long , half an inch thick ,
你 必须 得到 四 板 (白色的 松树) 十二 脚 长的 , 一半 一个 英寸 厚的 ,

你需要准备四块十二英尺长、半英寸厚的白松木板。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃek] [ɔ:r][ə; eɪ] [nɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
and **eighteen** **inches** **wide** **,** **not** **a** **check** **or** **a** **knot** **to** **be** **found** **even** **with**
和 十八 英寸 宽的 , 不是 一个 查看 或者 一个 结 到 是 成立 甚至 和
[ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .
a **microscope** **.**
一个 显微镜 .

宽十八英寸，即使使用显微镜也找不到一丝缝隙或结节。

[æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [naʊ] ,
As **you** **must** **be** **pretty** **well** **acquainted** **with** **the** **carpenter** **now** **,**
作为 你 必须 是 漂亮的 出色地 熟人 和 这 木匠 现在 ,

想必你现在对那位木匠相当熟悉了，

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz][tu:; tə][get][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ][wɑ:nt] .
he **will** **take** **particular** **pains** **to** **get** **the** **kind** **you** **want** **.**
他 将要 拿 特别的 疼痛 到 得到 这 种类 你 想 .

他会特别费心思去找到你想要的那种。

[meɪk] [ðə; ði] ['bɔrdz] [æz; əz][ɪn][fɪg] . [wʌn] .
Make **the** **boards** **as** **in** **Fig** **.** **1** **.**
制作 这 板 作为 在 如图 . 1 .

如图1所示制作电路板。

[æt; ət][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] [drɔ:] [laɪnz] ; [kʌt][ðə; ði] [ʃɪr] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
At **1** **,** **2** **,** **3** **,** **4** **draw** **lines** **;** **cut** **the** **sheer** **line** **and** **the** **bow** **.**
在 1 , 2 , 3 , 4 画 线条 ; 切 这 透明 线 和 这 弓 .

在 1、2、3、4 处画线；剪断垂直线和弓形线。

[ðə; ði]['məʊldz] ([fɪg] . [fɔ:r]) [wʌn][ænd; ənd][θri:][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][oʊk][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
The **moulds** **(** **Fig** **.** **4** **)** **1** **and** **3** **to** **be** **made** **of** **oak** **one** **and** **a** **half**
这 模具 (如图 . 4) 1 和 3 到 是 制成 的 橡木 一 和 一个 一半
[ɪntʃɪz] [θɪk] ,
inches **thick** **,**
英寸 厚的 ,

模具（图 4）1 和 3 将用 1.5 英寸厚的橡木制成，

[ænd; ənd][ˌtu:'tu:][ænd; ənd][fɔ:r][ʌv; əv][paɪn][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] .
and **2** **and** **4** **of** **pine** **one** **inch** **thick** **.**
和 2 和 4 的 松树 一 英寸 厚的 .

还有 2 和 4 根一英寸厚的松木。

[teɪk] ['meʒərmənts] ['kerfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pleɪs] ,
Take **measurements** **carefully** **,** **as** **they** **are** **intended** **to** **remain** **in** **place** **,**
拿 测量 小心 , 作为 他们 是 故意的 到 保持 在 地方 ,

测量时务必仔细，因为它们需要保持原位。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ['æftər][ðə; ði] [hʌlz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
and **not** **be** **removed** **after** **the** **hulls** **are** **formed** **over** **them** **.**
和 不是 是 已移除 后 这 船体 是 形成 超过 他们 .

船体在其上形成后，不得将其移除。

[ðə; ði][stɜ:rn] - [poʊst][ænd; ənd][stem][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][oʊk] [θri:] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
The **stern** **-** **post** **and** **stem** **are** **to** **be** **made** **of** **oak** **three** **inches** **thick** **,**
这 船尾 - 邮政 和 干 是 到 是 制成 的 橡木 三 英寸 厚的 ,

船尾柱和船首柱要用三英寸厚的橡木制成。

[ænd; ənd] ['ræbitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪdz] .
and **rabbeted** **for** **the** **sides** **.**
和 榫槽 为了 这 侧面 .

两侧设有榫槽。

['fæsn] [ðə; ði][saɪdz][tu:; tə][ðə; ði]['məʊldz][wɪð; wɪθ]['gælvənaɪzd][neɪlz] ,
Fasten the sides to the moulds with galvanized nails ,
系 这 侧面 到 这 模具 和 镀锌 指甲 ,

用镀锌钉将侧板固定在模具上。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd][stem][wɪð; wɪθ][bræs] [skru:z] .
and to the stern and stem with brass screws .
和 到 这 船尾 和 干 和 黄铜 螺丝 .

并用黄铜螺丝固定到船尾和船首。

[skwer] [ðə; ði][tɑ:ps][ænd; ənd]['bɔtəms][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [streɪt] -
Square the tops and bottoms of the sides with a plane and straight -
正方形 这 最高额 和 底部 的 这 侧面 和 一个 飞机 和 直的 -
[edʒ] .
edge .
边缘 .

用刨子和直尺将侧面的顶部和底部刨成直角。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][neɪl][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlz] ,
But before you nail on the bottom of the hulls ,
但 前 你 指甲 在 这 底部 的 这 船体 ,

但在钉牢船底之前，

[kʌt][ə; eɪ] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [pi:s] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ]
cut a three - cornered piece out of the centre of the lower edge of each
切 一个 三 - 被逼到绝境 片 出去 的 这 中心 的 这 降低 边缘 的 每个
[moʊld] ([si:] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]) ;
mould (see front elevation) ;
模具 (看 正面 海拔) ;

从每个模具下边缘的中心切出一个三角形（见正面图）;

[ðɪs] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][rʌn][frʌm; frəm][wʌn][kəm'pɑ:rtmənt][tu:; tə] [ə'nʌðər] ;
this will allow the water to run from one compartment to another ;
这 将要 允许 这 水 到 跑步 从 一 隔间 到 其他 ;

这样就可以让水从一个隔间流到另一个隔间;

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['boʊts][mʌst; məst] [li:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ɪn][fækt] ,
for all boats must leak a little , you know ; in fact ,
为了 全部 船 必须 泄露 一个 小的 , 你 知道 ; 在 事实 ,

你知道，所有的船都会漏一点水；事实上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ði] [si:mz] [taɪtər] .
it is better for them — it keeps the seams tighter .
它 是 更好的 为了 他们 — 它 保持 这 接缝 更紧 .

这对它们更好——这样可以使接缝更紧密。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][wʌn] [pi:s] , [meɪ] [bi:; bi] [neɪld] [ɑ:n] .
The bottom , which should be in one piece , may be nailed on .
这 底部 , 哪个 应该 是 在 一 片 , 可能 是 钉子 在 .

底部应为一体式，可以用钉子固定。

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [li:d] [ɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] ;
Put a little white lead on the lower edge of the sides ;
放 一个 小的 白色的 带领 在 这 降低 边缘 的 这 侧面 ;

在两侧下边缘涂上少许白铅;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [taɪtər] .
it will make the joints tighter .
它 将要 制作 这 关节 更紧 .

它会使关节更紧密。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stem][ænd; ənd][stɜːrn] .

You	must	do	the	same	with	the	stem	and	stern	.
你	必须	做	这	相同的	和	这	干	和	船尾	.

船首和船尾也必须进行同样的处理。

[gɪv] [ðə; ði] [hʌlz] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊt][ʌv; əv][peɪnt][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['fæsn] [boʊlts][tuː; tə]['məʊldz][wʌn] [ænd; ənd][θriː] ;

Give	the	hulls	a	good	coat	of	paint	inside	,	and	fasten	bolts	to	moulds	1	and	3	;
给	这	船体	一个	好的	外套	的	画	里面	,	和	系	螺栓	到	模具	1	和	3	;

给船体内部涂上一层厚厚的油漆，并将螺栓固定到 1 号和 3 号模具上；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .

you	will	see	in	the	front	elevation	what	they	are	for	.
你	将要	看	在	这	正面	海拔	什么	他们	是	为了	.

从正面图中你就能看到它们的用途了。

[ðə; ði] [dek] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] ; [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [piːs] ,

The	deck	may	be	cut	and	fastened	in	place	;	this	is	to	be	in	one	piece	,
这	甲板	可能	是	切	和	系紧	在	地方	;	这	是	到	是	在	一	片	,

甲板可以切割并固定到位；它必须是一体的。

[hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

half	an	inch	thick	.
一半	一个	英寸	厚的	.

半英寸厚。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [pʊt][ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] ['rɪbən] [ʌv; əv][paɪn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hʌlz] .

You	may	,	if	you	like	,	put	a	three	-	inch	ribbon	of	pine	around	the	hulls	.
你	可能	, 如果	你	喜欢	,	放	一个	三	-	英寸	丝带	的	松树	大约	这	船体	.	

如果你愿意，可以在船体周围缠绕三英寸宽的松木条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['nesəseri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['betər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	really	necessary	,	but	it	looks	better	;	it	gives	more	of	a	finish	to	it	.
它	是	不是	真的	必要的	,	但	它	看起来	更好的	;	它	给予	更多的	的	一个	结束	到	它	.

其实没必要，但这样看起来更好，更精致。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [ðə; ði] [dek] [ʃʊd; ʃəd][læp]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪbən] ,

In	case	you	do	this	,	the	deck	should	lap	over	the	ribbon	,
在	案件	你	做	这	,	这	甲板	应该	膝	超过	这	丝带	,

如果这样做，甲板应该盖住丝带。

[soʊ][dəunt][kʌt][ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['rɪbənz] .

so	don't	cut	the	deck	before	you	put	on	the	ribbons	.
所以	不	切	这	甲板	前	你	放	在	这	丝带	.

所以，别在系彩带之前就把甲板切好。

[gɪv] [ðə; ði] [hʌlz] [ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][peɪnt] .

Give	the	hulls	a	primer	of	paint	.
给	这	船体	一个	底漆	的	画	.

给船体涂上一层底漆。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [freɪm] .

You	may	now	finish	the	upper	frame	.
你	可能	现在	结束	这	上	框架	.

现在可以完成上框了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

It	is	all	done	but	the	flooring	.
它	是	全部	完毕	但	这	地板	.

除了地板，其他都完工了。

[juːz][fɔːr; fər] [ðɪs] [hæf] - [ɪntʃ] [paɪn][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [tʌŋd] [ænd; ənd] [gruːvd] ;

Use	for	this	half	-	inch	pine	six	inches	in	width	,	tongued	and	grooved	;
使用	为了	这	一半	-	英寸	松树	六	英寸	在	宽度	,	舌头	和	带槽	;

请使用半英寸厚、六英寸宽的松木板，榫槽连接；

['fæsn] [wɪð; wɪθ]['gælvənaɪzd] [neɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd][saɪd] ['piːsɪz] .

fasten	with	galvanized	nails	to	the	under	side	of	the	keel	and	side	pieces	.
系	和	镀锌	指甲	到	这	在下面	边	的	这	龙骨	和	边	件	.

用镀锌钉将其固定在龙骨和侧板的底部。

[pʊt][ðə; ði] [freɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hʌlz] , [ænd; ənd][boʊlt][ðə; ði][plæŋks][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

Put	the	frame	on	the	hulls	,	and	bolt	the	planks	in	their	places	.
放	这	框架	在	这	船体	,	和	螺栓	这	木板	在	他们的	地方	.

将框架放在船体上，然后用螺栓将木板固定到位。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɔːntʃ] [jʊr; jər][krɑːft] .

Now	,	if	you	like	,	you	may	launch	your	craft	.
现在	,	如果	你	喜欢	,	你	可能	发射	你的	工艺	.

现在，如果你愿意的话，你可以发射你的飞船了。

['æftər][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [let][hɜːr; hər][laɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

After	the	launching	let	her	lie	a	day	in	the	water	,
后	这	发射	让	她	说谎	一个	天	在	这	水	,

下水后让她在水里浸泡一天。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [swel] .

which	will	give	the	wood	a	chance	to	swell	.
哪个	将要	给	这	木头	一个	机会	到	膨胀	.

这样可以让木材有机会膨胀。

[ɪn][ðə; ði][plæn][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [tuː] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [deks] .

In	the	plan	you	will	notice	two	squares	on	the	decks	.
在	这	计划	你	将要	注意	二	正方形	在	这	甲板	.

在平面图中，你会注意到甲板上有两个正方形。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [spʌndʒ] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [keɪs]

These	are	the	hatchways	,	through	which	you	may	sponge	out	the	water	in	case
这些	是	这	舱口	,	通过	哪个	你	可能	海绵	出去	这	水	在	案件

[jʊr; jər]['ves(ə)l] [liːks] ;

your	vessel	leaks	;
你的	血管	泄漏	;

这些是舱口，如果你的船漏水，你可以用海绵从这里吸出水；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['eniweɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːntʃt] .

she	will	anyway	the	first	day	she	is	launched	.
她	将要	反正	这	第一的	天	她	是	发射	.

不管怎样，她上路的第一天就会这么做。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][boʊt][juː; jʊ] [meɪ] ['juːtəlaɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][hænd]

In	the	steering	gear	of	your	boat	you	may	utilize	that	which	you	have	on	hand
在	这	转向	齿轮	的	你的	船	你	可能	利用	那	哪个	你	有	在	手

,

,

,

在船的转向装置中，你可以使用手头现有的东西。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃənz] .
with **some** **additions** **.**
和 一些 新增内容 .

并添加了一些内容。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] , [get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊk] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ]
In **place** **of** **the** **rudder** **in** **the** **ice** **-** **boat** **,** **get** **a** **piece** **of** **oak** **eighteen** **inches** **long**
在 地方 的 这 舵 在 这 冰 - 船 , 得到 一个 片 的 橡木 十八 英寸 长的
,
,
,

用一根十八英寸长的橡木条代替冰船上的舵。

[wɪð; wɪθ][boʊlts][æt; ət] ['iːðər] [end] , [ænd; ənd] ['fæsn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['aɪərn] - [wɜːrk] ; [ə; eɪ] [glæns]
with **bolts** **at** **either** **end** **,** **and** **fasten** **to** **the** **old** **iron** **-** **work** **;** **a** **glance**
和 螺栓 在 任何一个 结尾 , 和 系 到 这 老的 铁 - 工作 ; 一个 瞥一眼
[æt; ət][fɪg] .
at **Fig** **.**
在 如图 .

两端用螺栓固定，并固定在旧铁结构上；参见图。

[θriː][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [boʊt][plænz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
3 **in** **the** **ice** **-** **boat** **plans** **will** **show** **you** **that** **it** **is** **the** **same** **.**
3 在 这 冰 - 船 计划 将要 展示 你 那 它 是 这 相同的 .

冰船设计图中的第 3 点会告诉你，情况也是如此。

[ðə; ði] ['rʌdərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][oʊk][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] ;
The **rudders** **are** **to** **be** **made** **of** **oak** **one** **inch** **thick** **;**
这 舵 是 到 是 制成 的 橡木 一 英寸 厚的 ;

船舵要用一英寸厚的橡木制成；

[ðə; ði]['aɪərn]['bændz][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld]
the **iron** **bands** **are** **intended** **to** **strengthen** **them** **,** **as** **well** **as** **to** **hold**
这 铁 乐队 是 故意的 到 加强 他们 , 作为 出色地 作为 到 抓住
[ðə; ði] ['aɪˌboʊlt] .
the **eyebolts** **.**
这 吊环螺栓 .

铁箍的作用是加固它们，以及固定吊环螺栓。

[get][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [hæf] - [ɪntʃ] ['aɪərn][rɑːdz] ;
Get **the** **blacksmith** **to** **make** **two** **half** **-** **inch** **iron** **rods** **;**
得到 这 铁匠 到 制作 二 一半 - 英寸 铁 杆 ;

请铁匠打造两根半英寸的铁棒；

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['rʌdərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] .
these **are** **to** **connect** **the** **rudders** **with** **the** **cross** **-** **piece** **.**
这些 是 到 连接 这 舵 和 这 叉 - 片 .

这些部件用于将舵与横梁连接起来。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[sɪks] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['diːteɪl] .
6 **will** **show** **you** **the** **detail** **.**
6 将要 展示 你 这 细节 .

6 将显示详细信息。

[slɪp][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][gæs] - [paɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌdər] - [poʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tɪlər] [ænd; ənd]
Slip **a** **small** **piece** **of** **gas** **-** **pipe** **over** **the** **rudder** **-** **post** **between** **the** **tiller** **and**
滑 一个 小的 片 的 气体 - 管道 超过 这 舵 - 邮政 之间 这 耕耘机 和
[ðə; ði] [kiːl] ([siː] [fɪg] . [θriː]) .
the **keel** **(** **see** **Fig** **.** **3** **)** **.**
这 龙骨 (看 如图 . 3) .

将一小段煤气管套在舵柄和龙骨之间的舵柱上（见图 3）。

[ðə; ði] ['tɪlər] , ['fɑːsənd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌt] [ɑːn][tɑːp] , [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][poʊst][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ;
The **tiller** **,** **fastened** **on** **with** **a** **nut** **on** **top** **,** **will** **keep** **the** **post** **in** **position** **;**
这 耕耘机 , 系紧 在 和 一个 坚果 在 顶部 , 将要 保持 这 邮政 在 位置 ;

用螺母固定在顶部的舵柄可以将立柱保持在原位；

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
this **is** **better** **than** **a** **pin** **running** **through** **it** **.**
这 是 更好的 比 一个 别针 跑步 通过 它 .

这比用针穿过要好。

['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['fɪkstʃɝz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [hæd; həd]
Hanging **the** **rudder** **and** **necessary** **fixtures** **,** **as** **well** **as** **the** **rigging** **,** **had**
绞刑 这 舵 和 必要的 固定装置 , 作为 出色地 作为 这 索具 , 有
['betər] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn][lænd] ;
better **be** **done** **on** **land** **;**
更好的 是 完毕 在 土地 ;

舵和必要的固定装置以及索具的安装最好在陆地上完成；

[ðæt] [ɪz] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp] [ə'gen] .
that **is** **,** **after** **she** **has** **been** **launched** **,** **and** **hauled** **up** **again** **.**
那 是 , 后 她 有 到过 发射 , 和 拖拽 向上 再次 .

也就是说，在她下水之后，又被拉上来之后。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [mæst] [twelv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
You **will** **need** **a** **new** **mast** **twelve** **inches** **longer** **than** **the** **old** **one** **,**
你 将要 需要 一个 新的 桅杆 十二 英寸 更长 比 这 老的 一 ,

你需要一根比旧桅杆长十二英寸的新桅杆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [gæf][ænd; ənd] [buːm] ; [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋgər]
as **well** **as** **a** **new** **gaff** **and** **boom** **;** **make** **them** **eighteen** **inches** **longer**
作为 出色地 作为 一个 新的 失误 和 繁荣 ; 制作 他们 十八 英寸 更长
[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .
than **the** **old** **ones** **.**
比 这 老的 一个 .

以及新的斜桁和吊杆；使它们比旧的长十八英寸。

[ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] - [hed] .
The **topmast** **should** **be** **four** **feet** **long** **from** **the** **mast** **-** **head** **.**
这 桅杆顶端 应该 是 四 脚 长的 从 这 桅杆 - 头 .

桅顶距桅杆顶端应为四英尺长。

[ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [piːs] ['soʊd] [ɑːn][ðə; ði] [liːtʃ] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz]
The **mainsail** **should** **have** **a** **new** **piece** **sewed** **on** **the** **leach** **,** **eighteen** **inches**
这 主帆 应该 有 一个 新的 片 缝制的 在 这 浸出 , 十八 英寸
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

主帆后缘应该缝上一块新的布料，长18英寸。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] .
at **the** **head** **and** **foot** **.**
在 这 头 和 脚 .

在头部和脚部。

[ðə; ði][dʒɪb][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] .

The	jib	should	be	eighteen	inches	longer	on	the	foot	.
这	吊臂	应该	是	十八	英寸	更长	在	这	脚	.

前帆在底座上应该比底座长十八英寸。

[ðə; ði] [ʃraʊdz] [mʌst; məst][biː; bi]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðoʊz] [juːst] ['fɔːrmərli] ,

The	shrouds	must	be	heavier	than	those	used	formerly	,
这	裹尸布	必须	是	较重	比	那些	用过的	以前	,

新的帆索必须比以前使用的更重。

[ænd; ənd][biː; bi][rʌn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] .

and	be	run	out	to	the	ends	of	the	plank	.
和	是	跑步	出去	到	这	结束	的	这	板	.

并被送到木板的两端。

[noʊ]['dʒib,steɪ][ɪz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [roʊp] ['soʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .

No	jibstay	is	needed	,	but	a	small	rope	sewed	to	the	leach	will	be	necessary	.
不	固定装置	是	需要	,	但	一个	小的	绳索	缝制的	到	这	浸出	将要	是	必要的	.

不需要前支索，但需要在系索上缝一根小绳子。

[ðə; ði]['bɑːbsteɪ][ʃʊd; ʃəd][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊsprɪt] , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][plæŋk]

The	bobstay	should	run	from	the	end	of	the	bowsprit	,	thence	to	the	plank
这	鲍勃斯泰	应该	跑步	从	这	结尾	的	这	船首斜桅	,	因此	到	这	板

['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ,

under	the	same	,
在下面	这	相同的	,

船首斜桅的支索应从船首斜桅的末端延伸至其下方的横梁上。

[ænd; ənd][biː; bi] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊk] ([siː] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]) .

and	be	trussed	in	the	middle	with	a	piece	of	oak	(	see	front	elevation	)	.
和	是	桁架	在	这	中间	和	一个	片	的	橡木	(	看	正面	海拔	)	.

中间用一块橡木桁架支撑（见正面图）。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['spredər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] , [seɪ][ʌv; əv] [eɪtθ] - [ɪntʃ]

You	might	make	a	spreader	for	the	topmast	,	say	of	eighth	-	inch
你	可能	制作	一个	撒布器	为了	这	桅杆顶端	,	说	的	第八	-	英寸

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

你可以用八分之一英寸的铁丝做一个桅顶撑杆，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [æt; ət] ['iːðər] [end] ; [rʌn][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst]

with	an	eye	at	either	end	;	run	the	topmast
和	一个	眼睛	在	任何一个	结尾	;	跑步	这	桅杆顶端

两端各装一个眼状物；升起桅杆顶柱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	391	]
[	页	-	]

[第391页]

[ʃraʊdz] [θruː] [ðiːz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] .

shrouds	through	these	eyes	,	and	then	to	where	the	shrouds	are	fastened	.
裹尸布	通过	这些	眼睛	,	和	然后	到	在哪里	这	裹尸布	是	系紧	.

透过这些眼睛看到裹尸布，然后看到裹尸布固定的地方。

[ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [krɑːft][pʊt]

Those	parts	of	the	ice	-	boat	which	you	have	not	used	for	this	craft	put
那些	部分	的	这	冰	-	船	哪个	你	有	不是	用过的	为了	这	工艺	放

['kerfəli] [baɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][koʊld][snæp] ,

carefully	by	until	the	next	cold	snap	,
小心	经过	直到	这	下一个	寒冷的	折断	,

冰船上那些你还没用过的部件，要小心地收起来，等到下一次寒潮来临时再用。

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [nɑːt] [ə'kɜːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] .

which	will	doubtless	not	occur	within	the	coming	six	months	.
哪个	将要	毫无疑问	不是	发生	之内	这	未来	六	几个月	.

毫无疑问，这种情况在未来六个月内不会发生。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [bɔɪz] , [tuː; tə][peɪnt] [ʌp] .

Now	you	are	ready	,	boys	,	to	paint	up	.
现在	你	是	准备好	,	男孩们	,	到	画	向上	.

孩子们，现在你们可以开始涂色了。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hʌlz] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

Having	examined	the	hulls	carefully	,	and	being	thoroughly	satisfied	that	there	are
拥有	检查	这	船体	小心	,	和	存在	彻底	使满意	那	那里	是

[noʊ] [liːks] ,

no	leaks	,
不	泄漏	,

仔细检查船体后，完全确信没有泄漏，

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [aʊt] [jʊr; jər] [peɪnt] - [pɔts][ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] .

you	may	get	out	your	paint	-	pots	and	go	ahead	.
你	可能	得到	出去	你的	画	-	锅	和	去	前方	.

你可以拿出颜料罐，开始创作了。

[drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn][mɑːrk] , [ænd; ənd][peɪnt][ðə; ði]['bɔtəms] [red] , [ðə; ði][saɪdz] [laɪt] [bʌf] [ɔːr]

Draw	the	water	-	line	mark	,	and	paint	the	bottoms	red	,	the	sides	light	buff	or
画	这	水	-	线	标记	,	和	画	这	底部	红色的	,	这	侧面	光	增幅	或者

[frentʃ] [greɪ] ,

French	gray	,
法语	灰色的	,

画出水线，船底涂成红色，船舷涂成浅黄色或法式灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənz] [blæk] ; [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [hʌl] ; [ðə; ði] [freɪm] [juː; jʊ]

and	the	ribbons	black	;	the	deck	,	the	same	as	the	hull	;	the	frame	you
和	这	丝带	黑色的	;	这	甲板	,	这	相同的	作为	这	船体	;	这	框架	你

[meɪ] ['vɑːrnɪʃ] ,

may	varnish	,
可能	漆	,

丝带是黑色的；甲板和船体一样；框架可以涂清漆。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

although	it	would	be	better	to	paint	it	.
虽然	它	会	是	更好的	到	画	它	.

虽然最好还是涂上油漆。

[get] [jʊr; jər] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [naʊ] , [hɔɪst] [jʊr; jər] [seɪlz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ,

Get	your	boat	in	the	water	now	,	hoist	your	sails	,	and	,	with	a	fine	breeze	,
得到	你的	船	在	这	水	现在	,	提升	你的	帆	,	和	,	和	一个	美好的	微风	,

现在就把船下水，升起风帆，乘着和煦的微风，

[teɪk] [jʊr; jər][fɜːrst][seɪl][ɪn][jʊr; jər][ˌkætəmə'ræn] .

take	your	first	sail	in	your	catamaran	.
拿	你的	第一的	帆	在	你的	双体船	.

驾驶你的双体船进行你的第一次航行。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][boʊt] [meɪ] [duː] [wʌt] [ðeɪ]

You	need	have	no	fear	of	capsizing	,	but	your	boat	may	do	what	they
你	需要	有	不	害怕	的	倾覆	,	但	你的	船	可能	做	什么	他们

[kɔːl] " [pɪtʃ] [poʊl] ,

call	"	pitch	pole	,
称呼	"	沥青	极	,

你不必担心翻船，但你的船可能会发生所谓的"纵倾"。

" [ðæt] [ɪz] , [dɪp] [ɪts] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [goʊ] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] .

"	that	is	,	dip	its	nose	into	the	water	,	and	go	completely	over	.
"	那	是	,	蘸	它是	鼻子	进入	这	水	,	和	去	完全地	超过	.

也就是说，把它的鼻子伸进水里，然后完全翻过去。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [hoʊps] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [nɑːt] [ækt] [soʊ] .

We	are	in	hopes	,	however	,	that	this	one	will	not	act	so	.
我们	是	在	希望	,	然而	,	那	这	一	将要	不是	行为	所以	.

但我们希望，这辆车不会如此。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkætəmə'ræn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

In	making	the	drawings	for	this	catamaran	the	supposition	is	that	you	have
在	制作	这	图画	为了	这	双体船	这	假设	是	那	你	有

[æn; ən] [aɪs] - [boʊt] ,

an	ice	-	boat	,
一个	冰	-	船	,

在绘制这艘双体船的图纸时，假设你拥有一艘冰船，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['juːtəlaɪz] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrts] [ʌv; əv] [sed] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	that	you	utilize	certain	parts	of	said	boat	in	the	new	construction	.
和	那	你	利用	肯定	部分	的	说	船	在	这	新的	建造	.

并且你可以在新建造中使用上述船只的某些部件。

[nuː] ['tɪmbər] [ɪz] [juːst] [ɪn] [wət'evər] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

New	timber	is	used	in	whatever	radical	changes	are	made	,
新的	木材	是	用过的	在	任何	激进的	变化	是	制成	,

无论进行何种重大改造，都会使用新木材。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [duː] [juː; jʊ] [kʌt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['tɪmbər] ,

and	under	no	circumstances	do	you	cut	any	of	the	old	timber	,
和	在下面	不	情况	做	你	切	任何	的	这	老的	木材	,

任何情况下都不能砍伐任何旧木材。

[bʌt; bət] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [koʊld] [snæp] .

but	lay	it	away	until	the	next	cold	snap	.
但	躺	它	离开	直到	这	下一个	寒冷的	折断	.

但要先把它收起来，等到下一次寒潮来袭再用。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [aɪs] - [boʊt] [hæz; həz] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [freɪm] - [wɜːrk] ,

The	construction	of	this	craft	from	your	ice	-	boat	has	necessitated	a	rigid	frame	-	work	,
这	建造	的	这	工艺	从	你的	冰	-	船	有	必要	一个	死板的	框架	-	工作	,

用你的冰船建造这艘船需要一个坚固的框架结构。

[priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌlz] .

preventing	the	independent	movement	of	the	hulls	.
预防	这	独立的	移动	的	这	船体	.

防止船体独立运动。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌkætəmə'ræn] ['prɑːpərli] [bɪlt] [ðə; ði] [hʌlz] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ˌɪndɪ'pendəntli] ;

In	a	catamaran	properly	built	the	hulls	should	move	independently	;
在	一个	双体船	适当地	建造	这	船体	应该	移动	独立	;

一艘建造得当的双体船，其船体应该能够独立运动；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [æn; ən] [aɪs] - [boʊt] , [ɔːr] [prɪ'fɜːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

and	for	those	boys	who	have	not	an	ice	-	boat	,	or	prefer	,	if	they	have	,
和	为了	那些	男孩们	WHO	有	不是	一个	冰	-	船	,	或者	更喜欢	,	如果	他们	有	,

对于那些没有冰船的男孩，或者如果他们有冰船，他们更喜欢.....

[tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ˌɔːltə'geðər] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

to	lay	it	aside	altogether	,	additional	drawings	are	made	.
到	躺	它	旁边	共	,	额外的	图画	是	制成	.

为了彻底放弃它，需要绘制其他图纸。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [hʌlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] -

The	changes	are	only	in	the	manner	of	fastening	the	hulls	to	the	frame	-
这	变化	是	仅有的	在	这	方式	的	紧固	这	船体	到	这	框架	-

[wɜːrk] — [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd] ['boʊsprɪt] ,

work	—	the	arrangement	of	the	keel	and	bowsprit	,
工作	—	这	安排	的	这	龙骨	和	船首斜桅	,

改动之处仅在于船体与框架的连接方式——龙骨和船首斜桅的布置方式。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [moʊld] [ɪn] ['iːðər] [hʌl] , [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,

an	additional	mould	in	either	hull	,	a	crown	to	the	deck	,
一个	额外的	模具	在	任何一个	船体	,	一个	王冠	到	这	甲板	,

船体两侧各增加一个模具，甲板上加装一个冠状结构。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪlər] .

and	a	slight	difference	in	the	iron	-	work	and	position	of	the	tiller	.
和	一个	轻微	不同之处	在	这	铁	-	工作	和	位置	的	这	耕耘机	.

铁制部件和舵柄位置也略有不同。

[ðə; ði] [kiːl] , [keɪ] , [ʌv; əv] [waɪt] [paɪn] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [θɪk] ,

The	keel	,	K	,	of	white	pine	,	four	inches	wide	,	an	inch	and	three	-	quarters	thick	,
这	龙骨	,	K	,	的	白色的	松树	,	四	英寸	宽的	,	一个	英寸	和	三	-	四分之一	厚的	,

龙骨，K，由白松木制成，宽四英寸，厚一又四分之三英寸。

[ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] , [rʌnz] [twelv] [ɪntʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['æftər] [krɔːs] - [biːm] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] ,

and	eight	feet	long	,	runs	twelve	inches	beyond	the	after	cross	-	beam	;	instead	of	being	on	top	,
和	八	脚	长的	,	跑步	十二	英寸	超过	这	后	叉	-	光束	;	反而	的	存在	在	顶部	,

长八英尺，超出后横梁十二英寸；而不是位于顶部，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hʌŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [biːmz] , [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [hæf] - [ɪntʃ] [lɪŋks] [ɔːr] ['aɪˌboʊlt] .

it	is	hung	underneath	the	beams	,	and	bolted	to	them	by	half	-	inch	links	or	eyebolts	.
它	是	悬挂	下	这	光束	,	和	螺栓连接	到	他们	经过	一半	-	英寸	链接	或者	吊环螺栓	.

它悬挂在横梁下方，并用半英寸的连接环或吊环螺栓固定在横梁上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 19,)
第2/4页

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [biːmz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊldz][ɪn][ðə; ði] [hʌlz] ([fɪg] .

The	ends	of	the	cross	-	beams	are	fastened	to	the	moulds	in	the	hulls	(	Fig	.
这	结束	的	这	叉	-	光束	是	系紧	到	这	模具	在	这	船体	(	如图	.

横梁的末端固定在船体模具上（图）。

[wʌn] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] ['wɑːʃər] [ɑːn][tɑːp] ; [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌiːlæ'stɪsəti] .

1	will	show	you	how	)	,	with	a	rubber	washer	on	top	;	this	will	give	elasticity	.
1	将要	展示	你	如何	)	,	和	一个	橡皮	垫圈	在	顶部	;	这	将要	给	弹性	.

1 将向您展示如何操作），顶部加一个橡胶垫圈；这将赋予其弹性。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][boʊlts] ,

You	will	observe	that	these	are	used	wherever	there	are	bolts	,
你	将要	观察	那	这些	是	用过的	无论	那里	是	螺栓	,

你会发现，凡是有螺栓的地方都会用到这些。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kiːl] .

with	the	exception	of	those	in	the	keel	.
和	这	例外	的	那些	在	这	龙骨	.

除了龙骨上的那些人。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] ['gɪvz] [ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] ([ʌv; əv][oʊk] ,

2	gives	the	detail	of	the	stanchions	(	of	oak	,
2	给予	这	细节	的	这	支柱	(	的	橡木	,

图2详细说明了支柱（橡木，

[wʌn][baɪ] [θriː] [ɪntʃɪz]) [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hʌlz] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

one	by	three	inches	)	for	keeping	the	hulls	on	an	even	keel	,
一	经过	三	英寸	)	为了	保持	这	船体	在	一个	甚至	龙骨	,

（1英寸×3英寸）用于保持船体平稳航行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['roʊlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ;

and	at	the	same	time	allowing	a	limited	rolling	motion	;
和	在	这	相同的	时间	允许	一个	有限的	滚动	运动	;

同时允许有限的滚动运动；

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['stæntʃən,'stɑːntʃən][ɪz]['boʊltɪd][tuː; tə][æn; ən]['ekstrə] [moʊld] [ɪn][ðə; ði] [hʌlz]

the	other	end	of	the	stanchion	is	bolted	to	an	extra	mould	in	the	hulls
这	其他	结尾	的	这	支柱	是	螺栓连接	到	一个	额外的	模具	在	这	船体

,

,

,

支柱的另一端用螺栓固定在船体上的一个额外模具上。

[mɑːrkt] [ɑːr][em][ænd; ənd][el][em] .

marked	R	M	and	L	M	.
标记	拉	M	和	L	M	.

标记为 RM 和 L M。

[juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ([siː] [fɪg] . [wʌn][ænd; ənd][plænz]

You	notice	the	difference	in	the	positions	of	the	same	(	see	Fig	.	1	and	plans
你	注意	这	不同之处	在	这	职位	的	这	相同的	(	看	如图	.	1	和	计划

[ɪn] [pleɪt] [aɪ] .) ;

in	Plate	I	.	)	;
在	盘子	我	.	)	;

您可以注意到同一物体位置的不同（参见图 1 和图版 I 中的平面图）。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] , [pleɪt] [iː] . , [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] .

2	,	Plate	II	.	,	explains	why	.
2	,	盘子	二	.	,	解释	为什么	.

图 2，第二版，解释了原因。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɪz]['gɪv(ə)n] ([fɪg] .

The	detail	is	given	(	Fig	.
这	细节	是	给定	(	如图	.

详情见图。

[faɪv] , [pleɪt] [iː] .) [ʌv; əv] ['rʌbər] ['wɔʃəz] , [lɪŋks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðɪs] [ɪz] [drɔːn] ['kwɔːrtər][saɪz]

5	,	Plate	II	.	)	of	rubber	washers	,	links	,	etc	.	;	this	is	drawn	quarter	size
5	,	盘子	二	.	)	的	橡皮	垫圈	,	链接	,	ETC	.	;	这	是	绘制	四分之一	尺寸

.

:
.

5，图版 II。）橡胶垫圈、链节等；这是四分之一尺寸的图纸。

[mæst] [bentʃ] [ʌv; əv][oʊk][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [θɪk] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

Mast	bench	of	oak	an	inch	and	a	half	thick	and	six	inches	wide	.
桅杆	长椅	的	橡木	一个	英寸	和	一个	一半	厚的	和	六	英寸	宽的	.

橡木桅杆长凳，厚一英寸半，宽六英寸。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][paɪn][fɔːr; fər] [krɔːs] - [biːmz] , [oʊk][kæn; kən][biː; bi] [juːst] ,

If	you	like	,	instead	of	pine	for	cross	-	beams	,	oak	can	be	used	,
如果	你	喜欢	,	反而	的	松树	为了	叉	-	光束	,	橡木	能	是	用过的	,

如果你愿意，横梁可以用橡木代替松木。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [θɪk] , [bʌt; bət]['oʊnli] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

an	inch	and	a	half	thick	,	but	only	four	inches	wide	,	and	,	if	it	is
一个	英寸	和	一个	一半	厚的	,	但	仅有的	四	英寸	宽的	,	和	,	如果	它	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

厚度一英寸半，宽度只有四英寸，而且，如果可能的话，

[get][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːrv] ['ʌpwərd] .

get	them	with	a	slight	curve	upward	.
得到	他们	和	一个	轻微	曲线	向上	.

将它们略微向上弯曲。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['piːsɪz] ,

Instead	of	nailing	the	floor	to	the	bottom	of	the	side	pieces	,
反而	的	钉钉子	这	地面	到	这	底部	的	这	边	件	,

地板不是钉在侧板底部，

[leɪ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [plæŋk][ʌv; əv][oʊk][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [biːmz] , [dʒiː] , [fɪg] .

lay	a	four	-	inch	plank	of	oak	on	the	cross	-	beams	,	G	,	Fig	.
躺	一个	四	-	英寸	板	的	橡木	在	这	叉	-	光束	,	G	,	如图	.

在横梁上放置一块四英寸厚的橡木板，如图 G 所示。

[wʌn] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [ðæt] .

1	,	and	fasten	the	floor	to	that	.
1	,	和	系	这	地面	到	那	.

1，并将地板固定到上面。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

Make	it	three	-	quarters	of	an	inch	thick	,	instead	of	half	an	inch	,
制作	它	三	-	四分之一	的	一个	英寸	厚的	,	反而	的	一半	一个	英寸	,

把它做成四分之三英寸厚，而不是半英寸。

[æz; əz] [ɪn] [pleɪt] [aɪ] . [ðɪs] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [flɔ:r] ['goʊɪŋ] [θru:] [wen] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [get]

as	in	Plate	I	.	This	will	prevent	the	floor	going	through	when	you	happen	to	get
作为	在	盘子	我	.	这	将要	防止	这	地面	去	通过	什么时候	你	发生	到	得到

[ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [si:] ,

in	a	rough	sea	,
在	一个	粗糙的	海	,

如图一所示。这样可以防止在遇到风浪时地板被冲破。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [krɑ:ft] ['gɪvz] [ɔ:l] ['oʊvər] .

and	your	craft	gives	all	over	.
和	你的	工艺	给予	全部	超过	.

你的技艺将一切展现得淋漓尽致。

[ðə; ði] [saɪd] ['pi:sɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['boʊltɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɔ:s] - [bi:mz] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ɪntʃ] [boʊlts] ,

The	side	pieces	should	be	bolted	to	the	cross	-	beams	with	half	-	inch	bolts	,
这	边	件	应该	是	螺栓连接	到	这	叉	-	光束	和	一半	-	英寸	螺栓	,

[wɪð; wɪθ] ['wɔʃəz] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ˌʌndər'ni:θ] ;

with	washers	of	rubber	underneath	;
和	垫圈	的	橡皮	下	;

侧板应使用半英寸螺栓固定在横梁上，并在底部垫上橡胶垫圈；

[wʌn] [boʊlt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [i:tʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] ['pi:sɪz] ,

one	bolt	is	sufficient	in	each	end	of	the	side	pieces	,
一	螺栓	是	充足的	在	每个	结尾	的	这	边	件	,

侧板两端各用一个螺栓就足够了。

['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] - [bi:mz] .

running	through	the	middle	of	the	cross	-	beams	.
跑步	通过	这	中间	的	这	叉	-	光束	.

穿过横梁的中间。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] [aɪ] . ,

With	these	alterations	,	in	connection	with	Plate	I	.	,
和	这些	变化	,	在	联系	和	盘子	我	.	,

结合图版一，这些改动如下：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [krɑ:ft] ,

there	is	no	reason	why	you	should	not	have	a	comfortable	craft	,
那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	有	一个	舒服的	工艺	,

你完全可以拥有一艘舒适的船。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] ['kredɪtəbli] ,

and	no	doubt	you	will	get	through	the	summer	creditably	,
和	不	怀疑	你	将要	得到	通过	这	夏天	值得称赞地	,

毫无疑问，你一定能顺利度过这个夏天。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wet] ['dʒækɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kæpsaɪz] .

and	without	a	wet	jacket	from	a	capsize	.
和	没有	一个	湿的	夹克	从	一个	倾覆	.

而且不会因为翻船而弄湿外套。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [pɪtʃ] [poʊl] , " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'kɜːr] , [æz; əz][jʊr; jər][krɑːft] ,
As **for** **a** **"** **pitch** **pole** **,** **"** **that** **should** **not** **occur** **,** **as** **your** **craft** **,**
作为 为了 一个 " 沥青 极 , " 那 应该 不是 发生 , 作为 你的 工艺 ,

至于"俯仰角"，这种情况不应该发生，因为你的飞行器.....

[wen] [ə'floʊt] , [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] .
when **afloat** **,** **will** **be** **pretty** **well** **down** **by** **the** **stern** **.**
什么时候 漂浮 , 将要 是 漂亮的 出色地 向下 经过 这 船尾 .

当船漂浮在水面上时，船尾会沉得很低。

" [lɑː] - - .
" **LA** **CHEVALIÈRE** **BAYARDE** **.**
" 洛杉矶 - - .

"LA CHEVALIÈRE BAYARDE.

" [baɪ] [lɪliːəs] [siː] . ['deɪvɪdsən] .
" **BY** **LILLIAS** **C** **.** **DAVIDSON** **.**
" 经过 莉莉娅 C . 戴维森 .

作者：莉莉娅·C·戴维森。

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh** **dear** **!**
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ! "
I **wish** **I** **lived** **in** **the** **Middle** **Ages** **!** **"**
我 希望 我 居住地 在 这 中间 年龄 ! "

我真希望自己生活在中世纪!

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['tɑːmz]['soʊfə] ,
" **What's** **up** **now** **?** **"** **asked** **a** **voice** **from** **Tom's** **sofa** **,**
" 是什么 向上 现在 ? " 问 一个 嗓音 从 汤姆的 沙发 ,

"现在又怎么了？"汤姆的沙发上传来一个声音问道。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['aɪdli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['ælmənæk] .
where **he** **lay** **idly** **turning** **the** **pages** **of** **a** **comic** **almanac** **.**
在哪里 他 躺 闲散地 转弯 这 页面 的 一个 漫画 年鉴 .

他躺在那里，百无聊赖地翻阅着一本漫画年鉴。

" [oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,
" **Oh** **,** **I've** **been** **reading** **about** **the** **Knights** **of** **the** **Round** **Table** **,**
" 哦 , 我已经 到过 阅读 关于 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 ,

"哦，我一直在读关于圆桌骑士的故事。"

[ænd; ənd] [wʌt] ['lʌvli] [taɪmz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ;
and **what** **lovely** **times** **they** **all** **had** **;**
和 什么 迷人的 时代 他们 全部 有 ;

他们一起度过了多么美好的时光啊!

[ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [fɑːrm] - [haʊs] ,
and **I'm** **tired** **to** **death** **of** **being** **just** **a** **girl** **in** **a** **Connecticut** **farm** **-** **house** **,**
和 我是 疲劳的 到 死亡 的 存在 只是 一个 女孩 在 一个 康涅狄格州 农场 - 房子 ,

我真是厌倦了仅仅做康涅狄格州农舍里的一个普通女孩。

[wer] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] . "
where **nothing** **ever** **happens** **.** **"**
在哪里 没有什么 曾经 发生 . "

一个什么事都不会发生的地方。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" **Doesn't** **it** **,** **then** **?**
" 不 它 , 然后 ?

难道不是吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪtli] . "

I	should	rather	think	it	had	lately	.	"
我	应该	相当	思考	它	有	最近	.	"

我倒觉得最近情况确实如此。"

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['hɔːrɪd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] , [laɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['goʊɪŋ]

"	Yes	,	if	you	mean	horrid	,	uncomfortable	things	,	like	mother	and	father	going
"	是的	,	如果	你	意思是	可怕的	,	不舒服	事物	,	喜欢	母亲	和	父亲	去

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

to	Boston	for	a	week	,
到	波士顿	为了	一个	星期	,

"是的，如果你指的是糟糕、令人不舒服的事情，比如父母去波士顿待一周，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [leɪm] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][laɪf] ,

and	you	taking	the	chance	to	lame	yourself	for	life	,
和	你	采取	这	机会	到	瘸	你自己	为了	生活	,

你却选择冒险让自己终身残疾，

[ænd; ənd] ['hɛstərz] ['mʌðər] ['kæpɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks][baɪ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɑːt] [heɪst] .

and	Hester's	mother	capping	the	climax	by	sending	for	her	in	hot	haste	.
和	海丝特的	母亲	封顶	这	高潮	经过	发送	为了	她	在	热的	匆忙	.

最后，海丝特的母亲匆匆派人把她叫来，将剧情推向高潮。

[aɪ][dəunt] [miːn] ['stuːpɪd] , ['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] ; [aɪ] [miːn] [əd'ventʃəz] — [grænd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [diːdz]

I	don't	mean	stupid	,	commonplace	things	;	I	mean	adventures	—	grand	,	beautiful	deeds
我	不	意思是	愚蠢的	,	平凡	事物	;	我	意思是	冒险	—	盛大	,	美丽的	契约

[ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .

of	heroism	.
的	英雄主义	.

我不是指愚蠢、平凡的事情；我是指冒险——伟大、美丽的英雄事迹。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['heroʊɪn] !

How	I	should	love	to	be	a	heroine	!
如何	我	应该	爱	到	是	一个	女英雄	!

我多么希望自己能成为女英雄啊!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

I	wish	I	were	Florence	Nightingale	in	the	hospital	,
我	希望	我	是	佛罗伦萨	夜莺	在	这	医院	,

我真希望自己是医院里的弗洛伦斯·南丁格尔。

[wen] [ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒər] [kɪst] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['dʒoʊn]

when	the	sick	soldier	kissed	her	shadow	on	the	wall	;	I	wish	I	were	Joan
什么时候	这	生病的	士兵	亲吻	她	阴影	在	这	墙	;	我	希望	我	是	琼

[ʌv; əv][ɑːrk] ,

of	Arc	,
的	弧	,

当生病的士兵亲吻墙上她的影子时；我多么希望自己是圣女贞德。

[ɔːr] [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ; [nɑːt][dʒʌst]['æməbel]['hoʊlˌrɔɪd] .

or	Grace	Darling	,	or	somebody	;	not	just	Amabel	Holroyd	.
或者	优雅	亲爱的	,	或者	某人	;	不是	只是	阿玛贝尔	霍尔罗伊德	.

或者格蕾丝·达林，或者其他人；不只是阿玛贝尔·霍尔罗伊德。

['hoʊlˌrɔɪd] !

Holroyd	!
霍尔罗伊德	!

霍尔罗伊德!

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [biː; bi][roʊ'mæntɪk] ?

how	can	any	one	with	such	a	name	be	romantic	?
如何	能	任何	一	和	这样的	一个	姓名	是	浪漫的	?

名字叫这个的人怎么可能浪漫呢?

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['heroʊɪn] ; [aɪ] [fiːl] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] .

I	could	be	a	heroine	;	I	feel	I've	got	it	in	me	.
我	可以	是	一个	女英雄	;	我	感觉	我已经	得到	它	在	我	.

我觉得自己有成为女英雄的潜质。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , [tɑːm] .

You	needn't	laugh	,	Tom	.
你	不必	笑	,	汤姆	.

汤姆，你不用笑。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][meg] [keɪm] [ɪn] , [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌoʊvər'kæst]

"	The	door	opened	quietly	,	and	Meg	came	in	,	her	bright	face	a	little	overcast
"	这	门	打开	悄悄	,	和	梅格	来了	在	,	她	明亮的	脸	一个	小的	灰蒙蒙

.

:

.

门悄无声息地开了，梅格走了进来，她原本明亮的脸庞略显阴沉。

" ['piːp(ə)l]['nevər][ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər][oʊn] ['fæməliz] , " [wuːnd] [ʌp]['æməbel] , [wɪð; wɪθ]

"	People	never	are	appreciated	by	their	own	families	,	"	wound	up	Amabel	,	with
"	人们	绝不	是	感谢	经过	他们的	自己的	家庭	,	"	伤口	向上	阿玛贝尔	,	和

[sʌm; səm] [hiːt] .

some	heat	.
一些	热	.

“人们永远不会得到自己家人的感激，”阿玛贝尔带着几分愤慨说道。

" [ðeɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] ! " [sed] [tɑːm] , [sen'tenʃəsli] .

"	They	know	too	much	about	'	em	!	"	said	Tom	,	sententiously	.
"	他们	知道	也	很多	关于	-	呃	!	"	说	汤姆	,	义正言辞地	.

“他们对他们了解得太多了！”汤姆一本正经地说。

" [hə'loʊ] , - !

"	Hullo	,	Meggums	!
"	你好	,	-	!

“你好，梅格姆斯！”

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? "

what's	the	row	?	"
是什么	这	排	?	"

这是哪一排?

" [bæd] [nuːz] , " [sed] [meg] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Bad	news	,	"	said	Meg	,	trying	to	smile	.
"	坏的	消息	,	"	说	梅格	,	尝试	到	微笑	.

“坏消息，”梅格说着，努力挤出一个笑容。

" [ænə'steɪʒə] ['ænz] [gɔːn] ! "

"	Anastasia	Ann's	gone	!	"
"	阿纳斯塔西娅	安妮的	已消失	!	"

“安娜斯塔西娅·安走了！”

" [wʌt] ? " [ɪn][ə; eɪ][du'et][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	What	?	"	in	a	duet	of	dismay	.
"	什么	?	"	在	一个	二重唱	的	沮丧	.

“什么？”两人异口同声地惊呼。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [stɑ:p] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnsəm] ;

She	**said**	**she**	**couldn't**	**stop**	**where**	**it**	**was**	**so**	**lonesome**	**;**
她	说	她	不能	停止	在哪里	它	曾是	所以	寂寞	;

她说她无法在如此荒凉的地方停留;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][prəu'testid] ['hestər] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	**though**	**I**	**protested**	**Hester**	**would**	**be**	**back**	**early**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**
和	尽管	我	抗议	海丝特	会	是	后退	早期的	到	-	明天	早晨	,

尽管我抗议说海丝特明天一大早就回来,

[ʃi:; ʃi] [pækt] [ʌp][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

she	**packed**	**up**	**her**	**things**	**then**	**and**	**there**	**,**
她	包装	向上	她	事物	然后	和	那里	,

她当场就收拾好了东西。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [dʒʌst] [naʊ] .

and	**went**	**off**	**by**	**the**	**stage**	**when**	**it**	**passed**	**just**	**now**	**.**
和	去	离开	经过	这	阶段	什么时候	它	通过了	只是	现在	.

刚才马车经过的时候，我就从马车旁边走了过去。

[soʊ] [naʊ] [wɪə(r)] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] . "

So	**now**	**we're**	**alone**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**.**	**"**
所以	现在	是	独自的	,	和	不	错误	.	"

所以现在只剩下我们了，这一点毋庸置疑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [let] [seɪt] [bɪŋks] [goʊ][tu:; tə] [draɪv] ['hestər] ,

"	**Because**	**you**	**must**	**needs**	**let**	**Seth**	**Binks**	**go**	**to**	**drive**	**Hester**	**,**
"	因为	你	必须	需求	让	塞思	宾克斯	去	到	驾驶	海丝特	,

"因为你必须让塞思·宾克斯去开车送赫斯特,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [bʌt; bət] [oʊld] ['græni] ['pi:təz] !

and	**there**	**isn't**	**a**	**soul**	**within**	**two**	**miles**	**but**	**old**	**Granny**	**Peters**	**!**
和	那里	不是	一个	灵魂	之内	二	英里	但	老的	奶奶	彼得斯	!

方圆两英里内除了老奶奶彼得斯，一个人影都没有!

['nevər] [maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪ] [hoʊp] ['rɔbəz] [wɪl] [kʌm] ; [aɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [haʊs] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] . "

I	**hope**	**robbers**	**will**	**come**	**;**	**I'll**	**defend**	**the**	**house**	**:**	**I**	**should**	**just**	**enjoy**	**it**	**.**	**"**
我	希望	强盗	将要	来	;	患病的	保卫	这	房子	:	我	应该	只是	享受	它	.	"

我希望强盗来，我会保卫房子，我应该好好享受这一切。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [sti:l] , " [sed] [meg] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [smu:ðd] ['tɑ:mz]

"	**There**	**isn't**	**much**	**for**	**them**	**to**	**steal**	**,**	**"**	**said**	**Meg**	**,**	**as**	**she**	**smoothed**	**Tom's**
"	那里	不是	很多	为了	他们	到	偷	,	"	说	梅格	,	作为	她	平滑	汤姆的

['pɪloʊ] .

pillow	**.**
枕头	.

"他们没什么可偷的,"梅格一边抚平汤姆的枕头一边说。

[tɑ:m] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .

Tom	**looked**	**up**	**with**	**a**	**grateful**	**smile**	**.**
汤姆	看起来	向上	和	一个	感激的	微笑	.

汤姆抬起头，脸上带着感激的笑容。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**it**	**wanted**	**that**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	做过	你	知道	它	通缉	那	?	"	他	问	.

"你怎么知道它想要那样？"他问道。

" [ðeəz; ðəz]['æməbel] ['saɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv]
" There's Amabel sighing to be a hospital nurse , but she never thinks of
" 有 阿玛贝尔 叹息 到 是 一个 医院 护士 , 但 她 绝不 思考 的
['præktɪsɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] . "
practicing on me . "
练习 在 我 . "

"阿玛贝尔一直梦想着当一名医院护士，但她从来没想过要拿我练手。"

" [oʊ] , [ə; eɪ]['skɔ:ldɪd][leg][ɪz][soʊ] ['kɑ:mənpleɪs] !
" Oh , a scalded leg is so commonplace !
" 哦 , 一个 烫伤 腿 是 所以 平凡 !

"哦，腿被烫伤是很常见的事啊！"

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm]['glɔ:ri] [ə'baʊt]
Now if you had been wounded in battle , there would be some glory about
现在 如果 你 有 到过 受伤 在 战斗 , 那里 会 是 一些 荣耀 关于
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

如果你在战斗中负伤，那也算是一种荣耀；

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][tɪp][ə; eɪ][hɑ:t]['ket(ə)l]['oʊvər] [jɔ:r'self] — "
but just to tip a hot kettle over yourself — "
但 只是 到 提示 一个 热的 壶 超过 你自己 — "

但仅仅是把热水壶泼到自己身上——"

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['glɔ:riəs] , " [sed] [tɑ:m] ,
" I guess it hurts about as much as if it were glorious , " said Tom ,
" 我 猜测 它 疼痛 关于 作为 很多 作为 如果 它 是 辉煌 , " 说 汤姆 ,
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

"我想，痛苦的程度大概和荣耀的程度差不多吧。"汤姆若有所思地说。

" [aɪ] [seɪ] , [meg] , ['æməbel]['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] ['beərd] , [ʃi:; ʃi] [sez] . "
" I say , Meg , Amabel wants to be a Chevalier Bayard , she says . "
" 我 说 , 梅格 , 阿玛贝尔 想要 到 是 一个 骑士 巴亚德 , 她 说道 . "

"我说，梅格，阿玛贝尔想成为一名巴亚尔骑士，"她说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] — - [ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] . -
" That's the very thing I want — ' a knight without fear and without reproach . '
" 那就是 这 非常 事物 我 想 — - 一个 骑士 没有 害怕 和 没有 责备 . -

"那正是我想要的——'一位无所畏惧、无可指摘的骑士'。"

[breɪv] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] !
Brave and blameless !
勇敢的 和 无责 !

勇敢无辜！

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['femənɪn] , [ænd; ənd][kɔ:l][maɪ'self][lɑ:] - - ; [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]
I'll make it feminine , and call myself La Chevalière Bayarde ; that's to be my
患病的 制作 它 女性 , 和 称呼 我 拉 - - ; 那就是 到 是 我的
[neɪm] ['æftər] [ðɪs] .
name after this .
姓名 后 这 .

我要把它改成女性化的名字，自称巴亚尔德骑士；从今以后，这就是我的名字了。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:][baɪ][ˌaɪ 'ti:] . "
Be sure you call me by it . "
是 当然 你 称呼 我 经过 它 . "

请务必这样称呼我。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][wɪn][jʊr; jər][spɜːrz][fɜːrst] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .
" You must win your spurs first , " murmured Tom .
" 你 必须 赢 你的 马刺 第一的 , " 低声说道 汤姆 .

"你得先赢得你的马刺，"汤姆低声说道。

" [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] .
" Just wait till I get the chance .
" 只是 等待 直到 我 得到 这 机会 .

"等我找到机会再说吧。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .
I should like to go about the world helping the distressed and afflicted .
我 应该 喜欢 到 去 关于 这 世界 帮助 这 苦恼 和 受苦的 .

我希望能够走遍世界各地，帮助那些身处困境和遭受苦难的人们。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['heroʊɪn] , [ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʊk] [laɪk][wʌn] ?
I tell you it's in me to be a heroine , or why should I look like one ?
我 告诉 你 它是 在 我 到 是 一个 女英雄 , 或者 为什么 应该 我 看 喜欢 一 ?

我告诉你，我天生就是个女英雄，否则我为什么要看起来像个女英雄呢?

['herəwənz][dəunt][hæv; həv][snʌb] - ['noʊzɪz][ænd; ənd] ['freklz] : [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [meg] ! "
Heroines don't have snub - noses and freckles : I beg your pardon , Meg ! "
女英雄们 不 有 冷落 - 鼻子 和 雀斑 : 我 求 你的 赦免 , 梅格 ! "

女英雄可没有塌鼻子和雀斑：你说什么，梅格!

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] ,
" Would you rather be a beauty ,
" 会 你 相当 是 一个 美丽 ,

你宁愿做一个美女吗?

[ɔːr][duː][jʊr; jər]['duːti] ?
Or do your duty ?
或者 做 你的 责任 ?

还是履行你的职责?

" [sæŋ] [tɑːm] , [ɪn] [ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] [krækt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" sang Tom , in that aggravating cracked voice of his .
" 唱 汤姆 , 在 那 加重 裂纹 嗓音 的 他的 .

"汤姆用他那令人恼火的沙哑嗓音唱道。"

" ['nevər] [maɪnd] , - : [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] ['beərd] , [juː; jʊ] [meɪk] ['splendɪd]
" Never mind , Meggums : if you're not a Chevalier Bayard , you make splendid
" 绝不 头脑 , - : 如果 你是 不是 一个 骑士 巴亚德 , 你 制作 灿烂
['wɔfəlz] . "
waffles . "
华夫饼 . "

"没关系，梅格姆斯：就算你不是巴亚尔骑士，你做的华夫饼也很棒。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [tiː] , " [sed]
" And I'll go this minute and make some for tea , " said
" 和 患病的 去 这 分钟 和 制作 一些 为了 茶 , " 说

"我这就去泡茶，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 392]
[页 -]

[第392页]

[meg] , ['braɪtnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
Meg , brightening , as she sprang up .
梅格 , 提亮 , 作为 她 弹簧 向上 .

梅格精神一振，猛地跳了起来。

" [ðeɪl] [kən'soʊl][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ænə'steɪʒə] [æn] .
" **They'll** **console** **us** **for** **the** **loss** **of** **Anastasia** **Ann** **.**
" 他们会 安慰 我们 为了 这 损失 的 阿纳斯塔西娅 安 .

他们会安慰我们失去安娜斯塔西娅·安的悲痛。

" [nɑːk] !
" **Knock** **!**
" 敲 !

“敲！

[nɑːk] !
knock **!**
敲 !

敲！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][meg][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,
It **seemed** **to** **Meg** **she** **must** **have** **been** **asleep** **for** **hours** **,**
它 似乎 到 梅格 她 必须 有 到过 睡着了 为了 小时 ,

梅格觉得她肯定睡了好几个小时。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [loʊ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəs] ['nɔkiŋ] [æt; ət]
when **she** **was** **awakened** **by** **a** **sound** **of** **low** **but** **continuous** **knocking** **at**
什么时候 她 曾是 觉醒 经过 一个 声音 的 低的 但 连续的 敲门 在
[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
the **back** **door** **,**
这 后退 门 ,

她被后门低沉但持续的敲门声吵醒了。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['smʌðəd] [ʃriːks] [frʌm; frəm] - ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .
mingled **with** **smothered** **shrieks** **from** **Amabel's** **little** **white** **bed** **.**
混合 和 窒息 尖叫 从 - 小的 白色的 床 .

夹杂着从阿玛贝尔的小白床上传来的压抑的尖叫声。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [meg][wʌz; wəz][bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
In **an** **instant** **Meg** **was** **beside** **her** **.**
在 一个 立即的 梅格 曾是 旁 她 .

瞬间，梅格就到了她身边。

" ['æməbel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Amabel** **,** **what** **is** **it** **?**
" 阿玛贝尔 , 什么 是 它 ?

阿玛贝尔，怎么了？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
what's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑːspt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] ['smʌðəd] ['ʌndər][ðə; ði]['blæŋkits] .
" **Oh** **!** **oh** **!** " **gasped** **a** **voice** **half** **smothered** **under** **the** **blankets** **.**
" 哦 ! 哦 ! " 倒吸一口气 一个 嗓音 一半 窒息 在下面 这 毯子 .

“哦！哦！”一个声音被毯子盖住，半掩着，喘息着说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
" **Don't** **you** **hear** **them** **?**
" 不 你 听到 他们 ?

你没听到吗？

[its] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] .
it's the robbers .
它是 这 强盗 .

是劫匪。

[kɔːl] [tɑːm] .
Call Tom .
称呼 汤姆 .

给汤姆打电话。

[lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
Lock the door .
锁 这 门 .

把门锁上。

[ˈkʌvər] [jʊr; jər] [hed] , [ɔːr] [ðeɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
Cover your head , or they'll shoot you .
覆盖 你的 头 , 或者 他们会 射击 你 .

抱住头，否则他们会开枪打死你。

" [ˈmɛgz] [tiːθ] [ˈtʃætəd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [fraɪt] [təˈgeðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ɑːn]
" Meg's teeth chattered with cold and fright together , as she hurried on
" 梅格的 牙齿 喋喋不休 和 寒冷的 和 惊吓 一起 , 作为 她 慌忙 在
[hɜːr; hər] [kloʊðz] .
her clothes .
她 衣服 .

“梅格吓得牙齿打颤，又冷又怕，她赶紧穿好衣服。”

" [ˈrɔbəz] [dəunt] [nɑːk] [æt; ət] [dɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Robbers don't knock at doors , " she said .
" 强盗 不 敲 在 门 , " 她 说 .

“强盗不会敲门，”她说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz][ðer; ðər] ; " [ænd; ənd] , [dɪˈspaɪt] [əˈnʌðər] [ˈægənaɪzd] [ʃriːk] [frʌm; frəm]
" I'm going to see who is there ; " and , despite another agonized shriek from
" 我是 去 到 看 WHO 是 那里 ; " 和 , 尽管 其他 痛苦的 尖叫 从
[ˈæməbel] ,
Amabel ,
阿玛贝尔 ,

“我要去看看是谁在那儿；”尽管阿玛贝尔又发出了一声痛苦的尖叫，

[ʌp] [went] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
up went the window .
向上 去 这 窗户 .

窗户升了起来。

[ðə; ði] [ˈrɑːbər] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
The robber looked a very small one as he came out from the shadow
这 强盗 看起来 一个 非常 小的 一 作为 他 来了 出去 从 这 阴影
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
and looked up .
和 看起来 向上 .

强盗从阴影中走出来，抬头望去，看起来个子很矮小。

" [waɪ] , [ˈdʒɪmi] [ˈpiːtəz] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Why , Jimmie Peters , is that you ?
" 为什么 , 吉米 彼得斯 , 是 那 你 ?

“吉米·彼得斯，是你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	"
"	是什么	这	事情	?	"

"怎么了？"

" [jes] , [its] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**me**	**,**	"	**answered**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**tiny**	**boy**	**.**
"	是的	,	它是	我	,	"	回答	这	嗓音	的	一个	微小的	男生	.

"是的，是我，"一个小男孩的声音回答道。

" ['grændˌməðɚz] [tʊk] ['ɔːf(ə)l][bæd] .

"	**Grandmother's**	**took**	**awful**	**bad**	**.**
"	祖母的	采取	可怕	坏的	.

"奶奶的病情非常严重。"

[ges] [juːd] ['betər] [send][jʊr; jər] [seɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [raɪt] [ə'weɪ] . "

Guess	**you'd**	**better**	**send**	**your**	**Seth**	**for**	**the**	**doctor**	**right**	**away**	**.**	**"**
猜测	你会	更好的	发送	你的	塞思	为了	这	医生	正确的	离开	.	"

看来你最好赶紧让你的塞思去看医生。

" ['sɛθs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['tɑːmz][leg][ɪz]['veri][bæd] .

"	**Seth's**	**away**	**,**	**and**	**Tom's**	**leg**	**is**	**very**	**bad**	**.**
"	赛斯的	离开	,	和	汤姆的	腿	是	非常	坏的	.

"塞思不在，汤姆的腿伤得很重。"

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Oh	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**
哦	,	什么	将	我们	做	?

哦，我们该怎么办?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ] ? — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? "

Could	**you**	**go**	**?**	**—**	**do**	**you**	**know**	**the**	**way**	**?**	**"**
可以	你	去	?	—	做	你	知道	这	方式	?	"

你能去吗？——你知道路吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['^ɔtə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['græni] . "

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**;**	**and**	**I've**	**gotter**	**stay**	**with**	**granny**	**.**	**"**
"	不	,	我	不	;	和	我已经	得到	停留	和	奶奶	.	"

"不，我不去；我得待在奶奶家。"

" [oʊ] , [ðen] , [rʌn] [bæk] [kwɪk] .

"	**Oh**	**,**	**then**	**,**	**run**	**back**	**quick**	**.**
"	哦	,	然后	,	跑步	后退	快的	.

"哦，那你快跑回去。"

[aɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

I'll	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**.**
患病的	看	什么	我们	能	做	.

我看看我们能做些什么。

" [ænd; ənd][æz; əz]['æməbel][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]

"	**And**	**as**	**Amabel**	**had**	**removed**	**the**	**blanket**	**from**	**her**	**head**	**,**	**and**
"	和	作为	阿玛贝尔	有	已移除	这	毯子	从	她	头	,	和

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,

was	**listening**	**,**
曾是	聆听	,

"当阿玛贝尔把毯子从头上拿下来，侧耳倾听时，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] , ['tɪmɪdli] , " ['æməbel] , ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] .

she	**ventured**	**to**	**say**	**,**	**timidly**	**,**	**"**	**Amabel**	**,**	**somebody**	**must**	**fetch**	**the**	**doctor**	**.**
她	冒险	到	说	,	胆怯地	,	"	阿玛贝尔	,	某人	必须	拿来	这	医生	.

她怯生生地试探着说："阿玛贝尔，得有人去请医生。"

[wʊd] [juː; jʊ] — [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Would you — should you mind coming with me ?
会 你 — 应该 你 头脑 未来 和 我 ?

你介意跟我一起去吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 393]
" [页 -]

[第393页]

['æməbel][sæt][boʊlt] - ['ʌpraɪt] .
Amabel sat bolt - upright .
阿玛贝尔 卫星 螺栓 - 直立 .

阿玛贝尔笔直地坐着。

" [meg]['hoʊlˌrɔɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪrli] .
" Meg Holroyd , I believe you're crazy , " she said , severely .
" 梅格 霍尔罗伊德 , 我 相信 你是 疯狂的 , " 她 说 , 严重 .

"梅格·霍尔罗伊德，我认为你疯了，"她严厉地说。

" [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [maɪlz] - [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːrk][roʊd][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
" Set out on a two miles ' walk on a pitch - dark road at three o'clock in the
" 放 出去 在 一个 二 英里 - 走 在 一个 沥青 - 黑暗的 路 在 三 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

"凌晨三点，在漆黑的道路上步行两英里？"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
You don't know what you're talking about .
你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['græni] ['piːtəz][ɪz][soʊ][bæd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe Granny Peters is so bad , and if she is , we can't help it .
我 不 相信 奶奶 彼得斯 是 所以 坏的 , 和 如果 她 是 , 我们 不能 帮助 它 .

我不认为彼得斯奶奶那么坏，即使她真的那么坏，我们也无能为力。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
What are you dressing for ? "
什么 是 你 敷料 为了 ? "

你这身打扮是为了什么?

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [meg] , [wɪð; wɪθ] [breɪv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn]
" Somebody must go , " said Meg , with brave determination , as she put on
" 某人 必须 去 , " 说 梅格 , 和 勇敢的 决心 , 作为 她 放 在
[hɜːr; hər] [red] [kloʊk] ,
her red cloak ,
她 红色的 披风 ,

"总得有人去，"梅格勇敢而坚定地说着，一边披上她的红色斗篷。

[ænd; ənd] [druː] [ɪts] [hʊd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [feɪs] .
and drew its hood about her face .
和 画 它是 兜帽 关于 她 脸 .

她拉起兜帽遮住了脸。

" [aɪl] [teɪk] ['roʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn] .
" I'll take Rover and the lantern .
" 患病的 拿 路虎 和 这 灯笼 .

"我要带上罗孚和灯笼。"

[dəunt][let][tɑːm] [noʊ] ; ['hiːd][goʊ] ['nɪrli] [mæd] .
Don't **let** **Tom** **know** **;** **he'd** **go** **nearly** **mad** **.**
不 让 汤姆 知道 ; 他会 去 几乎 疯狂的 .

别让汤姆知道，他会疯掉的。

[its] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It's **awful** **,** **but** **it** **has** **to** **be** **done** **.**
它是 可怕 , 但 它 有 到 是 完毕 .

虽然很糟糕，但不得不这样做。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['æməbel][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [breθ] , [meg][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **And** **before** **Amabel** **could** **recover** **her** **breath** **,** **Meg** **was** **gone** **.**
" 和 前 阿玛贝尔 可以 恢复 她 气息 , 梅格 曾是 已消失 .

“阿玛贝尔还没来得及喘口气，梅格就消失了。”

[oʊ] , [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] !
Oh **,** **how** **dark** **it** **was** **outside** **!**
哦 , 如何 黑暗的 它 曾是 外部 !

外面好黑啊！

[haʊ] [koʊld][ænd; ənd] [kiːn] [ðə; ði] [er] !
how **cold** **and** **keen** **the** **air** **!**
如何 寒冷的 和 敏锐的 这 空气 !

空气多么寒冷刺骨啊！

[haʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['goʊstli] [ðə; ði][roʊd] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] !
how **lonely** **and** **ghostly** **the** **road** **through** **the** **pines** **!**
如何 孤独 和 幽灵般的 这 路 通过 这 松树 !

穿过松林的道路多么寂寞，多么阴森！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['læntərn] [θruː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [gliːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tʊk] [sʌtʃ] [kwɪr] [ʃeɪps] !
The **little** **lantern** **threw** **but** **a** **feeble** **gleam** **,** **and** **the** **shadows** **took** **such** **queer** **shapes** **!**
这 小的 灯笼 扔 但 一个 微弱 闪耀 , 和 这 阴影 采取 这样的 酷儿 形状 !

小灯笼发出微弱的光芒，影子也变得奇形怪状！

[pʊr] ['mɛgz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [ʃʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [ɑːn] ['væliəntli] ; **;** ;
Poor **Meg's** **heart** **beat** **fast** **,** **and** **her** **knees** **shook** **,** **but** **she** **pressed** **on** **valiantly**
贫穷的 梅格的 心 打 快速地 , 和 她 膝盖 摇晃 , 但 她 按下 在 英勇地

可怜的梅格心跳加速，双腿发抖，但她仍然英勇地坚持了下来；

[ænd; ənd]['roʊvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
and **Rover** **was** **a** **comfort** **,** **as** **he** **kept** **close** **to** **her** **side** **,**
和 路虎 曾是 一个 舒适 , 作为 他 保留 关闭 到 她 边 ,

罗孚一直陪伴在她身边，给她带来了安慰。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .
and **pushed** **his** **nose** **into** **her** **hand** **now** **and** **then** **as** **if** **to** **reassure** **her** **.**
和 推动 他的 鼻子 进入 她 手 现在 和 然后 作为 如果 到 保证 她 .

他时不时地把鼻子凑到她的手上，好像在安慰她。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] ,
All **through** **the** **dusky** **woods** **,** **and** **along** **by** **the** **dark** **river** **,**
全部 通过 这 昏暗 树林 , 和 沿着 经过 这 黑暗的 河 ,

穿过昏暗的树林，沿着幽暗的河流，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [soʊ] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ; [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][pæst]['fɑːrmər]
which **sounded** **so** **weird** **in** **the** **stillness** **;** **then** **over** **the** **bridge** **,** **and** **past** **Farmer**
哪个 听起来 所以 诡异的 在 这 寂静 ; 然后 超过 这 桥 , 和 过去的 农民
[saɪksɪz] [lɔːŋ] ['medoʊ] ,
Sykes's **long** **meadow** **,**
赛克斯的 长的 草地 ,

在寂静中，这声音听起来如此怪异；然后穿过桥，经过赛克斯农夫的长长草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .
and **the** **saw** **-** **mill** **.**
和 这 锯 - 磨 .

还有锯木厂。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [dɪd][meg] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['læntərn][fɔːl]
With **what** **a** **thankful** **heart** **did** **Meg** **see** **the** **yellow** **light** **of** **her** **lantern** **fall**
和 什么 一个 感恩 心 做过 梅格 看 这 黄色的 光 的 她 灯笼 落下
[ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [blaɪndz][ænd; ənd] [waɪt] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,
upon **the** **green** **blinds** **and** **white** **fence** **of** **the** **doctor's** **house** **,**
之上 这 绿色的 百叶窗 和 白色的 栅栏 的 这 医生的 房子 ,

梅格满怀感激地看着灯笼的黄光洒在医生家绿色的百叶窗和白色的栅栏上。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [wɜːr; wər]['oʊvər] !
and **feel** **that** **the** **two** **miles** **were** **over** **!**
和 感觉 那 这 二 英里 是 超过 !

感觉两英里的路程已经结束了！

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['rɑːbər] ?
" **I** **wonder** **if** **they'll** **think** **I'm** **a** **robber** **?**
" 我 想知道 如果 他们会 思考 我是 一个 强盗 ?

“我不知道他们会不会认为我是强盗？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .
" **she** **thought** **,** **as** **she** **pulled** **the** **bell** **.**
" 她 想法 , 作为 她 拉 这 钟 .

她一边想着，一边拉响了铃铛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][nɑːk'tɜːrn(ə)l][ə'lɑːmz] .
But **the** **doctor** **was** **more** **used** **to** **nocturnal** **alarms** **.**
但 这 医生 曾是 更多的 用过的 到 夜 警报 .

但这位医生更习惯于夜间警报。

" ['sʌmbɑːdi] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ə; eɪ] [brɪsk] [vɔɪs] ,
" **Somebody** **wanting** **me** **?** **"** **asked** **a** **brisk** **voice** **,**
" 某人 想要 我 ? " 问 一个 轻快 嗓音 ,

“有人要找我吗？”一个干脆利落的声音问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - [kæpt] [hed] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .
as **a** **night** **-** **capped** **head** **popped** **out** **of** **an** **upper** **window** **.**
作为 一个 夜晚 - 封顶 头 爆裂 出去 的 一个 上 窗户 .

一个戴着睡帽的脑袋从楼上的窗户探了出来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒef] [braʊn] [ɔːr][ðə; ði]['wɪdoʊ]
" **Is** **it** **Jeff** **Brown** **or** **the** **widow**
" 是 它 杰夫 棕色的 或者 这 寡妇

是杰夫·布朗还是他的遗孀？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **394** **]**
[页 -]

['smɑ:li] ?
Smalley ?
斯莫利 ?

斯莫利?

[waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] !
Why , bless my soul !
为什么 , 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[its] ['nevər][wʌn][ʌv; əv] [hoʊlrɔɪdz] ['gɝ:lz] ?
it's never one of Holroyd's girls ?
它是 绝不 一 的 霍尔罗伊德 女孩们 ?

肯定不是霍尔罗伊德手下的女孩吧?

[maɪ] [dɪr] , [ɪz][tɑ:m] —
My dear , is Tom —
我的 亲爱的 , 是 汤姆 —

亲爱的，是汤姆吗?

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][aʊt][ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hʌntɝz] [ni:t] ['kɪtʃɪn] ,
" The fire was not quite out in Dr . Hunter's neat kitchen ,
" 这 火 曾是 不是 相当 出去 在 博士 . 猎人的 整洁的 厨房 ,

“亨特医生整洁的厨房里，火还没完全熄灭。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][meg] [wɔ:md] [hɜ:r; hər][toʊz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] [waɪl] " [ðə; ði] [ʃeɪz] " [wʌz; wəz]
and there Meg warmed her toes and fingers while " the chaise " was
和 那里 梅格 温暖 她 脚趾 和 手指 尽管 " 这 躺椅 " 曾是
['heɪstɪli] [meɪd] ['redi] .
hastily made ready .
草草 制成 准备好 .

于是，梅格就在那里暖暖脚趾和手指，同时“躺椅”被匆匆准备好了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ;
It was hard to turn out again when the doctor came to call her ;
它 曾是 难的 到 转动 出去 再次 什么时候 这 医生 来了 到 称呼 她 ;

当医生来叫她的时候，她很难再次鼓起勇气出门;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [maɪlz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [naʊ] ,
but the two miles was a very different affair now ,
但 这 二 英里 曾是 一个 非常 不同的 事务 现在 ,

但现在这两英里的路程却截然不同了。

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði]['ru:miˌrʊmi] [ʃeɪz] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [greɪt] [braʊn] [koʊt] ,
sitting by his side in the roomy chaise , wrapped in his own great brown coat ,
坐着 经过 他的 边 在 这 宽敞 躺椅 , 包装 在 他的 自己的 伟大的 棕色的 外套 ,

他身旁坐在宽敞的躺椅上，裹着自己那件棕色大衣，

[ænd; ənd]['roʊvər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] .
and Rover racing along behind .
和 路虎 赛车 沿着 在后面 .

而罗孚则紧随其后。

[ðeɪ] [droʊv] [streɪt] [tu:; tə] ['græni] ['pi:tərzɪz] [red] ['kɑ:tɪdʒ] .
They drove straight to Granny Peters's red cottage .
他们 驾驶 直的 到 奶奶 彼得的 红色的 小屋 .

他们直接开车去了彼得斯奶奶的红色小屋。

" [stɑ:p] [tɪl] [aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
" Stop till I've seen her , and I'll take you home , " said the doctor ;
" 停止 直到我已经 已见 她 , 和 患病的 拿 你 家 , " 说 这 医生 ;

“等我见到她，我就带你回家，”医生说;

[ænd; ənd][meg]['glædli] [əu'beid] .

and	Meg	gladly	obeyed	.
和	梅格	乐意	服从	.

梅格欣然服从。

[baɪ][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][leɪ] ['dʒɪmi] ['pi:təz] , [kɜ:rld] [ʌp] , [fæst] [ə'sli:p] .

By	the	dying	kitchen	fire	lay	Jimmie	Peters	,	curled	up	,	fast	asleep	.
经过	这	垂死	厨房	火	躺	吉米	彼得斯	,	卷曲	向上	,	快速地	睡着了	.

吉米·彼得斯蜷缩在即将熄灭的厨房炉火旁，睡得很沉。

[meg] ['praɪvətli] [θɔ:t] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] " [steɪd][wɪð; wɪθ] ['græni] ,

Meg	privately	thought	if	that	were	the	way	he	had	"	staid	with	Granny	,
梅格	私下	想法	如果	那	是	这	方式	他	有	"	稳重	和	奶奶	,

梅格私下里想，如果他一直"和奶奶住在一起"，

" [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

"	he	might	as	well	have	gone	with	her	to	the	village	;
"	他	可能	作为	出色地	有	已消失	和	她	到	这	村庄	;

他其实也应该和她一起去村子里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	she	kept	her	reflections	to	herself	,	and	sat	down	to	wait	for	the
但	她	保留	她	反思	到	她自己	,	和	卫星	向下	到	等待	为了	这

['dɑ:ktər] .

doctor	.
医生	.

但她没有把这些想法说出来，而是坐下来等医生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['aʊər] [meg] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ,

He	was	gone	a	long	time	,	almost	an	hour	Meg	thought	it	must	be	,
他	曾是	已消失	一个	长的	时间	,	几乎	一个	小时	梅格	想法	它	必须	是	,

他离开很久了，梅格心想应该差不多一个小时了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

and	when	he	appeared	it	was	with	a	grave	face	.
和	什么时候	他	出现	它	曾是	和	一个	严重	脸	.

他出现时，脸色很严肃。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .

He	walked	straight	up	to	her	,	and	took	her	chin	in	his	big	hand	.
他	步行	直的	向上	到	她	,	和	采取	她	下巴	在	他的	大的	手	.

他径直走到她面前，用他那只大手捏住她的下巴。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] ?

"	Are	you	a	coward	?
"	是	你	一个	懦夫	?

你是懦夫吗?

" [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['ki:nli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	he	asked	,	looking	keenly	into	her	face	.
"	他	问	,	寻找	敏锐地	进入	她	脸	.

他凝视着她的脸问道。

" [jes] , [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['mi:kli] .

"	Yes	,	I'm	afraid	so	,	"	she	answered	,	meekly	.
"	是的	,	我是	害怕的	所以	,	"	她	回答	,	温顺地	.

"是的，恐怕是这样，"她温顺地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] - [naɪt] . "

"	I	was	dreadfully	frightened	in	the	woods	to	-	night	.	"
"	我	曾是	极其糟糕	害怕	在	这	树林	到	-	夜晚	.	"

"今晚我在树林里吓坏了。"

" [həmf] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Humph** ! " **said** **he** .
" 哼 ! " 说 他 .

"哼！"他说道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [keɪm] .
" **And** **yet** **you** **came** .
" 和 然而 你 来了 .

"然而你还是来了。"

[naʊ] [lʊk] [hɪr] ; [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bliːd] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] ,
Now **look** **here** ; **I've** **got** **to** **bleed** **Mrs** . **Peters** ,
现在 看 这里 ; 我已经 得到 到 流血 太太 . 彼得斯 ,

现在听着，我得给彼得斯太太放血。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɑːrm] .
and **I** **must** **have** **somebody** **to** **hold** **her** **arm** .
和 我 必须 有 某人 到 抓住 她 手臂 .

我必须找个人扶着她的胳膊。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][juː; jʊ] ;
There's **nobody** **here** **but** **you** ;
有 无人 这里 但 你 ;

这里只有你一个人;

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] , [juːd] ['betər]
but **if** **you're** **likely** **to** **scream** **at** **the** **sight** **of** **a** **little** **blood** , **you'd** **better**
但 如果 你是 可能 到 尖叫 在 这 视线 的 一个 小的 血 , 你会 更好的
[steɪ] [ə'weɪ] . "
stay **away** . "
停留 离开 . "

但如果你看到一点血就可能尖叫，那你最好还是离远点。

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [skriːm] , " [sed] [meg] .
" **Oh** , **I** **won't** **scream** , " **said** **Meg** .
" 哦 , 我 惯于 尖叫 , " 说 梅格 .

"哦，我不会尖叫的，"梅格说。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] , [aɪ][mʌst; məst] ;
" **Why** , **of** **course** , **if** **there's** **no** **one** **else** , **I** **must** ;
" 为什么 , 的 课程 , 如果 有 不 一 别的 , 我 必须 ;

"当然，如果没有其他人，那就只能由我来做了;

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌp] [sterz] .
" **and** **with** **a** **white** **face** **she** **followed** **the** **doctor** **up** **stairs** .
" 和 和 一个 白色的 脸 她 随后 这 医生 向上 楼梯 .

她脸色苍白地跟着医生上了楼。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .
Certainly **this** **was** **the** **worst** **part** **of** **all** **this** **eventful** **night** .
当然 这 曾是 这 最差 部分 的 全部 这 多事 夜晚 .

这无疑是当晚所有纷扰事件中最糟糕的部分。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [striːm] ['floʊɪŋ]
She **did** **not** **know** **how** **hard** **it** **would** **be** **until** **she** **saw** **the** **red** **stream** **flowing**
她 做过 不是 知道 如何 难的 它 会 是 直到 她 锯 这 红色的 溪流 流动
[frʌm; frəm] ['græni] ['piːtərzɪz][ɑːrm] ,
from **Granny** **Peters's** **arm** ,
从 奶奶 彼得的 手臂 ,

直到看到从彼得斯奶奶手臂上流下的鲜血，她才知道事情会有多艰难。

[waɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [grəunz] [siːmd] [mɔːr] ['doʊlərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

while	every	one	of	her	groans	seemed	more	dolorous	than	the	last	.
尽管	每一个	一	的	她	呻吟	似乎	更多的	悲伤的	比	这	最后的	.

而她的每一次呻吟似乎都比上一次更加悲恸。

[meg] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] ,

Meg	kept	her	eyes	fixed	upon	one	particular	stain	on	the	whitewashed	wall	,
梅格	保留	她	眼睛	固定的	之上	一	特别的	弄脏	在	这	粉刷过的	墙	,

梅格的目光一直盯着粉刷过的墙上的一处污渍。

[set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [rɪst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

set	her	teeth	hard	,	and	gripped	the	wrist	she	was	holding	with	a
放	她	牙齿	难的	,	和	紧握	这	手腕	她	曾是	保持	和	一个

['despərət] [fɔːrs] .

desperate	force	.
绝望的	力量	.

她咬紧牙关，拼命地抓住她抓住的那只手腕。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][nɑːd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Presently	,	when	the	doctor	informed	her	by	a	nod	that	the	work	was	over	,
目前	,	什么时候	这	医生	知情的	她	经过	一个	点头	那	这	工作	曾是	超过	,

这时，医生点头示意她手术结束了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['baɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lænsɪt] [wuːnd] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][ɑːrm] [daʊn]

and	while	he	was	binding	up	his	lancet	wound	,	she	laid	the	arm	down
和	尽管	他	曾是	结合	向上	他的	柳叶刀	伤口	,	她	铺设	这	手臂	向下

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

当他包扎柳叶刀伤口时，她轻轻地把他的胳膊放了下来。

[ænd; ənd] [stoʊl] [daʊn] [sterz] .

and	stole	down	stairs	.
和	偷窃	向下	楼梯	.

然后偷偷溜下楼。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['dʒɪmi] [stɪl] ['slʌmbərd] ['piːsfəli] ;

She	reached	the	kitchen	,	where	Jimmie	still	slumbered	peacefully	;
她	达到	这	厨房	,	在哪里	吉米	仍然	沉睡	和平地	;

她走到厨房，吉米还在安睡；

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]['kwaɪətli]

there	she	sat	down	with	some	deliberation	upon	the	floor	,	and	quietly
那里	她	卫星	向下	和	一些	审议	之上	这	地面	,	和	悄悄

['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

fainted	away	.
昏厥	离开	.

她沉思片刻后，坐在地板上，然后静静地昏了过去。

[ðer; ðər][ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

There	the	doctor	found	her	when	he	came	to	take	her	home	,
那里	这	医生	成立	她	什么时候	他	来了	到	拿	她	家	,

医生来接她回家时发现了她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['deljuːdʒd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,

and	even	after	he	had	deluged	her	with	cold	water	,
和	甚至	后	他	有	洪水泛滥	她	和	寒冷的	水	,

即使在他用冷水浇透她之后，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər][hændz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [sɔːr] ,

and	rubbed	her	hands	until	they	felt	quite	sore	,
和	摩擦	她	双手	直到	他们	毛毡	相当	疮	,

她搓着手，直到感觉很疼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'wɪldərd] [meg] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'gen] .

it	was	a	very	bewildered	Meg	that	he	lifted	into	the	chaise	again	.
它	曾是	一个	非常	困惑	梅格	那	他	抬起	进入	这	躺椅	再次	.

他再次把一脸茫然的梅格抱进躺椅里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

The	sun	was	bright	and	golden	in	the	sky	as	they	drove	in	at	the	gate	.
这	太阳	曾是	明亮的	和	金的	在	这	天空	作为	他们	驾驶	在	在	这	门	.

他们驱车驶入大门时，天空一片灿烂，金光闪闪。

[seɪt] [bɪŋks] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['hestər] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]

Seth	Binks	was	whistling	in	the	yard	,	and	Hester	bustling	to	and	fro	in
塞思	宾克斯	曾是	吹口哨	在	这	院子	,	和	海丝特	繁华	到	和	弗	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

the	kitchen	;
这	厨房	;

塞思·宾克斯在院子里吹着口哨，海丝特在厨房里忙碌地来回走动；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ðer; ðər] [keɪm] [tɑːm] , ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	as	they	drew	up	at	the	open	door	,	there	came	Tom	,	hopping	on	his
和	作为	他们	画	向上	在	这	打开	门	,	那里	来了	汤姆	,	跳跃	在	他的

[bæd][leg] ,

bad	leg	,
坏的	腿	,

当他们把车停在敞开的门口时，汤姆走了进来，他用受伤的腿一瘸一拐地走着。

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['stɜːrnnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

to	meet	them	,	with	a	look	of	mingled	relief	and	sternness	on	his
到	见面	他们	,	和	一个	看	的	混合	宽慰	和	严厉	在	他的

[kaɪnd] ['ʌgli] [feɪs] .

kind	ugly	face	.
种类	丑陋的	脸	.

他面带微笑地迎接他们，他那张和蔼丑陋的脸上既有如释重负的神情，又有严厉的神情。

" [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , ['mæstər][tɑːm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ]

"	Now	just	look	here	,	Master	Tom	,	"	said	the	doctor	,	before	Tom	could	utter	a
"	现在	只是	看	这里	,	掌握	汤姆	,	"	说	这	医生	,	前	汤姆	可以	说出	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

"汤姆少爷，你看这里，"医生在汤姆开口之前说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] , [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

"	Don't	you	dare	to	scold	her	,	or	I'll	know	the	reason	.
"	不	你	敢	到	骂	她	,	或者	患病的	知道	这	原因	.

你敢骂她，我就知道原因了。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [juːv] [ə; eɪ]['sɪstər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

Tell	you	what	,	you've	a	sister	you	may	be	proud	of	.
告诉	你	什么	,	你已经	一个	姐姐	你	可能	是	自豪的	的	.

告诉你吧，你有个值得你骄傲的妹妹。

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv] ['mɛgz] [əd'ventʃəz] .

"	And	then	and	there	he	told	the	whole	story	of	Meg's	adventures	.
"	和	然后	和	那里	他	讲述	这	所有的	故事	的	梅格的	冒险	.

"然后他就当场把梅格的冒险经历全部讲了出来。"

" [wel] [dʌn] , [oʊld] - ! " [wʌz; wəz][ɔːl][tɑːm] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
" **Well** **done** , **old** **Meggums** ! " **was** **all** **Tom** **remarked** , **as** **he** **held** **out** **his** **arms**
" 出色地 完毕 , 老的 - ! " 曾是 全部 汤姆 评论 , 作为 他 握住 出去 他的 武器
,
,
,

“干得好，老梅格姆斯！”汤姆张开双臂，说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['loʊɝd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
and **the** **doctor** **lowered** **her** **into** **them** **.**
和 这 医生 降低 她 进入 他们 .

医生把她放了进去。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['heroʊɪn] . "
" I always knew you were the heroine . "
" 我 总是 知道 你 是 这 女英雄 . "

“我一直都知道你是女英雄。”

" [oʊ][noʊ] , [tɑːm] , " [sed] [meg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
" Oh no , Tom , " said Meg , with a blush .
" 哦 不 , 汤姆 , " 说 梅格 , 和 一个 脸红 .

“哦，不，汤姆，”梅格脸红着说。

" [waɪ] , [aɪ] ['feɪntɪd] . "
" Why , I fainted . "
" 为什么 , 我 昏厥 . "

“我晕倒了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
" But you waited till there was nothing more to be done , before you
" 但 你 等待 直到 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 , 前 你
[in'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] ,
indulged in that amusement ,
沉溺其中 在 那 娱乐 ,

“但你却等到一切都无事可做之后，才沉迷于这种娱乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
it appears , " he responded .
它 出现 , " 他 回应 .

“看来是这样，”他回答道。

[ænd; ənd][meg] ['nevər][kʊd; kəd][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['tɑːmz] ['veri] [nekst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
And Meg never could quite understand why Tom's very next Christmas present to
和 梅格 绝不 可以 相当 理解 为什么 汤姆的 非常 下一个 圣诞节 展示 到
[hɜːr; hər] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [leɪs] - [pɪn] ,
her took the form of a little silver lace - pin ,
她 采取 这 形式 的 一个 小的 银 蕾丝 - 别针 ,

梅格始终不明白，为什么汤姆送给她的下一份圣诞礼物竟然是一枚小小的银色蕾丝胸针。

[ɪn'skraɪbd][ɪn]['taɪni] ['letərz] [ʌv; əv] [bluː] [ɪ'næm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] , " [lɑː] -
inscribed in tiny letters of blue enamel with the mysterious words , " La Chevalière
铭文 在 微小的 信件 的 蓝色的 搪瓷 和 这 神秘 字 , " 拉 -
- . "
Bayarde . "
- . "

上面用蓝色珐琅小字刻着神秘的字样：“La Chevalière Bayarde”。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [tɑːm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] .
" Haven't you made a mistake , Tom ? " she asked , in some perplexity .
" 还没有 你 制成 一个 错误 , 汤姆 ? " 她 问 , 在 一些 困惑 .

“汤姆，你是不是犯了个错误？”她有些困惑地问道。

" [ðə; ði][pɪn][ɪz] ['lʌvli] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz] - [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][maɪn] . "

"	The	pin	is	lovely	,	but	that	was	Amabel's	name	,	you	know	,	not	mine	.	"
"	这	别针	是	迷人的	,	但	那	曾是	-	姓名	,	你	知道	,	不是	矿	.	"

"这枚胸针很漂亮，但你知道，那是阿玛贝尔的名字，不是我的。"

" [juː; jʊ][wʌn][ðə; ði][spɜːrz] , " [sed][tɑːm] , [lə'kɑːnɪkli] ;

"	You	won	the	spurs	,	"	said	Tom	,	laconically	;
"	你	韩元	这	马刺	,	"	说	汤姆	,	简洁地	;

"你赢得了马刺队，"汤姆简洁地说；

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] .

and	no	other	answer	could	he	be	induced	to	give	.
和	不	其他	回答	可以	他	是	诱导	到	给	.

他实在无法给出其他答案。

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] . " — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['kɑːrloʊ] - .

"	THE	INFANT	JESUS	.	"	—	From	a	Painting	by	Carlo	Maratti	.
"	这	婴儿	耶稣	.	"	—	从	一个	绘画	经过	卡洛	-	.

《婴孩耶稣》——卡洛·马拉蒂的画作。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æt; ət] ['iːstər] .

SOMETHING	TO	THINK	ABOUT	AT	EASTER	.
某物	到	思考	关于	在	复活节	.

复活节值得思考的一件事。

[oʊld]['wɪntər][hæz; həz][gɔːn][æt; ət][læst] ,

Old	Winter	has	gone	at	last	,
老的	冬天	有	已消失	在	最后的	,

漫长的冬季终于过去了。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][sʌn][æt; ət] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd]

and	left	the	sun	at	peace	to	his	work	of	warming	the	ground	and
和	左边	这	太阳	在	和平	到	他的	工作	的	变暖	这	地面	和

['koʊksɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

coaxing	out	of	it	the	grass	and	flowers	.
哄骗	出去	的	它	这	草	和	花朵	.

于是，太阳安然地继续温暖大地，催生青草和鲜花。

[bʌt; bət]['wɪntər][wʌz; wəz]['aɪsi][koʊld][ðɪs] [jɪr] .

But	Winter	was	icy	cold	this	year	.
但	冬天	曾是	冰冷的	寒冷的	这	年	.

但今年的冬天异常寒冷。

[hiː; hi][steɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] , [kept][hɪz; ɪz] [rʌf] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] ,

He	staid	with	us	as	long	as	he	dared	,	kept	his	rough	winds	blowing	,
他	稳重	和	我们	作为	长的	作为	他	敢于	,	保留	他的	粗糙的	风	吹	,

他尽可能长时间地陪伴着我们，任由狂风肆虐。

[froʊz][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][kʊd; kəd][spaɪ][aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːl] .

froze	all	the	water	he	could	spy	out	,	and	made	the	snow	fall	.
冻住了	全部	这	水	他	可以	间谍	出去	,	和	制成	这	雪	落下	.

他把能看到的所有水都冻住了，然后让雪落了下来。

[ðə; ði] [snoʊ] !

The	snow	!
这	雪	!

下雪了！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [daʊn] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni]

It	came	falling	,	driving	,	whirling	down	,	again	and	again	,	and	so	many
它	来了	坠落	,	驾驶	,	旋转	向下	,	再次	和	再次	,	和	所以	许多

[taɪmz] [ə'gen] ,

times	again	,
时代	再次	,

它一次又一次地坠落、翻滚、旋转着落下，如此反复，如此之多。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [bɔːlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈkɑːmən]

that	the	boys	shouted	themselves	hoarse	,	and	snow	-	balls	were	as	common
那	这	男孩们	喊叫	他们自己	嘶哑	,	和	雪	-	球	是	作为	常见的

[æz; əz]['spæroʊz; 'speroʊz] ,

as	sparrows	,
作为	麻雀	,

男孩们喊得嗓子都哑了，雪球像麻雀一样常见。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmənər] [tuː] , [ˈsʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][lɔːst][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði]

and	commoner	too	,	sometimes	,	for	the	sparrows	lost	one	another	in	the
和	平民	也	,	有时	,	为了	这	麻雀	丢失的	一	其他	在	这

['stɔrmz] .

storms	.
暴风雨	.

有时，就连平民百姓也会迷失方向，因为麻雀在暴风雨中会彼此走散。

[ə; eɪ] [ˈmeri] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [ˈwɪntər] !

A	merry	old	friend	was	Winter	!
一个	欢乐	老的	朋友	曾是	冬天	!

冬日是一位快乐的老朋友!

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ] ,

He	kept	the	sleigh	-	bells	jingling	,
他	保留	这	雪橇	-	铃铛	叮当	,

他让雪橇铃铛叮当作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [skeɪts] [ʌn'tɪl]['iːv(ə)n] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [tʃæps] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] " [dʌtʃ] [roʊl]

and	the	boys	on	skates	until	even	eight	-	year	-	old	chaps	learned	the	"	Dutch	Roll
和	这	男孩们	在	冰鞋	直到	甚至	八	-	年	-	老的	小伙子们	学习	这	"	荷兰语	卷

" [ænd; ənd] " [eɪts] ,

"	and	"	Eights	,
"	和	"	八	,

男孩们穿着溜冰鞋，甚至八岁的孩子都能学会"荷兰滚"和"八字滑步"。

" [ænd; ənd][bæd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [pleɪd] " ['hʊki] .

"	and	bad	boys	of	all	ages	played	"	hookey	.
"	和	坏的	男孩们	的	全部	年龄	玩	"	钩子	.

各个年龄段的坏男孩都"逃学"。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [mɔːr] ['aɪsɪklz][ðæn; ðən]['evər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [iːvz] [ænd; ənd][læmp] - [poʊsts] ,

"	He	hung	more	icicles	than	ever	on	our	eaves	and	lamp	-	posts	,
"	他	悬挂	更多的	冰柱	比	曾经	在	我们的	檐	和	灯	-	帖子	,

"他在我们的屋檐和路灯柱上挂了比以往任何时候都多的冰柱，

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][aɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

and	loaded	the	telegraph	wires	with	ice	until	they	broke	and	fell	into
和	已加载	这	电报	电线	和	冰	直到	他们	打破	和	跌倒	进入

['tæŋglz] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] .

tangles	at	the	street	corners	.
缠结	在	这	街道	角落	.

他们把电报线堆满冰，直到电线断裂，缠绕在街角。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[ðə; ði] [geɪ] ['pɑːrtiz] , [ðə; ði] [sleɪ] - [raɪdz] , [ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ([aʊt][ʌv; əv] [taʊn]) , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	gay	parties	,	the	sleigh	-	rides	,	the	coasting	(	out	of	town	)	,	and	the
这	同性恋	各方	,	这	雪橇	-	骑行	,	这	滑行	(	出去	的	镇	)	,	和	这

['rɑːlɪkɪŋ] [geɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] !

rollicking	games	that	we	had	!
欢快的	游戏	那	我们	有	!

同性恋派对、雪橇之旅、（城外）滑索之旅，以及我们玩过的那些热闹的游戏！

[ðə; ði] [nʌt] - ['krækɪŋz] , [kɔːrn] - ['pɒpɪŋ] , [ænd; ənd]['kændi] - [pulz] !

The	nut	-	crackings	,	corn	-	poppings	,	and	candy	-	pulls	!
这	坚果	-	裂缝	,	玉米	-	爆米花	,	和	糖果	-	拉	!

爆裂坚果、爆米花和拉糖！

[ænd; ənd] [ðen] ['krɪsməs] !

And	then	Christmas	!
和	然后	圣诞节	!

然后就是圣诞节了！

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən] ['krɪsməs] ?

Was	there	ever	anything	brighter	than	Christmas	?
曾是	那里	曾经	任何事物	更亮	比	圣诞节	?

还有什么比圣诞节更美好的吗?

['meɪbi] [nɑːt] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [nɑːt] .

Maybe	not	;	indeed	,	I	really	think	not	.
或许	不是	;	的确	,	我	真的	思考	不是	.

也许不是；事实上，我真的觉得不是。

[bʌt; bət] ['hɑːrkən] , ['tʃɪldrən] !

But	hearken	,	children	!
但	倾听	,	孩子们	!

孩子们，听我说！

[ðə; ði] ['braɪtəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] .

The	brightest	part	of	it	,	half	of	you	never	saw	.
这	最亮的	部分	的	它	,	一半	的	你	绝不	锯	.

其中最精彩的部分，你们一半人从未见过。

[juː; jʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['bɜːrθdeɪ] ['stɔːri] ; [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn]

You	listened	to	the	old	birthday	story	;	you	looked	at	the	picture	of	Jesus	in
你	听着	到	这	老的	生日	故事	;	你	看起来	在	这	图片	的	耶稣	在

[ðə; ði]['meɪndʒər] ,

the	manger	,
这	马槽	,

你听了古老的生日故事；你看了耶稣在马槽里的照片，

[wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] ;

with	St	.	John	and	the	angels	smiling	at	Him	;
和	英石	.	约翰	和	这	天使	微笑	在	他	;

圣约翰和天使们都面带微笑地看着他；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɔːr] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ?

but	how	many	of	you	thought	or	wondered	what	it	meant	?
但	如何	许多	的	你	想法	或者	想知道	什么	它	意思是	?

但你们当中有多少人思考过或好奇过这意味着什么呢?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['beɪbi] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər]['feɪsɪz] ,

Why	**does**	**the**	**Baby**	**look**	**straight**	**into**	**your**	**faces**	**,**
为什么	做	这	婴儿	看	直的	进入	你的	面孔	,

为什么宝宝会直直地看着你们的脸?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [smaɪl] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɔːr][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ?

instead	**of**	**turning**	**His**	**sweet**	**smile**	**to**	**St**	**.**	**John**	**or**	**to**	**one**	**of**	**the**	**angels**	**?**
反而	的	转弯	他的	甜的	微笑	到	英石	.	约翰	或者	到	一	的	这	天使	?

难道祂不应该将祂甜美的微笑转向圣约翰或某位天使吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [braɪt] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .

that	**is**	**the**	**very**	**bright**	**thing**	**you**	**must**	**remember**	**.**
那	是	这	非常	明亮的	事物	你	必须	记住	.

这是你必须牢记的非常重要的一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni][wʌn][ɪn]

Because	**He**	**was**	**not**	**born**	**for**	**the**	**joy**	**of**	**St**	**.**	**John**	**,**	**or**	**of**	**any**	**one**	**in**
因为	他	曾是	不是	出生	为了	这	喜悦	的	英石	.	约翰	,	或者	的	任何	一	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	**,**
特别的	,

因为祂的降生并非为了取悦圣约翰，也并非为了取悦任何特定的人，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — ['evri] [wʌn] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	**for**	**all**	**of**	**us**	**—**	**every**	**one**	**—**	**to**	**be**	**the**	**Light**	**of**	**the**	**World**	**.**
但	为了	全部	的	我们	—	每一个	一	—	到	是	这	光	的	这	世界	.

但我们所有人——每一个人——都应该成为世界之光。

[soʊ][hiː; hi] [smaɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [huː'evər] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

So	**He**	**smiles**	**out**	**of**	**the**	**picture**	**into**	**the**	**face**	**of**	**whoever**	**looks**	**at**	**Him**	**,**
所以	他	微笑	出去	的	这	图片	进入	这	脸	的	谁	看起来	在	他	,

所以，祂会面带微笑地从画面中探出头来，注视着每一个注视祂的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['puːrɪst] ['lɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

with	**the**	**same**	**love**	**for**	**the**	**poorest**	**little**	**ragamuffin**	**shivering**	**at**	**the**	**corner**	**,**
和	这	相同的	爱	为了	这	最贫困	小的	衣衫褴褛的	瑟瑟发抖	在	这	角落	,

对在角落里瑟瑟发抖的最可怜的小乞丐，也怀着同样的爱。

[ɔːr][ðə; ði] ['loʊnli] [sɪk] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

or	**the**	**lonely**	**sick**	**child**	**lying**	**in**	**the**	**hospital**	**,**
或者	这	孤独	生病的	孩子	说谎	在	这	医院	,

或者躺在医院里孤独的生病孩子，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ʃʌt] [ɪn][bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] ,

or	**even**	**the**	**criminal**	**shut**	**in**	**behind**	**prison**	**bars**	**,**
或者	甚至	这	刑事	关闭	在	在后面	监狱	酒吧	,

甚至是被关在监狱铁窗后的罪犯，

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ə'baʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːrd]

as	**for**	**you**	**who**	**have**	**always**	**had**	**loving**	**friends**	**about**	**you**	**to**	**guard**
作为	为了	你	WHO	有	总是	有	爱	朋友们	关于	你	到	警卫

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	**save**	**you**	**from**	**misfortune**	**.**
和	节省	你	从	不幸	.

至于你，身边一直有爱你的朋友守护你，使你免受不幸。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] ['pɪktʃər] ,
If all the children in the world could have that picture ,
如果全部 这 孩子们 在 这 世界 可以 有 那 图片 ,

如果全世界的孩子都能看到这张照片，

[ænd; ənd][biː; bi][toʊld] [waɪ] [ðə; ði]['beɪbi] [lʊks] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][soʊ] ['lʌvɪŋli] ,
and be told why the Baby looks into their faces so lovingly ,
和 是 讲述 为什么 这 婴儿 看起来 进入 他们的 面孔 所以 深情地 ,

并被告知为什么婴儿会如此深情地凝视着他们的脸庞，

[ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [ʌp] ['betər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
they would grow up better men and women .
他们 会 生长 向上 更好的 男人 和 女性 .

他们会成长为更优秀的人。

[fjuːər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,
Fewer of them would get into trouble ; and when they did ,
更少 的 他们 会 得到 进入 麻烦 ; 和 什么时候 他们 做过 ,

他们当中惹上麻烦的人会更少；即使惹上麻烦，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][aʊt] .
the others would be more ready to help them out .
这 其他的 会 是 更多的 准备好 到 帮助 他们 出去 .

其他人会更乐意帮助他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , [æt; ət] ['iːstər] - [taɪm] , [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
It is well and fitting to show you now , at Easter - time , this picture of
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] .
the little Jesus .
它 是 出色地 和 配件 到 展示 你 现在 , 在 复活节 - 时间 , 这 图片 的
这 小的 耶稣 .

值此复活节之际，向大家展示这张小耶稣的照片，真是恰逢其时。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æt; ət] ['krɪsməs] ,
You can have a better chance to think about it than at Christmas ,
你 能 有 一个 更好的 机会 到 思考 关于 它 比 在 圣诞节 ,

你现在比圣诞节时有更多机会思考这个问题。

[wen] [jʊr; jər] [tɔɪz] , [jʊr; jər][fʌn] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['frɑːlɪk] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
when your toys , your fun , and your frolic make it easier to think of
[jɔːr'selvz] .
yourselves .
什么时候 你的 玩具 , 你的 乐趣 , 和 你的 嬉戏 制作 它 更轻松 到 思考 的
你们自己 .

当你的玩具、你的乐趣和你的嬉戏让你更容易想到自己时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ]
It is fitting because we think now of another birth — of the new life which
[bɪ'gɪnz] [fər'evər] !
begins forever !
它 是 配件 因为 我们 思考 现在 的 其他 出生 — 的 这 新的 生活 哪个
开始 永远 !

这很贴切，因为我们现在想到的是另一个新生——一个永恒开始的新生命！

['iːstər] [ri'maɪndz][ˌjuː 'es] [haʊ] ['dʒiːzəs][bɪ'gæn] [ðæt] [nuː] [laɪf] ; [haʊ] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] ,
Easter reminds us how Jesus began that new life ; how , after all His long suffering ,
复活节 提醒 我们 如何 耶稣 开始 那 新的 生活 ; 如何 , 后 全部 他的 长的 痛苦 ,

复活节提醒我们耶稣是如何开始新生命的；在经历了漫长的苦难之后，

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz]['nevər] - ['endɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,
He rose to the life that is never - ending , and rising ,
他 玫瑰 到 这 生活 那 是 绝不 - 结束 , 和 上升 ,

他升入了永无止境的生命，并且不断升华。

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .

pointed	**out**	**the**	**beautiful**	**way**	**for**	**us**	**all**	**.**
尖	出去	这	美丽的	方式	为了	我们	全部	.

他为我们所有人指出了美好的道路。

[ðə; ði] [græs] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] , [bʌdz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

The	**grass**	**springing**	**up**	**in**	**the**	**parks**	**,**	**buds**	**coming**	**on**	**the**	**trees**	**,**
这	草	弹簧	向上	在	这	公园	,	花蕾	未来	在	这	树木	,

公园里的青草冒了出来，树木也抽出了花苞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːdz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [liːvz]

the	**little**	**seeds**	**swelling**	**and**	**bursting**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**sending**	**up**	**leaves**
这	小的	种子	肿胀	和	爆发	在	这	地面	,	和	发送	向上	树叶

[ænd; ənd] [stemz] ,

and	**stems**	**,**
和	茎	,

细小的种子在土壤中膨胀、爆裂，然后长出叶子和茎秆。

[rɪ'maɪnd][juː 'es] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv] [nuː] [freʃ] [laɪf] .

remind	**us**	**every**	**hour**	**of**	**new**	**fresh**	**life**	**.**
提醒	我们	每一个	小时	的	新的	新鲜的	生活	.

时刻提醒我们，生命是崭新的。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] !

Out	**-**	**of**	**-**	**doors**	**with**	**you**	**all**	**!**
出去	-	的	-	门	和	你	全部	!

和大家一起到户外活动吧!

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [skuːl] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] .

At	**the**	**close**	**of**	**school**	**,**	**out**	**into**	**the**	**fresh**	**air**	**,**	**and**	**shout**	**for**	**the**	**spring**	**.**
在	这	关闭	的	学校	,	出去	进入	这	新鲜的	空气	,	和	喊	为了	这	春天	.

放学后，到户外呼吸新鲜空气，欢呼春天的到来。

[spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst]['kroʊkəs][ænd; ənd]['dændɪlaɪən] ,

Spy	**out**	**the**	**first**	**crocus**	**and**	**dandelion**	**,**
间谍	出去	这	第一的	番红花	和	蒲公英	,

找出第一朵番红花和蒲公英，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrd] - ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði]

and	**see**	**if**	**you**	**can**	**find**	**a**	**single**	**one**	**of**	**all**	**the**	**bird**	**-**	**cottages**	**in**	**the**
和	看	如果	你	能	寻找	一个	单身的	一	的	全部	这	鸟	-	小屋	在	这

['pɑːrks] " [tuː; tə][let] .

parks	**"**	**to**	**let**	**.**
公园	"	到	让	.

看看你能不能在公园里找到一间“出租”的鸟舍。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ɑːr'bjuːtəs] ; ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz]

"	**Go**	**into**	**the**	**country**	**on**	**holidays**	**,**	**and**	**look**	**for**	**arbutus**	**;**	**open**	**your**	**eyes**
"	去	进入	这	国家	在	假期	,	和	看	为了	草莓树	;	打开	你的	眼睛

[waɪd] ,

wide	**,**
宽的	,

“假期去乡下看看，寻找草莓树；睁大眼睛，

[ænd; ənd][dəunt][let][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .

and	**don't**	**let**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**beauty**	**escape**	**you**	**.**
和	不	让	一个	少量	的	这	美丽	逃脱	你	.

不要让任何一丝美景从你身边溜走。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈbɪts][ʌv; əv]

And	if	you	should	discover	here	and	there	a	chance	to	point	out	bits	of
和	如果	你	应该	发现	这里	和	那里	一个	机会	到	观点	出去	比特	的

[ˈbraɪtnəs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [huːz] [aɪz] [meɪ] [biː; bi]

brightness	to	another	whose	eyes	may	be
亮度	到	其他	谁	眼睛	可能	是

如果你偶尔发现机会，可以向另一个眼睛可能……的人指出一些亮点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	395	]
[	页	-	]

[第395页]

[ˈdʌlər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈwikər] ,

duller	than	yours	,	if	you	should	see	a	way	to	help	some	one	who	is	weaker	,
更暗淡	比	你的	,	如果	你	应该	看	一个	方式	到	帮助	一些	一	WHO	是	较弱	,

即使你比他更笨，如果你看到有办法帮助比你弱小的人，

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈkaɪndli][ækt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

an	opportunity	to	do	any	little	kindly	act	for	those	less	fortunate	than	you	,
一个	机会	到	做	任何	小的	亲切地	行为	为了	那些	较少的	幸运	比	你	,

这是一个为那些比你不幸的人做任何善事的机会。

[siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] ,

seize	upon	the	chance	,	and	bless	it	for	coming	,
抢占	之上	这	机会	,	和	保佑	它	为了	未来	,

抓住机会，并感谢它的到来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [jʊr; jər] [jʌŋ] [hændz][kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tɔːrd]

for	that	will	be	the	best	way	your	young	hands	can	take	to	point	toward
为了	那	将要	是	这	最好的	方式	你的	年轻的	双手	能	拿	到	观点	朝向

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] [telz] [ˌjuː ˈes][ˈdʒiːzəs][bɪˈgæn][ɑːn][æn; ən] [ˈiːstər] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	glorious	life	which	the	old	story	tells	us	Jesus	began	on	an	Easter	morning	.
这	辉煌	生活	哪个	这	老的	故事	讲述	我们	耶稣	开始	在	一个	复活节	早晨	.

因为这将是你们稚嫩的双手能够指向耶稣在复活节的早晨开始的荣耀人生的最佳方式，古老的故事告诉我们，耶稣开始了这段荣耀的人生。

[[bɪˈgʌn] [ɪn] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][noʊ] . - , [ˈfebrueri] [wʌn] .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	66	,	February	1	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	二月	1	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

[ˈfɪlz] [ˈfɛəriz] .

PHIL'S	FAIRIES	.
菲尔的	仙女	.

菲尔的仙子们。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,

W	.	J	.	HAYS	,
W	.	J	.	干草	,

WJ HAYS，

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈprɪnses] - , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Author	of	"	Princess	Idleways	,	"	etc	.
作者	的	"	公主	-	,	"	ETC	.

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['feriz] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d] .

THE	**FAIRY'S**	**STORY**	**CONTINUED**	**.**
这	仙女的	故事	持续	.

仙女的故事还在继续。

['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['ɑ:rθər] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɔ:ft]['lɪt(ə)l] ['twɪtər] [ʌv; əv]

Sooner	**than**	**he**	**had**	**supposed**	**,**	**Arthur**	**heard**	**the**	**soft**	**little**	**twitter**	**of**
俄克拉荷马	比	他	有	据称	,	亚瑟	听到	这	柔软的	小的	叽叽喳喳	的

[hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .

his	**new**	**friend**	**.**
他的	新的	朋友	.

亚瑟比他预想的更快，就听到了他新朋友轻柔的啁啾声。

" [aɪ][hæv; həv] [floʊn] ['ri:əli] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

"	**I**	**have**	**flown**	**really**	**quite**	**a**	**distance**	**,**
"	我	有	飞行	真的	相当	一个	距离	,

“我飞了很远的距离，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][elf] [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ði:z]

and	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**see**	**the**	**elf**	**who**	**has**	**charge**	**of**	**these**
和	有	这	好的	财富	到	看	这	精灵	WHO	有	收费	的	这些

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

并且有幸见到了掌管这片森林的精灵。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [ɪk'skju:s] ;

He	**is**	**very**	**much**	**vexed**	**with**	**you**	**,**	**and**	**will**	**not**	**listen**	**to**	**any**	**excuse**	**;**
他	是	非常	很多	烦恼	和	你	,	和	将要	不是	听	到	任何	原谅	;

他非常生气，不会听你的任何解释；

[ðoʊ] ['noʊɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] , [aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə]['ɔ:fər] .

though	**knowing**	**so**	**little**	**about**	**the**	**matter**	**,**	**I**	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**offer**	**.**
尽管	会心	所以	小的	关于	这	事情	,	我	几乎	知道	什么	到	提供	.

虽然我对这件事知之甚少，也不知道能提供什么帮助。

[aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd][jʊr; jər] [ju:θ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [meɪd] [boʊld][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [jʊr; jər] [gʊd]

I	**pleaded**	**your**	**youth**	**,**	**however**	**,**	**and**	**made**	**bold**	**to**	**promise**	**your**	**good**
我	恳求	你的	青年	,	然而	,	和	制成	大胆的	到	承诺	你的	好的

[bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

behavior	**in**	**the**	**future**	**,**
行为	在	这	未来	,

但我以你年轻为由，大胆地保证你以后会表现良好。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [elvz] [twɪtʃt] [maɪ] [wɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	**while**	**I**	**was**	**speaking**	**one**	**of**	**the**	**lesser**	**elves**	**twitched**	**my**	**wing**	**a**	**little**	**,**
和	尽管	我	曾是	请讲	一	的	这	较少	精灵	抽搐	我的	翼	一个	小的	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :

and	**whispered**	**:**
和	低声说道	:

我正说着话，一个低阶精灵轻轻抖了抖我的翅膀，低声说道：

" - ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rænsəm] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl]

"	-	**Promise**	**him**	**something**	**he**	**likes**	**as**	**a**	**ransom**	**,**	**and**	**perhaps**	**he**	**will**
"	-	承诺	他	某物	他	点赞	作为	一个	赎金	,	和	也许	他	将要

['ænsər] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] . -

answer	**your**	**request**	**.**	**'**
回答	你的	要求	.	-

“答应给他一些他喜欢的东西作为赎金，也许他就会答应你的请求。”

" - [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**'**	**But**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**he**	**likes**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**.**
"	-	但	我	做	不是	知道	什么	他	点赞	,	-	我	回复	.

“但我不知道他喜欢什么，”我回答道。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ? -

'	**Can**	**you**	**suggest**	**anything**	**?**	**'**
-	能	你	建议	任何事物	?	-

你有什么建议吗?

[aɪ] ['ædɪd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['wɪspər] .

I	**added**	**,**	**in**	**the**	**same**	**whisper**	**.**
我	额外	,	在	这	相同的	耳语	.

我低声补充道。

" - [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [siː] - [wiːd] .

"	**'**	**He**	**is**	**very**	**much**	**in**	**need**	**of**	**some**	**sea**	**-**	**weed**	**.**
"	-	他	是	非常	很多	在	需要	的	一些	海	-	杂草	.

“他非常需要一些海藻。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['aɪədaɪn] ,

I	**heard**	**him**	**say**	**the**	**other**	**day**	**that**	**he**	**wanted**	**some**	**iodine**	**,**
我	听到	他	说	这	其他	天	那	他	通缉	一些	碘	,

前几天我听到他说他想要点碘酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] -

and	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**send**	**a**	**party**	**of**	**us**	**off**	**to**	**the**	**sea**	**-**
和	那	他	会	有	到	发送	一个	派对	的	我们	离开	到	这	海	-

[ʃɔːr] [tuː; tə] [get] [siː] - [wiːd] ,

shore	**to**	**get**	**sea**	**-**	**weed**	**,**
支撑	到	得到	海	-	杂草	,

他得派我们一部分人去海边采海藻。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['aɪədaɪn] .

from	**which**	**we**	**make**	**iodine**	**.**
从	哪个	我们	制作	碘	.

我们用它制取碘。

[naʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	**if**	**your**	**friend**	**can**	**get**	**it**	**,**
现在	如果	你的	朋友	能	得到	它	,

如果你的朋友能得到它的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv]

he	**would**	**be**	**so**	**much**	**pleased**	**that**	**I**	**am**	**sure**	**he**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**forgive**
他	会	是	所以	很多	高兴	那	我	是	当然	他	会	是	愿意的	到	原谅

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他一定会非常高兴，我相信他愿意原谅他。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)n] . -

and	**restore**	**him**	**to**	**his**	**proper**	**condition**	**.**	**'**
和	恢复	他	到	他的	恰当的	状况	.	-

并使他恢复到正常状态。

" ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
" After hearing this , I made the offer in your name , and received a favorable
" 后 听力 这 , 我 制成 这 提供 在 你的 姓名 , 和 已收到 一个 有利
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

"听到这话后，我以你的名义提出了报价，并得到了积极的回应。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
You are to get two pounds of sea - weed in less than a fortnight .
你 是 到 得到 二 磅 的 海 - 杂草 在 较少的 比 一个 两星期 .

你需要在不到两周的时间内获得两磅海藻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [flæt] [rɑːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]
It is to be laid on the large flat rock which you will see lower down the
它 是 到 是 铺设 在 这 大的 平坦的 岩石 哪个 你 将要 看 降低 向下 这
[striːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] .
stream under the chestnut - tree .
溪流 在下面 这 板栗 - 树 .

应该把它放在溪流下游栗树下的那块大而平坦的石头上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd]
You are to leave it there , and
你 是 到 离开 它 那里 , 和

你把它留在那里，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [ə'weɪt]
by no means to remain there , but return here , and your reward will await
经过 不 方法 到 保持 那里 , 但 返回 这里 , 和 你的 报酬 将要 等待
[juː; jʊ] .
you .
你 .

千万不要留在那里，回到这里，你的奖赏将会在那里等着你。

" ['ɑːrθər] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['wɔːrmli] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]
" Arthur thanked the little bird warmly , but inwardly despaired of accomplishing
" 亚瑟 谢谢 这 小的 鸟 热情地 , 但 内心 绝望的 的 完成
['eniθɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
anything so difficult .
任何事物 所以 难的 .

"亚瑟热情地感谢了这只小鸟，但内心却对完成如此困难的事情感到绝望。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [hɑːpt] ['restləsli] [ə'baʊt] .
The little bird hopped restlessly about .
这 小的 鸟 跳跃 躁动不安 关于 .

小鸟焦躁地跳来跳去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" You will try to do this , will you not ? " she asked .
" 你 将要 尝试 到 做 这 , 将要 你 不是 ? " 她 问 .

"你会尝试这么做，对吧？"她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] ,
" Of course I will try , " said Arthur , rather ashamed ,
" 的 课程 我 将要 尝试 , " 说 亚瑟 , 相当 羞愧 ,

"我当然会试试，"亚瑟有些不好意思地说。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [boʊld] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
and striving to put a bold face on the matter .
和 努力 到 放 一个 大胆的 脸 在 这 事情 .

并努力在这件事上表现得强硬一些。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɜːrst] . "
" I will try , but I do not know exactly what to do first . "
" 我 将要 尝试 , 但 我 做 不是 知道 确切地 什么 到 做 第一的 . "

“我会尝试，但我不知道首先应该做什么。”

" [striːmz] [rʌn] ['ɪntuː] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , " ['twɪtə] [ðə; ði][bɜːrd] .
" Streams run into rivers , and rivers to the sea , " twittered the bird .
" 流 跑步 进入 河流 , 和 河流 到 这 海 , " 推特 这 鸟 .

“溪流汇入河流，河流汇入大海，”鸟儿啁啾着。

" - [jes] ; [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] ['frɑːgz][swɪm][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .
" ' Yes ; but I hardly think frogs swim in deep water .
" - 是的 ; 但 我 几乎 思考 青蛙 游泳 在 深的 水 .

“是的；但我很难相信青蛙会在深水中游泳。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ][boʊt][ɔːr][ə; eɪ] [floʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
I will have to contrive a boat or a float of some sort .
我 将要 有 到 精心策划 一个 船 或者 一个 漂浮 的 一些 种类 .

我得想办法弄条船或者某种漂浮物。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [traʊt] [spræŋ] [ʌp]['æftər][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Just then a huge trout sprang up after a fly , and missed it .
" 只是 然后 一个 巨大的 鳟鱼 弹簧 向上 后 一个 飞 , 和 错过 它 .

“就在这时，一条巨大的鳟鱼跃出水面追赶一只苍蝇，但却扑了个空。”

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd]['dɑːrtɪd][ʌp] , [kɔːt] [ðə; ði][flaɪ] ,
Quick as a flash the little bird darted up , caught the fly ,
快的 作为 一个 闪光 这 小的 鸟 飞镖 向上 , 捕捉 这 飞 ,

小鸟迅如闪电般飞起，抓住了苍蝇。

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['traʊts] ['oʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['twɪtə] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
dropped it into the trout's open mouth , and twittered something unintelligible
掉落 它 进入 这 鳟鱼的 打开 嘴 , 和 推特 某物 无法理解
[tuː; tə] ['ɑːrθər] .
to Arthur .
到 亚瑟 .

他把饵料扔进鳟鱼张开的嘴里，然后对着亚瑟发出了一些听不懂的咕哝声。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] [ʌv; əv][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [traʊt] .
He heard , however , a curious sound of words from the trout .
他 听到 , 然而 , 一个 好奇的 声音 的 字 从 这 鳟鱼 .

然而，他却听到鳟鱼发出一种奇特的、像是说话的声音。

" [dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] , [dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] , [ə'læk] ! "
" Jump on my back , jump on my back , and be off , alack ! "
" 跳 在 我的 后退 , 跳 在 我的 后退 , 和 是 离开 , 呜呼 ! "

“跳到我背上，跳到我背上，快走吧，哎呀！”

" [goʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , ['kwɪkli] .
" Go , " said the bird , quickly .
" 去 , " 说 这 鸟 , 迅速地 .

“走吧，”鸟儿迅速说道。

['ɑːrθər] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn]['mɪstər] . - - [bæk] [ɪn][æn; ən]
Arthur made a bound , and found himself on Mr . Specklesides ' back in an
亚瑟 制成 一个 边界 , 和 成立 他自己 在 先生 . - - 后退 在 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

亚瑟纵身一跃，瞬间就发现自己趴在了斯佩克尔赛德先生的背上。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ['laʊdli] ,

"	Good	-	by	,	"	sang	the	little	bird	,	loudly	,
"	好的	-	经过	,	"	唱	这	小的	鸟	,	高声	,

“再见，”小鸟大声唱道。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'weɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [puːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][kæ'skeɪd] ,

for	already	the	trout	had	flashed	away	into	a	dark	pool	beneath	a	cascade	,
为了	已经	这	鳟鱼	有	闪光灯	离开	进入	一个	黑暗的	水池	下面	一个	级联	,

因为那条鳟鱼已经倏地游进了瀑布下的一汪深潭里。

[wer] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

where	the	falling	waters	made	a	deafening	noise	.
在哪里	这	坠落	水	制成	一个	震耳欲聋	噪音	.

水流倾泻而下，发出震耳欲聋的巨响。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɑːrt] , [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

In	another	instant	he	made	another	dart	,	and	,	quick	as	lightning	,	they	were
在	其他	立即的	他	制成	其他	镖	,	和	,	快的	作为	闪电	,	他们	是

[ɪn] [brɔːd] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

in	broad	shallow	water	.
在	广阔	浅的	水	.

刹那间，他又一次飞身跃入水中，迅如闪电，他们已经置身于宽阔的浅水中。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [frʌm; frəm] ['edi] [tuː; tə] ['edi] ,

Again	they	were	whirled	from	eddy	to	eddy	,
再次	他们	是	旋转	从	涡流	到	涡流	,

他们再次被卷入漩涡之中，从一个漩涡旋转到另一个漩涡。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] .

and	already	the	stream	had	widened	into	a	little	river	.
和	已经	这	溪流	有	扩大	进入	一个	小的	河	.

溪流已经汇聚成一条小河。

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [triːz] , [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['graːsiz] , [wɜːr; wər] ['mɪrərd] [ɪn][ɪts] [kuːl] [depθs] ,

The	bending	trees	,	the	weeds	and	grasses	,	were	mirrored	in	its	cool	depths	,
这	弯曲	树木	,	这	杂草	和	草	,	是	镜像	在	它是凉爽的		深度	,

弯曲的树木、杂草和青草，倒映在它清凉的深处。

[æz; əz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['stedi] [stroʊk] [ðə; ði] [traʊt] [swæm][ɑːn] .

as	now	with	long	steady	stroke	the	trout	swam	on	.
作为	现在	和	长的	稳定的	中风	这	鳟鱼	游泳	在	.

鳟鱼就这样以长而稳定的划水动作继续游着。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [ʃeɪp] ['daːkənd] [ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Suddenly	another	shape	darkened	the	glassy	surface	of	the	water	.
突然	其他	形状	变暗	这	玻璃状	表面	的	这	水	.

突然，另一个身影出现在平静的水面上，变暗了水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [slaʊtʃt] [hæt][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] ,

It	was	the	figure	of	a	man	in	slouched	hat	and	high	boots	,
它	曾是	这	数字	的	一个	男人	在	懒散地	帽子	和	高的	靴子	,

那是一个戴着歪斜帽子、穿着高筒靴的男人的身影。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['teɪpərɪŋ] [rɑːd][ɪn][hænd] .

and	long	tapering	rod	in	hand	.
和	长的	逐渐变细	杆	在	手	.

手里拿着一根长长的锥形杆。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət][fɑːr][aʊt] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

He	seemed	to	be	quite	motionless	,	but	far	out	near	the	middle	of	the
他	似乎	到	是	相当	静止不动	,	但	远的	出去	靠近	这	中间	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他似乎一动不动，但却在溪流中央很远的地方。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [traʊt] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] , [dɑːnst] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [flaɪ] .

just	where	the	trout	was	swimming	,	danced	a	brilliant	fly	.
只是	在哪里	这	鳟鱼	曾是	游泳	,	跳舞	一个	杰出的	飞	.

就在鳟鱼游动的地方，一只色彩艳丽的苍蝇翩翩起舞。

[ə; eɪ] [liːp] , [ə; eɪ] [dæʃ] ,

A	leap	,	a	dash	,
一个	飞跃	,	一个	短跑	,

一跃，一次冲刺

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][mæd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['ɑːrθər]

and	then	began	such	a	whirling	mad	rush	through	the	water	that	Arthur
和	然后	开始	这样的	一个	旋转	疯狂的	匆忙	通过	这	水	那	亚瑟

[nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .

knew	he	would	be	overthrown	.
知道	他	会	是	被推翻	.

然后，他开始在水中疯狂地旋转冲刺，亚瑟知道自己必将落败。

[ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['ræpɪdlɪ] [ʌn'riːlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] ,

The	trout	had	seized	the	fly	,	and	the	fisherman	,	rapidly	unreeling	his	line	,
这	鳟鱼	有	查获	这	飞	,	和	这	渔夫	,	快速	摇晃	他的	线	,

鳟鱼咬住了鱼饵，渔夫迅速放出鱼线。

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪm'self] .

waited	for	the	fish	to	exhaust	himself	.
等待	为了	这	鱼	到	排气	他自己	.

等着鱼儿耗尽体力。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] , ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntlɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['traʊts] [bæk] ,

Before	this	was	done	,	however	,	Arthur	was	thrown	violently	off	the	trout's	back	,
前	这	曾是	完毕	,	然而	,	亚瑟	曾是	抛掷	暴力	离开	这	鳟鱼的	后退	,

然而，在此之前，亚瑟被猛地从鳟鱼背上甩了下来。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['despərət] ['efərts] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]

and	by	dint	of	desperate	efforts	reached	the	shore	,	where	for	a	long	while
和	经过	凹痕	的	绝望的	努力	达到	这	支撑	,	在哪里	为了	一个	长的	尽管

[hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

he	lay	motionless	.
他	躺	静止不动	.

他拼尽全力到达岸边，并在那里一动不动地躺了很久。

[wen] [hiː; hi][ri'vaivd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [lɔːŋ] ['sedʒi] [græs] , [wel] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm]

When	he	revived	he	found	himself	in	long	sedgy	grass	,	well	shielded	from
什么时候	他	复活	他	成立	他自己	在	长的	前卫	草	,	出色地	屏蔽	从

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

当他醒来时，发现自己身处茂密的莎草丛中，这里很好地遮蔽了视线，避免被人发现。

[ðə; ði] [traʊt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

The	trout	was	nowhere	to	be	seen	,
这	鳟鱼	曾是	无处	到	是	已见	,

鳟鱼踪迹全无。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	Arthur	knew	that	it	was	idle	to	search	for	him	.
和	亚瑟	知道	那	它	曾是	闲置的	到	搜索	为了	他	.

亚瑟知道寻找他是徒劳的。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

his	fate	had	found	him	,
他的	命运	有	成立	他	,

命运已然降临到他身上。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [naʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['bæskɪt] .

and	no	doubt	he	was	lying	quietly	enough	now	in	the	fisherman's	basket	.
和	不	怀疑	他	曾是	说谎	悄悄	足够的	现在	在	这	渔民的	篮子	.

毫无疑问，他现在正安静地躺在渔夫的篮子里。

" - [stri:mz] [rʌn]['ɪntu:] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

"	-	Streams	run	into	rivers	,	and	rivers	to	the	sea	,
"	-	流	跑步	进入	河流	,	和	河流	到	这	海	,

"溪流汇入河流，河流汇入大海，

- [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['traʊts] [bæk] .

-	and	I	must	look	for	some	other	method	than	the	trout's	back	.
-	和	我	必须	看	为了	一些	其他	方法	比	这	鳟鱼的	后退	.

我必须寻找除鳟鱼背部以外的其他方法。

" [hi:; hi] [hɑ:pt] [ə'baʊt] ['wɪrəli] , [eɪt] [ə; eɪ] [fju:] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [wɔ:rn] [aʊt] , [fel] [fæst]

"	He	hopped	about	wearily	,	ate	a	few	flies	,	and	then	,	quite	worn	out	,	fell	fast
"	他	跳跃	关于	疲劳	,	吃	一个	很少	苍蝇	,	和	然后	,	相当	磨损	出去	,	跌倒	快速地

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

他疲惫地蹦来蹦去，吃了些苍蝇，然后筋疲力尽地睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .

When	he	awoke	it	was	dark	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	黑暗的	.

他醒来时天已经黑了。

['faɪər] - [flaɪz] [flæʃt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['brɪliəntli] ; [stɑ:rz] [bi:md] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [si:md]

Fire	-	flies	flashed	about	him	brilliantly	;	stars	beamed	so	brightly	that	they	seemed
火	-	苍蝇	闪光灯	关于	他	精彩	;	明星	光束	所以	明亮地	那	他们	似乎

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

萤火虫在他周围闪烁，璀璨夺目；繁星闪烁得如此明亮，仿佛出现了两颗。

[hæf] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hæf] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

half	above	in	the	sky	,	and	half	below	in	the	water	.
一半	多于	在	这	天空	,	和	一半	以下	在	这	水	.

一半在空中，一半在水下。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [keɪm] [ə; eɪ]['dɪzməl] ['hutɪŋ] .

From	some	overhanging	boughs	came	a	dismal	hooting	.
从	一些	悬垂	树枝	来了	一个	惨淡	倒彩	.

从垂下的树枝间传来一阵凄厉的鸣叫声。

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] ['ɑːrθər] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Hush** **!** " **cried** **Arthur** **,** **impatiently** **.**
" 嘘 ! " 哭 亚瑟 , 不耐烦地 .

"嘘！"亚瑟不耐烦地喊道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['weɪlɪŋ] ?
" **Why** **do** **you** **want** **to** **spoil** **the** **night** **with** **such** **wailing** **?**
" 为什么 做 你 想 到 剧透 这 夜晚 和 这样的 哀嚎 ?

你为什么要用这样的哭喊声来破坏夜晚的宁静呢?

" [ðə; ði] [aʊl] [telz] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri] .
" **THE** **OWL** **TELLS** **HER** **SORROWFUL** **STORY** **.**
" 这 猫头鹰 讲述 她 悲伤 故事 .

"猫头鹰讲述了她悲伤的故事。"

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [θriː] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['aʊlət] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" **I** **have** **lost** **three** **lovely** **little** **owlets** **,** " **was** **the** **response** **.**
" 我 有 丢失的 三 迷人的 小的 猫头鹰幼崽 , " 曾是 这 回复 .

"我失去了三只可爱的小猫头鹰，"对方回答道。

" ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] ['tʃerəbz] !
" **Darling** **little** **fluffy** **cherubs** **!**
" 亲爱的 小的 蓬松的 小天使 !

"可爱的小毛球们！"

['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [aʊl] ['mʌðər] [θriː] [sʌtʃ] ['bjuːtiːz] ! "
Never **had** **an** **owl** **mother** **three** **such** **beauties** **!** **"**
绝不 有 一个 猫头鹰 母亲 三 这样的 美女 ! "

我从没见过哪只猫头鹰妈妈能生出三只这么漂亮的小猫头鹰!

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['ɑːrθər] .
" **Where** **are** **they** **?** " **asked** **Arthur** **.**
" 在哪里 是 他们 ? " 问 亚瑟 .

"他们在哪儿？"亚瑟问道。

" [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [naɪt] - [hɔːk] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [aʊl] .
" **Devoured** **by** **a** **horrible** **night** **-** **hawk** **,** " **sobbed** **the** **owl** **.**
" 吞噬 经过 一个 可怕 夜晚 - 鹰 , " 啜泣 这 猫头鹰 .

"被可怕的夜鹰吞噬了，"猫头鹰抽泣着说。

" [wer] [hæz; həz][ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] [floʊn] ? "
" **Where** **has** **the** **night** **-** **hawk** **flown** **?** **"**
" 在哪里 有 这 夜晚 - 鹰 飞行 ? "

夜鹰飞到了哪里?

" [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]['æftər] [preɪ] . "
" **Far** **down** **the** **river** **after** **prey** **.** **"**
" 远的 向下 这 河 后 猎物 . "

"沿着河流一路追寻猎物。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ? "
" **Why** **do** **you** **not** **go** **after** **him** **,** **and** **punish** **him** **?** **"**
" 为什么 做 你 不是 去 后 他 , 和 惩治 他 ? "

"你为什么不去追捕他，惩罚他呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['sɑːroʊfl] . "
" **It** **is** **too** **far** **,** **and** **I** **am** **too** **sorrowful** **.** **"**
" 它 是 也 远的 , 和 我 是 也 悲伤 . "

"路途太遥远，我太难过了。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['spɪrɪt] .
" **You** **have** **no** **spirit** **.**
" 你 有 不 精神 .

你没有精神。

[aɪ] [wʊd] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [wɜːr; wər] [aɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] . "

I	would	peck	his	eyes	out	were	I	in	your	place	.	"
我	会	啄	他的	眼睛	出去	是	我	在	你的	地方	.	"

如果我是你，我会把他的眼睛啄瞎。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] . "

"	Ah	!	you	are	young	and	strong	and	brave	.	"
"	啊	!	你	是	年轻的	和	强的	和	勇敢的	.	"

"啊！你年轻、强壮、勇敢。"

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [flai] ['æftər] [hɪm; ɪm] . "

"	Take	me	on	your	back	,	and	we	will	fly	after	him	.	"
"	拿	我	在	你的	后退	,	和	我们	将要	飞	后	他	.	"

"背上我，我们追着他飞。"

" [kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [duː] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , ['noʊb(ə)l] [frend] .

"	Come	,	then	,	and	do	battle	for	me	,	noble	friend	.
"	来	,	然后	,	和	做	战斗	为了	我	,	高贵	朋友	.

"那么，来吧，为我而战吧，我高贵的朋友。"

" [daʊn] [fluː] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] [ʌp] [dʒʌmpt] ['ɑːrθər] ['kwɪkli] [ɑːn] [ɪts] [bæk] ,

"	Down	flew	the	owl	,	and	up	jumped	Arthur	quickly	on	its	back	,
"	向下	飞翔	这	猫头鹰	,	和	向上	跳了起来	亚瑟	迅速地	在	它是	后退	,

猫头鹰俯冲而下，亚瑟迅速跳到它的背上。

['ɪnwərdli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [frɑːg] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːk] ,

inwardly	wondering	how	a	frog	could	be	a	match	for	a	night	-	hawk	,
内心	好奇	如何	一个	青蛙	可以	是	一个	匹配	为了	一个	夜晚	-	鹰	,

内心疑惑：一只青蛙怎么可能与夜鹰匹敌？

[bʌt; bət] [kwaɪt] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [pʊr] [aʊl] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

but	quite	resolved	to	aid	the	poor	owl	if	he	could	.
但	相当	已解决	到	援助	这	贫穷的	猫头鹰	如果	他	可以	.

但他决心尽其所能帮助这只可怜的猫头鹰。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['lɪbərti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]

With	a	delightful	sense	of	freedom	and	glorious	liberty	,	such	as	he
和	一个	愉快	感觉	的	自由	和	辉煌	自由	,	这样的	作为	他

[hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] ,

had	never	before	even	imagined	,
有	绝不	前	甚至	想象	,

他感受到了一种前所未有的、令人愉悦的自由和无比的解放感。

[ðeɪ] [roʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

they	rose	high	above	the	tree	-	tops	.
他们	玫瑰	高的	多于	这	树	-	最高额	.

它们高高耸立，远超树梢。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [siːmd] [træns'pærənt] ['sɪlvər] .

The	moon	had	now	risen	,	and	the	air	seemed	transparent	silver	.
这	月亮	有	现在	升起	,	和	这	空气	似乎	透明的	银	.

月亮已经升起，空气仿佛透明的银色。

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtli] ['waidnd] ,

Keeping	near	the	border	of	the	river	,	which	had	greatly	widened	,
保持	靠近	这	边界	的	这	河	,	哪个	有	非常	扩大	,

沿着河岸走，河面已经大大拓宽了，

[ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['fɔːrɪst] ['oʊnli] [tuː; tə] ['entər] [ə'nʌðər] .

they	emerged	from	one	forest	only	to	enter	another	.
他们	出现	从	一	森林	仅有的	到	进入	其他	.

他们从一片森林里出来，却又进入了另一片森林。

[ðə; ði][waɪld][kraɪz][ʌv; əv][luːns] [səˈluːtid] [ðem; ðəm] .

The	wild	cries	of	loons	saluted	them	.
这	荒野	哭泣	的	潜鸟	敬礼	他们	.

野鸭的鸣叫声向他们致敬。

[həːdz] [ʌv; əv] [dɪr] , [ˈkuːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [geɪz] [æz; əz]

Herds	of	deer	,	cooling	themselves	in	the	water	,	glanced	up	with	startled	gaze	as
畜群	的	鹿	,	冷却	他们自己	在	这	水	,	瞥了一眼	向上	和	惊慌	目光	作为

[ðeɪ] [pæst] .

they	passed	.
他们	通过了	.

成群的鹿在水中纳凉，经过时，它们惊愕地抬头望去。

[ə; eɪ][dɑːrk][bɜːrd] [flæpt] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .

A	dark	bird	flapped	low	over	the	water	as	a	fish	leaped	from	the	waves	.
一个	黑暗的	鸟	拍打	低的	超过	这	水	作为	一个	鱼	跳跃	从	这	波浪	.

一只黑色的鸟低低地掠过水面，一条鱼跃出水面。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈenəmi] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [aʊl] .

"	It	is	my	enemy	,	"	whispered	the	owl	.
"	它	是	我的	敌人	,	"	低声说道	这	猫头鹰	.

“它是我的敌人，”猫头鹰低声说道。

" [pərˈsuː] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈɑːrθər] .

"	Pursue	him	,	"	returned	Arthur	.
"	追求	他	,	"	返回	亚瑟	.

“追他，”亚瑟回答道。

" [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ; [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈaʊlət] [səbˈdjuːz] [ɔːl] [rɪˈvɛndʒfʊlnəs] .

"	My	heart	sinks	within	me	;	the	memory	of	my	owlets	subdues	all	revengefulness	.
"	我的	心	水槽	之内	我	;	这	记忆	的	我的	猫头鹰幼崽	压制	全部	复仇	.

“我的心沉了下去；想起我的小猫头鹰们，所有的复仇之心都烟消云散了。”

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] [ˈtʃɪldrən] . "

Though	I	should	make	him	suffer	,	it	would	not	return	to	me	my	children	.	"
尽管	我	应该	制作	他	遭受	,	它	会	不是	返回	到	我	我的	孩子们	.	"

即使我让他受苦，也无法让我找回我的孩子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈmɪstʃɪf] . "

"	But	if	we	kill	him	,	he	can	do	no	further	mischief	.	"
"	但	如果	我们	杀	他	,	他	能	做	不	更远	恶作剧	.	"

“但如果我们杀了他，他就无法再作恶了。”

" [truː] , [truː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfeloʊ] .

"	True	,	true	;	but	he	is	a	fearful	fellow	.
"	真的	,	真的	;	但	他	是	一个	可怕	同伴	.

“没错，没错；但他是个可怕的家伙。”

[wʌt] [ˈwɛpənz] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

What	weapons	have	you	with	which	to	meet	him	?	"
什么	武器	有	你	和	哪个	到	见面	他	?	"

你有什么武器可以对付他?

" [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][legz] ; [ə; eɪ][frɑːg][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [dɪˈspɪkəblˌˈdespɪkəbl] [retʃ] [ˈʌndər]

"	None	but	my	eyes	and	legs	;	a	frog	is	a	poor	despicable	wretch	under
"	没有任何	但	我的	眼睛	和	腿	;	一个	青蛙	是	一个	贫穷的	卑鄙	可怜虫	在下面

[sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

such	circumstances	.
这样的	情况	.

“除了眼睛和腿，什么也没有；在这种情况下，青蛙真是可怜又卑鄙的家伙。”

['aʊər; ɑːr] [weɪt] [tə'geðər] [maɪt] [sɪŋk] [hɪm; ɪm] .

Our	weight	together	might	sink	him	.
我们的	重量	一起	可能	下沉	他	.

我们俩加起来的重量可能会把他压垮。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [flaɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [trə'mendəs] [bloʊ] , [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

You	must	fly	at	him	with	one	tremendous	blow	,	get	him	down	in	the	water	,
你	必须	飞	在	他	和	一	巨大的	吹	,	得到	他	向下	在	这	水	,

你必须飞身扑向他，一击致命，把他打入水中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

and	all	the
和	全部	这

以及所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	396	]
[	页	-	]

[第396页]

[fɪʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .

fish	will	assist	to	punish	him	,	for	all	owe	him	a	grudge	.
鱼	将要	协助	到	惩治	他	,	为了	全部	欠	他	一个	怨恨	.

鱼儿们会帮助惩罚他，因为所有鱼都对他怀恨在心。

[ɔːr] [steɪ] : [flaɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [liːp] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;

Or	stay	:	fly	close	to	him	,	and	I	will	leap	upon	him	;
或者	停留	:	飞	关闭	到	他	,	和	我	将要	飞跃	之上	他	;

或者留下：飞近他，我必扑向他；

[ðə; ði] [weɪt] [wɪl] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	weight	will	surprise	and	annoy	him	,	and	you	must	then	make	a	dash	for	his	eyes	.
这	重量	将要	惊喜	和	烦人	他	,	和	你	必须	然后	制作	一个	短跑	为了	他的	眼睛	.

重量会让他感到惊讶和恼怒，这时你必须迅速冲向他的眼睛。

[plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

Pluck	them	out	if	you	can	;	it	will	be	worse	than	death	for	him	.	"
采摘	他们	出去	如果	你	能	;	它	将要	是	更糟	比	死亡	为了	他	.	"

能拔就拔，对他来说比死还难受。

" [bɑːr'bærɪk] ['tɔːrtʃər] !

"	Barbaric	torture	!
"	野蛮	酷刑	!

"野蛮的酷刑！"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [maɪ] ['aʊlət] ['hɑːrdn] [maɪ] ['mʌðərli] [hɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['pʌlˌseɪts] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] ;

But	the	memory	of	my	owlets	hardens	my	motherly	heart	;	it	pulsates	with	tremendous	force	;
但	这	记忆	的	我的	猫头鹰幼崽	硬化	我的	母性	心	;	它	脉动	和	巨大的	力量	;

但是，想起我的小猫头鹰们，我的母爱之心就变得坚硬；它涌动着巨大的力量；

[ðer; ðər] [lɔːs] [ɪz] [ðə; ði] ['wɜːldz] [lɔːs] .

their	loss	is	the	world's	loss	.
他们的	损失	是	这	世界的	损失	.

他们的损失就是世界的损失。

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] .
I hasten to the combat .
我 趋 到 这 战斗 .

我立即奔赴战场。

" [ðeɪ] [swept] [daʊn] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] [fɔːr; fər] [fɪʃ] ; ['ɑːrθər] [spræŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] ; ; ;
" They swept down low as the hawk swooped for fish ; Arthur sprang upon its back ; ; ;
" 他们 扫荡 向下 低的 作为 这 鹰 俯冲 为了 鱼 ; 亚瑟 弹簧 之上 它是 后退 ; ; ;

"他们像鹰俯冲捕鱼一样低空掠过；亚瑟跳到鹰背上；

[ðə; ði] [aʊl] ['dɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bloʊ] , [fɜːrst][æt; ət] [wʌn] ,
the owl darted at the creature's eyes , and with a furious blow , first at one ,
这 猫头鹰 飞镖 在 这 生物的 眼睛 , 和 和 一个 狂怒 吹 , 第一的 在 一 ,

猫头鹰猛地扑向那生物的眼睛，猛烈地一击，先击中了一只眼睛，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['enəmi] ['saɪtləs] .
then at the other , made her enemy sightless .
然后 在 这 其他 , 制成 她 敌人 失明 .

然后，在另一边，使她的敌人失明。

[ðə; ði] [hɔːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
The hawk , with a cry of pain , fell into the water .
这 鹰 , 和 一个 哭 的 疼痛 , 跌倒 进入 这 水 .

老鹰发出痛苦的叫声，落入水中。

['ɪnstəntli] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [fɪʃ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] ,
Instantly an enormous fish dragged him beneath ,
即刻 一个 巨大的 鱼 拖拽 他 下面 ,

瞬间，一条巨大的鱼将他拖入水下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['wʌndərf(ə)l][dek'sterəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ʌn'hɜːrt] .
and it was only by wonderful dexterity on the part of the owl and of the frog that the latter was unhurt .
和 它 曾是 仅有的 经过 精彩的 灵巧 在 这 部分 的 这 猫头鹰 和 的 这 青蛙 那 这 后者 曾是 毫发无损 .

多亏猫头鹰和青蛙的巧妙躲闪，青蛙才没有受伤。

[hiː; hi] ['nesəld] [wʌns] [ə'gen] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [aʊlz] [sɔːft] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
He nestled once again amongst the owl's soft feathers , and they sought the shore .
他 依偎 一次 再次 在 这 猫头鹰的柔软的 羽毛 , 和 他们 寻求 这 支撑 .

他再次依偎在猫头鹰柔软的羽毛间，他们一起向岸边走去。

" [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [frend] ? " [æskt] [ðə; ði] [aʊl] ,
" Now how shall I repay you , my brave friend ? " asked the owl ,
" 现在 如何 将 我 偿还 你 , 我的 勇敢的 朋友 ? " 问 这 猫头鹰 ,

"我该如何报答你呢，我勇敢的朋友？"猫头鹰问道。

[æz; əz] ['ɑːrθər] [liːpt] [ə'pɑːn][lænd] .
as Arthur leaped upon land .
作为 亚瑟 跳跃 之上 土地 .

亚瑟跃上陆地。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['eni] [rɪ'wɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] .
" I do not wish for any reward , " replied Arthur .
" 我 做 不是 希望 为了 任何 报酬 , " 回复 亚瑟 .

“我不要任何报酬，”亚瑟回答道。

" [ˌnevərðə'les] ,
" Nevertheless ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['strɪkən] ['mʌðər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɑːm]
you will not refuse to grant a sorrowful and stricken mother the little balm
你 将要 不是 拒绝 到 授予 一个 悲伤 和 受打击的 母亲 这 小的 香脂
[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['greɪtf(ə)l]['spɪrɪt] [siːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][soʊ][væst][ə; eɪ]
which her grateful spirit seeks in the return or acknowledgment of so vast a
哪个 她 感激的 精神 寻找 在 这 返回 或者 致谢 的 所以 广阔的 一个
['feɪvər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
favor as you have conferred upon me .
偏爱 作为 你 有 授予 之上 我 .

你不会拒绝给予一位悲伤痛苦的母亲一丝慰藉，以回报或承认你给予我的如此巨大的恩惠，她感激的心灵渴望得到这样的慰藉。

" ['ɑːrθər] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ðɪ] [aʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd]
" Arthur thought a moment , and then told the owl of his journey and
" 亚瑟 想法 一个 片刻 , 和 然后 讲述 这 猫头鹰 的 他的 旅行 和
['erənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr] .
errand to the sea - shore .
差事 到 这 海 - 支撑 .

亚瑟想了一会儿，然后把前往海边的旅程和任务告诉了猫头鹰。

" [pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər]['wɪzdəm] , ['mʌðər] [aʊl] ,
" Perhaps , as you are so famous for wisdom , Mother Owl ,
" 也许 , 作为 你 是 所以 著名的 为了 智慧 , 母亲 猫头鹰 ,

“或许，正如您以智慧闻名一样，猫头鹰妈妈，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]
you may be able to give me some advice which will assist me to get the
你 可能 是 有能力的 到 给 我 一些 建议 哪个 将要 协助 我 到 得到 这
[siː] - [wiːd] ,
sea - weed ,
海 - 杂草 ,

您或许能给我一些建议，帮助我获得海藻。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
and return as speedily as I can , " he said , as he finished his
和 返回 作为 迅速地 作为 我 能 , " 他 说 , 作为 他 完成的 他的
[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .
narration .
旁白 .

“我会尽快回来，”他叙述完后说道。

" [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [aʊl] , ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
" I will consider , " replied the owl , bending her searching gaze toward the earth .
" 我 将要 考虑 , " 回复 这 猫头鹰 , 弯曲 她 搜索 目光 朝向 这 地球 .

“我会考虑的，”猫头鹰回答道，同时将探寻的目光转向大地。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd][kæt] -

After	a	few	moments	'	reflection	,	in	which	she	rolled	her	luminous	and	cat	-
后	一个	很少	时刻	-	反射	,	在	哪个	她	滚动	她	发光的	和	猫	-

[laɪk] [aɪz] [ə'baʊt] ,

like	eyes	about	,
喜欢	眼睛	关于	,

她沉思片刻，转动着她那双明亮如猫的眼睛，

['rʌfld] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [sɔːft] " [tuː; tə] - [wɪt] [tuː; tə] - , " [ʃiː; ʃi]

ruffled	her	feathers	,	and	uttered	a	few	soft	"	to	-	whit	to	-	whoos	,	"	she
褶皱的	她	羽毛	,	和	说出	一个	很少	柔软的	"	到	-	白色	到	-	谁	,	"	她

['mɝːmɝd] : " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

murmured	:	"	I	have	it	.
低声说道	:	"	我	有	它	.

她抖了抖羽毛，发出几声轻柔的“to-whit to-whoo”，低声说道：“我明白了。”

['seldəm] [duː][aɪ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [soʊ] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət][pə'rent(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [hæz; həz]

Seldom	do	I	require	to	deliberate	so	anxiously	,	but	parental	anguish	has
很少	做	我	要求	到	商榷	所以	焦虑地	,	但	父母	痛苦	有

['klaʊdɪd] [maɪ] ['æktɪv] [breɪn] ;

clouded	my	active	brain	;
阴天	我的	积极的	脑	;

我很少需要如此焦虑地思考，但为人父母的焦虑蒙蔽了我的大脑；

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['kɑːmbæt] , ['ɔːlsoʊ] , [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

the	recent	combat	,	also	,	has	exhausted	my	nervous	system	.
这	最近的	战斗	,	还	,	有	筋疲力尽的	我的	紧张的	系统	.

最近的战斗也使我的神经系统疲惫不堪。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [æt; ət][læst] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sɪstɪd] .

I	have	the	happy	thought	at	last	,	though	,	and	you	shall	be	assisted	.
我	有	这	快乐的	想法	在	最后的	,	尽管	,	和	你	将	是	协助	.

不过，我终于想到了一个好主意，你会得到帮助的。

[wiː; wi] [wɪl] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kɪŋfɪʃər] .

We	will	fly	to	the	nest	of	an	old	friend	,	a	celebrated	kingfisher	.
我们	将要	飞	到	这	巢	的	一个	老的	朋友	,	一个	著名	翠鸟	.

我们将飞往一位老朋友——一只著名的翠鸟的巢穴。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ; [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][koʊst] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [eɪd][ˌjuː 'es] .

He	lives	not	far	from	here	;	he	knows	the	coast	well	,	and	will	aid	us	.
他	生活	不是	远的	从	这里	;	他	知道	这	海岸	出色地	,	和	将要	援助	我们	.

他住的地方离这里不远；他对海岸线很熟悉，会帮助我们的。

[kʌm] , [maʊnt] [ə'pɑːn][maɪ] ['wɪlɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [flai][æt; ət][wʌns] .

Come	,	mount	upon	my	willing	back	,	and	we	will	fly	at	once	.
来	,	山	之上	我的	愿意的	后退	,	和	我们	将要	飞	在	一次	.

来吧，骑上我乐意的背，我们立刻飞翔。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	This	was	no	sooner	said	than	done	.
"	这	曾是	不	很快	说	比	完毕	.

“说起来容易做起来难。”

[ðeɪ] [fluː] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [naʊ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [striːm]

They	flew	swiftly	over	the	now	broad	expanse	of	water	rolling	in	a	powerful	stream
他们	飞翔	迅速地	超过	这	现在	广阔	广阔	的	水	滚动	在	一个	强大的	溪流

,

,

,

他们迅速飞越了如今宽阔的水域，那里水流湍急，气势磅礴。

[ˈbɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [hɑːrʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrɪst] .

bordered	by	a	wild	and	harsh	-	looking	forest	.
带边框	经过	一个	荒野	和	残酷的	-	寻找	森林	.

周围环绕着一片看起来荒凉而险峻的森林。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈliːfləs] [trʌŋks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [kənˈteɪnd] , [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ber]

A	few	tall	and	leafless	trunks	in	a	cluster	contained	,	high	among	the	bare
一个	很少	高的	和	无叶	树干	在	一个	簇	包含	,	高的	之中	这	裸

[baʊz] ,

boughs	,
树枝	,

几棵高大光秃秃的树干簇拥在一起，高高地生长在光秃秃的树枝间。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][nest] .

a	huge	nest	.
一个	巨大的	巢	.

一个巨大的鸟巢。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ˈsʌlənli] [flæpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] .

From	it	,	aroused	from	his	sleep	,	sullenly	flapped	a	large	bird	.
从	它	,	被唤醒	从	他的	睡觉	,	闷闷不乐地	拍打	一个	大的	鸟	.

一只大鸟从睡梦中惊醒，闷闷不乐地扑腾着翅膀飞了出来。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [maɪ] [frend] , " [kɔːld] [ðə; ði] [aʊl] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ˈmænər] .

"	Wait	a	moment	,	my	friend	,	"	called	the	owl	,	in	her	most	beseeching	manner	.
"	等待	一个	片刻	,	我的	朋友	,	"	称为	这	猫头鹰	,	在	她	最多	恳求	方式	.

“等一下，我的朋友，”猫头鹰用最恳求的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə][æsk] .

"	I	have	a	favor	to	ask	.
"	我	有	一个	偏爱	到	问	.

我有个忙想请你帮。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] , [ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

I	wish	to	appeal	to	your	intelligent	,	geographical	,	topographical	,	and
我	希望	到	上诉	到	你的	聪明的	,	地理	,	地形	,	和

[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈɪntəlekt] [fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] .

comprehensive	intellect	for	guidance	.
综合的	智力	为了	指导	.

我希望借助您渊博的学识、地理知识、地形学知识和全面的知识来获得指导。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][koʊst] ; [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] . "

You	know	the	coast	;	lead	us	to	it	before	the	dawn	of	day	.	"
你	知道	这	海岸	;	带领	我们	到	它	前	这	黎明	的	天	.	"

你知道海岸线在哪里；在天亮之前带我们到那里去。

" [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [rɪˈkwest] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf]

"	A	most	unwarrantable	request	,	upon	my	word	,	"	was	the	answer	,	in	a	gruff
"	一个	最多	不合理的	要求	,	之上	我的	单词	,	"	曾是	这	回答	,	在	一个	粗暴

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“恕我直言，这是个极其无理的要求。”对方粗声粗气地回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ðʌs] [dɪˈstɜːrb][maɪ] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd][dɪˈmænd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ɪn]

"	Why	should	you	thus	disturb	my	slumber	,	and	demand	of	me	this	journey	in
"	为什么	应该	你	因此	打扰	我的	睡眠	,	和	要求	的	我	这	旅行	在

[ðə; ði] [naɪt] ?

the	night	?
这	夜晚	?

“你为何要打扰我的睡眠，要求我夜间出行？”

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[ðə; ði] ['iːstər] ['bʌtərflaɪ] .
THE EASTER BUTTERFLY .
这 复活节 蝴蝶 .

复活节蝴蝶。

[baɪ] ['suːzn] ['ɑːrtʃər] [waɪs] .
BY SUSAN ARCHER WEISS .
经过 苏珊 射手 魏斯 .

作者：苏珊·阿彻·韦斯。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['elə] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
George and Ella were in the garden ,
乔治 和 艾拉 是 在 这 花园 ,

乔治和艾拉在花园里。

['helpɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['æp(ə)l] - [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ]
helping to gather the last of the fruit from the big apple - tree under which
帮助 到 收集 这 最后的 的 这 水果 从 这 大的 苹果 - 树 在下面 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] .
they had played all the summer .
他们 有 玩 全部 这 夏天 .

他们帮忙采摘了那棵大苹果树上最后剩下的果实，整个夏天他们都在树下玩耍。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [red] ['æp(ə)l] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['guːsberi] [hedʒ]
One large red apple fell on the walk , and rolled away under the gooseberry hedge
一 大的 红色的 苹果 跌倒 在 这 走 , 和 滚动 离开 在下面 这 醋栗 对冲
,
,
,

一个又大又红的苹果掉在了小路上，滚到了醋栗树篱下面。

[ænd; ənd] ['elə] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
and Ella knelt down to look for it .
和 艾拉 跪下 向下 到 看 为了 它 .

于是艾拉跪下来寻找它。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [riːtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [bæk]
But as she was about reaching under the bushes , she suddenly started back
但 作为 她 曾是 关于 到达 在下面 这 灌木丛 , 她 突然 开始 后退
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] .
with a scream .
和 一个 尖叫 .

但当她正要伸手到灌木丛下时，突然尖叫着向后退去。

" [oʊ] , ['dʒɔːrdʒi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , ['hɔːrɪd] ['kætərpɪlər] !
" Oh , Georgie , such a horrid , horrid caterpillar !
" 哦 , 乔治 , 这样的 一个 可怕的 , 可怕的 毛虫 !

"哦，乔治，真是条可怕的毛毛虫！"

" [dʒɔːrdʒ] , [huː] [heitid] [kætə'pɪləz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
" George , who hated caterpillars , and thought that they did a great deal of
" 乔治 , WHO 憎恨 毛毛虫 , 和 想法 那 他们 做过 一个 伟大的 交易 的
[hɑːrm] [ɪn] ['gaːdnz] ,
harm in gardens ,
伤害 在 花园 ,

乔治非常讨厌毛毛虫，认为它们对花园造成了很大的危害。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [wʌn] .

took	up	a	stick	to	kill	this	one	.
采取	向上	一个	戳	到	杀	这	一	.

我拿起一根棍子要打死它。

[bʌt; bət] [ænt] [keit] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

But	Aunt	Kate	,	who	was	looking	on	,	checked	him	.
但	阿姨	凯特	,	WHO	曾是	寻找	在	,	已检查	他	.

但旁观的凯特阿姨检查了他一下。

" [stɑːp] , [dʒɔːrdʒ] ; [let][juː 'es] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] .

"	Stop	,	George	;	let	us	see	what	he	is	doing	.
"	停止	,	乔治	;	让	我们	看	什么	他	是	正在做	.

"乔治，停下；让我们看看他在做什么。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] ['kætərpɪlər] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][twɪg][ʌv; əv]

"	It	was	a	very	large	and	very	ugly	caterpillar	,	hanging	to	a	twig	of
"	它	曾是	一个	非常	大的	和	非常	丑陋的	毛虫	,	绞刑	到	一个	枝条	的

[ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃ] .

the	gooseberry	bush	.
这	醋栗	衬套	.

"那是一条又大又丑的毛毛虫，挂在醋栗灌木的树枝上。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bɪzɪli] [frʌm; frəm]

He	was	curled	up	in	almost	a	circle	,	and	moving	his	head	busily	from
他	曾是	卷曲	向上	在	几乎	一个	圆圈	,	和	移动	他的	头	忙碌地	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd] .

side	to	side	.
边	到	边	.

他蜷缩成一个近乎圆形的身子，不停地左右摇晃着脑袋。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [θredz] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

A	great	many	fine	threads	were	twisted	all	around	him	.
一个	伟大的	许多	美好的	线程	是	扭曲	全部	大约	他	.

他周围缠绕着无数细线。

" [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːbweb] , " [sed] ['elə] .

"	He	is	trying	to	get	out	of	that	cobweb	,	"	said	Ella	.
"	他	是	尝试	到	得到	出去	的	那	蛛网	,	"	说	艾拉	.

"他正努力摆脱困境，"艾拉说。

" [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][web] [hɪm'self] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] .

"	No	;	he	is	making	the	web	himself	,	"	said	George	,	looking	closely	.
"	不	;	他	是	制作	这	网站	他自己	,	"	说	乔治	,	寻找	密切	.

"不，是他自己织的网，"乔治仔细地看着说道。

" [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['spɪnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θredz] , [ænd; ənd]['waɪndɪŋ][ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪm'self] . "

"	See	how	he	is	spinning	out	the	threads	,	and	winding	them	round	himself	.	"
"	看	如何	他	是	旋转	出去	这	线程	,	和	绕线	他们	圆形的	他自己	.	"

"你看他是如何纺出线，然后把线缠绕在自己身上的。"

" [jes] , " [sed] [ænt] [keit] , ['kwaɪətli] , " [hiː; hi][ɪz] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .

"	Yes	,	"	said	Aunt	Kate	,	quietly	,	"	he	is	spinning	his	shroud	.
"	是的	,	"	说	阿姨	凯特	,	悄悄	,	"	他	是	旋转	他的	裹尸布	.

"是的，"凯特阿姨平静地说，"他正在纺纱织布。"

[dəunt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

Don't	disturb	him	,	and	to	-	morrow	we	will	come	and	see	what	he
不	打扰	他	,	和	到	-	明天	我们	将要	来	和	看	什么	他

[hæz; həz] [dʌn] .

has	done	.
有	完毕	.

不要打扰他，明天我们再来看看他做了什么。

" [soʊ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər][ðə; ði] ['gu:sberi]
" So next day they came again into the garden , and looked under the gooseberry
" 所以 下一个 天 他们 来了 再次 进入 这 花园 , 和 看起来 在下面 这 醋栗
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

"于是第二天，他们又来到花园里，往醋栗树下看去。"

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [ðeɪ] [faʊnd] , ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][twɪg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ]
But instead of the caterpillar , they found , hanging to the twig , a little dry
但 反而 的 这 毛虫 , 他们 成立 , 绞刑 到 这 枝条 , 一个 小的 干燥
[braʊn] [keɪs] ,
brown case ,
棕色的 案件 ,

但他们没有找到毛毛虫，而是在树枝上发现了一个干燥的棕色小壳。

[ɔ:r] [kə'ku:n] , [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][sɪ'gɑ:r] .
or cocoon , which George said looked very much like the stump of an old cigar .
或者 茧 , 哪个 乔治 说 看起来 非常 很多 喜欢 这 树桩 的 一个 老的 雪茄 .

或者茧，乔治说它看起来很像一根旧雪茄的残端。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ænt] [keit] .
" He is in there , " said Aunt Kate .
" 他 是 在 那里 , " 说 阿姨 凯特 .

"他就在里面，"凯特阿姨说。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɔ:fɪn] . "
" That is his coffin . "
" 那 是 他的 棺材 . "

"那是他的棺材。"

" [waɪ] , [ænt] [keit] !
" Why , Aunt Kate !
" 为什么 , 阿姨 凯特 !

"为什么，凯特阿姨！"

[ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ['beriɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔ:fɪn] ? "
a caterpillar burying himself in a shroud and a coffin ? "
一个 毛虫 埋葬 他自己 在 一个 裹尸布 和 一个 棺材 ? "

一只毛毛虫把自己埋在裹尸布和棺材里?

" [jes] ; [hi:; hi][hæz; həz] [spʌn] [hɪm'self][ə; eɪ][faɪn] ['sɪlkən] [ʃraʊd] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn]
" Yes ; he has spun himself a fine silken shroud , and fastened himself up in
" 是的 ; 他 有 旋转 他自己 一个 美好的 丝 裹尸布 , 和 系紧 他自己 向上 在
[ə; eɪ]['kɔ:fɪn] . "
a coffin . "
一个 棺材 . "

"是的，他为自己织了一件精美的丝绸寿衣，把自己装进了棺材里。"

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ? " [æskt] ['elə] .
" Is he dead ? " asked Ella .
" 是 他 死的 ? " 问 艾拉 .

"他死了吗？"艾拉问道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
" You would think so if you could see him .
" 你 会 思考 所以 如果 你 可以 看 他 .

"如果你能亲眼见到他，你也会这么想的。"

[hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][draɪ] [ʃel] , [wɪtʃ] ['ni:ðər] [mu:vz] [nɔ:r] [bri:ðz] .
He is nothing now but a little hard dry shell , which neither moves nor breathes .
他 是 没有什么 现在 但 一个 小的 难的 干燥 壳 , 哪个 两者都不 移动 也不 呼吸 .

他现在只不过是一个又小又硬又干的壳，既不会动也不会呼吸。

[hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] .

He	can	neither	see	nor	hear	.
他	能	两者都不	看	也不	听到	.

他既看不见也听不见。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	397	]
"	[	页	-	]

[第397页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 19,)
第3/4页

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] ， " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" Then he must be dead , " said George .
" 然后 他 必须 是 死的 ， " 说 乔治 .

"那他肯定死了，"乔治说。

" [noʊ] , [nɑːt] [ded] ; [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][draɪd] - [ʌp]['bɑːdi] .
" No , not dead ; there remains a spark of life in the little dried - up body .
" 不 ， 不是 死的 ； 那里 遗迹 一个 火花 的 生活 在 这 小的 干燥 - 向上 身体 .

"不，他没死；在这具干瘪的小躯体里，仍然残留着一丝生命气息。"

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv]
By - and - by , when the right time comes , you will see him burst out of
经过 - 和 - 经过 ，什么时候 这 正确的 时间 来 ， 你 将要 看 他 爆裂 出去 的
[ðæt] [ʃraʊd] [ænd; ənd]['kɔːfɪn] ,
that shroud and coffin ,
那 裹尸布 和 棺材 ，

时机成熟时，你会看到他从裹尸布和棺材里挣脱出来。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['ʌgli] ['kætərpɪlər] : [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ]
but not as an ugly caterpillar : he will be a beautiful butterfly with
但 不是 作为 一个 丑陋的 毛虫 ： 他 将要 是 一个 美丽的 蝴蝶 和
['lʌvli] [wɪŋz] . "
lovely wings . "
迷人的 翅膀 . "

但不会变成丑陋的毛毛虫：他会变成一只拥有美丽翅膀的美丽蝴蝶。

" [waɪ] , [ænt] [keit] !
" Why , Aunt Kate !
" 为什么 ， 阿姨 凯特 !

"为什么，凯特阿姨！"

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" they both exclaimed , in surprise .
" 他们 两个都 惊呼 ， 在 惊喜 .

他们俩都惊呼起来。

[bʌt; bət] [ænt] [keit] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] , [fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː]
But Aunt Kate was standing with a dreamy , far - away look in her blue
但 阿姨 凯特 曾是 常设 和 一个 梦幻般的 ， 远的 - 离开 看 在 她 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

但凯特阿姨站在那里，蓝色的眼睛里闪烁着梦幻般的、遥远的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [swiːt] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
and a soft sweet smile on her lips .
和 一个 柔软的 甜的 微笑 在 她 嘴唇 .

她嘴角挂着温柔甜美的微笑。

[dʒɔːrdʒ] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz] .
George said she looked as though she saw the air full of beautiful butterflies .
乔治 说 她 看起来 作为 尽管 她 锯 这 空气 满的 的 美丽的 蝴蝶 .

乔治说她看起来好像看到空中布满了美丽的蝴蝶。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ænt] [keit] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

And	at	that	Aunt	Kate	smiled	,	and	kneeling	down	,
和	在	那	阿姨	凯特	微笑	,	和	跪着	向下	,

这时，凯特阿姨笑了，跪了下来。

[taɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɪlk] [θred] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'kuːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɔːf][ðə; ði]

tied	a	bit	of	silk	thread	around	the	little	cocoon	,	and	took	it	gently	off	the
系	一个	少量	的	丝绸	线	大约	这	小的	茧	,	和	采取	它	轻轻地	离开	这

[twɪg] .

twig	.
枝条	.

用丝线把小茧绑起来，轻轻地把它从树枝上取了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['elə] ,

"	It	shall	hang	on	a	nail	in	your	room	,	"	she	said	to	Ella	,
"	它	将	悬挂	在	一个	指甲	在	你的	房间	,	"	她	说	到	艾拉	,

“它会被挂在你房间的钉子上，”她对艾拉说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

"	and	in	the	spring	we	shall	see	what	will	happen	.
"	和	在	这	春天	我们	将	看	什么	将要	发生	.

“到了春天，我们就会知道会发生什么了。”

" [soʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði] [pʊr] ['kætərpɪlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [ænd; ənd]['kɔːfɪn] ,

"	So	all	through	the	winter	the	poor	caterpillar	,	in	his	shroud	and	coffin	,
"	所以	全部	通过	这	冬天	这	贫穷的	毛虫	,	在	他的	裹尸布	和	棺材	,

“所以整个冬天，可怜的毛毛虫都裹在裹尸布和棺材里，

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .

hung	on	the	wall	,	near	the	ceiling	,	where	he	might	be	out	of	harm's	way	.
悬挂	在	这	墙	,	靠近	这	天花板	,	在哪里	他	可能	是	出去	的	伤害	方式	.

挂在墙上，靠近天花板的地方，这样他就不会受到伤害。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['elə][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'kuːn] ['dʒentli][ɔːf]

More	than	once	George	and	Ella	were	tempted	to	take	the	cocoon	gently	off
更多的	比	一次	乔治	和	艾拉	是	受诱惑	到	拿	这	茧	轻轻地	离开

[ðə; ði][neɪl] ;

the	nail	;
这	指甲	;

乔治和艾拉不止一次地想轻轻地把茧从钉子上取下来；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ,

and	feeling	how	light	it	was	,	and	how	it	rattled	with	a	dry	,
和	感觉	如何	光	它	曾是	,	和	如何	它	摇晃	和	一个	干燥	,

感觉它很轻，而且干燥时会发出嘎嘎的响声，

['hɑːloʊ] [saʊnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

hollow	sound	,	they	could	not	believe	that	any	life	remained	in	it	.
空洞的	声音	,	他们	可以	不是	相信	那	任何	生活	剩余	在	它	.

空洞的声音，他们无法相信里面还有生命存在。

[bʌt; bət] [ænt] [keit] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	Aunt	Kate	told	them	to	have	faith	in	what	she	said	,
但	阿姨	凯特	讲述	他们	到	有	信仰	在	什么	她	说	,

但凯特阿姨告诉他们要相信她的话。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .

until	they	should	see	with	their	own	eyes	.
直到	他们	应该	看	和	他们的	自己的	眼睛	.

直到他们亲眼所见。

[ɑːn] ['iːstər] - [iːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['kʌlərɪŋ] [egz] .

On	Easter	-	eve	the	children	were	seated	before	the	fire	,	coloring	eggs	.
在	复活节	-	前夕	这	孩子们	是	坐着	前	这	火	,	染色	鸡蛋	.

复活节前夜，孩子们坐在火炉前，给彩蛋涂色。

[ænt] [keit] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['iːstər] [wʌz; wəz][ɪn]

Aunt	Kate	was	explaining	to	them	that	the	festival	of	Easter	was	in
阿姨	凯特	曾是	解释	到	他们	那	这	节日	的	复活节	曾是	在

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] .

remembrance	of	our	Lord's	resurrection	from	the	tomb	.
纪念	的	我们的	主场	复活	从	这	墓	.

凯特阿姨向他们解释说，复活节是为了纪念我们的主从坟墓中复活而设立的节日。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [ded] , " [sed] ['elə] ,

"	It	was	wonderful	,	when	He	had	been	three	whole	days	dead	,	"	said	Ella	,
"	它	曾是	精彩的	,	什么时候	他	有	到过	三	所有的	天	死的	,	"	说	艾拉	,

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

"真是太神奇了，祂已经死了整整三天了，"艾拉严肃地说。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][raɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tuːmz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [dɪd] ,

"	Yes	,	but	we	shall	all	rise	from	our	tombs	as	our	Saviour	did	,
"	是的	,	但	我们	将	全部	上升	从	我们的	陵墓	作为	我们的	救主	做过	,

"是的，但我们都将像我们的救世主一样从坟墓中复活。"

" [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " ['mɪstər] . [daːŋ'tɔːŋ;][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ][læst] ['sʌndeɪ] .

"	said	George	;	"	Mr	.	Danton	told	us	so	last	Sunday	.
"	说	乔治	;	"	先生	.	丹东	讲述	我们	所以	最后的	星期日	.

"乔治说：'丹顿先生上周日告诉我们的。'"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

I	know	it	must	be	true	.
我	知道	它	必须	是	真的	.

我知道这一定是真的。

[bʌt; bət] , [ænt] [keit] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "

But	,	Aunt	Kate	,	it	seems	such	a	wonderful	thing	to	believe	.	"
但	,	阿姨	凯特	,	它	似乎	这样的	一个	精彩的	事物	到	相信	.	"

但是，凯特阿姨，这听起来真是一件美好的事。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [dʒɔːrdʒ] ,

"	Do	you	believe	,	George	,
"	做	你	相信	,	乔治	,

"你相信吗，乔治？"

[ðæt] [ðæt] [pʊr] [draɪd] - [ʌp]['ɪnsekt][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ðer; ðər][wɪl]['evər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [tuːm] [ə; eɪ]

that	that	poor	dried	-	up	insect	on	the	wall	there	will	ever	come	out	of	its	tomb	a
那	那	贫穷的	干燥	-	向上	昆虫	在	这	墙	那里	将要	曾经	来	出去	的	它是	墓	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ? "

beautiful	creature	with	wings	?	"
美丽的	生物	和	翅膀	?	"

墙上那只可怜的干瘪昆虫，会不会有一天从坟墓里爬出来，变成一只长着翅膀的美丽生物呢？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['daʊtfəli] .

"	I	don't	know	,	"	said	George	,	doubtfully	.
"	我	不	知道	,	"	说	乔治	,	怀疑地	.

"我不知道，"乔治犹豫地说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː] [ded] ['evər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] . "

"	He	seems	too	dead	ever	to	come	to	life	again	.	"
"	他	似乎	也	死的	曾经	到	来	到	生活	再次	.	"

"他似乎已经死了，再也不会复活了。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] [keit] [sez] [soʊ] , " [sed] ['elə] ; [ænd; ənd] [ænt] [keit]
" I believe he will , because Aunt Kate says so , " said Ella ; and Aunt Kate
" 我 相信 他 将要 , 因为 阿姨 凯特 说道 所以 , " 说 艾拉 ; 和 阿姨 凯特
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

"我相信他会的，因为凯特阿姨这么说，"艾拉说；凯特阿姨笑了。

" [ðæt] [ɪz] ['hævɪŋ] [feɪθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That is having faith , " said she .
" 那 是 拥有 信仰 , " 说 她 .

"那就是信仰，"她说。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːstər] — ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [braɪt] , ['lʌvli] [deɪ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wɔːrm]
Next morning was Easter — Sunday — a bright , lovely day , almost as warm
下一个 早晨 曾是 复活节 — 星期日 — 一个 明亮的 , 迷人的 天 , 几乎 作为 温暖的
[ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['sʌmər] .
and bright as summer .
和 明亮的 作为 夏天 .

第二天是复活节——星期日——阳光明媚，天气宜人，几乎和夏天一样温暖晴朗。

" ['ænti] , " [kraɪd] ['elə] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt]
" Auntie , " cried Ella , rushing into the room with her hands full of white
" 阿姨 , " 哭 艾拉 , 匆忙 进入 这 房间 和 她 双手 满的 的 白色的
[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['krəukəsiz] ,
and yellow crocuses ,
和 黄色的 番红花 ,

"阿姨！"艾拉喊着，手里捧着满满一捧白色和黄色的番红花，冲进了房间。

" [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] !
" see what I have found in the garden !
" 看 什么 我 有 成立 在 这 花园 !

"看看我在花园里发现了什么！"

[ðiːz] [dɪr] ['flaʊərz] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
These dear flowers poking their little yellow heads out of the ground ,
这些 亲爱的 花朵 戳 他们的 小的 黄色的 头部 出去 的 这 地面 ,

这些可爱的花朵从土里探出它们黄色的小脑袋，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
and looking as if they were staring around to see if spring had come .
和 寻找 作为 如果 他们 是 凝视 大约 到 看 如果 春天 有 来 .

他们看起来好像在四处张望，看看春天是否已经到来。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][soʊ] [kliːn] [ænd; ənd]
Isn't it wonderful how they could come up out of the dirt so clean and
不是 它 精彩的 如何 他们 可以 来 向上 出去 的 这 污垢 所以 干净的 和
[braɪt] ? "
bright ? "
明亮的 ? "

它们竟然能从泥泞中蜕变成如此干净明亮的模样，真是太神奇了！

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][draɪ] [bɔːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][leɪn] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][koʊld][dɑːrk] [graʊnd] [hæv; həv]
" So the little dry balls which have lain all winter in the cold dark ground have
" 所以 这 小的 干燥 球 哪个 有 莱恩 全部 冬天 在 这 寒冷的 黑暗的 地面 有
[kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
come to life again ,
来 到 生活 再次 ,

"所以，那些在寒冷黑暗的泥土里沉睡了一整个冬天的干枯小球又复活了。"

" [sed] [ænt] [keit] .
" said Aunt Kate .
" 说 阿姨 凯特 .

“凯特阿姨说道。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] .
" But now put them in water , and let us go to breakfast .
" 但 现在 放 他们 在 水 , 和 让 我们 去 到 早餐 .

“但现在把它们放进水里，我们去吃早饭吧。”

" ['elə] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ænt] ['keɪts] ,
" Ella went into her own room , which was next to Aunt Kate's ,
" 艾拉 去 进入 她 自己的 房间 , 哪个 曾是 下一个 到 阿姨 凯特的 ,

艾拉走进自己的房间，她的房间就在凯特阿姨的隔壁。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['tʃaɪnə] [veɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
to get a little blue china vase for the flowers .
到 得到 一个 小的 蓝色的 中国 花瓶 为了 这 花朵 .

买个小蓝瓷花瓶来插花。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] : " [oʊ] , ['ænti] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
But in a moment she called out : " Oh , auntie , come and see !
但 在 一个 片刻 她 称为 出去 : " 哦 , 阿姨 , 来 和 看 !

但过了一会儿，她喊道：“哦，阿姨，快来看！”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'kuːn] !
There is a hole in the cocoon !
那里 是 一个 洞 在 这 茧 !

茧上有个洞!

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [ænt] [keit] [keɪm] ,
" Sure enough , when Aunt Kate came ,
" 当然 足够的 , 什么时候 阿姨 凯特 来了 ,

果然，凯特阿姨来了之后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'kuːn] ,
she saw that a large hole had been made in one end of the cocoon ,
她 锯 那 一个 大的 洞 有 到过 制成 在 一 结尾 的 这 茧 ,

她发现茧的一端出现了一个大洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .
and that it was empty .
和 那 它 曾是 空的 .

而且里面是空的。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] .
THE BEAUTIFUL BUTTERFLY .
这 美丽的 蝴蝶 .

美丽的蝴蝶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
Then she looked carefully all over the room , and while she was doing so ,
然后 她 看起来 小心 全部 超过 这 房间 , 和 尽管 她 曾是 正在做 所以 ,

然后她仔细地环顾了整个房间，就在这时，

['elə] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Ella suddenly gave a cry of wonder and delight .
艾拉 突然 给予 一个 哭 的 想知道 和 喜 .

艾拉突然发出了一声惊奇而喜悦的叫声。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
On **the** **window** **-** **seat** **in** **the** **bright** **sunshine** **was** **a** **large** **and** **beautiful**
在 这 窗户 - 座位 在 这 明亮的 阳光 曾是 一个 大的 和 美丽的
['bʌtərflaɪ] ,
butterfly **,**
蝴蝶 ,

阳光明媚的窗边座位上，停着一只又大又漂亮的蝴蝶。

['laɪtli] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] [tuː; tə]
lightly **balancing** **himself** **,** **and** **slowly** **waving** **his** **gold** **and** **purple** **wings** **to**
轻轻 平衡 他自己 , 和 缓慢地 挥手 他的 金子 和 紫色的 翅膀 到
[ænd; ənd][froʊ] .
and **fro** **.**
和 弗 .

他轻轻地保持着平衡，缓缓地挥动着金紫色的翅膀。

" [oʊ] , [ænt] [keit] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ʌgli] ['kætərpɪlər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Oh** **,** **Aunt** **Kate** **,** **can** **that** **be** **our** **ugly** **caterpillar** **turned** **into** **such** **a**
" 哦 , 阿姨 凯特 , 能 那 是 我们的 丑陋的 毛虫 转向 进入 这样的 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ? "
beautiful **butterfly** **?** **"**
美丽的 蝴蝶 ? "

“哦，凯特阿姨，那难道是我们那只丑陋的毛毛虫变成了这么美丽的蝴蝶吗？”

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['ʌgli] [wɜːrm] [wɪtʃ] [wʌns] [krɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Yes** **,** **this** **is** **the** **poor** **ugly** **worm** **which** **once** **crawled** **on** **the** **ground** **,**
" 是的 , 这 是 这 贫穷的 丑陋的 蠕虫 哪个 一次 爬行 在 这 地面 ,

“是的，这就是那条曾经在地上爬行的可怜的丑陋的虫子。”

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts][laɪf][bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
and **did** **nothing** **in** **all** **its** **life** **but** **search** **for** **food** **.**
和 做过 没有什么 在 全部它是 生活 但 搜索 为了 食物 .

它一生都在寻找食物。

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz] [tuːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɪŋd]
He **has** **broken** **his** **tomb** **,** **as** **you** **see** **,** **and** **come** **forth** **a** **lovely** **winged**
他 有 破碎的 他的 墓 , 作为 你 看 , 和 来 前进 一个 迷人的 有翅膀的
['kriːtʃər] ,
creature **,**
生物 ,

如你所见，他已打破了自己的坟墓，并诞生了一只美丽的带翼生物。

[tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][rest][ə'pɑːn] ['flaʊərz] ,
to **fly** **in** **the** **air** **,** **and** **rest** **upon** **flowers** **,**
到 飞 在 这 空气 , 和 休息 之上 花朵 ,

在空中飞翔，栖息在花朵上，

[ænd; ənd][sɪp] [duː] [ænd; ənd] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] . "
and **sip** **dew** **and** **honey** **from** **their** **fragrant** **blossoms** **.** **"**
和 啜饮 露 和 蜂蜜 从 他们的 香 花朵 . "

啜饮它们芬芳花朵中流出的露水和蜂蜜。

" [haʊ] [hiː; hi] ['tremblz] ! " [sed] ['elə] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [weɪv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [soʊ] ? "
" **How** **he** **trembles** **!** **"** **said** **Ella** **;** **"** **and** **why** **does** **he** **wave** **his** **wings** **so** **?** **"**
" 如何 他 颤抖 ! " 说 艾拉 ; " 和 为什么 做 他 海浪 他的 翅膀 所以 ? "

“他抖得厉害！”艾拉说，“他为什么不停地挥动翅膀呢？”

" [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
" **He** **is** **getting** **them** **ready** **for** **flight** **.**
" 他 是 获得 他们 准备好 为了 航班 .

“他正在为他们做好飞行准备。”

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] ['tremblz] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] . "

And	perhaps	he	trembles	from	joy	to	find	himself	what	he	is	.	"
和	也许	他	颤抖	从	喜悦	到	寻找	他自己	什么	他	是	.	"

或许他欣喜若狂，因为他终于找到了真正的自己。

" ['ænti] , " [sed] ['elə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [lʊk] ,

"	Auntie	,	"	said	Ella	,	in	a	low	voice	,	and	with	a	very	grave	look	,
"	阿姨	,	"	说	艾拉	,	在	一个	低的	嗓音	,	和	和	一个	非常	严重	看	,

“阿姨，”艾拉低声说道，神情十分严肃。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [wen] [wi:; wi] [kʌm]

"	do	you	think	we	shall	be	as	beautiful	and	as	happy	when	we	come
"	做	你	思考	我们	将	是	作为	美丽的	和	作为	快乐的	什么时候	我们	来

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][greɪvz; grɑ:vz] ,

out	of	our	graves	,
出去	的	我们的	坟墓	,

你认为我们从坟墓里出来后还会像生前那样美丽幸福吗?

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ? "

and	find	ourselves	angels	with	wings	?	"
和	寻找	我们自己	天使	和	翅膀	?	"

我们发现自己变成了长着翅膀的天使吗?

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ænt] [keɪt] [rɪ'plaɪd] , ['sɔ:ftli] .

"	No	doubt	of	it	,	"	Aunt	Kate	replied	,	softly	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	阿姨	凯特	回复	,	轻轻	.

“毫无疑问，”凯特阿姨轻声回答道。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] . "

"	A	thousand	times	more	beautiful	and	happy	.	"
"	一个	千	时代	更多的	美丽的	和	快乐的	.	"

“比以前美丽幸福一千倍。”

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gʊd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kætə'pɪləz] . "

"	If	we	are	good	while	we	are	caterpillars	.	"
"	如果	我们	是	好的	尽管	我们	是	毛毛虫	.	"

“如果我们还是毛毛虫的时候就表现良好。”

" [jes] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gʊd] .

"	Yes	,	if	we	are	good	.
"	是的	,	如果	我们	是	好的	.

“是的，如果我们表现好的话。”

" ['elə] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪnsekt] .

"	Ella	stood	a	long	time	looking	at	the	beautiful	insect	.
"	艾拉	站立	一个	长的	时间	寻找	在	这	美丽的	昆虫	.

艾拉站在那里，久久地凝视着这只美丽的昆虫。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔ:] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ,

Her	heart	was	full	of	a	solemn	wonder	and	awe	at	this	great	miracle	,
她	心	曾是	满的	的	一个	庄严	想知道	和	敬畏	在	这	伟大的	奇迹	,

她心中充满了对这一伟大奇迹的庄严惊叹和敬畏之情。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

as	it	seemed	to	her	.
作为	它	似乎	到	她	.

在她看来是这样。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr]
" If the caterpillar could have known , " she said , " while he was a poor
" 如果 这 毛虫 可以 有 已知 , " 她 说 , " 尽管 他 曾是 一个 贫穷的
['ʌgli] [wɜ:rm] ,
ugly worm ,
丑陋的 蠕虫 ,

"如果毛毛虫在还是一条又丑又可怜的虫子时就能知道，"她说，"

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sʌm; səm][taɪm][bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ,
that he would some time be a beautiful butterfly ,
那 他 会 一些 时间 是 一个 美丽的 蝴蝶 ,

他终有一天会化作一只美丽的蝴蝶。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] ['beri] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['kɔ:fɪn] .
I think he would have been glad to bury himself up in that coffin .
我 思考 他 会 有 到过 高兴的 到 埋葬 他自己 向上 在 那 棺材 .

我想他会很乐意把自己埋进那口棺材里。

[ænd; ənd] , [ænt] [keit] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And , Aunt Kate , it seems strange that he should have come out of his
和 , 阿姨 凯特 , 它 似乎 奇怪的 那 他 应该 有 来 出去 的 他的
[greɪv] [ɑ:n] ['i:stər] - [deɪ] ,
grave on Easter - day ,
严重 在 复活节 - 天 ,

凯特阿姨，他竟然在复活节这天从坟墓里爬出来，这确实很奇怪。

['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] . [[ˌtu:'tu:]] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] ['dʒɔ:rdʒi]
our Lord's resurrection day . [2] Perhaps it was to teach Georgie
我们的 主场 复活 天 . [2] 也许 它 曾是 到 教 乔治
[ænd; ənd][ˌem 'i:][æn; ən] ['i:stər] ['les(ə)n] .
and me an Easter lesson .
和 我 一个 复活节 课 .

我们主的复活日。[2] 也许是为了给乔治和我上一堂复活节课。

[dʒɔ:rdʒ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
George will believe it now .
乔治 将要 相信 它 现在 .

乔治现在会相信的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['flʌtəd] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]
" Just then the butterfly slowly lifted himself on his wings , fluttered around in a
" 只是 然后 这 蝴蝶 缓慢地 抬起 他自己 在 他的 翅膀 , 飘动 大约 在 一个
['sɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

就在这时，蝴蝶缓缓振翅飞起，绕着圈子翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['setld] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kroʊkəs] ['blɔsəmz] .
and settled quivering and trembling on the crocus blossoms .
和 定居 颤抖 和 发抖 在 这 番红花 花朵 .

于是，她颤抖着落在了番红花上。

[soʊ] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [waɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .
So they left him there while they went down to breakfast .
所以 他们 左边 他 那里 尽管 他们 去 向下 到 早餐 .

于是他们把他留在那里，自己下楼吃早餐了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 398]
[页 -]

[ðə; ði] ['ɔfɚz] [fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][soʊ][fæst]

The	offers	for	exchanges	from	our	correspondents	have	come	in	so	fast
这	优惠	为了	交易所	从	我们的	通讯员	有	来	在	所以	快速地

[ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] ,

of	late	that	we	have	been	obliged	,
的	晚的	那	我们	有	到过	有义务	,

最近，我们收到的来自通讯员的交换提议纷至沓来，我们不得不予以回应。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][peɪdʒ]

for	the	present	,	to	place	a	large	portion	of	them	on	the	third	page
为了	这	展示	,	到	地方	一个	大的	部分	的	他们	在	这	第三	页

[ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] ,

of	the	cover	,
的	这	覆盖	,

目前，暂且将其中大部分内容放在封面的第三页。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['letərz] , ['ænsər] , [ænd; ənd] ['pʌzlz] ,

in	order	to	make	room	for	letters	,	answers	,	and	puzzles	,
在	命令	到	制作	房间	为了	信件	,	答案	,	和	谜题	,

为了腾出空间来放置信件、答案和谜题，

[wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

which	fill	the	two	pages	allotted	to	the	Post	-	office	Box	.
哪个	充满	这	二	页面	分配	到	这	邮政	-	办公室	盒子	.

填满邮政信箱分配的两页。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ɑːd] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ænti] ,

We	children	have	just	had	a	box	of	odd	things	from	our	auntie	,
我们	孩子们	有	只是	有	一个	盒子	的	奇怪的	事物	从	我们的	阿姨	,

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['kjuːbə] ,

who	lives	in	Cuba	,
WHO	生活	在	古巴	,

我们几个孩子刚刚收到住在古巴的姑姑寄来的一箱奇奇怪怪的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thought	the	readers	of	Young	People	would	like	to	hear	about	it	.
和	我	想法	这	读者	的	年轻的	人们	会	喜欢	到	听到	关于	它	.

我认为《青少年》杂志的读者会想了解这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][bɑːks] ,

It	was	a	great	big	box	,
它	曾是	一个	伟大的	大的	盒子	,

那是一个很大的箱子，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wen] ['pɑːpə] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

and	the	first	thing	we	saw	when	papa	took	off	the	cover	was	a	lot	of
和	这	第一的	事物	我们	锯	什么时候	爸爸	采取	离开	这	覆盖	曾是	一个	很多	的

['ʃʊgər] - [keɪn] .

sugar	-	cane	.
糖	-	甘蔗	.

爸爸掀开盖子后，我们首先看到的是一大片甘蔗。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] , [bʌt; bət] [wen] ['pɑːpə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

It	looked	very	hard	and	dry	,	but	when	papa	cut	off	the	outside	,
它	看起来	非常	难的	和	干燥	,	但	什么时候	爸爸	切	离开	这	外部	,

它看起来很硬很干，但当爸爸切掉外面的部分后，

[haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] !

how	nice	and	white	the	inside	was	!
如何	好的	和	白色的	这	里面	曾是	!

里面真漂亮，洁白无瑕！

[wi:; wi] [sʌkt] [ðə; ðɪ] [dʒu:s] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['ʃʊgər] .

We	sucked	the	juice	,	and	it	was	sweeter	than	sugar	.
我们	真烂	这	汁	,	和	它	曾是	更甜	比	糖	.

我们吮吸着果汁，发现它比糖还甜。

[ðen] ['pɑ:pə] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['jeloʊ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [mɑ:rkt] , " ['oʊpən] ['kerfəli] .

Then	papa	took	out	a	bundle	done	up	in	yellow	paper	,	and	marked	,	"	Open	carefully	.
然后	爸爸	采取	出去	一个	捆	完毕	向上	在	黄色的	纸	,	和	标记	,	"	打开	小心	.

然后爸爸拿出一个用黄纸包好的包裹，并在上面写着："小心打开"。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - ,

"	It	was	full	of	pinol	,
"	它	曾是	满的	的	-	,

"里面全是松醇，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [mi:l] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kju:bə] .

which	is	a	kind	of	corn	meal	made	by	the	country	people	in	Cuba	.
哪个	是	一个	种类	的	玉米	一顿饭	制成	经过	这	国家	人们	在	古巴	.

这是古巴农村人民制作的一种玉米粉。

[ðeɪ] [roʊst] [ðə; ðɪ] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [graɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] , [ænd; ənd] [mɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['ʃʊgər] .

They	roast	the	corn	,	and	then	grind	it	fine	,	and	mix	it	with	brown	sugar	.
他们	烤	这	玉米	,	和	然后	研磨	它	美好的	,	和	混合	它	和	棕色的	糖	.

他们先将玉米烤熟，然后磨成细粉，再与红糖混合。

[ðeɪ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .

They	eat	it	just	that	way	,	and	sometimes	they	wet	it	with	milk	,	and	make	little	cakes	.
他们	吃	它	只是	那	方式	,	和	有时	他们	湿的	它	和	牛奶	,	和	制作	小的	蛋糕	.

他们就那样吃，有时还会用牛奶泡一下，做成小饼。

['ænti] [roʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sku:l] - [bɔɪz] [ɪn] ['kju:bə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] - ,

Auntie	wrote	that	the	school	-	boys	in	Cuba	take	a	mouthful	of	pinol	,
阿姨	写道	那	这	学校	-	男孩们	在	古巴	拿	一个	一口气	的	-	,

姨妈写道，古巴的小学生会吃一口松子酒。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tu:; tə] [seɪ] [fu:] - [fu:] [wɪ'ðaʊt] ['bloʊɪŋ] [aʊt] ['eni] [mi:l] .

and	then	try	to	say	fou	-	fou	without	blowing	out	any	meal	.
和	然后	尝试	到	说	福	-	福	没有	吹	出去	任何	一顿饭	.

然后试着说"fou-fou"，同时不要把饭菜吐出来。

[wi:; wi] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mi:l] , [wɪtʃ] [teɪsts] ['veri] [naɪs] , [wʌz; wəz] [laɪk] [draɪ] ['paʊdər] ,

We	tried	,	but	the	meal	,	which	tastes	very	nice	,	was	like	dry	powder	,
我们	尝试	,	但	这	一顿饭	,	哪个	口味	非常	好的	,	曾是	喜欢	干燥	粉末	,

我们试过了，但是这顿饭虽然味道很好，却像干粉一样。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['kudnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we	couldn't	do	it	.
和	我们	不能	做	它	.

我们做不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['gɪni] - ['pi:z] ,

There	was	a	little	box	full	of	what	we	always	called	guinea	-	peas	,
那里	曾是	一个	小的	盒子	满的	的	什么	我们	总是	称为	几内亚	-	豌豆	,

有一个小盒子，里面装满了我们一直称之为珍珠豆的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - [ɪn]['kju:bə] .

but	which	are	called	pepusas	in	Cuba	.
但	哪个	是	称为	-	在	古巴	.

但在古巴，它们被称为pepusas。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [braɪt] [red] [pi:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɑ:t][ɑ:n][wʌn][saɪd] .

They	are	a	bright	red	pea	,	with	a	little	black	spot	on	one	side	.
他们	是	一个	明亮的	红色的	豌豆	,	和	一个	小的	黑色的	点	在	一	边	.

它们是鲜红色的豌豆，一侧有一个小黑点。

['ænti] ['ɔ:lweɪz] [raɪts] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ði:z]

Auntie	always	writes	a	description	of	everything	,	and	so	we	know	that	these
阿姨	总是	写	一个	描述	的	一切	,	和	所以	我们	知道	那	这些

[groʊ] [ɑ:n] [bʊʃɪz] ,

grow	on	bushes	,
生长	在	灌木丛	,

阿姨总是把所有东西都写下来，所以我们知道这些东西长在灌木丛里。

[laɪk]['aʊər; ɑ:r]['heɪz(ə)l] - [nʌts] .

like	our	hazel	-	nuts	.
喜欢	我们的	榛	-	坚果	.

就像我们的榛子一样。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hʌsks] , [wɪtʃ] [kræk] ['oʊpən] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][draɪ] ,

The	bushes	are	covered	with	husks	,	which	crack	open	when	they	are	dry	,
这	灌木丛	是	涵盖	和	谷壳	,	哪个	裂缝	打开	什么时候	他们	是	干燥	,

灌木丛上覆盖着一层外壳，干燥时会裂开。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ˌɪn'saɪd] .

and	show	a	whole	bunch	of	pepusas	inside	.
和	展示	一个	所有的	束	的	-	里面	.

里面竟然藏着一大堆墨西哥玉米饼！

[ðə; ði] [sænd] - [bɑ:ks] .

THE	SAND	-	BOX	.
这	沙	-	盒子	.

沙盒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['kændid] [fru:ts] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [tel] [ə'baʊt] [hæf] .

There	were	so	many	candied	fruits	that	I	couldn't	tell	about	half	.
那里	是	所以	许多	脯	水果	那	我	不能	告诉	关于	一半	.

蜜饯太多了，我都认不出一半了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] ['kjʊriəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌmærə'nɑ:n][ɪn]['kju:bə] ,

There	was	one	very	curious	,	which	they	call	marañon	in	Cuba	,
那里	曾是	一	非常	好奇的	,	哪个	他们	称呼	马拉尼翁	在	古巴	,

其中有一种非常奇特的植物，在古巴他们称之为马拉尼翁（marañon）。

[bʌt; bət]['pɑ:pə] [sez] [ɪn][dʒə'meɪkə][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['kæʃu:] .

but	papa	says	in	Jamaica	it	is	called	cashew	.
但	爸爸	说道	在	牙买加	它	是	称为	腰果	.

但爸爸说在牙买加，它叫腰果。

[ðə; ði] [fru:t] [ɪz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] .

The	fruit	is	yellow	and	red	,	and	is	shaped	something	like	a	pear	.
这	水果	是	黄色的	和	红色的	,	和	是	形状	某物	喜欢	一个	梨	.

这种水果呈黄红色，形状有点像梨。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nʌt] ,

The	curious	thing	about	it	is	that	the	seed	,	which	is	a	kind	of	nut	,
这	好奇的	事物	关于	它	是	那	这	种子	,	哪个	是	一个	种类	的	坚果	,

奇特之处在于，它的种子是一种坚果，

[ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][fruːt] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [end] .

is	outside	the	fruit	,	and	hangs	on	the	lower	end	.
是	外部	这	水果	,	和	悬挂	在	这	降低	结尾	.

位于果实外部，悬挂在下端。

[ɪf] [ðɪs] [nʌt] [ɪz] ['roʊstɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] .

If	this	nut	is	roasted	when	it	is	fresh	,	it	is	nicer	than	a	chestnut	.
如果	这	坚果	是	烤	什么时候	它	是	新鲜的	,	它	是	更漂亮	比	一个	板栗	.

如果这种坚果新鲜烘烤，味道比栗子更好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɔː'roʊhoʊ] [nʌts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːks] ,

There	were	a	great	many	corojo	nuts	in	our	box	,
那里	是	一个	伟大的	许多	科罗霍	坚果	在	我们的	盒子	,

我们的箱子里有很多科罗霍坚果，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;

and	we	have	enough	to	play	with	for	a	year	;
和	我们	有	足够的	到	玩	和	为了	一个	年	;

我们有足够的钱玩一年；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['kjuːbən] ['tʃɪldrən] — ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn]

for	we	are	going	to	do	just	like	the	Cuban	children	—	carry	them	in
为了	我们	是	去	到	做	只是	喜欢	这	古巴	孩子们	—	携带	他们	在

['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ,

our	pockets	,
我们的	口袋	,

因为我们将像古巴的孩子们一样——把它们放在我们的口袋里，

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mɑːrblz] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	use	them	for	marbles	until	we	are	tired	of	them	,
和	使用	他们	为了	弹珠	直到	我们	是	疲劳的	的	他们	,

然后用它们当弹珠玩，直到我们玩腻了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [kræk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [miːt] .

and	then	crack	them	and	eat	the	meat	.
和	然后	裂缝	他们	和	吃	这	肉	.

然后把它们敲开，吃掉里面的肉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][smɔːl] , [raʊnd] , [griːn] [nʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ʌv; əv]

They	are	a	small	,	round	,	green	nut	,	and	the	meat	is	like	a	tiny	piece	of
他们	是	一个	小的	,	圆形的	,	绿色的	坚果	,	和	这	肉	是	喜欢	一个	微小的	片	的

['koʊkoʊ] - [nʌt] .

cocoa	-	nut	.
可可	-	坚果	.

它们是小小的、圆形的、绿色的坚果，果肉就像一小块可可豆。

[ðə; ði][kɔː'roʊhoʊ] [nʌts] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] ,

The	corojo	nuts	grow	on	a	palm	-	tree	,
这	科罗霍	坚果	生长	在	一个	棕榈	-	树	,

科罗霍坚果生长在棕榈树上。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [griːn] [liːvz] .

and	hang	in	great	bunches	right	under	the	crown	of	glistening	green	leaves	.
和	悬挂	在	伟大的	成捆	正确的	在下面	这	王冠	的	闪闪发光	绿色的	树叶	.

成簇的花朵悬挂在闪闪发光的绿叶冠层下方。

[maɪ] ['letər] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ,
My **letter** **is** **growing** **too** **long** **,**
我的 信 是 生长 也 长的 ,

我的信写得太长了，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ænti] [sent] [juː 'es][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
but **I** **must** **tell** **about** **something** **auntie** **sent** **us** **a** **year** **ago** **.**
但 我 必须 告诉 关于 某物 阿姨 发送 我们 一个 年 前 .

但我必须说说阿姨一年前寄给我们的一样东西。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kjuːbən] [wʊdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
There **is** **a** **very** **beautiful** **tree** **,** **which** **grows** **all** **through** **the** **Cuban** **woods** **,** **which** **they**
那里 是 一个 非常 美丽的 树 , 哪个 生长 全部 通过 这 古巴 树林 , 哪个 他们
[kɔːl] - .
call **salvadera** **.**
称呼 - .

有一种非常美丽的树，遍布古巴的森林，人们称之为萨尔瓦德拉树。

[ɪn][dʒə'meɪkə] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sændbɑːks] - [triː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['prɪti] , ['fluːtɪd]
In **Jamaica** **they** **call** **it** **the** **sandbox** **-** **tree** **,** **because** **they** **get** **the** **pretty** **,** **fluted**
在 牙买加 他们 称呼 它 这 沙盒 - 树 , 因为 他们 得到 这 漂亮的 , 凹槽
[siːd] ['keɪsɪz] ,
seed **cases** **,**
种子 案例 ,

在牙买加，人们称它为沙盒树，因为它的种子外壳漂亮，呈波纹状。

[ænd; ənd] [meɪk] [sænd] - [bɑːksɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **make** **sand** **-** **boxes** **of** **them** **.**
和 制作 沙 - 盒子 的 他们 .

并用它们制作沙箱。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪkt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ðeɪ] [læst][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
If **they** **are** **picked** **just** **at** **the** **right** **time** **,** **they** **last** **for** **years** **.**
如果 他们 是 挑选 只是 在 这 正确的 时间 , 他们 最后的 为了 年 .

如果采摘时间恰到好处，它们可以保存多年。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left][ɑːn][ðə; ði] [triː] , [ðeɪ] ['raɪpən][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɑːrk] [braʊn] ,
If **they** **are** **left** **on** **the** **tree** **,** **they** **ripen** **until** **they** **are** **dark** **brown** **,**
如果 他们 是 左边 在 这 树 , 他们 熟 直到 他们 是 黑暗的 棕色的 ,

如果让它们留在树上，它们会一直成熟到深褐色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [flai]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
and **then** **they** **fly** **open** **with** **a** **bang** **,** **and** **send** **the** **seeds** **in** **all** **directions** **.**
和 然后 他们 飞 打开 和 一个 砰 , 和 发送 这 种子 在 全部 方向 .

然后它们砰的一声裂开，将种子向四面八方抛射出去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['kjuːbən] [wʊdz] ['pɑːpɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [laɪk]
You **can** **hear** **them** **sometimes** **in** **Cuban** **woods** **popping** **on** **every** **side** **,** **like**
你 能 听到 他们 有时 在 古巴 树林 爆米花 在 每一个 边 , 喜欢
['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪstlz] .
hundreds **of** **pistols** **.**
数百 的 手枪 .

有时在古巴的树林里，你会听到它们从四面八方传来砰砰的响声，就像数百把手枪同时射出一样。

[wel] , [læst] [jɪr] ['ænti] [sent] [juː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [sænd] - [bɑːks] , [ɔːl] ['vaːniʃt] ,
Well **,** **last** **year** **auntie** **sent** **us** **a** **very** **handsome** **sand** **-** **box** **,** **all** **varnished** **,**
出色地 , 最后的 年 阿姨 发送 我们 一个 非常 英俊的 沙 - 盒子 , 全部 涂漆 ,

去年，姑姑送给我们一个非常漂亮的沙箱，上面还涂了清漆。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [stænd] .
and **mounted** **on** **a** **wooden** **stand** **.**
和 安装 在 一个 木制的 站立 .

并安装在木制支架上。

[wiː; wi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

We	stood	it	on	the	mantel	-	piece	.
我们	站立	它	在	这	壁炉架	-	片	.

我们把它放在壁炉架上。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

One	evening	we	were	all	sitting	in	the	parlor	,	when	some	one	,	as	it
一	晚上	我们	是	全部	坐着	在	这	客厅	,	什么时候	一些	一	,	作为	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

一天晚上，我们都坐在客厅里，这时似乎有人.....

['faɪərd] [ɔːf] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

fired	off	a	pistol	right	in	the	room	.
被解雇	离开	一个	手枪	正确的	在	这	房间	.

在房间里直接开了一枪。

['pɑːpə][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Papa	ran	to	the	door	,	thinking	it	was	in	the	street	,
爸爸	跑	到	这	门	,	思维	它	曾是	在	这	街道	,

爸爸跑到门口，以为门在街上。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [krept] [kloʊz][tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres]

and	we	children	all	crept	close	to	mamma	,	and	got	hold	of	her	dress
和	我们	孩子们	全部	悄悄地爬	关闭	到	妈妈	,	和	得到	抓住	的	她	裙子

.

:

.

我们这些孩子都悄悄地靠近妈妈，抓住了她的裙子。

['prɪti] [suːn] ['pɑːpə] [keɪm] [bæk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ɔːl]

Pretty	soon	papa	came	back	,	looking	very	much	puzzled	,	for	the	street	was	all
漂亮的	很快	爸爸	来了	后退	,	寻找	非常	很多	困惑	,	为了	这	街道	曾是	全部

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

没过多久，爸爸就回来了，一脸疑惑，因为街上静悄悄的。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd]

He	came	and	stood	in	front	of	the	fire	,	wondering	what	the	noise	could
他	来了	和	站立	在	正面	的	这	火	,	好奇	什么	这	噪音	可以

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

他走到火堆前站着，想知道刚才的声音到底是什么。

[tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sænd] - [bɑːks] .

till	all	of	a	sudden	he	began	to	laugh	and	point	to	our	sand	-	box	.
直到	全部	的	一个	突然	他	开始	到	笑	和	观点	到	我们的	沙	-	盒子	.

突然，他开始大笑，并指着我们的沙坑。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stænd] , [bʌt; bət] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

There	stood	the	wooden	stand	,	but	every	bit	of	the	box	had	disappeared	.
那里	站立	这	木制的	站立	,	但	每一个	少量	的	这	盒子	有	消失	.

木架还立在那里，但盒子却一个不翼而飞了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

We	found	it	afterward	in	little	pieces	scattered	all	over	the	room	.
我们	成立	它	之后	在	小的	件	疏散	全部	超过	这	房间	.

后来我们发现它已经碎成了好几块，散落在房间各处。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [tuː] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]

I	suppose	it	had	been	picked	too	dry	,	and	the	heat	of	the	fire	had
我	认为	它	有	到过	挑选	也	干燥	,	和	这	热	的	这	火	有

['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

finished	it	.
完成的	它	.

我猜想它被摘得太干了，再加上火的高温把它烤焦了。

['hæli] [dʒeɪ] . [ɑːr] .

Hallie	J	.	R	.
哈莉	J	.	拉	.

哈莉·JR

[ðə; ði]['sændbɑːks] - [triː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] ['fɔrists] .

The	sandbox	-	tree	is	one	of	the	most	beautiful	growths	of	West	Indian	forests	.
这	沙盒	-	树	是	一	的	这	最多	美丽的	增长	的	西方	印度	森林	.

沙箱树是西印度群岛森林中最美丽的植物之一。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd]

As	we	are	sure	our	little	readers	will	like	to	see	a	picture	of	the	seed
作为	我们	是	当然	我们的	小的	读者	将要	喜欢	到	看	一个	图片	的	这	种子

[keɪs] [wɪtʃ] " [flaɪz]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

case	which	"	flies	open	with	a	bang	,
案件	哪个	"	苍蝇	打开	和	一个	砰	,

我们相信小读者们会喜欢看种子荚"砰"的一声打开的图片，

" [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

"	we	take	the	accompanying	illustration	from	A	Christmas	in	the	West	Indies	,
"	我们	拿	这	随同	插图	从	一个	圣诞节	在	这	西方	印第斯	,

"我们选用《西印度群岛的圣诞节》中的插图，

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

by	Charles	Kingsley	,	published	by	Harper	&	Brothers	.
经过	查尔斯	金斯利	,	已发布	经过	哈珀	&	兄弟	.

作者：查尔斯·金斯利，由哈珀兄弟出版社出版。

[saʊθ] ['seɪləm] , [nuː] [jɔːk] .

South	Salem	,	New	York	.
南	塞勒姆	,	新的	约克	.

纽约州南塞勒姆。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri]

I	have	taken	Young	People	from	the	first	number	,	and	find	it	very
我	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,	和	寻找	它	非常

[ˌentər'teɪnɪŋ] .

entertaining	.
娱乐	.

我从第一期就开始看《年轻人》这本杂志，觉得它非常有趣。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['sɪstər] .

I	have	no	brothers	,	and	only	one	sister	.
我	有	不	兄弟	,	和	仅有的	一	姐姐	.

我没有兄弟，只有一个妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf] ['ɪndiə] .

She	is	married	,	and	has	gone	as	a	missionary	to	far	-	off	India	.
她	是	已婚	,	和	有	已消失	作为	一个	传教士	到	远的	-	离开	印度	.

她已婚，并前往遥远的印度担任传教士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

She	has	been	there	more	than	a	year	.
她	有	到过	那里	更多的	比	一个	年	.

她在那里已经待了一年多了。

[ɪn][hɜːr; hər][læst] ['letər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

In	her	last	letter	she	said	they	were	camping	out	in	a	grove	of	three	or	four
在	她	最后的	信	她	说	他们	是	野营	出去	在	一个	树林	的	三	或者	四

['hʌndrəd] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] .

hundred	orange	-	trees	.
百	橙子	-	树木	.

她在最后一封信中说，他们正在一片有三四百棵橘子树的树林里露营。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːrɪndʒɪz] , ['lɛmənz] , [bə'nænəz] , ['kʌstərd] - ['æplz] , ['mæŋgoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːts]

She	has	oranges	,	lemons	,	bananas	,	custard	-	apples	,	mangoes	,	and	other	fruits
她	有	橙子	,	柠檬	,	香蕉	,	蛋奶冻	-	苹果	,	芒果	,	和	其他	水果

['groʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

growing	in	her	own	garden	,
生长	在	她	自己的	花园	,

她自己的花园里种了橙子、柠檬、香蕉、番荔枝、芒果和其他水果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊərz] [tuː] .

and	a	great	many	flowers	too	.
和	一个	伟大的	许多	花朵	也	.

还有好多好多鲜花。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

I	go	to	a	good	district	school	a	mile	and	a	half	from	our	house	.
我	去	到	一个	好的	区	学校	一个	英里	和	一个	一半	从	我们的	房子	.

我上的是一所离家一英里半的优质学区学校。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['twenti] - [naɪn] [s'kɒləz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] .

We	have	had	twenty	-	nine	scholars	all	through	the	winter	.
我们	有	有	二十	-	九	学者们	全部	通过	这	冬天	.

整个冬季我们共有 29 名学生。

['luːsi] [en] . [piː] .

Lucie	N	.	P	.
露西	N	.	P	.

露西·NP

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['roʊlər] [skeɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [skeɪt] [ɑːn] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

I	have	a	pair	of	roller	skates	which	I	skate	on	every	afternoon	.
我	有	一个	一对	的	滚筒	冰鞋	哪个	我	滑冰	在	每一个	下午	.

我有一双旱冰鞋，每天下午我都穿它滑旱冰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [kaɪnd][tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn] .

They	are	the	easiest	kind	to	skate	on	.
他们	是	这	最容易	种类	到	滑冰	在	.

它们是最容易滑冰的冰面。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊl] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]

You	just	have	to	move	a	little	,	and	they	roll	along	as	easy	as
你	只是	有	到	移动	一个	小的	,	和	他们	卷	沿着	作为	简单的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

你只需要稍微移动一下，它们就会尽可能轻松地滚动。

[aɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə'baʊt]['roʊlər] [skeɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

I	read	an	article	in	Young	People	about	roller	skates	,	and	I	thought	it
我	读	一个	文章	在	年轻的	人们	关于	滚筒	冰鞋	,	和	我	想法	它

[wʌz; wəz]['splendɪd] .

was	splendid	.
曾是	灿烂	.

我在《青年人》杂志上读到一篇关于轮滑鞋的文章，我觉得写得太棒了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [neɪmd] - , [ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər] [skeɪt] .

I	have	a	little	sister	named	Minnetta	,	and	I	let	her	skate	.
我	有	一个	小的	姐姐	命名	-	,	和	我	让	她	滑冰	.

我有个妹妹叫米内塔，我让她滑冰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] .

It	is	real	amusing	to	see	her	,	as	she	is	just	learning	.
它	是	真实的	有趣	到	看	她	,	作为	她	是	只是	学习	.

看着她学习的样子真有趣。

[ˌroʊsə'liː, ˌroʊzə'liː][siː] .

Rosalee	C	.
罗莎莉	C	.

罗莎莉·C.

[west] ['nuːtən] , [ˌpensl'veɪniə] .

West	Newton	,	Pennsylvania	.
西方	牛顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州西牛顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	five	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	五	年	老的	.

我是一个五岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər]['dʒesi] , [huː] [ɪz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	a	papa	and	mamma	,	and	a	sister	Jessie	,	who	is	nine	years	old	.
我	有	一个	爸爸	和	妈妈	,	和	一个	姐姐	杰西	,	WHO	是	九	年	老的	.

我有爸爸妈妈，还有一个九岁的妹妹杰西。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn]['hev(ə)n] .

And	I	have	a	sister	and	brother	in	heaven	.
和	我	有	一个	姐姐	和	兄弟	在	天堂	.

我在天堂还有我的妹妹和弟弟。

[maɪ] [ænt] [ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['riːəl]['kwaɪət] ,

My	aunt	is	here	,	but	she	is	sick	now	,	and	I	have	to	keep	real	quiet	,
我的	阿姨	是	这里	,	但	她	是	生病的	现在	,	和	我	有	到	保持	真实的	安静的	,

我姑姑来了，但她现在生病了，我得保持安静。

[ænd; ənd][kɑːnt] [biːt] [maɪ][drʌm] ['eni] .

and	can't	beat	my	drum	any	.
和	不能	打	我的	鼓	任何	.

而且我也没法敲我的鼓。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][kɑːrz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

We	live	on	the	railroad	,	and	I	can	see	the	cars	nearly	all	the	time	.
我们	居住	在	这	铁路	,	和	我	能	看	这	汽车	几乎	全部	这	时间	.

我们住在铁路边，我几乎随时都能看到火车。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .

My	papa	is	a	minister	.
我的	爸爸	是	一个	部长	.

我爸爸是牧师。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][maɪ]['pɑːpə] .

I	do	not	go	to	school	,	but	I	recite	to	my	papa	.
我	做	不是	去	到	学校	,	但	我	背诵	到	我的	爸爸	.

我不上学，但我会给爸爸背诵经文。

[aɪ] [riːd] , [spel] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ə'rɪθmətɪk] .

I	read	,	spell	,	and	recite	arithmetic	.
我	读	,	拼写	,	和	背诵	算术	.

我会阅读、拼写和背诵算术。

[aɪ][kæn; kən][prɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [sʌm; səm] .

I	can	print	,	and	I	can	write	some	.
我	能	打印	,	和	我	能	写	一些	.

我会打印，也会写一些东西。

[fred] [ɑːr] . [piː] .

Fred	R	.	P	.
弗雷德	拉	.	P	.

Fred RP

['ɜːrvɪŋtən] , [nuː] [jɔːk] .

Irvington	,	New	York	.
欧文顿	,	新的	约克	.

纽约州欧文顿。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] -

I	wish	some	correspondent	of	the	Post	-	office	Box	who	lives	in	a	maple	-
我	希望	一些	通讯员	的	这	邮政	-	办公室	盒子	WHO	生活	在	一个	枫	-

['ʃʊgər] ['riːdʒən] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [sæp][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

sugar	region	would	tell	me	how	much	sap	it	takes	to	make	a	pound	of	sugar	.
糖	地区	会	告诉	我	如何	很多	树液	它	需要	到	制作	一个	磅	的	糖	.

我希望住在枫糖产区的邮政信箱来信者能告诉我，制作一磅枫糖需要多少树液。

[dʒiː] . [eɪtʃ] .

G	.	H	.
G	.	H	.

GH

[pɔːrt] ['ɔrɪndʒ] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Port	Orange	,	Florida	.
港口	橙子	,	佛罗里达	.

佛罗里达州波特奥兰治。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

I	have	come	all	the	way	from	Kentucky	to	Florida	,
我	有	来	全部	这	方式	从	肯塔基州	到	佛罗里达	,

我一路从肯塔基州来到佛罗里达州，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

and	I	have	had	such	a	nice	time	that	I	want	to	tell	Young	People	about
和	我	有	有	这样的	一个	好的	时间	那	我	想	到	告诉	年轻的	人们	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我玩得非常开心，所以想把这段经历告诉年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] [wen] [wiː; wi] [left] ['luːivil] [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['februeri] ,

It	was	snowing	hard	when	we	left	Louisville	on	the	16th	of	February	,
它	曾是	下雪了	难的	什么时候	我们	左边	路易斯维尔	在	这	16th	的	二月	,

2月16日我们离开路易斯维尔时，雪下得很大。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [pə'lætkə] , [θri:] [deɪz] ['æftərwərd] ,

and	when	we	reached	Palatka	,	three	days	afterward	,
和	什么时候	我们	达到	帕拉特卡	,	三	天	之后	,

三天后，当我们到达帕拉特卡时，

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [tri:z] [ɪn] ['sʌmər] ['dresɪz] .

people	were	sitting	out	under	the	orange	-	trees	in	summer	dresses	.
人们	是	坐着	出去	在下面	这	橙子	-	树木	在	夏天	连衣裙	.

人们穿着夏日连衣裙，坐在橘子树下。

[wi:; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmər] [hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [gri:n] ['pi:z] [ænd; ənd]

We	felt	as	if	summer	had	really	come	when	we	saw	green	peas	and
我们	毛毡	作为	如果	夏天	有	真的	来	什么时候	我们	锯	绿色的	豌豆	和

['strɔ:berɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

strawberries	on	the	table	.
草莓	在	这	桌子	.

看到桌上的青豆和草莓，我们才觉得夏天真的来了。

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

I	saw	an	alligator	that	was	twelve	feet	long	.
我	锯	一个	鳄鱼	那	曾是	十二	脚	长的	.

我看到了一条十二英尺长的鳄鱼。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

There	are	plenty	of	little	ones	for	sale	.
那里	是	很多	的	小的	一个	为了	销售	.

有很多小东西出售。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊ'tel] [hæz; həz] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pet] .

A	young	lady	in	our	hotel	has	one	for	a	pet	.
一个	年轻的	女士	在	我们的	酒店	有	一	为了	一个	宠物	.

我们酒店里一位年轻女士养了一只当宠物。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['stɔrz] [ɪn] [pə'lætkə] ,

There	are	a	good	many	curiosity	stores	in	Palatka	,
那里	是	一个	好的	许多	好奇心	商店	在	帕拉特卡	,

帕拉特卡有很多古玩店。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [stʌft] [bɜ:rdz] .

and	all	of	them	are	full	of	stuffed	birds	.
和	全部	的	他们	是	满的	的	填充	鸟类	.

它们里面都装满了填充的鸟类。

[ɪn] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pænθər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɪld] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .

In	one	is	a	large	panther	which	was	killed	near	the	town	.
在	一	是	一个	大的	豹	哪个	曾是	被杀	靠近	这	镇	.

其中一张照片里是一只在城镇附近被猎杀的大豹子。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] ['sɪti] [wi:; wi] [keɪm] [θru:] ['sevrəl] ['saɪprəs] [swɔmps] .

On	our	way	here	from	Orange	City	we	came	through	several	cypress	swamps	.
在	我们的	方式	这里	从	橙子	城市	我们	来了	通过	一些	柏	沼泽	.

从奥兰治市到这里的路上，我们经过了好几处柏树沼泽。

[ðə; ði] ['saɪprəs] - [tri:z] [hæd; həd] [tɔ:l] ['fɜ:nz] ['groʊɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [ru:ts] ,

The	cypress	-	trees	had	tall	ferns	growing	at	their	roots	,
这	柏	-	树木	有	高的	蕨类植物	生长	在	他们的	根	,

柏树根部长着高大的蕨类植物。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [er] [plænts][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp]
and **different** **kinds** **of** **air** **plants** **were** **fastened** **to** **them** **all** **the** **way** **up**
和 不同的 种类 的 空气 植物 是 系紧 到 他们 全部 这 方式 向上
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
to **the** **top** **.**
到 这 顶部 .

各种各样的空气凤梨一直固定在它们上面，直到顶部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
One **of** **the** **swamps** **was** **so** **deep** **that** **the** **water** **came** **up** **into** **the** **bottom** **of**
一 的 这 沼泽 曾是 所以 深的 那 这 水 来了 向上 进入 这 底部 的
[ðə; ði]['wægən] ,
the **wagon** **,**
这 车皮 ,

其中一片沼泽地非常深，水都淹到了马车底部。

[ænd; ənd] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .
and **spoiled** **our** **lunch** **.**
和 被宠坏了 我们的 午餐 .

毁了我们的午餐。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
This **is** **a** **lovely** **place** **.**
这 是 一个 迷人的 地方 .

这是一个很美的地方。

[ðə; ði]['hælɪfæks] ['rɪvər] [ɪz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
The **Halifax** **River** **is** **just** **in** **front** **of** **the** **hotel** **.**
这 哈利法克斯 河 是 只是 在 正面 的 这 酒店 .

哈利法克斯河就在酒店正前方。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][sɔːlt] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
The **water** **is** **salt** **,** **and** **papa** **says** **it** **is** **really** **an** **arm** **of** **the** **sea** **.**
这 水 是 盐 , 和 爸爸 说道 它 是 真的 一个 手臂 的 这 海 .

水是咸的，爸爸说它其实是大海的一条支流。

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
We **take** **a** **sail** **-** **boat** **and** **go** **across** **the** **river** **,** **a** **mile** **and** **a** **half** **,**
我们 拿 一个 帆 - 船 和 去 穿过 这 河 , 一个 英里 和 一个 一半 ,

我们乘帆船过河，大约一英里半的路程。

[ðen] [wiː; wi] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ,
then **we** **walk** **a** **little** **way** **,** **and** **come** **to** **the** **Atlantic** **Ocean** **,**
然后 我们 走 一个 小的 方式 , 和 来 到 这 大西洋 海洋 ,

然后我们走了一小段路，就到了大西洋边。

[wer] [wiː; wi][faɪnd] ['prɪti] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] .
where **we** **find** **pretty** **shells** **and** **go** **in** **bathing** **.**
在哪里 我们 寻找 漂亮的 贝壳 和 去 在 洗澡 .

我们在那里找到漂亮的贝壳，然后去洗澡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [fɪʃ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [bedz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
There **are** **lots** **of** **fish** **here** **,** **and** **oyster** **beds** **all** **along** **near** **the** **shore** **.**
那里 是 很多 的 鱼 这里 , 和 牡蛎 床 全部 沿着 靠近 这 支撑 .

这里有很多鱼，沿岸到处都是牡蛎床。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv][maɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][trɪp] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ]
I **am** **keeping** **a** **diary** **of** **my** **Florida** **trip** **,** **and** **write** **in** **it** **every** **day**
我 是 保持 一个 日记 的 我的 佛罗里达 旅行 , 和 写 在 它 每一个 天
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

我正在记录我的佛罗里达之旅，每天都亲自写日记。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
I am eight years old .
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

['eθəl] [ə; eɪ] .
Ethel A .
埃塞尔 一个 .

埃塞尔·A.

['kæntənˌ'kæntɑːn] , [nuː] [jɔːk] .
Canton , New York .
广州 , 新的 约克 .

纽约州坎顿市。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ə'mjuːz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Here is something that may amuse some little readers of Young People .
这里 是 某物 那 可能 娱乐 一些 小的 读者 的 年轻的 人们 .

这里的内容或许会让《少儿杂志》的一些小读者觉得有趣。

[kʌt] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['peɪpər]['dɑːlz] , [nɑːt]['oʊvər][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,
Cut out a number of very small paper dolls , not over half an inch long ,
切 出去 一个 数字 的 非常 小的 纸 娃娃 , 不是 超过 一半 一个 英寸 长的 ,

剪出若干个非常小的纸娃娃，长度不超过半英寸。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and lay them in a row on the table .
和 躺 他们 在 一个 排 在 这 桌子 .

并将它们一字排开放在桌子上。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ['kwɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] .
Then take a ribbon , and rub it over your head quickly several times .
然后 拿 一个 丝带 , 和 擦 它 超过 你的 头 迅速地 一些 时代 .

然后拿一条丝带，快速地在头上摩擦几次。

[ðen] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['dɑːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [raɪz] [ʌp] .
Then hold it directly over the dolls , and they will all rise up .
然后 抓住 它 直接地 超过 这 娃娃 , 和 他们 将要 全部 上升 向上 .

然后把它直接举到玩偶上方，它们就会全部升起来。

['æni] ['dʌbljuː] .
Annie W .
安妮 W .

安妮·W.

['hɪnsˌdeɪl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Hinsdale , Illinois .
欣斯代尔 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州欣斯代尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['prɪti] ['flaʊərz] ,
It is nice here in the summer - time , and we have many pretty flowers ,
它 是 好的 这里 在 这 夏天 - 时间 , 和 我们 有 许多 漂亮的 花朵 ,

这里夏天很宜人，有很多漂亮的花。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] [ðæt] ['piːp(ə)l] [get] [sɪk] ,
but in the winter it is so cold that people get sick ,
但 在 这 冬天 它 是 所以 寒冷的 那 人们 得到 生病的 ,

但冬天太冷，人们会生病。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	sometimes	they	have	to	go	to	Florida	,	and	stay	until	the
和	有时	他们	有	到	去	到	佛罗里达	,	和	停留	直到	这

[koʊld] ['weðər] [ɪz]['oʊvər] .

cold	weather	is	over	.
寒冷的	天气	是	超过	.

有时他们不得不去佛罗里达州，待到寒冷天气结束。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eskiməu] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [sleɪ]

I	have	a	large	Esquimau	dog	,	and	sometimes	I	harness	him	to	my	sleigh
我	有	一个	大的	爱斯基摩	狗	,	和	有时	我	马具	他	到	我的	雪橇

,

,

,

我有一只体型很大的爱斯基摩犬，有时我会把它套在我的雪橇上。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [raɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

and	have	a	good	ride	with	my	little	sister	.
和	有	一个	好的	骑	和	我的	小的	姐姐	.

和妹妹一起愉快地兜风。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪl] [kriːk] .

In	the	summer	I	go	fishing	over	to	Brush	Hill	Creek	.
在	这	夏天	我	去	钓鱼	超过	到	刷子	爬坡道	溪	.

夏天的时候，我会去布拉什山溪钓鱼。

[aɪ] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [bʊl] - ['hedz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌnˌfɪʃ] ,

I	catch	as	many	as	fifteen	bull	-	heads	and	half	a	dozen	sunfish	,
我	抓住	作为	许多	作为	十五	公牛	-	头部	和	一半	一个	打	翻车鱼	,

我钓到过多达十五条牛头鱼和六条太阳鱼，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] [fɔːr; fər][maɪ] ['eskiməu] [dɔːg] .

and	that	makes	a	very	good	meal	for	my	Esquimau	dog	.
和	那	制作	一个	非常	好的	一顿饭	为了	我的	爱斯基摩	狗	.

这顿饭对我的爱斯基摩犬来说非常美味。

[tʃɑːrlz] [ɑːr] . [dʒəʊnz] .

Charles	R	.	Jones	.
查尔斯	拉	.	琼斯	.

查尔斯·R·琼斯。

['hɪnsˌdeɪl] , [nuː] [jɔːk] .

Hinsdale	,	New	York	.
欣斯代尔	,	新的	约克	.

纽约州欣斯代尔。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] .

I	think	Young	People	is	the	nicest	paper	published	.
我	思考	年轻的	人们	是	这	最友善的	纸	已发布	.

我认为《青年人》是已出版的最好的报纸。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ʃə'tɑːkwə] ['evri] [jɪr] .

We	go	to	Chautauqua	every	year	.
我们	去	到	肖托夸	每一个	年	.

我们每年都去肖托夸。

[læst] ['sʌmər] [aɪ] [sɔː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] ,

Last	summer	I	saw	Young	People	there	,
最后的	夏天	我	锯	年轻的	人们	那里	,

去年夏天我在那里看到了年轻人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [æskt] ['pɑːpə][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	I	thought	so	much	of	it	I	asked	papa	to	take	it	for	me	,
和	我	想法	所以	很多	的	它	我	问	爸爸	到	拿	它	为了	我	,

我非常喜欢它，就请爸爸帮我带走。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

and	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sɪk] [ðɪs] ['wɪntər][wɪð; wɪθ][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ,

I	have	been	very	sick	this	winter	with	diphtheria	,
我	有	到过	非常	生病的	这	冬天	和	白喉	,

今年冬天我得了白喉，病得很重。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

but	I	am	well	enough	now	to	go	to	church	and	to	school	again	.
但	我	是	出色地	足够的	现在	到	去	到	教会	和	到	学校	再次	.

但我现在身体好多了，可以重新去教堂和学校了。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] ['mɪnɪstər] .

My	papa	is	a	Methodist	Episcopal	minister	.
我的	爸爸	是	一个	卫理公会	圣公会	部长	.

我爸爸是卫理公会牧师。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['pəuniz] , [ænd; ənd][aɪ][raɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	has	two	little	ponies	,	and	I	ride	one	of	them	.
他	有	二	小的	小马	,	和	我	骑	一	的	他们	.

他有两匹小马，我骑其中一匹。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['dɔːrə][dʒeɪ] .

Dora	J	.
多拉	J	.

多拉·J.

['pɔːrtlənd] , [kə'netɪkət] .

Portland	,	Connecticut	.
波特兰	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州波特兰市。

[maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pəːsi]

My	finances	are	nearly	in	the	same	condition	as	those	of	Percy
我的	财政	是	几乎	在	这	相同的	状况	作为	那些	的	珀西

[el] . [mək'dɜ˞ːmət] .

L	.	McDermott	.
L	.	麦克德莫特	.

我的财务状况和珀西·L·麦克德莫特的财务状况几乎一样。

[aɪ][get][ə; eɪ]['dɑːlər] ['mʌnθli] , ['pɑːpə] [peɪz] [ɔːl][maɪ]['poʊstɪdʒ] ,

I	get	a	dollar	monthly	,	papa	pays	all	my	postage	,
我	得到	一个	美元	月度	,	爸爸	支付	全部	我的	邮资	,

我每月收入一美元，爸爸支付我所有的邮费。

[ænd; ənd] ['mæmə] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ten] [sents] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [maɪ][stæmp][bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

and	mamma	gives	me	ten	cents	for	keeping	my	stamp	box	out	of	the	way
和	妈妈	给予	我	十	分	为了	保持	我的	邮票	盒子	出去	的	这	方式

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

when	I	am	not	using	it	.
什么时候	我	是	不是	使用	它	.

妈妈会给我十美分，作为我不用邮票盒时帮我收好的东西。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['niːtnəs] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][stæmp] [kə'lektɪŋ]

Although	papa	is	a	great	advocate	of	neatness	,	he	is	interested	in	stamp	collecting
虽然	爸爸	是	一个	伟大的	提倡	的	整洁	,	他	是	感兴趣的	在	邮票	收集

,

,

,

虽然爸爸非常注重整洁，但他对集邮很感兴趣。

[ænd; ənd][riˈdʒɔisiz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [nuː] ['spesɪmən] .

and	rejoices	with	me	when	I	get	a	new	specimen	.
和	欢欣鼓舞	和	我	什么时候	我	得到	一个	新的	标本	.

每当我得到新的标本时，它都会和我一起高兴。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði][bɑːks] [daʊn] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] ;

He	always	asks	me	to	get	the	box	down	when	he	is	at	home	;
他	总是	问	我	到	得到	这	盒子	向下	什么时候	他	是	在	家	;

他每次在家都会让我把箱子搬下来；

['mæmə] ['nevər] [hɪnts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

mamma	never	hints	at	such	a	thing	.
妈妈	绝不	提示	在	这样的	一个	事物	.

妈妈从来没有暗示过这种事。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bɑːks] , [stæmps] , [ænd; ənd][ɔːl] [pʊt][ə'saɪd] [ən'les] [aɪ]['ædʒɪteɪt]

She	is	content	to	leave	the	box	,	stamps	,	and	all	put	aside	unless	I	agitate
她	是	内容	到	离开	这	盒子	,	邮票	,	和	全部	放	旁边	除非	我	激荡

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

除非我提起这件事，否则她很乐意把盒子、邮票等等都放在一边。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	do	not	go	to	school	.
我	做	不是	去	到	学校	.

我不上学。

['mæmə] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] .

Mamma	teaches	me	at	home	.
妈妈	教导	我	在	家	.

妈妈在家教我。

[aɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ,

I	study	in	the	morning	by	myself	,
我	学习	在	这	早晨	经过	我	,

我早上独自学习。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] ,

and	it	is	very	hard	to	keep	my	mind	from	wandering	,
和	它	是	非常	难的	到	保持	我的	头脑	从	漫游	,

我很难控制自己的思绪，不去胡思乱想。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][kaɪt]['si:z(ə)n][ɪz][ɪn][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['hævɪŋ] [sʌtʃ] [maɪld]
especially **as** **the** **kite** **season** **is** **in** **its** **height** **,** **and** **we** **are** **having** **such** **mild**
尤其 作为 这 风筝 季节 是 在 它是 高度 , 和 我们 是 拥有 这样的 温和的
[sprɪŋ] ['weðər] .
spring **weather** **.**
春天 天气 .

尤其现在正是放风筝的旺季，而且春季天气也十分温和。

[aɪ] [teɪk] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][kaɪts] , [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] , [frʌm; frəm][smɔ:l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
I **take** **orders** **to** **manufacture** **kites** **,** **free** **of** **charge** **,** **from** **small** **boys** **in** **the**
我 拿 订单 到 生产 风筝 , 自由的 的 收费 , 从 小的 男孩们 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighborhood **,**
邻里 ,

我接受附近小男孩的订单，免费为他们制作风筝。

[hu:] [wɪl] [kʌt] [tɔ:rd] [ðer; ðər][hændz] .
who **will** **cut** **toward** **their** **hands** **.**
WHO 将要 切 朝向 他们的 双手 .

他们会朝着自己的手砍去。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ][draɪv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] ,
In **this** **way** **I** **drive** **a** **thriving** **business** **,**
在 这 方式 我 驾驶 一个 熙 商业 ,

我就是这样经营一家蓬勃发展的企业。

[bʌt; bət] ['mæmə] [gets] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr][wɪð; wɪθ][maɪ] [resɪ'teɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði]
but **mamma** **gets** **more** **and** **more** **particular** **with** **my** **recitations** **as** **the**
但 妈妈 获得 更多的 和 更多的 特别的 和 我的 朗诵 作为 这
['si:z(ə)n] [əd'vænsɪz] .
season **advances** **.**
季节 进展 .

但随着季节的推移，妈妈对我的朗诵要求越来越高了。

[aɪ] ['stʌdi] [dʒi'ɑ:grəfi] , ['græmər] , [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɑ:lədʒi] , [frentʃ] , ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,
I **study** **geography** **,** **grammar** **,** **arithmetic** **,** **geology** **,** **French** **,** **drawing** **,** **and** **music** **,**
我 学习 地理 , 语法 , 算术 , 地质学 , 法语 , 绘画 , 和 音乐 ,

我学习地理、语法、算术、地质学、法语、绘画和音乐。

[ænd; ənd] ['mæmə] [hoʊldz][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [ðæt][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['les(ə)n][kæn; kən]
and **mamma** **holds** **to** **the** **point** **that** **a** **spelling** **and** **reading** **lesson** **can**
和 妈妈 持有 到 这 观点 那 一个 拼写 和 阅读 课 能
[nɑ:t][bi:; bi] ['stʌdid] [tu:] [wel] .
not **be** **studied** **too** **well** **.**
不是 是 研究 也 出色地 .

妈妈坚持认为，拼写和阅读课再怎么努力学习也不为过。

[ɔ:l] [ðɪs] [teɪks] [taɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
All **this** **takes** **time** **,** **and** **can** **not** **be** **done** **in** **a** **minute** **.**
全部 这 需要 时间 , 和 能 不是 是 完毕 在 一个 分钟 .

这一切都需要时间，不可能在一分钟内完成。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ]['pə:si][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l] [fɪks] , [æz; əz][hi:; hi] [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:] ,
I **sympathize** **greatly** **with** **Percy** **in** **his** **awful** **fix** **,** **as** **he** **expresses** **it** **,**
我 同情 非常 和 珀西 在 他的 可怕 使固定 , 作为 他 表达 它 ,

正如珀西所表达的那样，我非常同情他目前的困境。

[æz; əz][aɪ] [tu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] ,
as **I** **too** **have** **a** **great** **many** **letters** **to** **write** **,**
作为 我 也 有 一个 伟大的 许多 信件 到 写 ,

因为我也有很多信要写，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn]['kraɪəˌlaɪt][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈfesər] .

and	a	geological	research	on	cryolite	to	make	for	a	professor	.
和	一个	地质	研究	在	冰晶石	到	制作	为了	一个	教授	.

以及一项关于冰晶石的地质研究，目的是为一位教授做报告。

([ðæt] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] " [læst] ['feðər] [ɑːn][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] . ")

(	That	research	is	the	"	last	feather	on	the	camel's	back	.	"	)
(	那	研究	是	这	"	最后的	羽毛	在	这	骆驼的	后退	.	"	)

（那项研究是"骆驼背上的最后一根羽毛"。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] ['pɝːsiːz] [ˌkɔris'pɔndənts] , [bʌt; bət] ['friːli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt]

I	am	one	of	Percy's	correspondents	,	but	freely	forgive	him	for	not
我	是	一	的	珀西的	通讯员	,	但	自由	原谅	他	为了	不是

['ænsər] [maɪ] ['letər] ,

answering	my	letter	,
回答	我的	信	,

我是珀西的通信者之一，但我完全原谅他没有回复我的信。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn]['fjuːtʃər] ['jɪrz] [hiː; hi][ɪz]['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	when	in	future	years	he	is	nominated	for	the	Presidency	of	the	United
和	什么时候	在	未来	年	他	是	提名	为了	这	总统职位	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

而当他将来被提名为美国总统候选人时，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['menʃ(ə)n][ðə; ði][stæmp] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl] .

I	will	never	mention	the	stamp	exchange	to	a	single	soul	.
我	将要	绝不	提到	这	邮票	交换	到	一个	单身的	灵魂	.

我绝不会向任何人提起邮票交换的事。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn] .

I	wish	it	was	in	my	power	to	alleviate	the	sufferings	of	Jimmy	Brown	.
我	希望	它	曾是	在	我的	力量	到	减轻	这	苦难	的	吉米	棕色的	.

我多么希望自己有能力减轻吉米·布朗的痛苦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][sæd] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [jʌŋ]

As	it	is	not	,	I	hope	he	will	continue	to	write	his	sad	experience	to	Young
作为	它	是	不是	,	我	希望	他	将要	继续	到	写	他的	伤心	经验	到	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

既然他没有这样做，我希望他能继续把他的悲伤经历写给年轻人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] .

I	am	sure	he	will	get	sympathy	from	us	all	.
我	是	当然	他	将要	得到	同情	从	我们	全部	.

我相信他会得到我们所有人的同情。

[aɪ][lɪv; laɪv] ['ɑːpəzɪt] [ˊmidltaun] , [wɪtʃ] ['truːli][ɪz][ə; eɪ] " ['fɔːrɪst] ['sɪti] .

I	live	opposite	Middletown	,	which	truly	is	a	"	forest	city	.
我	居住	对面的	米德尔顿	,	哪个	真的	是	一个	"	森林	城市	.

我住在米德尔顿对面，米德尔顿真是一座名副其实的"森林城市"。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['meridən] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] , [ænd; ənd]

"	We	have	a	fine	view	of	the	Meriden	Mountains	,	the	Great	Hills	,	and
"	我们	有	一个	美好的	看法	的	这	梅里登	山脉	,	这	伟大的	丘陵	,	和

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli] ,

the	Connecticut	Valley	,
这	康涅狄格州	谷	,

"我们这里可以欣赏到梅里登山脉、大丘陵和康涅狄格河谷的美景。"

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['noʊb(ə)l]['rɪvər][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][st'reɪndʒəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

which	with	its	noble	river	is	considered	by	strangers	,	as	well	as	ourselves	,
哪个	和	它是	高贵	河	是	经过考虑的	经过	陌生人	,	作为	出色地	作为	我们自己	,

它及其壮丽的河流，不仅被陌生人视为珍宝，也被我们自己视为珍宝。

[ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	most	beautiful	and	fascinating	scenery	in	the	world	.
这	最多	美丽的	和	迷人	风景	在	这	世界	.

世界上最美丽、最迷人的风景。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði][aɪs] - ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] ['stjʊdnts] , [sleɪ] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz]

In	winter	the	ice	-	boats	of	the	Wesleyan	students	,	sleighs	with	spirited	horses
在	冬天	这	冰	-	船	的	这	卫斯理大学	学生	,	雪橇	和	精神抖擞	马匹

,

,

,

冬天，卫斯理大学学生的冰船，还有由骏马拉着的雪橇，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['koʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sled] ,

and	little	boys	and	girls	coasting	with	sleds	,
和	小的	男孩们	和	女孩们	滑行	和	雪橇	,

还有坐着雪橇的小男孩和小女孩，

[meɪk] ['aʊər; ɑːr]['rɪvər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['niːvə; ni'vɑː][ʌv; əv]

make	our	river	even	more	picturesque	than	the	far	-	famed	Neva	of
制作	我们的	河	甚至	更多的	如画	比	这	远的	-	著名的	涅瓦河	的

['rʌʃə] , [waɪl] [ɪn] ['sʌmər] [tʌgz] ,

Russia	,	while	in	summer	tugs	,
俄罗斯	,	尽管	在	夏天	拖船	,

使我们的河流比远近闻名的俄罗斯涅瓦河更加风景如画，而在夏季，拖船.....

['skuːnər] , [ænd; ənd] [jɑːt] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

schooners	,	and	yachts	pass	each	other	on	its	surface	,
双桅帆船	,	和	游艇	经过	每个	其他	在	它是	表面	,

帆船和游艇在水面上交错而过。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [waɪt] - [wɪŋd] [siː] - [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	sailing	vessels	looking	like	white	-	winged	sea	-	birds	on	the	water	.
这	帆船	船只	寻找	喜欢	白色的	-	有翅膀的	海	-	鸟类	在	这	水	.

水面上，帆船宛如白翼海鸟。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [lʊks] [laɪk] ['sɪlvər] .

To	-	day	it	is	clear	and	calm	,	and	the	water	looks	like	silver	.
到	-	天	它	是	清除	和	冷静的	,	和	这	水	看起来	喜欢	银	.

今天水面清澈平静，水面看起来像银色的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .

A	few	days	ago	the	ice	was	rushing	and	ploughing	its	way	to	the	Sound	.
一个	很少	天	前	这	冰	曾是	匆忙	和	耕作	它是	方式	到	这	声音	.

几天前，冰块汹涌澎湃地冲向海湾。

[ɑːltjə] [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Altia	R	.	A	.
阿尔蒂亚	拉	.	一个	.

Altia RA

['wɑːʃɪŋtən] [kɔːrt] - [haʊs] , [oʊ'haɪoʊ] .

Washington	Court	-	House	,	Ohio	.
华盛顿	法庭	-	房子	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州华盛顿法院。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ,

I	have	a	hen	with	seven	young	chickens	,
我	有	一个	母鸡	和	七	年轻的	鸡	,

我有一只母鸡和七只小鸡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	it	is	so	cold	I	have	to	keep	her	in	a	box	in	the	kitchen	.
和	它	是	所以	寒冷的	我	有	到	保持	她	在	一个	盒子	在	这	厨房	.

天气太冷了，我只好把她放在厨房的箱子里。

[maɪ] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [hætʃt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - .

My	chickens	were	hatched	on	March	28	.
我的	鸡	是	孵化	在	行进	-	.

我的鸡是3月28日孵出来的。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['eni]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ðɪs]

I	would	like	to	know	if	any	readers	of	Young	People	had	any	little	chickens	this
我	会	喜欢	到	知道	如果	任何	读者	的	年轻的	人们	有	任何	小的	鸡	这

[sprɪŋ] [hætʃt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][maɪn] .

spring	hatched	earlier	than	mine	.
春天	孵化	早些时候	比	矿	.

我想知道《青少年》杂志的读者们，今年春天有没有哪位小鸡比我的鸡孵得早?

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['pəːsi] [mək'dɝːmət] .

I	sympathize	with	Percy	McDermott	.
我	同情	和	珀西	麦克德莫特	.

我同情珀西·麦克德莫特。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['letərz] , ['æftər][maɪ]['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,

I	had	so	many	letters	,	after	my	offer	of	exchange	was	printed	,
我	有	所以	许多	信件	,	后	我的	提供	的	交换	曾是	打印	,

我的交换提议刊登出来后，我收到了好多信件。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['æroʊ] - ['hedz] [ɪ'nʌf]

that	it	kept	me	awake	nights	thinking	where	I	could	get	arrow	-	heads	enough
那	它	保留	我	醒	夜晚	思维	在哪里	我	可以	得到	箭	-	头部	足够的

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] .

to	supply	all	the	boys	in	the	Eastern	States	.
到	供应	全部	这	男孩们	在	这	东	各州	.

这让我夜不能寐，苦苦思索哪里才能弄到足够的箭头，好供应东部各州的所有男孩。

[ɪf] ['pəːsi] [mək'dɝːmət] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [braʊn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

If	Percy	McDermott	and	Jimmy	Brown	would	come	along	,
如果	珀西	麦克德莫特	和	吉米	棕色的	会	来	沿着	,

如果珀西·麦克德莫特和吉米·布朗能来的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][get]['toʊbi]['tailə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,

I	will	go	with	them	and	get	Toby	Tyler	and	his	monkey	,
我	将要	去	和	他们	和	得到	托比	泰勒	和	他的	猴	,

我会和他们一起去把托比·泰勒和他的猴子接过来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

and	we	will	all	go	to	the	Rocky	Mountains	.
和	我们	将要	全部	去	到	这	洛基	山脉	.

我们都会去落基山脉。

['emər] [iː] .

Emmer	E	.
埃默	E	.

埃默尔·E.

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kɔɪnz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

I	wish	to	notify	correspondents	that	I	have	no	more	coins	to	exchange	,
我	希望	到	通知	通讯员	那	我	有	不	更多的	硬币	到	交换	,

我谨通知各位，我已无硬币可供兑换。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɔrz] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , ['petrɪfaɪd] [wʊd] ,

but	I	will	exchange	ores	and	minerals	of	different	kinds	,	petrified	wood	,
但	我	将要	交换	矿石	和	矿物	的	不同的	种类	,	石化	木头	,

但我会交换各种矿石和矿物，以及硅化木。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , ['ɪndiən]

curiosities	from	the	Mammoth	Cave	and	from	Colorado	,	Indian
奇闻异事	从	这	长毛象	洞穴	和	从	科罗拉多州	,	印度

['æroʊ] - ['hedz] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

arrow	-	heads	,	shells	,	and	foreign	postage	stamps	,
箭	-	头部	,	贝壳	,	和	外国的	邮资	邮票	,

来自猛犸洞和科罗拉多州的奇珍异宝，包括印第安箭头、贝壳和外国邮票。

[fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kɔɪnz] .

for	all	kinds	of	American	coins	.
为了	全部	种类	的	美国人	硬币	.

适用于各种美国硬币。

[wɪl] [biː] . ['ʃoʊbɝ] ,

Will	B	.	Shober	,
将要	B	.	肖伯	,

威尔·B·肖伯

['kʌmbərlənd] , [ˌem 'diː] .

Cumberland	,	Md	.
坎伯兰	,	马里兰州	.

马里兰州坎伯兰

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['eɪnʃənt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊndz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['pɑːtəri] ,

We	have	many	ancient	artificial	mounds	in	this	part	of	Illinois	,	which	contain	pottery	,
我们	有	许多	古老的	人造的	土堆	在	这	部分	的	伊利诺伊州	,	哪个	包含	陶器	,

伊利诺伊州这一地区有很多古代人工土墩，里面出土了陶器。

[stoʊn] [paɪps] , ['æksɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [waɪl] [hɪr] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['beriəl] - ['pleɪsɪz] ,

stone	pipes	,	axes	,	and	other	things	,	and	the	Indians	while	here	used	them	for	burial	-	places	,
石头	管道	,	轴	,	和	其他	事物	,	和	这	印度人	尽管	这里	用过的	他们	为了	葬礼	-	地方	,

石制烟斗、斧头和其他物品，印第安人在这里时曾用它们作为墓地。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [bɪlt] [ðem; ðəm] ,

but	always	would	say	they	did	not	know	who	built	them	,
但	总是	会	说	他们	做过	不是	知道	WHO	建造	他们	,

但他们总是说不知道是谁建造的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] .

but	that	it	was	not	any	of	their	race	,	but	another	people	.
但	那	它	曾是	不是	任何	的	他们的	种族	,	但	其他	人们	.

但那并非他们种族的任何人，而是另一个民族。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pɝ:sənz] [jet] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [hu:] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ə'baʊt][ðə; ði] [maʊndz]

There	are	persons	yet	living	here	who	talked	with	the	Indians	about	the	mounds
那里	是	人	然而	活的	这里	WHO	谈话	和	这	印度人	关于	这	土堆

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

before	they	went	away	,
前	他们	去	离开	,

这里还有一些人，他们曾在印第安人离开之前与他们谈论过土墩的事情。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

fifty	years	ago	.
五十	年	前	.

五十年前。

[ði:z] [maʊndz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['beriəl] - ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪlt]

These	mounds	appear	to	have	been	burial	-	places	for	both	the	people	who	built
这些	土堆	出现	到	有	到过	葬礼	-	地方	为了	两个都	这	人们	WHO	建造

[ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns] .

them	and	for	the	Indians	.
他们	和	为了	这	印度人	.

这些土墩似乎是建造它们的人和印第安人的墓地。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kən'teɪn] ['ɪndiən] ['relɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪn] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [sʌtʃ]

They	certainly	contain	Indian	relics	,	and	they	also	contain	many	other	things	,	such
他们	当然	包含	印度	遗物	,	和	他们	还	包含	许多	其他	事物	,	这样的

[æz; əz] [stoʊn] ['æksɪz] ,

as	stone	axes	,
作为	石头	轴	,

它们确实包含印度文物，也包含许多其他物品，例如石斧。

[ænd; ənd]['oʊv(ə)l] , [kɑ:n'keɪv] , ['kɑ:nveks] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [fɔ:rmd] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns]

and	oval	,	concave	,	convex	,	and	curiously	formed	stones	,	which	the	Indians
和	椭圆形	,	凹	,	凸面	,	和	奇怪的是	形成	石头	,	哪个	这	印度人

[dɪ'kler] [ðeɪ] ['nevər]

declare	they	never
宣布	他们	绝不

还有椭圆形、凹形、凸形以及形状奇特的石头，印第安人声称他们从未见过这些石头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	399	]
[	页	-	]

[第399页]

[ju:st] .

used	.
用过的	.

用过的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['rɪvər] [kən'teɪn] ['relɪks] ,

Most	of	the	bluffs	along	the	Illinois	River	contain	relics	,
最多	的	这	悬崖	沿着	这	伊利诺伊州	河	包含	遗物	,

伊利诺伊河沿岸的大部分悬崖峭壁上都保存着文物。

[ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wʌnz] ,

and	not	long	since	I	saw	a	skeleton	on	one	of	the	highest	ones	,
和	不是	长的	自从	我	锯	一个	骨骼	在	一	的	这	最高	一个	,

不久前，我在最高的一座山上看到了一具骷髅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑ:rtli][ɪk'spoʊzd] .

which	had	become	partly	exposed	.
哪个	有	变得	部分	裸露	.

部分已经暴露出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] .

It	was	of	gigantic	size	.
它	曾是	的	巨大	尺寸	.

它体型巨大。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɔːr] [maʊnd] - ['bɪldərz] - ['pɑːtəri] , [ænd; ənd] ['æroʊ] - ['hedz] ,

I	will	exchange	pieces	of	Indian	or	Mound	-	Builders	'	pottery	,	and	arrow	-	heads	,
我	将要	交换	件	的	印度	或者	冢	-	建筑商	-	陶器	,	和	箭	-	头部	,

[fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

for	sea	-	shells	and	ocean	curiosities	.
为了	海	-	贝壳	和	海洋	奇闻异事	.

我愿意用印第安人或筑墩者的陶器碎片和箭头来交换贝壳和海洋奇物。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['teilə] ,

A	.	W	.	Taylor	,
一个	.	W	.	泰勒	,

AW·泰勒

[maʊnt] ['stɜːrlɪŋ] , [braʊn] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

Mount	Sterling	,	Brown	Co	.	,	Ill	.
山	英镑	,	棕色的	合作	.	,	患病的	.

伊利诺伊州布朗县斯特灵山

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [suː] [skælp] - [lɑːk] ,

I	would	like	to	exchange	a	portion	of	a	genuine	Sioux	scalp	-	lock	,
我	会	喜欢	到	交换	一个	部分	的	一个	真的	苏族	头皮	-	锁	,

我想交换一部分真正的苏族头皮碎发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] [ə'tætʃt] , ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [kroʊ] [tʃiːf] [frʌm; frəm]

with	a	piece	of	ermine	attached	,	given	me	by	a	Crow	chief	from
和	一个	片	的	貂	随附的	,	给定	我	经过	一个	乌鸦	首席	从

[mɑːn'tænə] ,

Montana	,
蒙大拿	,

上面还附有一块貂皮，是一位来自蒙大拿州的克罗族酋长送给我的。

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][brə'zɪl] .

for	foreign	postage	stamps	,	especially	those	of	Ceylon	,	Africa	,	and	Brazil	.
为了	外国的	邮资	邮票	,	尤其	那些	的	锡兰	,	非洲	,	和	巴西	.

外国邮票，特别是锡兰、非洲和巴西的邮票。

['dʌbljuː] . [es] . ['kænfild] ,

W	.	S	.	Canfield	,
W	.	S	.	坎菲尔德	,

WS Canfield，

- [ˌfɔːr'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . [en] . ['dʌbljuː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

1224	Fourteenth	St	.	N	.	W	.	,	Washington	,	D	.	C	.
-	第十四	英石	.	N	.	W	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西北区第十四街1224号

[dɪ'trɔɪt] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Detroit	,	Minnesota	.
底特律	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州底特律市。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['oʊvər] ['θɜːrti] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['swiːdɪʃ] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli]

I	have	received	over	thirty	applications	for	Swedish	coins	,	and	could	only
我	有	已收到	超过	三十	应用程序	为了	瑞典	硬币	,	和	可以	仅有的

['ænsər] [fɔːr] .

answer	four	.
回答	四	.

我收到了三十多份关于瑞典硬币的申请，但只能回复四份。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [wɪl] [pliːz] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɪ'kjʊr] [mɔːr] [kɔɪnz] .

Those	**who**	**have**	**received**	**no**	**answer**	**will**	**please**	**wait**	**until**	**I**	**secure**	**more**	**coins**	**.**
那些	WHO	有	已收到	不	回答	将要	请	等待	直到	我	安全的	更多的	硬币	.

尚未收到回复的人请耐心等待，直到我筹集到更多资金。

[dʒeɪ][eɪtʃ] . ['mæltbi] .

Jay	**H**	**.**	**Maltby**	**.**
杰伊	H	.	马尔特比	.

杰伊·H·马尔特比。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]

I	**am**	**going**	**away**	**,**	**and**	**can**	**not**	**exchange**	**any**	**longer**	**with**	**the**	**readers**	**of**
我	是	去	离开	,	和	能	不是	交换	任何	更长	和	这	读者	的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	**People**	**.**
年轻的	人们	.

我即将离开，以后不能再与《青少年》杂志的读者交流了。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'kwest] [ðoʊz] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['oʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

I	**would**	**request**	**those**	**correspondents**	**who**	**are**	**still**	**owing**	**me**	**a**	**return**	**exchange**
我	会	要求	那些	通讯员	WHO	是	仍然	欠款	我	一个	返回	交换

[tuː; tə][send][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	**send**	**to**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
到	发送	到	我	作为	很快	作为	可能的	.

我请求那些仍欠我退换货的通信方尽快将货物寄给我。

['ælɪs] [iː] . [θɔːrp] ,

Alice	**E**	**.**	**Thorp**	**,**
爱丽丝	E	.	索普	,

爱丽丝·E·索普

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**618**	**,**	**Newport**	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	纽波特	,	拉	.	我	.

罗德岛州纽波特市，邮政信箱 618

['æni] ['hwilər] , ['dænvil] , [vər'dʒɪniə] , ['nəutifaiz][hɜːr; hər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]

Annie	**Wheeler**	**,**	**Danville**	**,**	**Virginia**	**,**	**notifies**	**her**	**correspondents**	**that**	**she**	**has**	**no**
安妮	惠勒	,	丹维尔	,	弗吉尼亚州	,	通知	她	通讯员	那	她	有	不

[mɔːr] ['fɔːrən] [stæmps][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

more	**foreign**	**stamps**	**to**	**exchange**	**.**
更多的	外国的	邮票	到	交换	.

弗吉尼亚州丹维尔的安妮·惠勒通知她的通信者，她没有外国邮票可以交换了。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['edi] [es] . , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]

I	**feel**	**very**	**sorry**	**for**	**Eddie**	**S**	**.**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**other**	**little**	**boys**	**and**
我	感觉	非常	对不起	为了	埃迪	S	.	,	和	一些	的	这	其他	小的	男孩们	和

['gɜːlz] ,

girls	**,**
女孩们	,

我非常同情埃迪·S，以及其他一些小男孩和小女孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [rʌn] [ə'baʊt] .

because	**they**	**are**	**sick**	**,**	**and**	**can**	**not**	**run**	**about**	**.**
因为	他们	是	生病的	,	和	能	不是	跑步	关于	.

因为他们生病了，不能到处跑。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

I	**wish**	**I**	**could**	**send**	**them**	**something**	**.**
我	希望	我	可以	发送	他们	某物	.

我真希望我能送他们点什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpər]

I	am	glad	they	can	take	Young	People	,	for	it	is	such	a	beautiful	paper
我	是	高兴的	他们	能	拿	年轻的	人们	,	为了	它	是	这样的	一个	美丽的	纸

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

我很高兴他们能招收《青年人》杂志的读者，因为这是一份非常值得一读的报纸。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] , ['poʊstmɑːrk] , [prest] ['fɝːnz] , [sænd][ɪn] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['prɪti]

I	will	exchange	stamps	,	postmarks	,	pressed	ferns	,	sand	in	bottles	,	and	pretty
我	将要	交换	邮票	,	邮戳	,	按下	蕨类植物	,	沙	在	瓶子	,	和	漂亮的

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['fɒslz] ,

stones	and	fossils	,
石头	和	化石	,

我愿意交换邮票、邮戳、压制蕨类植物、瓶装沙子、漂亮的石头和化石。

[fɔːr; fər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ɔːr] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [stæmps] , ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr]

for	specimens	of	ore	,	ocean	curiosities	,	stamps	,	any	interesting	curiosity	,	or
为了	标本	的	矿石	,	海洋	奇闻异事	,	邮票	,	任何	有趣的	好奇心	,	或者

['piːsɪz] [ʌv; əv][sɪlk][fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɪlt] .

pieces	of	silk	for	a	quilt	.
件	的	丝绸	为了	一个	被子	.

矿石标本、海洋奇珍、邮票、任何有趣的奇珍异宝，或者做被子的丝绸碎片。

['neli] [rɪts] [bɜːrn] ,

Nellie	Ritz	Burns	,
内莉	丽兹酒店	烧伤	,

内莉·里茨·伯恩斯

['luːɪsˌtaʊn] , ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [pen] .

Lewistown	,	Mifflin	Co	.	,	Penn	.
刘易斯顿	,	米夫林	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州米夫林县刘易斯顿

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [æz; əz]['pəːsi][el] . [mək'diː] .

I	am	in	the	same	fix	as	Percy	L	.	McD	.
我	是	在	这	相同的	使固定	作为	珀西	L	.	麦当劳	.

我和珀西·L·麦克唐纳处境一样。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] [stæmps][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

I	did	not	have	many	stamps	to	start	with	,
我	做过	不是	有	许多	邮票	到	开始	和	,

我一开始就没有多少邮票。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

and	in	less	than	a	week	they	were	all	gone	,
和	在	较少的	比	一个	星期	他们	是	全部	已消失	,

不到一周，他们就全部消失了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['letərz] [kʌm] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and	still	the	letters	come	faster	than	I	can	answer	them	.
和	仍然	这	信件	来	快点	比	我	能	回答	他们	.

信件来得比我回复的速度还快。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [stæmps][fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

I	have	no	more	stamps	for	exchange	,
我	有	不	更多的	邮票	为了	交换	,

我没有邮票可以兑换了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm]['kænzəs] ,

but	I	would	like	to	exchange	specimens	of	wood	from	Kansas	,
但	我	会	喜欢	到	交换	标本	的	木头	从	堪萨斯州	,

但我很想交换一些来自堪萨斯州的木材标本。

[fɔːr; fər] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] [ɔːr][ˌkælə'fɔːrniə] , [ɔːr][fɔːr; fər][stæmps] .

for	wood	from	the	Eastern	States	or	California	,	or	for	stamps	.
为了	木头	从	这	东	各州	或者	加利福尼亚州	,	或者	为了	邮票	.

用于来自东部各州或加利福尼亚州的木材，或用于邮票。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['brʌðərz] .

I	have	three	brothers	.
我	有	三	兄弟	.

我有三个兄弟。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['kænzəs] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] [hɪr] .

We	have	lived	in	Kansas	several	years	,	and	we	like	it	very	much	here	.
我们	有	居住地	在	堪萨斯州	一些	年	,	和	我们	喜欢	它	非常	很多	这里	.

我们在堪萨斯州生活了好几年，非常喜欢这里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ]['indiəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sɪvəlaɪzd]

We	are	surrounded	by	Indians	,	but	they	are	peaceful	and	somewhat	civilized
我们	是	包围	经过	印度人	,	但	他们	是	和平	和	有些	文明

.

:

.

我们周围都是印度人，但他们爱好和平，也比较文明。

[ðeɪ] [dres] [mʌtʃ] [laɪk] [waɪt] [men] .

They	dress	much	like	white	men	.
他们	裙子	很多	喜欢	白色的	男人	.

他们的穿着打扮和白人男性很像。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [fiːldz] , [ænd; ənd]['haɪər] [waɪt] [men][ænd; ənd]['niːgrəuz][tuː; tə]

Some	of	them	have	fields	,	and	hire	white	men	and	negroes	to
一些	的	他们	有	字段	,	和	聘请	白色的	男人	和	黑人	到

[wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

work	for	them	.
工作	为了	他们	.

他们当中有些人拥有田地，并雇佣白人和黑人为他们工作。

[wʌn]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd]

One	family	has	a	good	piano	,	and	the	daughter	is	well	educated	,	and
一	家庭	有	一个	好的	钢琴	,	和	这	女儿	是	出色地	受过教育	,	和

[pleɪz] ['naɪsli] .

plays	nicely	.
演出	很好	.

有一户人家有一架好钢琴，女儿受过良好的教育，钢琴弹得很好。

[ðeɪ] [hæv; həv]['pəuniz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [treɪd] , [ɔːr] [sel] ['veri] [tʃiːp] .

They	have	ponies	which	they	trade	,	or	sell	very	cheap	.
他们	有	小马	哪个	他们	贸易	,	或者	卖	非常	便宜的	.

他们有小马，要么进行交易，要么以非常低的价格出售。

[ðə; ði]['pəuniz][ɑːr; ər][kwaɪt] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

The	ponies	are	quite	small	,	and	very	gentle	.
这	小马	是	相当	小的	,	和	非常	温和的	.

这些小马体型很小，性情也很温顺。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ʃuːt] ['ærəus] , [ænd; ənd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pəuniz] .

The	Indian	children	play	ball	,	and	shoot	arrows	,	and	race	with	their	ponies	.
这	印度	孩子们	玩	球	,	和	射击	箭头	,	和	种族	和	他们的	小马	.

印度的孩子们玩球、射箭、骑着小马赛跑。

[ðə; ði][bæts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ɑːr; ər]['veri] ['kjʊriəs] .

The	bats	which	they	play	ball	with	are	very	curious	.
这	蝙蝠	哪个	他们	玩	球	和	是	非常	好奇的	.

他们用来玩球的球棒非常奇特。

[ðoʊz] [ðə; ði][bɪg][ˈindiəns][juːz][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .
Those the big Indians use are about four feet long .
那些 这 大的 印度人 使用 是 关于 四 脚 长的 .

印第安大个子用的那些长矛大约有四英尺长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈhɪkəri] ,
They are made of hickory ,
他们 是 制成 的 山胡桃木 ,

它们是用山核桃木制成的。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][bent] [əˈraʊnd][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [strɪps][ʌv; əv]
and at one end the wood is bent around and tied with narrow strips of
和 在 一 结尾 这 木头 是 弯曲 大约 和 系 和 狭窄的 条状物 的
[bʌk] - [skɪn] .
buck - skin .
巴克 - 皮肤 .

木头的一端弯曲并用窄条鹿皮捆绑起来。

[wʌn] [θroʊz] [ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːl] [rʌʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bæt] ,
One throws the ball , and the others all rush to catch it in the bat ,
一 投掷 这 球 , 和 这 其他的 全部 匆忙 到 抓住 它 在 这 蝙蝠 ,

一人扔出球，其他人都冲过去用球棒接住。

[ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .
and hit a long pole .
和 打 一个 长的 极 .

击中长杆。

[huːˈevər] [hɪts] [ðə; ði][poʊl] [wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] .
Whoever hits the pole wins the game .
谁 点击量 这 极 胜利 这 游戏 .

谁击中杆子谁就赢得比赛。

[wen] [ðeɪ] [pleɪ] [bɔːl] [ðeɪ] [dres] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈkɑːstuːm] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ,
When they play ball they dress in Indian costume , and paint their faces ,
什么时候 他们 玩 球 他们 裙子 在 印度 戏服 , 和 画 他们的 面孔 ,

他们打球时会穿上印第安服装，并在脸上涂上油彩。

[ænd; ənd] [stɪk] [ˈfɛðɚz] [ɪn][ðer; ðər] [her] .
and stick feathers in their hair .
和 戳 羽毛 在 他们的 头发 .

并在头发上插上羽毛。

[dʒɔːrdʒ] [ˈlɪnskət] ,
George Linscott ,
乔治 林斯科特 ,

乔治·林斯科特

[ˈhoʊltən] , [ˈdʒæksən][ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈkænzəs] .
Holton , Jackson Co . , Kansas .
霍尔顿 , 杰克逊 合作 . , 堪萨斯州 .

堪萨斯州杰克逊县霍尔顿。

[aɪ] [wʊd] [rɪˈkwest] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [tuː; tə][send][ˌem ˈiː][skræps][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
I would request correspondents to send me scraps at least two inches wide ,
我 会 要求 通讯员 到 发送 我 碎屑 在 至少 二 英寸 宽的 ,

我希望来信者寄给我至少两英寸宽的碎纸片。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kʌt][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪdθ; wɪtθ] .
so that I can cut a diamond of that width .
所以 那 我 能 切 一个 钻石 的 那 宽度 .

这样我就可以切割出这种宽度的钻石。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

I	wish	correspondents	would	write	their	name	and	address	,
我	希望	通讯员	会	写	他们的	姓名	和	地址	,

我希望来信者能写上姓名和地址。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [pʊt] [i'niʃəls][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['letərz]

or	at	least	put	initials	on	the	outside	of	packages	,	for	so	many	letters
或者	在	至少	放	首字母	在	这	外部	的	包裹	,	为了	所以	许多	信件

,

,

,

或者至少在包裹外面写上姓名首字母，这样写很多信了。

['poʊst(ə)l][kɑ:rdz] , [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɔ:l] [kʌm] [tə'geðər] ,

postal	cards	,	and	packages	all	come	together	,
邮政	牌	,	和	包裹	全部	来	一起	,

明信片和包裹都集中在一起，

[ðæt] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [hu:] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr] ['pækɪdʒ] [ɪz][frʌm; frəm] .

that	often	we	can	not	tell	who	each	particular	package	is	from	.
那	经常	我们	能	不是	告诉	WHO	每个	特别的	包裹	是	从	.

我们常常无法知道每个包裹究竟是谁寄来的。

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [sək'si:d] .

We	try	to	compare	the	handwriting	,	but	can	not	always	succeed	.
我们	尝试	到	比较	这	手写	,	但	能	不是	总是	成功	.

我们尝试比对笔迹，但并非总能成功。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [wɪl] [let] [ˌem 'i:]

If	any	one	who	has	sent	me	a	package	and	received	no	return	will	let	me
如果	任何	一	WHO	有	发送	我	一个	包裹	和	已收到	不	返回	将要	让	我

[noʊ] [baɪ][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑ:rd] ,

know	by	a	postal	card	,
知道	经过	一个	邮政	卡片	,

如果有人给我寄过包裹但没有收到回复，请用明信片告知我。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

I	will	answer	at	once	.
我	将要	回答	在	一次	.

我会立即回复。

['ni:nɔn, ni:'nɔŋ][dʒi:] . [her] ,

Ninon	G	.	Hare	,
尼侬	G	.	野兔	,

尼农·G·黑尔

['lintʃbə:g] , ['hærɪs] [ˌsi: 'oʊ] . , ['teksəs] .

Lynchburg	,	Harris	Co	.	,	Texas	.
林奇堡	,	哈里斯	合作	.	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州哈里斯县林奇堡。

[roʊm] , ['ɪtəli] .

Rome	,	Italy	.
罗马	,	意大利	.

意大利罗马。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][səb'skraɪbər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	am	a	subscriber	of	Young	People	,	and	I	like	it	very	much	.
我	是	一个	订户	的	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我是《青年人》杂志的订阅用户，我很喜欢这本杂志。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] .

I	am	a	Boston	boy	,	and	have	been	in	Europe	nearly	two	years	.
我	是	一个	波士顿	男生	,	和	有	到过	在	欧洲	几乎	二	年	.

我来自波士顿，在欧洲已经生活了近两年。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][ə; eɪ] [griːk] , [frentʃ] ,

I	am	collecting	postage	stamps	,	and	would	like	to	exchange	a	Greek	,	French	,
我	是	收集	邮资	邮票	,	和	会	喜欢	到	交换	一个	希腊语	,	法语	,

我正在收集邮票，想交换希腊、法国、

[ɔːr][ɪ'tæliən][stæmp][fɔːr; fər][æn; ən]['æfrɪkən][wʌn] .

or	Italian	stamp	for	an	African	one	.
或者	意大利语	邮票	为了	一个	非洲	一	.

或者用意大利邮票换非洲邮票。

['næti] [el] . ['frænsɪs] ,

Nattie	L	.	Francis	,
娜蒂	L	.	弗朗西斯	,

纳蒂·L·弗朗西斯

[ker] [ʌv; əv] [braʊn] , ['ʃɪpli] , & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Care	of	Brown	,	Shipley	,	&	Co	.	,
关心	的	棕色的	,	希普利	,	&	合作	.	,

由 Brown, Shipley & Co. 负责

['lʌndən] , [iː] . [siː] . , ['ɪŋglənd] .

London	,	E	.	C	.	,	England	.
伦敦	,	E	.	C	.	,	英格兰	.

英国伦敦，EC。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɪndiən][baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kə'lekʃ(ə)n]

I	have	an	Indian	bow	which	I	would	like	to	exchange	for	a	collection
我	有	一个	印度	弓	哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	一个	收藏

[ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

of	minerals	.
的	矿物	.

我有一把印度弓，想用它换一套矿物标本。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['ærəus] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	four	arrows	that	go	with	it	.
那里	是	四	箭头	那	去	和	它	.

它配有四个箭头。

[θriː] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['ærəus] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz][æn; ən] ['æroʊ] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [fɪʃ]

Three	are	common	arrows	,	and	the	fourth	is	an	arrow	used	for	shooting	fish
三	是	常见的	箭头	,	和	这	第四	是	一个	箭	用过的	为了	射击	鱼

.

:
.

其中三支是普通的箭，第四支是射鱼的箭。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] [ræpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuːz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ʃuːtər] .

The	bow	is	wrapped	with	sinews	,	and	is	a	very	good	shooter	.
这	弓	是	包装	和	肌腱	,	和	是	一个	非常	好的	射击游戏	.

这把弓是用筋腱缠绕的，射击性能非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [jaːdz] .

It	shoots	about	one	hundred	yards	.
它	芽	关于	一	百	码	.

它的射程大约为一百码。

[fræŋk] [riːl] ,
Frank **Reel** **,**
坦率 卷轴 ,

弗兰克·里尔

[hɔːk] [fɑːrm] , ['beɪdən][piː] . [oʊ] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .
Hawk **Farm** **,** **Baden** **P** **.** **O** **.** **,** **St** **.** **Louis** **,** **Mo** **.**
鹰 农场 , 巴登 P . 哦 . , 英石 . 路易斯 , 莫 .

霍克农场，巴登波，圣路易斯，密苏里州。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌeɪ'tiːn] " ['redʒɪstərd] ['envəloʊp] " [stæmps] , ['fɔːrmərli] [juːst] [ɑːn] ['redʒɪstərd]
I **will** **exchange** **eighteen** **"** **registered** **envelope** **"** **stamps** **,** **formerly** **used** **on** **registered**
我 将要 交换 十八 " 挂号的 信封 " 邮票 , 以前 用过的 在 挂号的
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] [rer] ,
packages **and** **rare** **,**
包裹 和 稀有的 ,

我将交换十八枚"挂号信封"邮票，这些邮票以前用于挂号包裹，现在很稀有。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] " [faɪv] [sen] " [stæmp] , [ænd; ənd][wʌn] - [sent] , [ˌtuː'tuː] - [sent] , [θriː] - [sent] ,
a **Japanese** **"** **Five** **Sen** **"** **stamp** **,** **and** **1** **-** **cent** **,** **2** **-** **cent** **,** **3** **-** **cent** **,**
一个 日本人 " 五 参议员 " 邮票 , 和 1 - 中心 , 2 - 中心 , 3 - 中心 ,

一枚日本"五钱"邮票，以及1分、2分、3分邮票。

[ænd; ənd][sɪks] - [sent] [stæmps][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [ænd; ənd][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːtmənts] ,
and **6** **-** **cent** **stamps** **of** **United** **States** **Treasury** **and** **Post** **-** **office** **departments** **,**
和 6 - 中心 邮票 的 团结的 各州 财政部 和 邮政 - 办公室 部门 ,
[fɔːr; fər] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪk'sept] [stæmps] .
for **any** **curiosities** **except** **stamps** **.**
为了 任何 奇闻异事 除了 邮票 .

以及美国财政部和邮政部门发行的 6 美分邮票，用于购买除邮票以外的任何古玩。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][baɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Correspondents **will** **please** **inform** **me** **by** **postal** **card** **what** **they** **are** **willing** **to**
通讯员 将要 请 通知 我 经过 邮政 卡片 什么 他们 是 愿意的 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange **.**
交换 .

请各位来信者以明信片的形式告知我他们愿意交换什么。

['hɔːrəs] [en] . ['hɔːkɪnz] ,
Horace **N** **.** **Hawkins** **,**
贺拉斯 N . 霍金斯 ,

霍勒斯·N·霍金斯

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['hʌntiŋdən] , ['kærəl] [ˌsiː 'oʊ] . , ['tɛn] .
P **.** **O** **.** **Box** **18** **,** **Huntingdon** **,** **Carroll** **Co** **.** **,** **Tenn** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 亨廷顿 , 卡罗尔 合作 . , 田纳西州 .

田纳西州卡罗尔县亨廷顿邮政信箱 18 号

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['resəpi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [ɪŋk] .
Here **is** **a** **very** **simple** **recipe** **for** **a** **beautiful** **yellow** **ink** **.**
这里 是 一个 非常 简单的 食谱 为了 一个 美丽的 黄色的 墨水 .

这里有一个非常简单的制作漂亮黄色墨水的配方。

[pʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['hɪkəri] [bɑːrk]['ɪntuː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɔɪl][fɔːr; fər][ə'baʊt]
Put **a** **handful** **of** **hickory** **bark** **into** **one** **pint** **of** **water** **,** **and** **boil** **for** **about**
放 一个 少数 的 山胡桃木 吠 进入 一 品脱 的 水 , 和 熬 为了 关于
[æn; ən]['aʊər] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

将一把山核桃树皮放入一品脱水中，煮约一小时。

[ðen] [streɪn] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] ,

Then	**strain**	**the**	**liquid**	**,**	**of**	**which**	**there**	**should**	**be**	**about**	**a**	**third**	**of**	**a**	**pint**	**,**
然后	拉紧	这	液体	,	的	哪个	那里	应该	是	关于	一个	第三	的	一个	品脱	,

然后过滤液体，应该能得到大约三分之一品脱的液体。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diːə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æləm] .

and	**add**	**a**	**little**	**alum**	**.**
和	添加	一个	小的	明矾	.

再加一点明矾。

[aɪ] [hæv; həv] [sænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kænzəs] ['rɪvər] [æt; ət] [tə'piːkə] — [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['kænzəs]

I	**have**	**sand**	**from**	**the**	**Kansas**	**River**	**at**	**Topeka**	**—**	**the**	**capital**	**of**	**Kansas**
我	有	沙	从	这	堪萨斯州	河	在	托皮卡	—	这	首都	的	堪萨斯州

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]

and	**the**	**centre**	**of**	**the**	**United**	**States**	**—**	**and**	**some**	**small**	**shells**	**from**
和	这	中心	的	这	团结的	各州	—	和	一些	小的	贝壳	从

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

the	**Pacific**	**coast**	**,**
这	太平洋	海岸	,

我有一些来自堪萨斯州首府托皮卡（美国中部）堪萨斯河的沙子，还有一些来自太平洋沿岸的小贝壳。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] .

that	**I**	**will**	**exchange**	**for**	**curiosities**	**suitable**	**for**	**a**	**museum**	**.**
那	我	将要	交换	为了	奇闻异事	合适的	为了	一个	博物馆	.

我将用它们交换适合博物馆收藏的古玩。

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Minerals	**and**	**specimens**	**of**	**wood**	**from**	**other**	**countries**	**especially**	**desired**	**.**
矿物	和	标本	的	木头	从	其他	国家	尤其	想要的	.

尤其需要来自其他国家的矿物和木材标本。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌfɪf'tiːn] ['fɔːrən] [stæmps] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [oʊld] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] [ænd; ənd]

I	**will**	**also**	**give**	**fifteen**	**foreign**	**stamps**	**for**	**fifty**	**old**	**United**	**States**	**stamps**	**and**
我	将要	还	给	十五	外国的	邮票	为了	五十	老的	团结的	各州	邮票	和

['envələʊps] .

envelopes	**.**
信封	.

我还会用五十枚旧美国邮票和信封换取十五枚外国邮票。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [mɑːrk] [ɔːl] ['spesimənz] ['pleɪnli] .

Correspondents	**will**	**please**	**mark**	**all**	**specimens**	**plainly**	**.**
通讯员	将要	请	标记	全部	标本	显然	.

请各位来函作者在所有样本上做好清晰的标记。

[dʒiː] . ['grɪfɪn] , [dʒʌn] . ,

G	**.**	**Griffin**	**,**	**Jun**	**.**	**,**
G	.	格里芬	,	俊	.	,

G. Griffin，Jun.

[em'pɔːriə] , ['laɪən] [ˌsiː 'oʊ] . , ['kænzəs] .

Emporia	**,**	**Lyon**	**Co**	**.**	**,**	**Kansas**	**.**
恩波里亚	,	里昂	合作	.	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州里昂县恩波里亚市。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [dʒʌst] ['splendɪd] .

I	**think**	**Young**	**People**	**is**	**just**	**splendid**	**.**
我	思考	年轻的	人们	是	只是	灿烂	.

我觉得《年轻人》这部剧简直太棒了。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [wiː; wi] [bɔɪz] [kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] " ['toʊbi] ['tailə] !

What	**a**	**good**	**lesson**	**we**	**boys**	**can**	**learn**	**from**	**"**	**Toby**	**Tyler**	**!**
什么	一个	好的	课	我们	男孩们	能	学习	从	"	托比	泰勒	!

我们男孩能从“托比·泰勒”身上学到多么好的一课啊！

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
" I would not like to go with a circus .
" 我 会 不是 喜欢 到 去 和 一个 马戏团 .

“我不想去马戏团。”

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mæstəˌdɑːn][wʌz; wəz][faʊnd] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər][baɪ][sʌm; səm][men]
The skeleton of a huge mastodon was found here this winter by some men
这 骨骼 的 一个 巨大的 乳齿象 曾是 成立 这里 这 冬天 经过 一些 男人
[dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
digging a ditch .
挖掘 一个 沟 .

今年冬天，一些工人在挖沟时在这里发现了一具巨大的乳齿象骨架。

[ɪts][hɔːrnz][ænd; ənd] [tʌsks] [wɜːr; wər][naɪn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
Its horns and tusks were nine feet in length .
它是 角 和 象牙 是 九 脚 在 长度 .

它的角和獠牙长达九英尺。

[wʌn] [tuːθ] [weid] [sɪks] [paʊndz] ,
One tooth weighed six pounds ,
一 齿 称重 六 磅 ,

一颗牙齿重达六磅。

[ænd; ənd][ɪts] ['loʊər] - [dʒɔː] ['meʒərd] [θriː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrv]
and its lower - jaw measured three feet to the point where it began to curve
和 它是 降低 - 颚 测量 三 脚 到 这 观点 在哪里 它 开始 到 曲线
['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

它的下颚从底部向上弯曲的地方量起，足有三英尺长。

['aʊər; ɑːr][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [prə'fesər] [sed] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['meʒərd] ['twenti] - [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]
Our geological professor said the animal measured twenty - six feet in length
我们的 地质 教授 说 这 动物 测量 二十 - 六 脚 在 长度
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌsks] .
with the tusks .
和 这 象牙 .

我们的地质学教授说，这只动物连同象牙在内身长二十六英尺。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər]
I will exchange geological specimens of Illinois for curiosities from any other
我 将要 交换 地质 标本 的 伊利诺伊州 为了 奇闻异事 从 任何 其他
[steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] .
State or Territory .
状态 或者 领土 .

我愿意用伊利诺伊州的地质标本交换来自其他州或地区的珍奇物品。

['pəːsi]['dʌbljuː] . [hɔːl] ,
Percy W . Hall ,
珀西 W . 大厅 ,

珀西·W·霍尔

[iːst] [lɪn] , [vər'mɪliən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .
East Lynn , Vermilion Co . , Ill .
东方 林恩 , 朱红 合作 . , 患病的 .

伊利诺伊州弗米利恩县东林恩

[ɪn'kwɪzətɪv] [dʒoʊ] . — [ðə; ði]['reɪlroʊd][juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [geɪdʒ] .
Inquisitive Joe . — The railroad you inquire about is a narrow gauge .
好奇 乔 . — 这 铁路 你 查询 关于 是 一个 狭窄的 测量 .

好奇的乔——你询问的这条铁路是窄轨铁路。

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlivəpuːl] [ænd; ənd] [ˈmæntʃestər] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ] [dʒɔːrdʒ]

The	gauge	of	the	Liverpool	and	Manchester	Railroad	was	fixed	by	George
这	测量	的	这	利物浦	和	曼彻斯特	铁路	曾是	固定的	经过	乔治

[ˈstiːvnsn] [æt; ət][fɔːr] [fiːt] 8½ [ɪntʃɪz] .

Stephenson	at	4	feet	8½	inches	.
斯蒂芬森	在	4	脚	8½	英寸	.

利物浦和曼彻斯特铁路的轨距由乔治·斯蒂芬森确定为 4 英尺 8½ 英寸。

[roʊdz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ˈsɛvən] [fiːt] , [sɪks] [fiːt] , [faɪv] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] , [faɪv] [fiːt] ,

Roads	have	been	built	7	feet	,	6	feet	,	5	feet	5	inches	,	5	feet	,
道路	有	到过	建造	7	脚	,	6	脚	,	5	脚	5	英寸	,	5	脚	,

道路的高度分别为 7 英尺、6 英尺、5 英尺 5 英寸、5 英尺。

[fɔːr] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] , [θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [θriː] [fiːt] 3½ [ɪntʃɪz] , [θriː] [fiːt] ,

4	feet	9	inches	,	3	feet	6	inches	,	3	feet	3½	inches	,	3	feet	,
4	脚	9	英寸	,	3	脚	6	英寸	,	3	脚	3½	英寸	,	3	脚	,

4英尺9英寸，3英尺6英寸，3英尺3½英寸，3英尺，

[ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈgeɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [ˈfeɪvər]

and	2	feet	,	but	the	very	broad	and	very	narrow	gauges	are	losing	favor
和	2	脚	,	但	这	非常	广阔	和	非常	狭窄的	仪表	是	输	偏爱

,

,

,

还有2英尺，但非常宽和非常窄的轨距正在逐渐被淘汰。

[ænd; ənd][fɔːr] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪz][ðə; ði]['stændərd] , [sɪks] [fiːt] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [brɔːd]

and	4	feet	9	inches	is	the	standard	,	6	feet	being	generally	known	as	broad
和	4	脚	9	英寸	是	这	标准	,	6	脚	存在	一般来说	已知	作为	广阔

[geɪdʒ] ,

gauge	,
测量	,

4英尺9英寸是标准尺寸，6英尺通常被称为宽轨。

[ænd; ənd][θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [æz; əz] ['næroʊ] [geɪdʒ] , [ðoʊ] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][fɔːr] [fiːt] [naɪn]

and	3	feet	6	inches	as	narrow	gauge	,	though	anything	over	4	feet	9
和	3	脚	6	英寸	作为	狭窄的	测量	,	尽管	任何事物	超过	4	脚	9

[ɪntʃɪz] [ɪz] [brɔːd] ,

inches	is	broad	,
英寸	是	广阔	,

窄轨铁路的轨距为 3 英尺 6 英寸，而超过 4 英尺 9 英寸的轨距则为宽轨铁路。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ɪz] ['næroʊ] .

and	anything	under	is	narrow	.
和	任何事物	在下面	是	狭窄的	.

而低于这个范围的则很窄。

['loʊdstɑːr] . — [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] , [nuː] [jɔːk] ,

Lodestar	.	—	The	height	of	the	Egyptian	obelisk	in	Central	Park	,	New	York	,
北极星	.	—	这	高度	的	这	埃及人	方尖碑	在	中央	公园	,	新的	约克	,

北极星——纽约中央公园埃及方尖碑的高度。

[ɪz] - [fiːt] - [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə]['eɪpeks] , [ɪts] ['vɑːljəm] [ɪz] - ['kjuːbɪk] [fiːt] ,

is	68	feet	11	inches	from	base	to	apex	,	its	volume	is	2678	cubic	feet	,
是	-	脚	-	英寸	从	根据	到	顶点	,	它是	体积	是	-	立方体	脚	,

从底部到顶部的高度为 68 英尺 11 英寸，体积为 2678 立方英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [weɪz] [əˈbaʊt] - [tʌnz] .

and	it	weighs	about	186	tons	.
和	它	重量	关于	-	吨	.

它的重量约为186吨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
It **is** **about** **eight** **feet** **square** **at** **the** **base** **,**
它 是 关于 八 脚 正方形 在 这 根据 ,

它的底部大约是八英尺见方，

[ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
and **five** **feet** **where** **it** **assumes** **the** **shape** **of** **a** **little** **pyramid** **at** **the** **top** **.**
和 五 脚 在哪里 它 假设 这 形状 的 一个 小的 金字塔 在 这 顶部 .

五英尺高的地方，顶部呈小金字塔形。

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][stændz][ɪz][sɪks] [fiːt] - [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd]
The **pedestal** **on** **which** **the** **obelisk** **stands** **is** **6** **feet** **10** **inches** **high** **and**
这 座 在 哪个 这 方尖碑 站立 是 6 脚 - 英寸 高的 和
[ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [skwer] .
about **nine** **feet** **square** **.**
关于 九 脚 正方形 .

方尖碑所立的基座高 6 英尺 10 英寸，边长约 9 英尺，呈正方形。

[iː] . [el] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][el] . [el] . [em] . — [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɔɪnz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪnˈkwaɪər]
E **.** **L** **.** **H** **.** **and** **L** **.** **L** **.** **M** **.** **—** **The** **United** **States** **coins** **about** **which** **you** **inquire**
E . L . H . 和 L . L . M . — 这 团结的 各州 硬币 关于 哪个 你 查询
[ɑːr; ər][nɑːt] [rer] ,
are **not** **rare** **,**
是 不是 稀有的 ,

ELH 和 LLM——您询问的美国硬币并不稀有。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [juː; jʊ]['spesɪfaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .
as **the** **coinage** **of** **the** **years** **you** **specify** **was** **very** **large** **.**
作为 这 铸币 的 这 年 你 指定 曾是 非常 大的 .

因为你所指年份的铸币量非常大。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ] ['diːlɚz] [ɪn][kɔɪnz][æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [ædˈvæns]
On **account** **of** **their** **age** **they** **are** **sold** **by** **dealers** **in** **coins** **at** **a** **small** **advance**
在 帐户 的 他们的 年龄 他们 是 卖 经过 经销商 在 硬币 在 一个 小的 进步
[ɑːn][ðer; ðər] [feɪs] ['væljuː] ,
on **their** **face** **value** **,**
在 他们的 脸 价值 ,

由于年代久远，这些硬币由钱币商以略高于面值的价格出售。

[ðɪs] [ædˈvæns] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .
this **advance** **being** **more** **or** **less** **,** **according** **to** **the** **condition** **of** **the** **coin** **.**
这 进步 存在 更多的 或者 较少的 , 根据 到 这 状况 的 这 硬币 .

这种涨幅或多或少，取决于硬币的品相。

[el] . [siː] . [em] . [es] . — [wʊd] - ['lɪzərdz][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][flaɪz] , [bʌgz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɪnsekts][ʌv; əv]
L **.** **C** **.** **M** **.** **S** **.** **—** **Wood** **-** **lizards** **live** **upon** **flies** **,** **bugs** **,** **and** **small** **insects** **of**
L . C . M . S . — 木头 - 蜥蜴 居住 之上 苍蝇 , 漏洞 , 和 小的 昆虫 的
['veriəs] [kaɪndz] ;
various **kinds** **;**
各种各样的 种类 ;

LCMS——林蜥以苍蝇、臭虫和各种小昆虫为食；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [iːt] [rɔː] [miːt] [kʌt]['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] .
they **will** **also** **eat** **raw** **meat** **cut** **into** **very** **small** **pieces** **.**
他们 将要 还 吃 生的 肉 切 进入 非常 小的 件 .

它们还会吃切成小块的生肉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][kwaɪt] ['iːzəli] [teimd] .
They **are** **perfectly** **harmless** **,** **and** **are** **quite** **easily** **tamed** **.**
他们 是 完美 无害 , 和 是 相当 容易地 驯服 .

它们完全无害，而且很容易驯服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪ'speʃl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['teɪmɪŋ]

It	would	be	almost	impossible	to	give	any	especial	directions	for	taming
它	会	是	几乎	不可能的	到	给	任何	特别的	方向	为了	驯服

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

几乎不可能给出驯服它们的具体指导;

[laɪk] ['eni] [waɪld] ['kriːtʃər] , [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [də'mestɪkeɪtɪd] [baɪ]['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt]

like	any	wild	creature	,	they	can	only	be	domesticated	by	careful	and	persistent
喜欢	任何	荒野	生物	,	他们	能	仅有的	是	家养的	经过	小心	和	执着的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

就像任何野生动物一样，只有通过细致而持续的善意才能驯化它们。

['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

gentle	treatment	,	and	the	slow	process	of	becoming	familiar	with	their
温和的	治疗	,	和	这	慢的	过程	的	成为	熟悉的	和	他们的

['oʊnɝz] ['prez(ə)ns] .

owner's	presence	.
所有者的	在场	.

温柔的对待，以及慢慢熟悉主人的存在的过程。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [glæs] [ɔːr]['waɪər] ['netɪŋ] ,

They	can	be	kept	in	a	box	made	with	sides	of	glass	or	wire	netting	,
他们	能	是	保留	在	一个	盒子	制成	和	侧面	的	玻璃	或者	金属丝	网	,

它们可以保存在用玻璃或金属网制成的盒子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər] ['netɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp] .

and	a	piece	of	wire	netting	over	the	top	.
和	一个	片	的	金属丝	网	超过	这	顶部	.

顶部还覆盖了一层铁丝网。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd][draɪd] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] .

The	floor	should	be	covered	with	dirt	and	dried	grass	and	leaves	.
这	地面	应该	是	涵盖	和	污垢	和	干燥	草	和	树叶	.

地面应该铺满泥土、干草和树叶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['sɔːsər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][keɪdʒ] ,

It	is	well	to	put	a	little	water	in	a	shallow	saucer	into	the	cage	,
它	是	出色地	到	放	一个	小的	水	在	一个	浅的	碟子	进入	这	笼	,

最好在笼子里放一个浅碟子，里面装少量水。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['lɪzərd] [dʌz] [nɑːt][drɪŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ə; eɪ] [bæθ] .

for	though	the	lizard	does	not	drink	a	great	deal	,	he	sometimes	takes	a	bath	.
为了	尽管	这	蜥蜴	做	不是	喝	一个	伟大的	交易	,	他	有时	需要	一个	洗澡	.

虽然蜥蜴不怎么喝水，但它有时也会洗澡。

['lɪzərdz] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['meni]

Lizards	sometimes	become	very	tame	,	and	can	be	taught	to	perform	many
蜥蜴	有时	变得	非常	驯服	,	和	能	是	教授	到	履行	许多

[ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] ,

amusing	tricks	,
有趣	技巧	,

蜥蜴有时会变得非常温顺，可以教会它们表演许多有趣的把戏。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

though	of	course	this	depends	entirely	upon	the	patience	and	skill	of	the
尽管	的	课程	这	取决于	完全	之上	这	耐心	和	技能	的	这

[ˈtiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

当然，这完全取决于老师的耐心和技巧。

[ˈpʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ˈdʌb(ə)l] [ɪˈnɪgmə] — ([tuː; tə] [ˈzɛləts]) .

DOUBLE	ENIGMA	—	(	To	Zelotes	)	.
双倍的	谜	—	(	到	狂热者	)	.

双重谜团——（致狂热者）。

[ɪn] [swiːt] - [pəˈteɪtoʊ] , [nɑːt][ɪn][vaɪn] .

In	sweet	-	potato	,	not	in	vine	.
在	甜的	-	土豆	,	不是	在	藤	.

是甘薯，不是葡萄藤。

[ɪn] [tʃiːp] ['wɪski] , [nɑːt][ɪn][waɪn] .

In	cheap	whiskey	,	not	in	wine	.
在	便宜的	威士忌酒	,	不是	在	葡萄酒	.

是廉价威士忌，不是葡萄酒。

[ɪn] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] , [nɑːt][ɪn] [fuːl] .

In	grinning	monkey	,	not	in	fool	.
在	咧嘴笑	猴	,	不是	在	傻子	.

是咧嘴笑的猴子，不是傻瓜。

[ɪn] ['tɝːnɝz] [leɪð] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [tuːl] .

In	turner's	lathe	,	but	not	in	tool	.
在	特纳的	车床	,	但	不是	在	工具	.

在车床上，但不在刀具上。

[ɪn] ['pæntri] [ʃelf] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][paɪ] .

In	pantry	shelf	,	but	not	in	pie	.
在	食品储藏室	架子	,	但	不是	在	馅饼	.

在食品储藏室的架子上，但不在馅饼里。

[ɪn] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [raɪ] .

In	growing	corn	,	but	not	in	rye	.
在	生长	玉米	,	但	不是	在	黑麦	.

适用于玉米种植，但不适用于黑麦种植。

[ɪn] ['naɪts] ['wepən] , [nɑːt][ɪn] [læns] .

In	knight's	weapon	,	not	in	lance	.
在	骑士的	武器	,	不是	在	槊	.

是在骑士的武器上，而不是在长矛上。

[ðə; ði] [hoʊl] [tuː] ['juːsf(ə)l] ['gɑːrdn] [plænts] .

The	whole	two	useful	garden	plants	.
这	所有的	二	有用	花园	植物	.

这两种都是很有用的园林植物。

['boʊləs] .

Bolus	.
丸	.

丸。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

[tuː] [hæf] - [skwer] . [wʌn] .

TWO	**HALF**	-	**SQUARES**	.	**1**	.
二	一半	-	正方形	.	1	.

两个半正方形。1.

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

A	**fountain**	.
一个	喷泉	.

喷泉。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

A	**musical**	**instrument**	.
一个	音乐	乐器	.

一种乐器。

[ə; eɪ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

A	**characteristic**	**of**	**April**	.
一个	特征	的	四月	.

四月的一个特点。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['jʊrəp] .

A	**river**	**in**	**Europe**	.
一个	河	在	欧洲	.

欧洲的一条河流。

[ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] .

A	**denial**	.
一个	拒绝	.

否认。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

A	**letter**	**from**	**Washington**	.
一个	信	从	华盛顿	.

一封来自华盛顿的信。

['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] . [ˌtuːˈtuː] .

Goody	**Two**	-	**Shoes**	.	**2**	.
古迪	二	-	鞋	.	2	.

乖乖女。2.

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] .

A	**current**	.
一个	当前的	.

电流。

[æn; ən] [ˌentərˈteɪnmənt] .

An	**entertainment**	.
一个	娱乐	.

娱乐。

[tuː; tə] [reɪz] .

To	**raise**	.
到	增加	.

提高。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][greɪn] .

The	head	of	a	useful	grain	.
这	头	的	一个	有用	粮食	.

一种有用谷物的穗头。

[ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

A	preposition	.
一个	介词	.

介词。

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[dʒiː] . [biː] .

G	.	B	.
G	.	B	.

英国

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['aʊər] - [glæs] ['pʌz(ə)l] .

HOUR	-	GLASS	PUZZLE	.
小时	-	玻璃	谜	.

沙漏拼图。

[['oʊnli][wʌn] ['vaʊəl] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .

[	Only	one	vowel	is	used	in	forming	this	puzzle	.
[	仅有的	一	元音	是	用过的	在	成型	这	谜	.

这个谜题只用到一个元音字母。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [twelv] [taɪmz] .]

It	occurs	twelve	times	.	]
它	发生	十二	时代	.	]

它出现了十二次。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

A	city	in	South	America	.
一个	城市	在	南	美国	.

南美洲的一座城市。

[ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] .

A	savory	dish	.
一个	美味的	盘子	.

一道美味佳肴。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] [bɔɪz] .

Something	often	used	by	boys	.
某物	经常	用过的	经过	男孩们	.

男孩常用的东西。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kjuːbə] .

A	letter	from	Cuba	.
一个	信	从	古巴	.

一封来自古巴的信。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

An	animal	.
一个	动物	.

动物。

[kˈwɒdrʊpedz] .
Quadrupeds .
四足动物 .

四足动物。

[fruːt] .
Fruit .
水果 .

水果。

[ˈsentrəlz] [riːd] [ˈdaʊnwərd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Centrals **read** **downward** **—** **one** **of** **the** **United** **States** .
中心 读 向下 — 一 的 这 团结的 各州 .

中心线向下读——美国之一。

[ˈliːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 19,)
第4/4页

['i:zi] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .
EASY DECAPITATIONS .
简单的 斩首 .

轻松斩首。

[wʌn] . [bɪ'hed] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
1 . Behead a tangle , and leave a horse .
1 . 斩首 一个 纠纷 , 和 离开 一个 马 .

1. 斩断纠缠，留下马匹。

[ˌtu:'tu:] . [bɪ'hed] ['pli:zɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][laɪf] .
2 . Behead pleasing , and leave a necessity of life .
2 . 斩首 令人愉悦 , 和 离开 一个 必要性 的 生活 .

2. 斩首，留下生命必需品。

[θri:] . [bɪ'hed] [ə; eɪ][fru:t] , [ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
3 . Behead a fruit , and leave to exist .
3 . 斩首 一个 水果 , 和 离开 到 存在 .

3. 砍掉水果的头，让它继续存在。

[fɔ:r] . [bɪ'hed] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dwelɪŋ] .
4 . Behead closed , and leave a small dwelling .
4 . 斩首 关闭 , 和 离开 一个 小的 住宅 .

4. 斩首，留下一间小住所。

[faɪv] . [bɪ'hed] ['hæpi] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
5 . Behead happy , and leave a boy .
5 . 斩首 快乐的 , 和 离开 一个 男生 .

5. 斩首快乐，留下一个男孩。

[nɔ:rθ] [stɑ:r] . [sɪks] .
North Star . 6 .
北 星星 . 6 .

北极星.6.

[bɪ'hed] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
Behead a stream of water , and leave a bird .
斩首 一个 溪流 的 水 , 和 离开 一个 鸟 .

斩断溪流，留下鸟儿。

['sɛvən] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [li:v] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .
7 . Behead a country , and leave another country .
7 . 斩首 一个 国家 , 和 离开 其他 国家 .

7. 斩首一个国家，然后离开另一个国家。

[eɪt] . [bɪ'hed] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [li:v] [dɪ'stres] .
8 . Behead a country , and leave distress .
8 . 斩首 一个 国家 , 和 离开 痛苦 .

8. 斩首一个国家，留下苦难。

[naɪn] . [bɪ'hed] [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][stoʊv] . - .
9 . Behead a river in South Africa , and leave a kind of stove . 10 .
9 . 斩首 一个 河 在 南 非洲 , 和 离开 一个 种类 的 火炉 . - .

9. 砍断南非一条河的河头，留下一种炉灶。10.

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈwepən] . - .

Behead	a	cape	of	North	America	,	and	leave	a	weapon	.	11	.
斩首	一个	岬	的	北	美国	,	和	离开	一个	武器	.	-	.

斩下北美洲的披风，留下一件武器。11.

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [gʌlf] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ler] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] .

Behead	a	gulf	on	the	coast	of	Africa	,	and	leave	a	lair	of	wild	beasts	.
斩首	一个	海湾	在	这	海岸	的	非洲	,	和	离开	一个	巢穴	的	荒野	野兽	.

斩断非洲海岸的海湾，留下野兽的巢穴。

[wɔːrd] [ə; eɪ] . [piː] . - .

Ward	A	.	P	.	12	.
沃德	一个	.	P	.	-	.

病房 AP12。

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [belt] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] . - .

Behead	a	belt	,	and	leave	a	number	.	13	.
斩首	一个	腰带	,	和	离开	一个	数字	.	-	.

砍下腰带的头，留下一个数字。13.

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [saʊnd] . - .

Behead	a	hard	substance	,	and	leave	a	sound	.	14	.
斩首	一个	难的	物质	,	和	离开	一个	声音	.	-	.

斩首坚硬之物，并留下声响。14.

[bɪˈhed] [nɑːt] [freʃ] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

Behead	not	fresh	,	and	leave	a	story	.
斩首	不是	新鲜的	,	和	离开	一个	故事	.

不要斩首，留下故事。

- . [bɪˈhed] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] . - .

15	.	Behead	elevation	,	and	leave	a	number	.	16	.
-	.	斩首	海拔	,	和	离开	一个	数字	.	-	.

15. 斩首，并留下编号。16.

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] , [ænd; ənd] [liːv] [ˈtɑːrdi] . - .

Behead	a	mineral	,	and	leave	tardy	.	17	.
斩首	一个	矿物	,	和	离开	迟迟	.	-	.

斩首矿物，然后迟到离开。17.

[bɪˈhed] [æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [nɑːt] [wel] .

Behead	an	elevation	,	and	leave	not	well	.
斩首	一个	海拔	,	和	离开	不是	出色地	.

斩首一名官员，然后离开，身体状况不佳。

[ˈloʊdstɑːr] .

Lodestar	.
北极星	.

北极星。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ] [fɜːrst] [ɪn] [dʒʌst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [raɪt] .

My	first	in	just	,	but	not	in	right	.
我的	第一的	在	只是	,	但	不是	在	正确的	.

我的第一个作品，虽然不够完美，但并不完全正确。

[maɪ]['sekənd][ɪn] [streŋθ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [maɪt] .

My	second	in	strength	,	but	not	in	might	.
我的	第二	在	力量	,	但	不是	在	可能	.

实力上我排第二，但力气不如我。

[maɪ][θɜ:rd][ɪn] [stri:k] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][laɪn] .

My	third	in	streak	,	but	not	in	line	.
我的	第三	在	条纹	,	但	不是	在	线	.

这是我连续第三次获胜，但不在队伍里。

[maɪ] [fɔ:rθ] [ɪn] [jɔ:rz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][maɪn] .

My	fourth	in	yours	,	but	not	in	mine	.
我的	第四	在	你的	,	但	不是	在	矿	.

我的第四个在你里面，但不在我里面。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn]['prez(ə)nt] , [nɑ:t][ɪn][praɪz] .

My	fifth	in	present	,	not	in	prize	.
我的	第五	在	展示	,	不是	在	奖	.

这是我收到的第五份礼物，不是奖品。

[maɪ][sɪksθ][ɪn] ['pi:tʃɪz] , [nɑ:t][ɪn][paɪz] .

My	sixth	in	peaches	,	not	in	pies	.
我的	第六	在	桃子	,	不是	在	馅饼	.

我的第六个奖项颁给了桃子，而不是馅饼。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪn] [loʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [haɪ] .

My	seventh	in	low	,	but	not	in	high	.
我的	第七	在	低的	,	但	不是	在	高的	.

我的第七名是低分，但不是高分。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪn] [gri:v] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [saɪ] .

My	eighth	in	grieve	,	but	not	in	sigh	.
我的	第八	在	悲伤	,	但	不是	在	叹	.

这是我第八次在悲痛中，而不是在叹息中。

[maɪ][naɪnθ][ɪn] [tu:m] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ʃraɪn] .

My	ninth	in	tomb	,	but	not	in	shrine	.
我的	第九	在	墓	,	但	不是	在	神社	.

我的第九个骨灰安葬在墓中，但没有安放在神龛里。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['pæləstaɪn] .

My	whole	is	found	in	Palestine	.
我的	所有的	是	成立	在	巴勒斯坦	.

我的整个家族都在巴勒斯坦。

[meɪ] [i:] . [ti:] .

May	E	.	T	.
可能	E	.	T	.

五月美国东部时间

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	74	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第74期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ˌkli:ə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[biː][ə; eɪ][el][tiː][aɪ][siː]

B	**A**	**L**	**T**	**I**	**C**
B	一个	L	T	我	C

波罗的海

[ə; eɪ][el][oʊ][iː][es]

A	**L**	**O**	**E**	**S**
一个	L	哦	E	S

芦荟

[el][oʊ][ə; eɪ][en]

L	**O**	**A**	**N**
L	哦	一个	N

贷款

[tiː][iː][en]

T	**E**	**N**
T	E	N

十

[aɪ][es]

I	**S**
我	S

是

[siː]

C
C

C

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[eɪtʃ][piː]

H	**P**
H	P

惠普

[siː][ə; eɪ][piː][tiː][aɪ][iː]

C	**A**	**P**	**T**	**I**	**E**
C	一个	P	T	我	E

船长

[eɪtʃ][ə; eɪ][viː][ɑːr][iː][piː][aɪ][ə; eɪ][en][oʊ]

H	**A**	**V**	**R**	**E**	**P**	**I**	**A**	**N**	**O**
H	一个	V	拉	E	P	我	一个	N	哦

哈夫雷皮亚诺

[piː][ɑːr][waɪ][iː][en][diː]

P	**R**	**Y**	**E**	**N**	**D**
P	拉	是	E	N	D

普莱恩德

[iː][oʊ]

E	**O**
E	哦

EO

[en]
N
N

N

[eɪtʃ][ə; eɪ][el]
H **A** **L**
H 一个 L

哈尔

[en][ə; eɪ][tiː][ə; eɪ][el]
N **A** **T** **A** **L**
N 一个 T 一个 L

纳塔尔

[el][ə; eɪ][ɑːr]
L **A** **R**
L 一个 拉

拉尔

[el]
L
L

L

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['ræbɪt] - [skɪn] (['beɪbi] ['bʌntɪŋz]) .
Rabbit **-** **skin** **(** **Baby** **Bunting's** **)** **.**
兔子 - 皮肤 (婴儿 彩旗) .

兔皮（婴儿辔头）。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[piː] - [diː]
P **yrami** **D**
P - D

金字塔 D

[el][jɪr][iː]
L **yr** **E**
L yr E

L yr E

[ə; eɪ] [luː] [ef]
A **loo** **F**
一个 厕所 F

一个厕所 F

[aɪ][mæg][iː]
I **mag** **E**
我 杂志 E

图像

[en]['æθə][en]
N **atha** **N**
N 阿塔 N

atha N

[tiː][ˌo 'e][diː]

T	oa	D
T	oa	D

到 D

[aɪ] [ʃiː] [ə; eɪ]

I	schi	A
我	希	一个

我 schi A

[ef]['ælkoʊ][en]

F	alco	N
F	酒精	N

猎鹰N

[ef] ['ɔrz] [tiː]

F	ores	T
F	矿石	T

森林

['pleɪntɪf] , [dɪ'fendənt] .

Plaintiff	,	Defendant	.
原告	,	被告	.

原告，被告。

[ə; eɪ][ˌpəːsə'neiʃən] , [ɑːn][peɪdʒ] - — ['rɑːbərt] [bruːs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

A	Personation	,	on	page	352	—	Robert	Bruce	,	King	of	Scotland	.
一个	角色扮演	,	在	页	-	—	罗伯特	布鲁斯	,	国王	的	苏格兰	.

第 352 页的“扮演者”——苏格兰国王罗伯特·布鲁斯。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ælən] , [dʒʌn] . ,

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	J	.	H	.	Allen	,	Jun	.	,
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	J	.	H	.	艾伦	,	俊	.	,

[dʒi'maimə] - ,

Jemima	Berston	,
杰米玛	-	,

JH Allen, Jun. 和 Jemima Berston 已提供谜题的正确答案。

['wɪli] ['breɪnɝd] , [siː] . [ef] . ['bɪʃəp] , [kler] [biː] . [bɜːrd] , ['dʒɔʃwə] [kreɪn] , [dʒʌn] . , [ə; eɪ] . [siː] . [tʃə'pin]

Willie	Brainard	,	C	.	F	.	Bishop	,	Clare	B	.	Bird	,	Joshua	Crane	,	Jun	.	,	A	.	C	.	Chapin
威利	布雷纳德	,	C	.	F	.	主教	,	克莱尔	B	.	鸟	,	约书亚	起重机	,	俊	.	,	一个	.	C	.	查平

,

,

,

威利·布雷纳德、CF·毕晓普、克莱尔·B·伯德、约书亚·克莱恩（小）、AC·查平

[ə; eɪ] . [iː] . [krɛsɪŋhæm] , [iː] . [ə; eɪ] . [siː] . , [es] . ['kæsi] - , ['fɔrən] , - , ['noʊlən] ,

A	.	E	.	Cressingham	,	E	.	A	.	C	.	,	S	.	Cassie	Ennsworth	,	Foran	,	Guylhope	,	Nolan	,
一个	.	E	.	克雷辛厄姆	,	E	.	一个	.	C	.	,	S	.	卡西	-	,	福兰	,	-	,	诺兰	,

[mʌlən] ,

Mullen	,
穆伦	,

AE Cressingham、EAC、S. Cassie Ennsworth、Foran、Guylhope、Nolan、Mullen、

['maɪnɑːn] , [ænd; ənd] [smɪθ] , [mɑːr'selə] [striːt] [hoʊm] , ['liːnə; 'leɪnə][fɑːks] , ['fæni] ['graɪmz] , ['wɪljəm]

Minon	,	and	Smith	,	Marcella	Street	Home	,	Lena	Fox	,	Fannie	Grimes	,	William
小弟	,	和	史密斯	,	马塞拉	街道	家	,	莉娜	狐狸	,	房利美	格莱姆斯	,	威廉

['hædli] , [bæŋks] ['hʌdsn] ,

Hadley	,	Banks	Hudson	,
哈德利	,	银行	哈德逊	,

米农、史密斯、马塞拉街之家、莉娜·福克斯、范妮·格莱姆斯、威廉·哈德利、班克斯·哈德森

['ɪzəbel] , ['izəbel] [el] . ['dʒeɪkəb] , [si:] . [el] . ['kelɑ:g] , " ['loʊdstɑ:r] , " [dʒeɪ] . [mə'klɪntək] , ['pə:si]

Isabel	,	Isobel	L	.	Jacob	,	C	.	L	.	Kellogg	,	"	Lodestar	,	"	J	.	McClintock	,	Percy
伊莎贝尔	,	伊莎贝尔	L	.	雅各布	,	C	.	L	.	家乐氏	,	"	北极星	,	"	J	.	麦克林托克	,	珀西

[mək'dɔ:mət] ,

McDermott	,
麦克德莫特	,

伊莎贝尔，伊莎贝尔·L·雅各布，CL·凯洛格，《北极星》，J·麦克林托克，珀西·麦克德莫特，

- [ænd; ənd][ˌroʊsə'li:, ˌroʊzə'li:] , ['fi:bi:] [oʊ'raɪli] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['roʊmɔ:] , [eɪtʃ] . [oʊ] . - ,

Minnetta	and	Rosalee	,	Phebe	O'Reilly	,	H	.	H	.	Romer	,	H	.	O	.	Resdue	,
-	和	罗莎莉	,	菲比	奥莱利	,	H	.	H	.	罗默	,	H	.	哦	.	-	,

['belə] [ti:] . [smɑ:rt] ,

Bella	T	.	Smart	,
贝拉	T	.	聪明的	,

Minnetta 和 Rosalee、Phebe O'Reilly、HH Romer、HO Resdue、Bella T. Smart、

[greɪs] [stoʊn] , " [stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] , "

Grace	Stone	,	"	Stars	and	Stripes	,	"
优雅	石头	,	"	星星	和	条纹	,	"

格蕾丝·斯通，《星条旗》

" ['stɑ:ri] [flæg] , " ['wɪli] [ti:] . [smɪθ] , ['ɑ:lɪvər][si:] . ['ʃɛpɔ:d] ,

"	Starry	Flag	,	"	Willie	T	.	Smith	,	Oliver	C	.	Sheppard	,
"	星空	旗帜	,	"	威利	T	.	史密斯	,	奥利弗	C	.	谢泼德	,

《星旗》，威利·T·史密斯，奥利弗·C·谢泼德

[dʒi:] . [pi:] . ['sɔ:ltər] , [ef] . ['vʊrhi:z] , ['tʃɑ:rli] ['dʌblju:] . , [tʃɑ:rlz] ['westkət] , ['wɪli] [ef] . ['wʊlɔ:d] .

G	.	P	.	Salters	,	F	.	Voorhees	,	Charlie	W	.	,	Charles	Westcott	,	Willie	F	.	Woolard	.
G	.	P	.	萨尔特斯	,	F	.	沃里斯	,	查理	W	.	,	查尔斯	韦斯科特	,	威利	F	.	伍拉德	.

GP Salters、F. Voorhees、Charlie W.、Charles Westcott、Willie F. Woolard。

['hɑ:rpɔ:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [fɔ:r] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]

Single	Copies	,	4	cents	;	One	Subscription	,	one	year	,	$1	.	50	;	Five	Subscriptions	,	one
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一

[jɪr] ,

year	,
年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [fri:] .

$7	.	00	—	payable	in	advance	,	postage	free	.
$7	.	-	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɔ:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ɪn]

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在

[noʊ'vembər][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] .

November	of	each	year	.
十一月	的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 400]
[页 -]

[第400页]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrmz] .
COMING TO TERMS .
未来 到 条款 .

达成共识。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['piːtəz] .
BY W . T . PETERS .
经过 W . T . 彼得斯 .

作者：WT PETERS。

" [oʊ] , [kən'fekʃəneri] ['leɪdi] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Oh , Confectionery Lady , what have you good to - day ? "
" 哦 , 糖果 女士 , 什么 有 你 好的 到 - 天 ? "

“哦，糖果阿姨，今天有什么好吃的？”

" [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] , [maɪ] ['dʒent(ə)l] [sɜːr] , [aɪ] [preɪ] ;
" All sorts of cakes and candies , my gentle sir , I pray ;
" 全部 排序 的 蛋糕 和 糖果 , 我的 温和的 先生 , 我 祈祷 ;

“先生，请给我各种各样的蛋糕和糖果；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd] ['bɑːləvɜ-z] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [dʒudʒub] [baːz] ,
We have peppermints and bolivars and luscious jujube bars ,
我们 有 薄荷糖 和 玻利瓦尔 和 甜美 枣 酒吧 ,

我们有薄荷糖、玻利瓦尔糖和美味的枣糖，

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [nʌts] [ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] [sɪ'gɑ:rz] . "

We	have	lollipops	and	ginger	-	nuts	and	chocolate	cigars	.	"
我们	有	棒棒糖	和	姜	-	坚果	和	巧克力	雪茄	.	"

我们有棒棒糖、姜饼和巧克力雪茄。

" [oʊ] , [kən'fekʃəneri] ['leɪdi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] , ['veri] [haɪ] ,

"	Oh	,	Confectionery	Lady	,	you	are	very	,	very	high	,
"	哦	,	糖果	女士	,	你	是	非常	,	非常	高的	,

“哦，糖果女士，你嗨得太厉害了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:][soʊ] ['meni] [gʊdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bai] .

And	you	offer	me	so	many	goods	,	I	don't	know	which	to	buy	.
和	你	提供	我	所以	许多	商品	,	我	不	知道	哪个	到	买	.

你给我提供了这么多商品，我不知道该买哪些。

[aɪv] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [strɪŋz] ,

I've	a	penny	and	a	jackknife	and	a	pair	of	tangled	strings	,
我已经	一个	一分钱	和	一个	折叠刀	和	一个	一对	的	纠缠不清	字符串	,

我有一枚便士、一把折叠刀和两根缠在一起的绳子。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] .

And	I'm	sure	I	wish	to	purchase	a	variety	of	things	.
和	我是	当然	我	希望	到	购买	一个	种类	的	事物	.

而且我肯定想买各种各样的东西。

" [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] .

"	THE	GAME	OF	ADJECTIVES	.
"	这	游戏	的	形容词	.

“形容词游戏。”

[baɪ][dʒi:] . [bi:] . ['bɑ:rtlət] .

BY	G	.	B	.	BARTLETT	.
经过	G	.	B	.	巴特利特	.

作者：GB·巴特利特。

[wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [sɪ'lekt]

One	person	is	sent	out	of	the	room	,	while	the	remainder	of	the	players	select
一	人	是	发送	出去	的	这	房间	,	尽管	这	余	的	这	玩家	选择

[sʌm; səm] ['ædʒɪktɪv] .

some	adjective	.
一些	形容词	.

一人被送出房间，其余玩家则选择一个形容词。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][æsks][ɪn][tɜ:rn][ʌv; əv] [i:tʃ] ['pleɪər] [sʌm; səm] ['kwestʃən] ,

Upon	his	return	he	asks	in	turn	of	each	player	some	question	,
之上	他的	返回	他	问	在	转动	的	每个	玩家	一些	问题	,

他回来后依次向每位球员提问，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] [mʌst; məst] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['tʃoʊzn] ,

in	reply	to	which	the	person	addressed	must	designate	the	adjective	chosen	,
在	回复	到	哪个	这	人	已解决	必须	指定	这	形容词	选定	,

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

without	mentioning	it	.
没有	提及	它	.

回复时，被回复者必须指明所选的形容词，但不能提及该形容词。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['defɪnətli] ,

This	reply	must	answer	the	question	definitely	,
这	回复	必须	回答	这	问题	确实	,

这个回复必须明确地回答这个问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fʊli] [ɪk'spres] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] .

and	at	the	same	time	fully	express	the	nature	of	the	adjective	.
和	在	这	相同的	时间	完全	表达	这	自然	的	这	形容词	.

同时充分表达形容词的性质。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['tʃoʊzn] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [dɪ'skrɪptɪv]

The	adjective	chosen	must	,	of	course	,	be	of	a	strongly	descriptive
这	形容词	选定	必须	,	的	课程	,	是	的	一个	强烈	描述性的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

当然，所选的形容词必须具有强烈的描述性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	the	game	gives	an	opportunity	for	much	ingenuity	and	skill	in	the
和	这	游戏	给予	一个	机会	为了	很多	独创性	和	技能	在	这

['ænsər] ,

answers	,
答案	,

这款游戏为玩家提供了发挥创造力和技巧来解答问题的机会。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ,

which	are	very	amusing	,
哪个	是	非常	有趣	,

非常有趣，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][də'rekt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

especially	when	the	question	happens	to	be	in	direct	opposition	to	the	usual
尤其	什么时候	这	问题	发生	到	是	在	直接的	反对	到	这	通常

[toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] .

tone	of	the	adjective	.
语气	的	这	形容词	.

尤其是当问题恰好与形容词通常的语气截然相反时。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ænsər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ædʒɪktɪv] [ɪz] [dɪ'tektɪd] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

The	person	who	gives	the	answer	by	which	this	adjective	is	detected	is	obliged	to
这	人	WHO	给予	这	回答	经过	哪个	这	形容词	是	检测到	是	有义务	到

[goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,

go	out	of	the	room	in	his	turn	,
去	出去	的	这	房间	在	他的	转动	,

给出能识别出这个形容词的答案的人，必须轮到他离开房间。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɚz] [sɪ'lekt] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ges] .

while	the	other	players	select	another	for	him	to	guess	.
尽管	这	其他	玩家	选择	其他	为了	他	到	猜测	.

而其他玩家则选择另一个角色让他猜。

[wen] ['redi] , [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ɪn] ,

When	ready	,	they	call	him	in	,
什么时候	准备好	,	他们	称呼	他	在	,

准备就绪后，他们叫他进去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['æskɪŋ] [fɜ:rst][ðə; ði] ['pleɪər] [hu:] [sæt][nekst][ðə; ði][læst] ['gesə] ,

and	he	begins	by	asking	first	the	player	who	sat	next	the	last	guesser	,
和	他	开始	经过	问	第一的	这	玩家	WHO	卫星	下一个	这	最后的	猜测者	,

他首先询问坐在上一位猜测者旁边的玩家，

[ænd; ənd] [ðʌs] [i:tʃ] [wʌn][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd][ɔ:l][hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl] [tʃæns] .

and	thus	each	one	replies	in	turn	,	and	all	have	an	equal	chance	.
和	因此	每个	一	回复	在	转动	,	和	全部	有	一个	平等的	机会	.

因此，每个人依次回答，机会均等。

[wʊlvz] [ɪn] ['jʊrəp] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊlvz] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [wʊlf]

Wolves	**in**	**Europe**	**.**	**—**	**There**	**are**	**two**	**kinds**	**of**	**wolves**	**in**	**Europe**	**,**	**the**	**common**	**wolf**
狼	在	欧洲	.	—	那里	是	二	种类	的	狼	在	欧洲	,	这	常见的	狼

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .

and	**the**	**black**	**wolf**	**.**
和	这	黑色的	狼	.

欧洲的狼——欧洲有两种狼，普通狼和黑狼。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɪldər][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['rʌʃə] , ['swiːd(ə)n] ,

The	**former**	**is**	**found**	**in**	**the**	**wilder**	**parts**	**of**	**France**	**,**	**Germany**	**,**	**Russia**	**,**	**Sweden**	**,**
这	以前的	是	成立	在	这	更狂野	部分	的	法国	,	德国	,	俄罗斯	,	瑞典	,

前者分布于法国、德国、俄罗斯、瑞典等国的偏远地区。

['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] ['evri] [jɪr] [mɔːr] [skers] .

Norway	**,**	**and**	**Italy**	**,**	**but**	**becomes**	**every**	**year**	**more**	**scarce**	**.**
挪威	,	和	意大利	,	但	变成	每一个	年	更多的	稀少	.

挪威和意大利也有分布，但每年都变得越来越稀少。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [fræns] [wer] [wʊlvz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti]

In	**almost**	**every**	**Department**	**of**	**France**	**where**	**wolves**	**are**	**found**	**there**	**is**	**a**	**society**
在	几乎	每一个	部门	的	法国	在哪里	狼	是	成立	那里	是	一个	社会

[wɪtʃ] ['ɔfɝz] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [kɪld] ,

which	**offers**	**a**	**reward**	**for**	**every**	**animal**	**killed**	**,**
哪个	优惠	一个	报酬	为了	每一个	动物	被杀	,

在法国几乎所有有狼出没的省份，都有组织悬赏捉拿每只狼。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][seks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

varying	**in**	**the**	**amount**	**according**	**to**	**the**	**age**	**and**	**sex**	**of**	**the**	**creature**	**.**
变化	在	这	数量	根据	到	这	年龄	和	性别	的	这	生物	.

根据生物的年龄和性别不同，数量也会有所不同。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['kɑːmən] [wʊlf] [ɪn'festid] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Long	**ago**	**the**	**common**	**wolf**	**infested**	**Great**	**Britain**	**.**
长的	前	这	常见的	狼	受感染的	伟大的	英国	.

很久以前，狼群曾遍布英国。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪg] .

In	**the**	**times**	**of**	**the**	**Saxon**	**Kings**	**they**	**were**	**a**	**terrible**	**plague**	**.**
在	这	时代	的	这	撒克逊	国王	他们	是	一个	糟糕的	瘟疫	.

在撒克逊国王时期，它们是一种可怕的瘟疫。

[kɪŋ] ['edgər] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [juːst] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n]['krɪmənəlz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

King	**Edgar**	**,**	**about**	**the**	**year**	**972**	**,**	**used**	**to**	**pardon**	**criminals**	**who**	**had**	**committed**
国王	埃德加	,	关于	这	年	-	,	用过的	到	赦免	罪犯	WHO	有	坚定的

['sɜːrt(ə)n] [kraɪmz] ,

certain	**crimes**	**,**
肯定	犯罪	,

公元972年左右，埃德加国王曾赦免犯下某些罪行的罪犯。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['spesɪfaɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʊlvz] - [tʌŋz] .

on	**condition**	**of**	**their**	**producing**	**a**	**specified**	**number**	**of**	**wolves**	**'**	**tongues**	**.**
在	状况	的	他们的	生产	一个	指定的	数字	的	狼	-	舌头	.

条件是他们必须生产规定数量的狼舌。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [prɪns] [luː)'welin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Many	**of**	**you**	**have**	**read**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Welsh**	**Prince**	**Llewellyn**	**and**	**his**
许多	的	你	有	读	这	故事	的	这	威尔士语	王子	卢埃林	和	他的

['feɪθf(ə)l][dɔːg] ['gɛlərt] .

faithful	**dog**	**Gelert**	**.**
忠实	狗	盖勒特	.

你们当中许多人都读过威尔士王子卢埃林和他的忠犬格勒特的故事。

[prɪns] [lu(:)'welin] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [faʊnd]

Prince	**Llewellyn**	**had**	**missed**	**his**	**child**	**,**	**and**	**while**	**looking**	**for**	**him**	**,**	**found**
王子	卢埃林	有	错过	他的	孩子	,	和	尽管	寻找	为了	他	,	成立

['gɛlərt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Gelert	**covered**	**with**	**blood**	**.**
盖勒特	涵盖	和	血	.

卢埃林王子想念他的孩子，在寻找孩子的过程中，他发现盖勒特浑身是血。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['gɛlərt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

He	**imagined**	**that**	**Gelert**	**had**	**killed**	**the**	**child**	**,**
他	想象	那	盖勒特	有	被杀	这	孩子	,

他想象盖尔特杀死了那个孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][waɪld] ['frenzi] [kɪld] [ðə; ði][dɔ:g] .

and	**in**	**a**	**moment**	**of**	**wild**	**frenzy**	**killed**	**the**	**dog**	**.**
和	在	一个	片刻	的	荒野	狂热	被杀	这	狗	.

在极度狂怒之下，他杀死了那条狗。

['æftərwərd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [seɪf] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔ:nt] [wʊlf] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Afterward	**he**	**found**	**the**	**child**	**safe**	**asleep**	**,**	**and**	**a**	**gaunt**	**wolf**	**lying**	**by**	**his**	**side**	**,**
之后	他	成立	这	孩子	安全的	睡着了	,	和	一个	瘦削	狼	说谎	经过	他的	边	,

[ded] .

dead	**.**
死的	.

之后他发现孩子安然入睡，而一头瘦骨嶙峋的狼躺在孩子身边，已经死了。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [haʊnd] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] .

The	**faithful**	**hound**	**had**	**killed**	**it**	**to**	**save**	**the**	**child**	**.**
这	忠实	猎犬	有	被杀	它	到	节省	这	孩子	.

忠犬为了救孩子杀死了它。

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['læstɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	**remorse**	**of**	**the**	**Prince**	**lasted**	**all**	**his**	**life**	**,**
这	悔恨	的	这	王子	持续	全部	他的	生活	,

王子终其一生都饱受悔恨的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [spɑ:t][ɪn] [weɪlz] [wer] ['gɛlərt] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] [ˌbɛd'gɛlɜ:rt] ,

and	**the**	**lovely**	**spot**	**in**	**Wales**	**where**	**Gelert**	**was**	**buried**	**is**	**still**	**called**	**Beddgelert**	**,**
和	这	迷人的	点	在	威尔士	在哪里	盖勒特	曾是	埋葬	是	仍然	称为	贝德格勒特	,

盖勒特安葬的威尔士那处美丽地方至今仍被称为贝德盖勒特。

[wɪtʃ] [mi:nz] " [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['gɛlərt] .

which	**means**	**"**	**the**	**grave**	**of**	**Gelert**	**.**
哪个	方法	"	这	严重	的	盖勒特	.

意思是"盖勒特的坟墓"。

" [æn; ən] ['i:stər] ['medli] .

"	**AN**	**EASTER**	**MEDLEY**	**.**
"	一个	复活节	混合曲	.

"复活节组曲。"

['futnəuts] :

FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [frʌm; frəm] [æd'væns] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

[	**1**	**]**	**From**	**advance**	**sheets**	**of**	**The**	**History**	**of**	**a**	**Mountain**	**.**
[	1	]	从	进步	纸张	的	这	历史	的	一个	山	.

[1] 出自《山的历史》的预印本。

[baɪ] - [rɪˈkluːs] .
By **Élisée** **Reclus** **.**
经过 - 隐士 .

作者：埃利塞·雷克吕。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Published **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 .

由哈珀兄弟出版社出版。

[[ˌtuːˈtuː]] [ə; eɪ][fækt] .
[**2** **]** **A** **fact** **.**
[2] 一个 事实 .

[2] 一个事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神